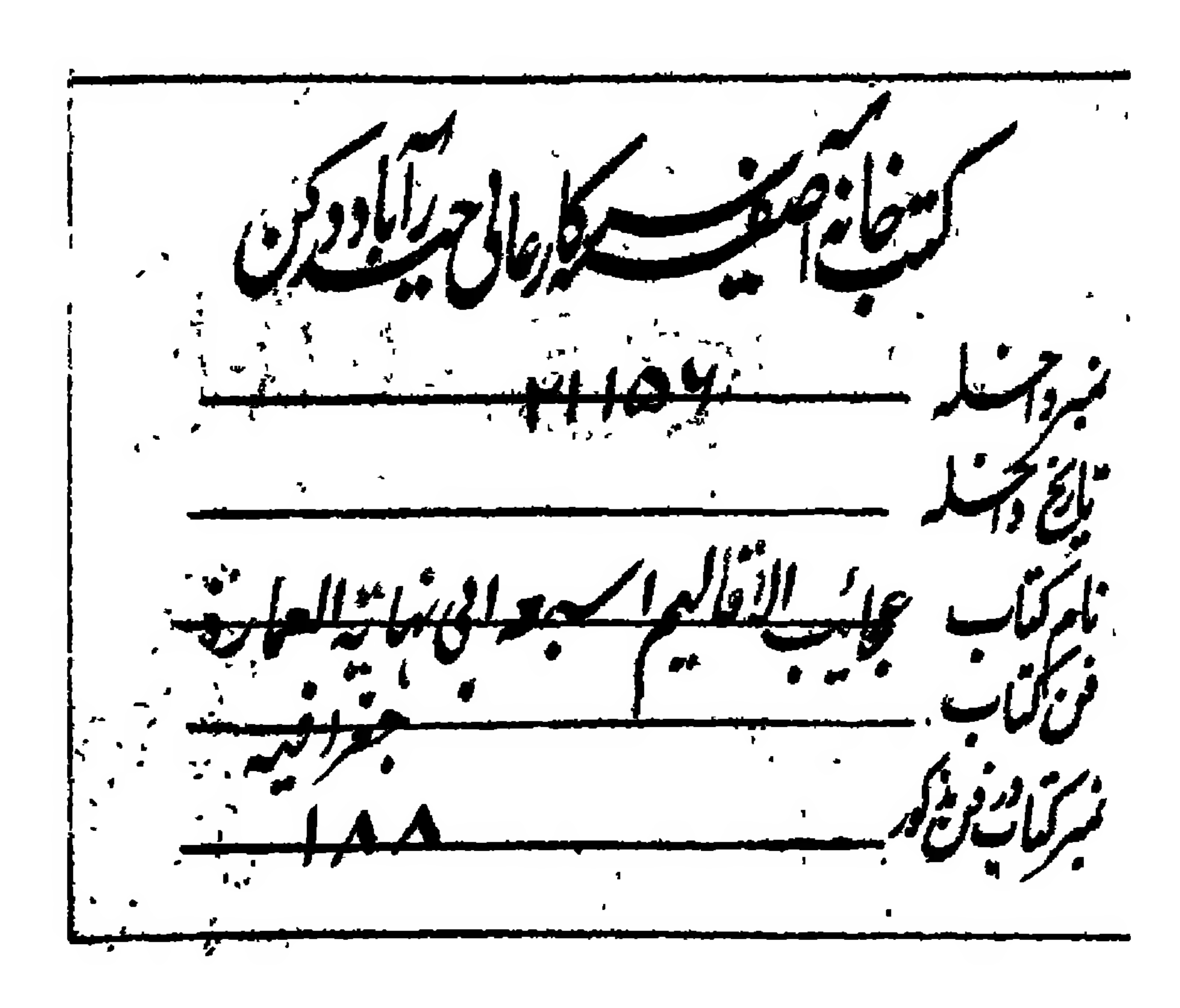


كتاب عجائب الأقاليم السبعة إلى نهاية العمارة

وكيف هيئة المدن واحاطة البحار بها وتشقق أنهارها
ومعرفة جبالها وجميع ما وراء خط الاستواء والطول
والعرض بالمسطرة والحساب والعدد والبحث على جميع ما ذكر

تصنيف

سهراب

وقد اعتنى بنسخه وتصحيحه

هانس فون مژيك

طبع في مدينة ڤينا الجليلة
بمطبعة أدولف هولزهوزن
سنة ١٣٤٧ هـ وفي ١٩٢٩ م

كتاب عجائب الأقاليم السبعة إلى نهاية العمارة

كتاب عجائب الأقاليم السبعة التي نهاية العمارة

وكيف هيئة المدن واحاطة البحار بها وتشقق أنهارها
ومعرفة جبالها وجميع ما وراء خط الاستواء والطول
والعرض بالمسطرة والحساب والعدد والبحث على جميع ما ذكر

تصنيف

سهراب

وقد اعتنى بنسخه وتصحيحه

هانس فون مزيك

طبع في مدينة ڤينا الجليلة
بمطبعة آدولف هولزهوزن
سنة ١٣٤٧ هـ وهي ١٩٢٩ م .

[fol. 2b]

بسم الله الرحمن الرحيم

إنَّ أحسنَ ما افتُتِحَ بهِ الكلامُ فى كلِّ رَغبَةٍ ورَهبَةٍ وحاجةٍ حَمدُ اللهِ تعالى * الحمدُ
للهِ مُفلِحِ الحقِّ ومُدحِضِ الباطلِ وماحِقِهِ الذى اختارَ لنفسِهِ الإسلامَ دينًا فأمَرَ
بهِ وحاطَهُ فوكَّلَ بحفظِهِ وضَمِنَ إظهارَهُ على الدينِ كلِّهِ ولو كرِهَ المشركونَ وإيّاهُ
نَسألُ أن يُصلِّىَ على محمّدٍ نبيِّهِ الذى اختارَهُ من خيرِ خلقِهِ وبعثَهُ رحمةً للعالمين *
قولُ أمّا بعدُ أطالَ اللهُ بقاءكَ فإنّهُ حُبِّبَ إلىَّ النظرُ فى كتبِ المتقدّمين والبحثُ
عن جميعِ ما ذكروا فيها من صورةِ الأرضِ وكيفَ هيئةُ المُدنِ عليها وإحاطةُ البحارِ
بها وتشقُّقُ أنهارِها ومعرفةُ جبالِها وأوديتِها وطُرُقِها ومسالكِها فى برِّها وبحرِها
فوجدتُ ذلكَ فى عدّةٍ من كتبِهِم يطولُ شرحُها ويبعدُ العملُ بها فأحببتُ أن
أختصِرَ من جميعِ كتبِهِم كتابًا يقرُبُ فهمُهُ ويسهُلُ العملُ بهِ لِمَن أرادَ صورةَ الأرضِ
ووضعَ المعمورةِ عليها واستخراجَ البحارِ والعيونِ والأنهارِ والجبالِ والأوديةِ مع
صحيحِ ما ذكروا من المسالكِ المشهورةِ والطرقِ العامرةِ والبقاعِ والبوادى
المعروفةِ ليفهمَ أيّدكَ اللهُ الناظرُ فى هذا الكتابِ [fol. 3a] ما فيهِ من عملِ الصورةِ
وباللهِ التوفيقُ *

قالَ جامعُهُ أفقرُ الورى سُهرابُ فإذا أردتَ [illegible] فينبغى عملُ دائرةٍ
فى بسيطٍ مربّعٍ وليكن حسبَ ما أحببتَ وكلّما اتّسعَ كانَ أحسنَ وأبينَ ويكونُ

عَرْضُهُ مِثْلَ نِصْفِ طولِهِ ورَبِّعْهُ تَرْبيعًا صَحيحًا لا زَلَلَ فيهِ * فإذا فَعَلْتَ ذٰلِكَ فاعْمِدْ
إلى أَرْبَعَةِ حَواشـ(ـيهِ)[a] فاسْتَخْرِجْ في كُلِّ حاشِيَةٍ مِنها ثَلٰثَةَ خُطوطٍ مِثْلَ خُطوطِ المَسْطَرَةِ
المَقْسو(مَةِ)[b] فيَكونُ خَطّانِ يَقَعُ بَيْنَهُما بُيوتُ الأَخْماسِ والثالِثُ يَلْحَقُ بِهِ الأَجْز(اءُ)[b]
فإذا فَعَلْتَ ذٰلِكَ بِأَرْبَعَةِ جَوانِبِهِ فقَدْ خَطَطْتَ المَساطِرَ الأَرْبَعَ واحْتَجْتَ إلى قِسْمَتِها
إنْ شاءَ اللهُ تَعالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إلى مَسْطَرَتَيِ[c] الطولِ فأَقْسِمْ كُلَّ واحِدَةٍ مِنْهُما بِمِائَةٍ
وثَمانِينَ[d] جُزْءًا قِسْمَةً صَحيحَةً وأَقْسِمْ أَيْضًا مَسْطَرَتَيِ العَرْضِ بِمِائَةٍ[d] وعَشَرَةِ أَجْزاءٍ قِسْمَةً
صَحيحَةً واحْذَرِ الزَلَلَ * وإنَّما قُلْتُ لَكَ اقْسِمِ العَرْضَ بِمِائَةٍ وعَشَرَةٍ لِيَخْرُجَ لَكَ
البَحْرُ الجُنوبِيُّ بِأَسْرِهِ والبَحْرُ المُظْلِمُ وجَميعُ ما وَراءَ خَطِّ الاِسْتِواءِ مِنَ المُدُنِ
والجِبالِ والعُيونِ وغَيْرِ ذٰلِكَ ولا تَكْتُبْ في بُيوتِ الخَمْساتِ بِحُروفِ الجُمَّلِ في هٰذا
الوَقْتِ وأنا أُعَرِّفُكَ في أَيِّ وَقْتٍ تَكْتُبُهُ إنْ شاءَ اللهُ تَعالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إلى إحْدَى
مَسْطَرَتَيِ الطولِ فوَقِّعْ عِنْدَ وَسَطِها أُفُقَ الجُنوبِ وفي وَسَطِ المَسْطَرَةِ [fol. 3b] الأُخْرَى
التي بِإزائِها أُفُقَ الشَمالِ واعْلَمْ أنَّكَ إذا وَضَعْتَ مَسْطَرَةَ الجُنوبِ بَيْنَ يَدَيْكَ كانَت
المَسْطَرَةُ اليُمْنَى مِنَ العَرْضِ هِيَ مَسْطَرَةَ المَشْرِقِ فوَقِّعْ عَلَيْها أُفُقَ المَشْرِقِ وعَلَى
الأُخْرَى التي بِإزائِها وهِيَ اليُسْرَى أُفُقَ المَغْرِبِ وتَكونُ[e] قَدْ وَقَّعْتَ مِنَ الآفاقِ
الأَرْبَعَةِ وصَحَّ لَكَ التَرْبيعُ كُلُّهُ إنْ شاءَ اللهُ تَعالَى * ثُمَّ اعْمِدْ إلى مَسْطَرَتَيِ العَرْضِ
فعُدَّ مِنْها تِسْعينَ جُزْءًا وابْدَأْ بِالعَدَدِ مِنْ أُفُقِ الشَمالِ نَحْوَ الجُنوبِ فإذا أَخَذْتَ مِنْها

[a] Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt — Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch gespitzte Klammern ⟨ ⟩, sonst durch Punkte in Spitzklammern ⟨. .⟩ gekennzeichnet [b] Lücke, ergänzt [c] Hs. مَسْطَرِقى [d—d] am Rande [e] Hs. ويكون

تِسْعِينَ جُزْءًا فَأَخْرِجْ مِنْ رَأْسِ التِّسْعِينَ مِنْ مَسْطَرَتَىِ الْعَرْضِ خَطًّا مُوازِيًا بِمَسْطَرَةِ[a] الْجُنُوبِ عَلَى زاوِيَةٍ قائِمَةٍ وَاكْتُبْ عَلَى هٰذا الْخَطِّ (خَطُّ)[b] الاِسْتِواءِ وَمِنْ هٰذا (الْخَطِّ)[b] إِلَى أُفُقِ الشَّمالِ تِسْعِينَ جُزْءًا وَمِنْ هٰذا الْخَطِّ إِلَى أُفُقِ الْجُنُوبِ عِشْرِينَ جُزْءًا فَإِذا فَعَلْتَ ذٰلِكَ فَوَقِّعِ الْآنَ فِى بُيُوتِ الْأَخْماسِ بِحُرُوفِ الْجُمَّلِ وَابْدَأْ بِالْكِتابِ مِنْ خَطِّ الاِسْتِواءِ إِلَى أُفُقِ الشَّمالِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ التِّسْعِينَ مَعَ أُفُقِ الشَّمالِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا ثُمَّ اكْتُبْ مِنْ خَطِّ الاِسْتِواءِ إِلَى أُفُقِ الْجُنُوبِ بِحُرُوفِ الْحِسابِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ الْعِشْرِينَ مَعَ أُفُقِ الْجُنُوبِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا * فَإِذا فَرَغْتَ مِنْ ذٰلِكَ [fol. 4ª] احْتَجْتَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْأَقالِيمَ السَّبْعَةَ وَأَنا واصِفٌ لَكَ كَيْفَ تَسْتَخْرِجُها إِنْ شاءَ اللّٰهُ تَعالَى ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَةِ الْعَرْضِ فَعُدَّ مِنْها عُرُوضَ الْأَقالِيمِ السَّبْعَةِ وَابْدَأْ بِالْعَدَدِ مِنْ خَطِّ الاِسْتِواءِ نَحْوَ الشَّمالِ وَهٰذا الْجَدْوَلُ مِنْهُ تُسْتَخْرَجُ عُرُوضُها

* جَدْوَلُ عَرْضِ الْأَقالِيمِ كَما تَرَى *

العروض	درجات	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
	دقائق	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
جدول	الاقاليم	الاقليم الاول	الاقليم الثانى	الاقليم الثالث	الاقليم الرابع	الاقليم الخامس	الاقليم السادس	الاقليم السابع

فَإِذا فَرَغْتَ مِنْ ذٰلِكَ وَأَخْرَجْتَ عَرْضَ كُلِّ إِقْلِيمٍ مِنْ مَسْطَرَتَىِ الْعَرْضِ فَأَخْرِجْ لَها خُطُوطًا عَلَى زَوايا قائِمَةٍ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى آخِرِها فَإِذا فَرَغْتَ مِنْ هٰذِهِ الْخُطُوطِ السَّبْعَةِ

---

[a] Hs بِالْمَسْطَرَةِ [b] Lücke, ergänzt [b—b] am Rande

[fol. 4b]

مسطوح الارض مقسومة مائة وعشرة

ص	ف	ع	س	ب	م	ل	ك	ى	ى	ك

افق المشرق

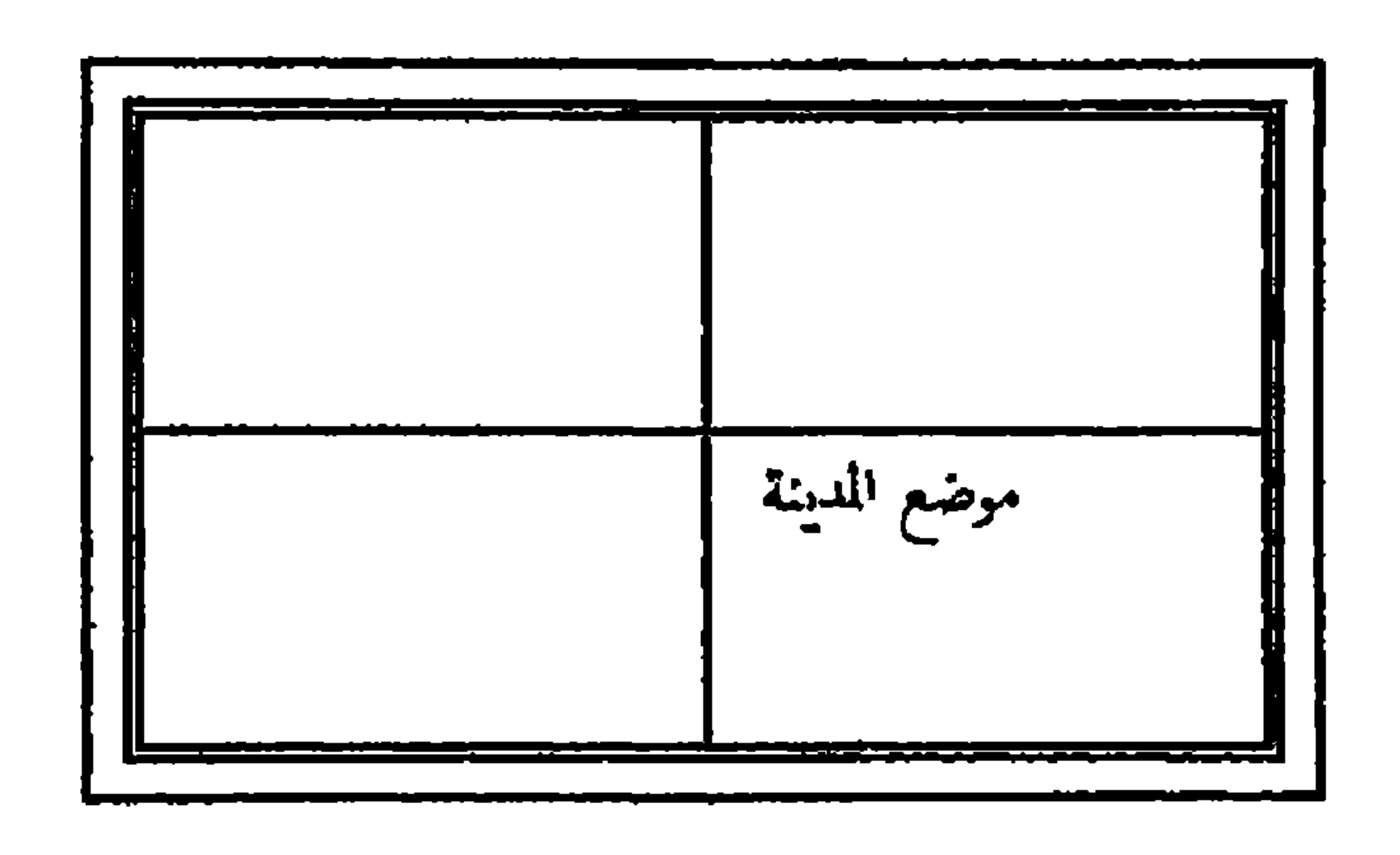
ا كْتُبْ عَلَى كُلِّ خَطٍّ مِنْها اسْمَهُ وسَيَبْقَى[a] لَكَ بَعْدَ ذٰلِكَ الإِقْلِيمِ السابِعِ أَحَدٌ وأَرْبَعونَ جُزْءا وثَمانٍ وعِشْرونَ دَقِيقَةً إِلى أُفْقِ الشَّمالِ فإِذا فَعَلْتَ ذٰلِكَ وقَدْ فَرَغْتَ مِنْ جَمِيعِ ما يُحْتاجُ إِلَيْهِ بَقِيَ[b] عَلَيْكَ وَضْعُ المُدُنِ فى هٰذِهِ الأَقالِيمِ وما بَعْدَها إِلى نِهايَةِ العِمارَةِ وهٰذِهِ الصورَةُ كَذٰلِكَ[c]

[fol. 5a] ولْتَكُنْ أَقسامُكَ عَلَى هٰذا سَواء وحُروفُ الجُمَّلِ فى بُيوتِ الأَخْماسِ عَلَى هٰذا الابْتِداء سَواء وتَوْقِيعُ كُلِّ شَىْء فى مَوْضِعِهِ عَلَى ما بَيَّنْتُ فى ذٰلِكَ فافْهَمْ وباللّٰهِ التَوْفِيقُ * فإِذا عَمِلْتَها فقَدِ احْتَجْتَ إِلى أَنْ تَسْتَخْرِجَ فيها البُلْدانَ ويَنْبَغِى أَنْ تَكونَ لَكَ آلَةٌ تَسْتَخْرِجُ بِها جَمِيعَ ما فى الأَرْضِ مِنَ المُدُنِ والجِبالِ والأَنْهارِ والبِحارِ وغَيْرِ ذٰلِكَ وهِىَ أَنْ تَتَّخِذَ أَرْبَعَ مُثَقَّلاتٍ مِنَ الرَصاصِ يَكونُ فى كُلِّ واحِدَةٍ مِنْها نِصْفُ رَطْلٍ واعْمَلْها عَلَى مِثالِ اللَوْزَةِ حادَّةَ الرَأْسِ ويَكونُ لَها بَطْنٌ حَتَّى تَقَعَ عَلَى الأَرْضِ عَلَى ذٰلِكَ الاسْتِواء ثُمَّ اتَّخِذْ لَها خَيْطَيْنِ مِنْ كَتّانٍ أَوْ غَيْرِهِ ولا يَكونا مُمَثَّلَيْنِ[d] ويَكونُ طولُ[e] واحِدٍ[e]

---

[a] Hs. وَسَبْقا [b] Hs. وبَقى [c] Vgl die Darstellung auf S ٨. Die Hs. zeigt auf fol. 4b das System einer quadratischen Plattkarte (Projektion auf den Berührungszylinder mit längentreuen Meridianen) in dem Ausmaße von 180° × 120° (und mehr). wovon 30° (und mehr) s. des Gleichers, was der im Text gegebenen Anweisung: 180° × 110°. wovon 20° s. des Gleichers, nicht entspricht. Der unrichtigen Zeichnung folgend, lautet in der Hs die Aufschrift über den zwei Seiten, auf denen die B-Grade aufgetragen sind: مسطرة العرض مقسومة بمائة وعشرين. Ferner sind in der Zeichnung, wie sie die Hs. bringt, die Klimastreifen gleichmäßig breit dargestellt Die vorliegende Ausgabe folgt den Angaben des Textes, insbesondere auch bei der Breite der Klimastreifen, gibt aber in der Form der Beschriftung. z. B. bei der Zahlungsart der L-Grade die Hs wieder [d] Hs مُمَثَّلَيْن [e—e] Hs. طولُ كُلِّ واحِدٍ

مِنْهما مِثْلَ طولِ الصورَةِ والآخَرُ مِثْلَ عَرْضِها ثُمَّ شُدَّ فى رَأْسِ كُلِّ واحِدٍ مُثَقِّلَتَيْنِ فى رَأْسِ كُلِّ مُثَقِّلَةٍ وهٰذِهِ صورَةُ المُثَقِّلاتِ فافْهَمْ ذٰلِكَ كما تَرَى



[fol. 5b] ثُمَّ نَبْتَدِئُ فنَسْتَخْرِجُ المُدُنَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى جَميعِ ذٰلِكَ فى جَميعِ الأَقاليمِ وما بَعْدَها إلى عَرْضِ ثَلٰثَةٍ وسِتّينَ فى الشَمالِ وهُوَ أَنْ تَأْخُذَ طولَ كُلِّ مَدينَةٍ مِن الجَدْوَلِ الّذى هِيَ فيهِ وعَلَيْهِ مَوْقِعُ الطولِ فتَضَعُ رَأْسَ إحْدَى المُثَقِّلَتَيْنِ عَلَى ذٰلِكَ العَدَدِ الّذى خَرَجَ لَكَ مِنْ مَسْطَرَةِ الجَنوبِ والأُخْرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَةِ الشمالِ ويَكونُ ابْتِداءُ أَوَّلِ العَدَدِ مِنْ أُفُقِ المَغْرِبِ نَحْوَ أُفُقِ المَشْرِقِ سِواءً * ثُمَّ تَأْخُذُ أَيْضاً عَرْضَ هٰذِهِ المَدينَةِ مِن الجَدْوَلِ الّذى هِيَ فيهِ وعَلَيْهِ مَوْقِعُ العَرْضِ فتَضَعُ إحْدَى المُثَقِّلَتَيْنِ عَلَى مِثْلِ ذٰلِكَ العَدَدِ الّذى خَرَجَ مِنْ مَسْطَرَةِ المَغْرِبِ والأُخْرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَةِ المَشْرِقِ ويَكونُ ابْتِداءُ أَوَّلِ العَدَدِ مِنْ خَطِّ الاِسْتِواءِ نَحْوَ الشَمالِ سِواءً * فإذا ما وَضَعْتَ كُلَّ مُثَقِّلَةٍ مِنْها عَلَى ما خَرَجَ لَكَ مِن العَدَدِ فى العَرْضِ والطولِ جَميعاً فانْظُرْ إلى تَقاطُعِ الخَيْطَيْنِ أَيْنَ وَقَعَ فثَمَّ نُقْطَةُ تِلْكَ المَدينَةِ فارْسُمْها هُناكَ وكَذٰلِكَ جَميعَ المُدُنِ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْها كُلِّها فى الأَقاليمِ السَبْعَةِ وما بَعْدَها * وأَمّا المُدُنُ الّتى فى

الجَزائِرِ فلا تُرْسِمْها وَقْتَ اسْتِخْراجِكَ لِسَائِرِ مُدُنِ[a] المَعْمورَةِ حَتَّى[a] تَسْتَخْرِجَ وتَضَعَ الجَزائِرَ فيها فإذا فَعَلْتَ ذٰلِكَ فاسْتَخْرِجْ حِينَئِذٍ المُدُنَ التى فى جَمِيعِ الجَزائِرِ المَشْهورَةِ * [fol 6a] وقَدْ عَلَّمْتُ لَكَ كُلَّ مَدِينَةٍ عَلامَةً[b] بِالحُمْرَةِ لِأَنْ لا يُشْغَلَ[c] بِها قَلْبُكَ فى وَقْتِ استِخْراجِكَ المَعْمورَةَ * فأَمّا المُدُنُ التى خَلْفَ خَطِّ الاِسْتِواءِ[d] فَكَذٰلِكَ يَكونُ اسْتِخْراجُكَ لَها أَيْضًا ويَكونُ ابْتِداؤُكَ مِنْ أُفُقِ المَغْرِبِ نَحْوَ المَشْرِقِ إذا خَرَجَ لَكَ أَطْوالُها وأَمّا العَرْضُ فَيَكونُ ابْتِداؤُكَ مِنْ خَطِّ الاِسْتِواءِ نَحْوَ أُفُقِ

---

a—a Hs. المُدُنِ المعْمورَةِ وحَتّى   b am Rande   c Hs. تشغل   d eine Tabelle der Stadte jenseits des Gleichers, die der Tabelle bei al-Ḫuwārizmī, Kitāb ṣūrat al-arḍ (im folgenden zitiert als Ḫw) = Bibl. arab. Historiker und Geographen Bd. III (١)—(٨) entsprechen würde, finden wir jedoch in unserer Hs. nicht, da die Stadtetabellen sofort mit dem I. Klima beginnen. Dagegen sind die Stadte jenseits des Gleichers wiederholt bei der Beschreibung der Meeresküsten, der Inseln und der Flüsse genannt — mit Ausnahme von (٧), die, abgesehen von dem Namen سوسه, der ubrigens zu (٦٧) = [٤٣] gehoit, bei S nicht erwahnt wird. Im folgenden sind sie in der von Ḫw a. a O. gebrachten Reihenfolge aufgezählt:

مدينة زَاوَطا bei [٧٢٨], vgl. (١) und die dazugehörige Anm. a

أغنا • مدينة القمر [Hs. الفقر] bei [١٩٧], vgl. (٢) und die dazugehörigen Anm. b und c

مدينة برقّانا bei [٩٩٩]; vgl. (٣) und die dazugehorige Anm. d

مدينة فى جزيرة الفضّة bei [٢٢٣٤]; vgl. (٤)

مدينة طيغُورَا bei [١٧٣٥], vgl. (٥) und die dazugehorige Anm. e

مدينة قرب خطّ الاستواء bei [١٧٣٥]; vgl. (٦) und die dazugehorige Anm. g; der dort befindliche Passus: „vgl. auch [١٠٥]" ist zu streichen

مدينة خلف خطّ الاستواء عرضها ومه [١٧٣٥]; vgl. (٨) und die dazugehorige Anm. i

الْجَنوبِ سواء واْعْمَلْ جَميعَ ذٰلِكَ عَلَى ما قَدْ بَيَّنْتُ لَكَ واْسْتَخْرِجِ الطولَ مِنْ جَدْوَلِ الطولِ والعَرْضَ مِنْ جَدْوَلِ[a] العَرْضِ وقَدْ رَسَمْتُ لَكَ ذٰلِكَ واْحذَرِ الزَّلَلَ واللّٰهُ يُوَفِّقُكَ إنْ شاء اللّٰهُ تَعالَى *

* الإقليم الأوّل *

* وهو الهند وله من الكواكب زحل ومن البروج الجدى والدلو *

[العدد]	(العدد كما يوجد في كتاب صورة الأرض للخوارزمي)	اسماء المدن	الطول درج	الطول دقائق	العرض درج	العرض دقائق
[١]	(٩)	مدينة مارسا	ى	ō	ه	ل
[٢]	(١٠)	مدينة موزا	ب	ل	ه	ō
[٣]	(١١)	مدينة النوبة دنقلة[b]	يح	م	يد	ل
[٤]	(١٨)	مدينة ادولى	يح	ل	يح	ل
[٥] [fol 6]	(١٩)	مدينة سمانب[c] على البحر	نح	يه[d]	ى	ل
[٦]	(٢٠)	مدينة على البحر	س	ō	ح	ل
[٧]	(٢١)	مدينة مارا[e] من اليمن	سح	ō	ه	ه
[٨]	(٢٢)	مدينة المس[f] على البحر وتعرف بمدينة الغص[g]	سح	ō	ب	ه

[a] Hs. حداول [b] Hs درقله [c] bei [٧١٥] سباتب [d] Hs. irrtumlich سب ل, richtiggestellt nach [٧١٥] [e] bei [٨١٤] مَارَا [f] Hs. العس, bei [٨١٣] القَسّ [g] Hs. الغص

[٩]	(٢٤)	مدينة صنعاء من اليمن	سه ل	يه ل
[١٠]	(٢٣)	مدينة عدن من اليمن	سو ة	يح ة
[١١]	(٢٥)	مدينة ساواى[a] على البحر	سو ل[b]	ى م
[١٢]	(٢٦)	مدينة شيقز	سح يه	يب ك
[١٣]	(٢٧)	مدينة تملس	سح ل	يه ل
[١٤]	(٢٨)	مدينة مرهوذا	سط ل	يح ة
[١٥]	(٢٩)	مدينة على البحر	سط ل	و م
[١٦]	(٣١)	مدينة حضرموت	ع ة	يب ل
[١٧]	(٣٤)	مدينة معلا	عح يه	يب مه
[١٨]	(٣٥)	مدينة سوباسريا[c]	عه ة	يه ل
[١٩]	(٣٦)	مدينة القلفار	عح ة	يه ة
[٢٠]	(٣٧)	مدينة على البحر	ف ة	يد ل
[٢١]	(٣٨)	مدينة فى جزيرة اليد[d]	فو ل	يب مه
[٢٢]	(٣٩)	مدينة فى هذه الجزيرة	فز ة	ط ة
[٢٣]	(٤٠)	مدينة فى جزيرة اليد[e] ايضًا	فط ة	يح ل

[a] bei [٨١٢] سَلْوَانِى [b] Hs. irrtümlich س ل, richtiggestellt nach Hw [c] der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten desselben Namens: سوبا und سِريا ;=[٥٨] سوتا; bei al-Battānī II S 37 No. 96 سوتا ثليا, wo ebenfalls zwei Lesarten nebeneinanderstehen. Ebenso besteht der Name der Stadt [٩٧] aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten [d] Hs. الند [e] Hs. الند

[٢٤]	(٤٦)	مدينة مستقيل من السند	ى ة	ه ل
[٢٥]	(٤٧)	مدينة ورروس[a] على البحر	ص ه	ند ل
[٢٦]	(٤٨)	مدينة قيروا	صد ة	نو ة
[٢٧]	(٤٩)	مدينة قطرا[b] على البحر	صه ه	ند ة
[٢٨]	(٥٠)	مدينة سندوا من سرنديب	صز ه	ح ة
[٢٩]	(٥١)	مدينة اودى[c] من سرنديب	صح ل	ح ل
[٣٠]	(٥٢)	مدينة مرورا على البحر	قك ة[d]	ه ند
[٣١]	(٥٣)	مدينة قلماودى[e] من سرنديب	قك م	ا ح
[٣٢]	(٥٤)	مدينة سرا[f] على البحر	قكا ه	نو ة
[٣٣]	(٥٥ / ٥٦)	مدينة ماحولون[g] من سرنديب	قكا ند	ز ة[h]
[٣٤]	(٥٧)	مدينة جا ندرى[i] من الهند	قكه ة	نو ه
[٣٥]	(٥٩)	مدينة وسعورى من سرندب	قكه ه	٠ ه
[٣٦]	(٦٠)	مدينة قسمورا من الهند	قكح مه	يح ة
[٣٧]	(٦١)	مدينة ماوما من الهند	قل ة	س ة
[٣٨]	(٦٢)	مدينة طرنغيوفر	قد ه	نو ه

[a] bei [٧٧٤] ورروس [b] bei [٧٧٣] قطيرًا [c] bei [١٧٠٧] أنوذي [d] Hs. irrtümlich ة طـ, richtiggestellt nach Hw [e] bei [١٧١٥] قلمّازى, bei [١٠٠٤] قلمّازِى [f] = [٥٧] تيرا; bei [٧٦٩] سرًا [g] bei [١٧١٣] ماحولون; vgl auch [٥٥] [h] Hs. irrtümlich ة ل, richtiggestellt nach (٥٦) [i] bei [١٧٧٤] جايرن

[٣٩]	(٦٣)	مدينة مروسا	قمو ل	ب ه
[٤٠]	(٦٤)	مدينة سباسبا	قمو ل	ح مه
[٤١]	(٦٥)	مدينة سمردى[a] على البحر	قمح ه	ا ل
[٤٢]	(٦٦)	مدينة قوداثر[b] على البحر	قنب م	س م
[٤٣]	(٦٧)	مدينة سوسه[c] من الصين	قسح مه	ب مه
[٤٤]	(٦٨)	مدينة عاصى فى جزيرة الجوهر	قمه ه̄	ه̄ كا
[٤٥]	(٦٩)	مدينة صلتى فى هٰذه الجزيرة	قسه ل	ه̄ مه
[٤٦]	(٧١)	مدينة معلان فى هٰذه الجزيرة	قعو ل	ب ل
[٤٧]		مدينة صبريه[d]	قف ه̄	و كز
[٤٨]		مدينة كشغر[d]	قمو ه̄	ح كه
[٤٩]		مدينه الصين	قع ل	يح ه

[a] bei [٧٥٠] سَمردى   [b] bei [٧٤٧] قوناثرا, bei [١٨٥٢] قوداثرا
[c] bei [١٧٣٥] سُوسَة; s. auch S. ١١, Anm d   [d] falls mit مدينة صبريه die Hauptstadt des Volkes der Sibīr (sonst سبير geschrieben, vgl. BGA VIII ٨٣ Z. 16) und mit كشغر die bekannte Hauptstadt von Ostturkestan gemeint sein sollte, so hat der Verfasser in beiden Fällen bei der B-Angabe arg daneben gegriffen, vielleicht veranlaßt durch die Koordinaten der مدينة الصين, in deren Nachbarschaft er beide Stadte setzen wollte; doch sind bei [٤٧] und [٤٨], wie insbesondere auch bei [٥٢]–[٥٥], ferner bei [٧٩]–[٨٤] die Gradangaben — selbst wenn man die als typisch anzusehenden Verschreibungsmoglichkeiten (Bahug III S. XVI ff. und insbesondere XXI ff.) voraussetzt — nicht durchsichtig

[٥٠]		مدينة سامل	فلك	ل	ب	ل
[٥١]	(٧٠)	مدينة طبلانى فى جزيرة الجوهر	معو	ه	ا	ل[a]
[٥٢]		مدينة قالون	فلح	ل	ه	لط
[٥٣]		مدينة طلعوت	فا	ل	ب	ة
[٥٤]		مدينة اعلب	فله	ل	ب	ة
[٥٥]		مدينة ماحويه[b]	فله	ل	ح	ة
[٥٦]	(٣٠/٣٣)	مدينة فناتا[c] على البحر	عح	ل	ح	40
[٥٧]	(٥٤)	مدينة تيررا على البحر	فكا	ه	يو	ة
[٥٨]	(٣٥)	مدينة سوتا	عه	ة	ه	لد

* الإقليم الثانى *

* وهو الحجاز والحبشة وله من الكواكب المشترى ومن البروج القوس والحوت *

[٥٩]	(٧٣)	مدينة ثمورقى[d]	كح	ل	يح	ة
[٦٠]	(٧٤)	مدينة نعرا[e]	كه	ل	يح	ك
[٦١]	(٧٥)	مدينة حرمى[f]	لد	ة	يط	ل

[a] Hs. irrtümlich با ل, richtiggestellt nach Ḥw [b] vielleicht identisch mit [٣٣] [c] bei [٧٢٥] فناتا [d] bei [١٦٨٩] نمورِيقى, bei [١٦٩١] ثمورِيقى, bei [١٦٩٤] ثمنُورِيقى [e] bei [١٦٩٦] نقيرَا [f] bei [١٦٦٩] مدينة حرمى الكبيرة للحبشة genannt; der Zusatz للحبشة ist aus einer Verwechslung mit [٦٢] hervorgegangen, welche Stadt bei Ḥw حرمى مدينة مملكة الحبش heißt

[٦٢]	(٧٦)	مدينة مملكة الحبشة	ما	م	نط	م
[٦٣]	(٧٧)	مدينة اتفوا[a]	يح	ل	كب	م
[٦٤]	(٧٨)	مدينة بنان[b]	لد	ب	كح	ō
[٦٥]	(٧٩)	مدينة بلاق[c]	ر	كه	كا	م
[٦٦]	(٨١)	مدينة القصر[d]	ه	ن	كا	مه
[٦٧]	(٨٠)	مدينة سوان	نو	ō	ك	ل
[٦٨]	(٩٥)	مدينة نابس[e] على بحر القلزم	يح	ō	ر	ه
[٦٩]	(٩٦)	مدينة سبا[f] من اليمن	سد	ō	ر	ه
[٧٠]	(٩٧)	مدينة مهرة[g] من اليمن	سد	ō	يح	ل
[٧١]	(٩٨)	مدينة جرش[h] من اليمن	سه	ه	يز	ō[i]
[٧٢]	(٩٩)	مدينة جدّة على البحر	سه	ل	كا	مه
[٧٣]	(١٠٠)	مدينة ساله[k]	سو	ō	نط	ō
[٧٤]	(١٠١)	مدينة مكّة الحرام	سر	ō	كا	ō
[٧٥]	(١٠٢)	مدينة الطائف	سح	ك	كا	ك

[a] Hs. افوا [b] Hs. تبار [c] Hs. بلاق [d] Hs. العصر [e] bei [٧١٢] تبانس [f] Hs. سبا, bei [١٦٦٦] سبَا [g] Hs. مهر. [h] Hs. حرس, bei [١٦٦٥] جرش, bei [١٦٦٦] جَرْش [i] Hs. irrtümlich ه م, richtiggestellt nach Hw [k] bei [١٧٥٨] بساله, doch ist wegen des bestimmten Artikels bei dem vorangehenden المدينة besser eine Lesart بساله mit der vorangesetzten Präposition ب anzunehmen, wie bei (١٧٥١); المدينة statt مدينة beinhaltet ein Mißverständnis des Verf. bzw. Kopisten und kann nicht zu ساله bzw. بساله gehören

			B		L	
[٧٦]	(١٠٣)	مدينة سرتا[a]	يو	مه	ع	ى
[٧٧]	(١٠٤)	مدينة اليمامة[b]	كا	ل	عا	مه
[٧٨]	(١٠٥)	مدينة عباارات	يط	ō	مه	م
[٧٩]		مدينة طموله	ك	ه	مه	ل
[٨٠]		مدينة الثعلبية[c]	كح	مط	عح	ō
[٨١]		مدينة سا	ك	ه	صح	ō
[٨٢]		مدينة مكران	كح	مط	مط	ل
[٨٣]		مدينة جرجان[d]	كد	ō	فا	ō
[٨٤]		مدينة اسعر[e] على البحر	ك	ō[a]	صح	ه
[٨٥]	(١١٨)	مدينة اسر[f]	ك	م	فب	ك
[٨٦]	(١٠٦)	مدينة قرب[g] البحر	كب	ك	عو	ل

[a] Hs. undeutlich [b] Hs. السامه [c] Hs. العلبيه [d] die zunächst als möglich erscheinenden Lesungen جرجان, جُرْخان (Y II ٥٦), المرجان (BGA VI ٤٨, ٥٣, ٥٤), كرمان sind im Hinblick auf die — übrigens undurchsichtigen (vgl. S. ١٥, Anm. d) — Angaben für L und B wohl auszuschließen [e] Namen und Positionsangaben gehören nicht zusammen: der Name der Stadt — bei [٧٤٥] اسعرًا — entspricht (١٢٥), die L- und B-Angaben dagegen sind mit einer geringfügigen Abweichung — L صح ه statt صح ل — von (١١٥) hergenommen, während [٩٤], das mit Rücksicht auf Reihenfolge, Namen und L-Angabe mit (١١٥) zusammenzustellen ist, bei der B كح ō statt ك ō hat [f] = [٩٧]; bei (١١٨) ist als Parallelnummer [٨٥] nachzutragen [g] wie der Vergleich mit (١٠٦) zeigt, ist قرب eine

[٨٧]	(١٠٧)	مدينة على البحر	عح م	ك ل
[٨٨]	(١٠٨)	مدينة امتى	عط ة	يح م
[٨٩]	(١١٠)	مدينة عمان على البحر	قد ل	يط مه
[٩٠]	(١١١)	مدينة اوره[a] واغلة[b*] بين البحرين	ص ل	ك ة
[٩١]	(١١٢)	مدينة النيرون[c] على البحر	صب ك	كح له
[٩٢]	(١١٣)	مدينة المنصورة من السند	صح ة	ك ة
[٩٣]	(١١٤)	مدينة على البحر	صز ة[d]	كا ة
[٩٤]	(١١٥)	مدينة امرس[e] على البحر	قح ل	كح ة
[٩٥]	(١١٦)	مدينة قاطلا[f] على البحر	قو ك	يو ل
[٩٦]	(١١٧)	مدينة اسما[g]	قا ة	يط ك
[٩٧]	(١١٨)	مدينة اربى اردى[h]	قس ك	ك م
[٩٨]	(١١٩)	مدينة فاقوزا[i]	قيو ة	يط ة

Verlesung des Namens der Stadt قنب, ein Irrtum, der den Wegfall der Präposition على zur Folge haben mußte

[a] bei [١١٤٣—١١٤٤] ارنوره   [b] Hs. واغلة ohne den bestimmten Artikel, weil es vom Verf. oder Kopisten wahrscheinlich als Teil des Namens betrachtet wurde   [c] Hs. النرون, bei [٧٩٦] التّير, bei [١٧٦٢] النيرون   [d] Hs. irrtümlich صة, richtiggestellt nach Hw   [e] bei [٧٨٣] und [١٦٢٠] أمرس, bei [١٨٣٩] امريس   [f] bei [٧٧٧] قاطلاً   [g] bei [١٨٤٧] أيثنا   [h] der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergestellten Lesarten desselben Namens: اربى und اردى; vgl. hiezu S. ١٣, Anm. c   [i] bei [١٨٤٧] فاموزا

2*

[٩٩]	(١٢٠)	مدينة فتوطا	صح	ل	ر	م
[١٠٠]	(١٢١)	مدينة ساعدا	قل	ة	كح	ى
[١٠١]	(١٢٢)	مدينة اطرانا[a]	قم	ا	كد	ة
[١٠٢]	(١٢٣)	مدينة اطراس	قس	ة	ك	ة
[١٠٣]	(١٢٤)	مدينة طوعما	قس	م	كا	مه
[١٠٤]	(١٢٦)	مدينة الصين	قسه	م	يح	ل
[١٠٥]		مدينة مورين[b]	قيو	ح	ك	ل

* الإقليم الثالث *

[fol. 7a]

* وهو مصر وإفريقيّة وله من الكواكب المرّيخ ومن البروج الحمل والعقرب *

[١٠٦]	(١٢٧)	مدينة اولا	ك	٥	كط	م
[١٠٧]	(١٢٨)	مدينة اوطالا	ك	ك	كد	ة
[١٠٨]	(١٢٩)	مدينة اسطعى	كه	ل	ل	ة
[١٠٩]	(١٣٠)	مدينة داما على شرفة جبل[c]	كو	ل	كح	له
[١١٠]	(١٣١)	مدينة اوسطانا	لا	ل	كط	ل
[١١١]	(١٣٢)	مدينة حامّة[d]	لد	ك	كح	ل
[١١٢]	(١٣٣)	مدينة اراما	له	ك	كح	ة

[a] vgl. [١٠٢], bei [١٧٨٧] أطراسن   [b] = [٢٥]; aber mit unrektifizierter L   [c] Hs. سرفه حىل; die Lesung bei (١٣٠) ist in على شُرْفَةِ الجَبَل richtigzustellen   [d] Hs. حاما

[١١٣]	(١٣٤)	مدينة فاسا	نو	ة	ل	ة
[١١٤]	(١٣٥)	مدينة رباريا[a]	مط	م	كد	م
[١١٥]	(١٣٦)	مدينة طاووس[b]	ن	ة	كح	ة
[١١٦]	(١٣٧)	مدينة ماردطا	س	ة	كز	ل
[١١٧]	(١٤٠)	مدينة ارمنت[c]	سح	ك	كد	كه
[١١٨]	(١٣٨)	مدينة انطيسق	ند	ة[d]	كر	م
[١١٩]	(١٣٩)	مدينة اسنا	ند	ه	كد	م
[١٢٠]		مدينة مصر	نح	م	كط	ه[e]
[١٢١]	(١٤١)	مدينة ابشايا[f]	نه	ة	كه	ن
[١٢٢]	(١٤٢)	مدينة اخميم[g]	س	ة	كو	ن
[١٢٣]	(٨٧)	مدينة قوص[h]	ه	ة	كد	ل
[١٢٤]	(١٥٩)	مدينة قوتا	ه	م	كر	ة
[١٢٥]	(١٦٠)	مدينة القلزم على البحر	و	ل	كح	ك
[١٢٦]	(١٦١)	مدينة	ر	م	ل	ه
[١٢٧]	(١٦٢)	مدينة مدينَ[i]	سا	ك	كط	ة
[١٢٨]	(١٦٣)	مدينة الجار[k]	سد	ك	كح	ة

[a] bei [١٨٢٧] بَرِبَارِيَا [b] bei [١٨٢٠] طَاوُوس [c] Hs. ارميث [d] Hs. irrtümlich ح ة, vielleicht statt نح ة; Text hergestellt nach Ḫw

[e] vgl. (١٥٦) in der einen Lesart [f] Hs. اسالى [g] Hs. احمم

[h] Hs. فوص [i] Hs. مدن [k] Hs. الحار

[١٢٩]	(١٦٤)	مدينة النبي صلّى الله عليه وسلّم	سه	ك	كه	ح
[١٣٠]	(١٦٥)	مدينة هجر	عح	ح	كد	ه
[١٣١]	(١٦٦)	مدينة البحرين وهي الأحساء	عد	ك	كه	مه
[١٣٢]	(١٦٧)	مدينة مهروبان	عو	ك	ل	ح
[١٣٣]	(١٦٨)	مدينة سينيز[a] على البحر	عو	مه	ل	ح
[١٣٤]	(١٦٩)	مدينة جنّابا[b] على البحر	عز	ك	ل	ح
[١٣٥]	(١٧٠)	مدينة سيراف على البحر	عط	ل	كط	ل
[١٣٦]	(١٧١)	مدينة تاتن[c] على البحر	فا	مه	كط	ك
[١٣٧]	(١٧٢)	مدينة تيز[d] على البحر	ف	م	كط	م
[١٣٨]	(١٧٣)	مدينة كرمان[e]	ص	ح	ل	ح
[١٣٩]	(١٧٤)	مدينة دزك[f] في جبل	صب	م	كح	ح
[١٤٠]	(١٧٥)	مدينة الديبل[g] على البحر	صب	ح	كد	ك
[١٤١]	(١٧٦)	مدينة ارمابيل[h]	صب	ه	كه	مو
[١٤٢]	(١٧٧)	مدينة كابل	ف	ح	كح	ح
[١٤٣]	(١٧٨)	مدينة قرسنين على جبل	فح	ح	كه	ح
[١٤٤]	(١٧٩)	مدينة دمارشتي	فح	مه	كه	م

[a] Hs سنبير [b] Hs. خاتا, bei [٧٩٧] حَنّابا [c] Hs. ماتل, bei [٧٩٧] ebenso [d] Hs. توز; Verwechslung mit تَوَّز, das [٢٣٧] erwähnt ist; bei [٧٩٧] تون [e] Hs مكرمان, welche Form aus كرمان und مكران zusammengeworfen ist [f] Hs. درل [g] Hs. الدبل, bei [٧٩٦] الدَّيبُل [h] Hs. ارمايل

[١٤٥]	(١٨٠)	مدينة قونى	فد ى	كد مه
[١٤٦]	(١٨١)	مدينة القندهار	فى ة	ل ة
[١٤٧]	(١٨٢)	مدينة فى سفح جبل	قنا ه	كو ة
[١٤٨]	(١٨٣)	مدينة قليبزا	قلح مو	كو ل
[١٤٩]	(١٨٤)	مدينة طغولا[a] على جبل	قمح ى	كد ل
[١٥٠]	(١٨٥)	مدينة اراندا	قس ة	كح ل
[١٥١]		مدينة قشمير الهند	فكو ة	ل ه
[١٥٢]		مدينة النكبا	قلز	ك ز

* الإقليم الرابع *

* وهو بابل[b] والعراق وله من الكواكب الشمس ومن البروج الثور والميزان *

[١٥٣]		مدينة بحس قرب البحر	ر مه	لد ه
[١٥٤]	(١٨٨)	مدينة طنجة[c]	ح ة	له ل
[١٥٥]	(١٨٩)	مدينة اطرنسعولا على البحر	ما ة	لح م
[١٥٦]	(١٩٠)	مدينة اوبلوس قرب البحر	ب ن	لب ن[d]
[١٥٧]	(١٩١)	مدينة الغنا	ب ن	لب ة
[١٥٨]	(١٩٢)	مدينة وطوس	يح ك	ل م
[١٥٩]	(١٩٣).	مدينة ربارا	يح ل	لب ة

[a] bei [١٨٥٢] طغُولَا [b] Hs. بابل [c] Hs. طنحه [d] Hs. irrtümlich ب ن

[١٦٠]	(١٩٤)	مدينة وانز على البحر	ند	ل	لب	ك
[١٦١]	(١٩٥)	مدينة شغربا	ه	م	لا	ل
[١٦٢]	(١٩٦)	مدينة قرطا قرب البحر	و	ة	لب	ة
[١٦٣]	(١٩٧)	مدينة قندا مع الجبل	ز	ة	لا	ل
[١٦٤]	(١٩٨)	مدينة خوستابرما	يح	ل	ل	ك
[١٦٥]	(١٩٩)	مدينة وابا قرب البحر	ط	م	لا	مه
[١٦٦]	(٢٠٠)	مدينة	ك	ة	ل	ل
[١٦٧]	(٢٠١)	مدينة سكندا قرب البحر	ك	ه	لا	م
[١٦٨]	(٢٠٢)	مدينة سلتا على البحر	كح	له	لب	ة
[١٦٩]	(٢٠٣)	مدينة طحسكوا قرب البحر	كد	ه	لا	م
[١٧٠]	(٢٠٤)	مدينة مان على البحر	كو	ه	لب	ة
[١٧١]	(٢٠٥)	مدينة قرقول	كح	ك	لا	ة
[١٧٢]	(٢٠٦)	مدينة اثلا[a] فى جزيرة	كح	ل	له	ل
[١٧٣]	(٢٣٥)	مدينة رودس فى جزيرة	ن	ة	له	ل
[١٧٤]	(٢٦٢)	مدينة بيروت	نط	ل	لد	ة
[١٧٥]		مدينة آمد	سد	م	لد	م
[١٧٦]	(٢٦٠)	مدينة صور على البحر	نط	ه	لح	م
[١٧٧]	(٢٦٩)	مدينة دمشق على جبل	س	ة	لب	ة
[١٧٨]	(٢٦٣)	مدينة جبيل[b]	س	ة	لد	ة

a bei [١٨٧٥] أولًا   b Hs جنيل

			Länge	Breite
[١٧٩]	(٢٦٦)	مدينة طرابلس على البحر	س له	لد ة
[١٨٠]	(٢٦٧)	مدينة اللاذقيّة	سا ة[a]	لح ل
[١٨١]	(٢٧٠)	مدينة حمص	سا ة	لد ة[b]
[١٨٢]	(٢٧٤)	مدينة انطاكية قرب البحر	سا له	له ة
[١٨٣]	(٢٧١)	مدينة سلمية	سب مه	لح ل
[١٨٤]	(٢٧٢)	مدينة حلب	سح ة	لد ل
[١٨٥]	(٢٧٣)	مدينة منبج[c]	سح مه	له ل
[١٨٦]	(٢٧٧)	مدينة الحيار[d]	سد ه	لح له
[١٨٧]	(٢٧٨)	مدينة بالس على الفرات	سه ة	لد ة
[١٨٨]	(٢٨٤)	مدينة الرافقة والرقّة	سو ة	لو ة
[١٨٩]	(٢٠٧)	مدينة القيروان قرب البحر	لا ة	لا م
[١٩٠]	(٢٠٨)	مدينة ريحا قرب البحر	لا م	لا ن
[١٩١]	(٢٠٩)	مدينة سما	لا م	لا ك
[١٩٢]	(٢١٠)	مدينة وا فى جزيرة	ل ة	لد ن
[١٩٣]	(٢١١)	مدينة برقا[e] على البحر	ل ة	لب ة
[١٩٤]	(٢٨٧)	مدينة عانة وسط الفرات	سز ة[f]	لد ك
[١٩٥]	(٢١٢)	مدينة داروطيس[g]	لد ل	لا م

[a] Hs. irrtümlich سوح, richtiggestellt nach Hw [b] Hs irrtümlich لا ل, richtiggestellt nach Hw [c] Hs. مسح [d] Hs. الحاب
[e] bei [٦٢٣] ترقا [f] Hs. irrtümlich س ة, richtiggestellt nach Hw
[g] bei [٦٢٣] ديازرطيس

[١٩٦]	(٢١٣)	مدينة مكسولا قرب البحر	لو	ة	لب	ة
[١٩٧]	(٢١٤)	مدينة ورقى قرب البحر	لو	ة	لا	ن
[١٩٨]	(٢١٥)	مدينة اساما على البحر	لو	ة	لب	ة
[١٩٩]	(٢١٦)	مدينة سوقيا على البحر	لط	[a]ة	لب	ه
[٢٠٠]	(٢١٧)	مدينة ماون على البحر	لط	ل	لب	ه
[٢٠١]	(٢١٨)	مدينة اسفاروس[b] على البحر	مب	[c]ة	لب	ة
[٢٠٢]	(٢٢٥)	مدينة برقة قرب البحر	مج	ة	لج	ة
[٢٠٣]		مدينة قولى[d] على البحر	مه	م	لب	م
[٢٠٤]	(٢٢٧)	مدينة اقاليا[e] على البحر	مج	م	لج	ة
[fol. 7b] [٢٠٥]	[f](٢٢٩)	مدينة طرلش على البحر	مو	ك	لا	ك
[٢٠٦]	(٢٣١)	مدينة قرنوس فى جزيرة	مو	ة	لج	ة
[٢٠٧]	(٢٣٢)	مدينة عرطونا فى جزيرة	مو	ة	لج	ن
[٢٠٨]	(٢٣٣)	مدينة قرطنا على البحر	مج	م	لا	ة
[٢٠٩]	(٢٣٤)	مدينة الإسكندرية على البحر	ن	ك	لا	ة
[٢١٠]	(٢٣٦)	مدينة منانا	نب	[g]ك	له	م

[a] Hs. irrtumlich ه لط, richtiggestellt nach Hw [b] bei [٦٢٦] اسفارِيوس, bei [١٨٢٤] اسفارُوس [c] Hs. irrtümlich ة و, richtiggestellt nach Hw [d] vielleicht (٢٢٨) [e] bei [٦٢٧] أقاليَا [f] in Bahug III ist zu (٢٣٠) irrtümlich [٢٠٥] gestellt worden, während dieses richtig (٢٢٩) entspricht [g] Hs. irrtümlich م كه, richtiggestellt nach Hw

[٢١١]	(٢٣٨)	مدينة البرلّس[a]	س كه	لا ل
[٢١٢]		مدينة النخلة[b]	صح م	لا ل
[٢١٣]	(٢٤١)	مدينة فاطرا	صح ن	له م
[٢١٤]	(٢٤٢)	مدينة دمياط	ما ن	ل ك[c]
[٢١٥]	(٢٤٤)	مدينة تنّيس	ند ه	لـ ل
[٢١٦]	(٢٤٥)	مدينة الفرما	ند ه	لا ك
[٢١٧]	(٢٤٧)	مدينة غزّة	نو ه	لح ه
[٢١٨]	(٢٤٨)	مدينة طامس	نو م	لد م
[٢١٩]	(٢٤٩)	مدينة عسقلان على البحر	ر ك	لح ه
[٢٢٠]	(٢٥٠)	مدينة الرملة	نو م	لـ م
[٢٢١]	(٢٥١)	مدينة يافا على البحر	نح ه	لح ه
[٢٢٢]	(٢٥٢)	مدينة بيت المقدس	نو ه	لـ ه
[٢٢٣]	(٢٥٣)	مدينة ارسوف[d]	نو ن[e]	لب مه
[٢٢٤]	(٢٥٤)	مدينة قيسارية على البحر	ر ل	لح ه
[٢٢٥]	(٢٥٥)	مدينة سمار[f] فى جزيرة قبرس	سح	لد ل
[٢٢٦]	(٢٩١)	مدينة هيت	سح ل[g]	لح ه
[٢٢٧]	(٢٩٥)	مدينة الموصل	سط ه	له ل

[a] Hs. البرلى [b] vgl. (٢٤٦) [c] v. l. لا ك [d] Hs. رسوف
[e] v. l. نط و [f] bei [١٨٩٦] سمّار [g] Hs. irrtumlich سح ل

[٢٢٨]	(٢٩٢)	مدينة الأنبار	ع م	لا ل[a]
[٢٢٩]	(٢٩٩)	(مدينة)[b] الكوفة	ع م	لا ل
[٢٣٠]	(٣٠١)	مدينة سرّ من رأى	سط مه	لد ى
[٢٣١]	(٣٠٦)	مدينة حلوان	عب ك	لد ة
[٢٣٢]	(٣٠٥)	مدينة نهاوند	عد ة	لو ة
[٢٣٣]	(٣٠٧)	مدينة همذان	عح ة	لو ة[c]
[٢٣٤]	(٣٠٨)	مدينة قمّ	عد ه	له م
[٢٣٥]	(٣٠٩)	مدينة الرىّ	مه ة	له له
[٢٣٦]	(٣١٠)	مدينة اصفهان	عد ن	لد ة
[٢٣٧]	(٣١٣)	مدينة توّز[d] من فارس	عح ة	ل مه
[٢٣٨]	(٣١٥)	مدينة شيراز	عح ة	لا ة
[٢٣٩]	(٣١٦)	مدينة سابور	عح ه	لا ة
[٢٤٠]	(٣١٧)	مدينة فسا[e]	عح ه	لح م
[٢٤١]	(٣١٨)	مدينة جور	عح ل	لا ل
[٢٤٢]	(٣١٩)	مدينة اصطخر وهى البيضاء	عط ه	لب ه
[٢٤٣]	(٣٢٠)	مدينة قصر الملح	فا ة	لب لب
[٢٤٤]	(٣٢١)	مدينة السيرجان[f]	فح ة	لب ل
[٢٤٥]	(٣٢٢)	مدينة الحار	فه ة	لب ه

[a] L und B sind irrtümlich von [٢٢٩] herübergenommen [b] fehlt in der Hs. [c] v. l. لد م [d] Hs. وز [e] Hs. فا [f] Hs. الشرحان

[٢٤٦]	(٣٢٣)	مدينة جيرفت[a]	فو ō	لا مه
[٢٤٧]	(٣٢٤)	مدينة المحمّديّة	ص ō	لا مه
[٢٤٨]	(٣٢٧)	مدينة سجستان	صد ك	لب ك
[٢٤٩]		مدينة	ف ō	لب ك
[٢٥٠]	(٣٣٠)	مدينة الإسكندريّة[b] وهى هراة	فه ō	لب ك
[٢٥١]	(٣٢٨)	مدينة فارلا	فط م	لد ك
[٢٥٢]	(٣٢٩)	مدينة فسطلنا	فكه م	لد مه
[٢٥٣]		مدينة الدينور[c]	عب م	لد ō
[٢٥٤]		مدينة قنّسرين	سح ك	له ك
[٢٥٥]		مدينة زابلستان	ف ل	لو ō
[٢٥٦]	(٢٩٦)	مدينة رأس العين	سر ō	لو ō
[٢٥٧]		مدينة قورس[d]	سد نه	له ō
[٢٥٨]		مدينة بعلبكّ	نط ك	لح ō
[٢٥٩]		مدينة بصرى الشأم	سب ل	لا ل
[٢٦٠]	(٢٩٨)	مدينة نصيبين	سح ō	لو ō
[٢٦١]	(٢٥٧)	مدينة طبريّة	نح ō	لب ō
[٢٦٢]	(٢٥٦)	مدينة عكّا على البحر	نح ه	لح ك
[٢٦٣]	(٢٥٨)	مدينة قوقونس فى جزيرة قبرس[e]	ر ō	لد ن

[a] Hs. حارفت [b] bei [١٦٤٣] الإسكندريّة الشرقيّة genannt [c] Hs. الدّنور [d] Hs. فورس [e] Hs. فبرس

[٢٦٤]	(٢٥٩)	مدينة الكنيسة على البحر	ط	ن	لج	ن
[٢٦٥]	(٢٦١)	مدينة صيداء	نط	ك	لج	مه
[٢٦٦]	(٣٠٠)	مدينة بغداد وهى دار السلام	ع	ه	لج	كه
[٢٦٧]	(٣٠٢)	مدينة واسط العراق	ما	ل	لب	ك
[٢٦٨]	(٣٠٤)	مدينة البصرة	عد	ه	لا	ه
[٢٦٩]	(٣١١)	مدينة الأهواز	عه	ه	لا	ه
[٢٧٠]	(٣١٢)	مدينة عبادان على البحر	عه	ه	لا	ه
[٢٧١]		مدينة تكريت	ص	م	له	ح
[٢٧٢]		مدينة الرقّة السوداء	عج	ح	له	ل
[٢٧٣]		مدينة من الموصل[a]	عج	ه	لو	ك
[٢٧٤]	(٢٧٣)[b]	مدينة بلد[c]	سج	مه[d]	لو	ك
[٢٧٥]		مدينة ايلة[e] الشأم	س	ه	لا	ه
[٢٧٦]	(٣٠٣)	[f]الداين[g]	ع	ه	لج	ه

[a] الموصل ist hier Landschafts- nicht Stadtname, daher من; die Stadt ist Ninivo نينوى, die auch sonst bei den arabischen Geographen in enger Verbindung mit الموصل genannt wird (vgl. z. B. BGA II ١٤٥ Z. 6—9, Y IV ٨٧٠ Z. 17 etc.) und die hier als namenlose Stadt erscheint; L- und B-Angaben entsprechen fast genau den ptolemäischen (VI, 1, 3) [b] in Battūg III ist bei (٢٧٣) als Parallelnummer [٢٧٤] nachzutragen [c] Hs. بلد [d] Hs. irrtümlich لـ مه, wahrscheinlich Verschreibung aus سز مه; richtiggestellt nach Ḥw [e] Hs. ايلة [f] hier, wie bei den folgenden zwei Städten, fehlt مدينة in der Hs. [g] Hs. المداين

[٢٧٧]	القسطل[a]	سد	ن	لح	ة
[٢٧٨]	الحديثة	س	م[b]	لب	ة

* الإقليم الخامس *

* وهو الروم وله من الكواكب الزهرة ومن البروج الجوزاء والسنبلة *

[٢٧٩]	(٣٣٣)	مدينة اروى[c]	ه	ى[d]	لح	ة
[٢٨٠]	(٣٣٤)	مدينة	و	ه	لح	مه
[٢٨١]	(٣٣٥)	مدينة افطاقا[e]	ر	ل	لط	ة
[٢٨٢]	(٣٣٦)	مدينة اسغلس[f]	ح	ل	لط	م
[٢٨٣]	(٣٣٨)	مدينة رنا	ح	ل	م	ل
[٢٨٤]	(٣٣٩)	مدينة عرنطق	ط	م	م	ل[g]
[٢٨٥]	(٣٤٠)	مدينة قسطرون[h]	ى	ك	م	ى
[٢٨٦]	(٣٤١)	مدينة قوبه[i]	يا	ن[k]	لح	ك

[a] Hs. المسطل   [b] wahrscheinlich Verschreibung für سب م, da hier mit الحديثة die in der Nähe von معرّة النعمان gelegene Stadt dieses Namens (al-Muštarik ١٢٢ Z. 6 ff) gemeint sein dürfte   [c] bei [١٩١٢] الروى, bei [١٩١٦] اروَى   [d] Hs. irrtümlich ى ه, richtiggestellt nach Ḫw   [e] bei [١٩١٣] أنطلقا   [f] bei [١٩١٢] اسعلس   [g] Hs. irrtümlich ل ة, richtiggestellt nach Ḫw   [h] bei [١٩١٢] قسطورن   [i] bei [١٩١٣] قريه   [k] Hs. irrtümlich ن تا, richtiggestellt nach Ḫw

[٢٨٧]	(٣٤٢)	مدينة طلسا	مح	ه	لو	ن
[٢٨٨]	(٣٤٣)	مدينة مارباوا[a]	ىد	ن	م	مه
[٢٨٩]	(٣٤٤)	مدينة بلد	ه	مه	لح	مه
[٢٩٠]	(٣٤٥)	مدينة عورس فى جزيرة	كط	ō	لو	ل
[٢٩١]	(٣٤٦ / ٤١١)	مدينة سرقا[b] فى جزيرة	كط	له	م	ى
[٢٩٢]	(٣٤٧)	مدينة قورى[c]	لا	مه	لط	ō
[٢٩٣]	(٣٤٨)	مدينة لليس[d] فى جزيرة	لا	مه	لو	ل
[٢٩٤]	(٣٤٩)	مدينة فى جزيرة	لح	مد	لو	ك
[٢٩٥]	(٣٥٠)	مدينة اسطانا على البحر	مه	م[e]	لو	ō
[٢٩٦]	(٣٥١)	مدينة ماسنى[f] فى جزيرة	له	مه	م	ك
[٢٩٧]		مدينة	مه	ō	م	مه
[٢٩٨]	(٢٨٥)	مدينة ميافارقين	سو	ل	لط	ك
[٢٩٩]	(٣٧١)	مدينة خلاط	سو	ك	م	م
[٣٠٠]	(٣٧٢)	مدينة ارزن	سر	٥	لط	م
[٣٠١]	(٢٩٣)	مدينة حرّان	سر	ل	لو	ل
[٣٠٢]	(٢٩٤)	مدينة الرها	سد	ل	لر	ō
[fol 8a] [٣٠٣]	(٣٧٤)	مدينة ارجيش	سح	ن	م	له

[a] bei [١٩١٧] مارنا. [b] bei [١٩٢٢] شرقى [c] bei [١٩٢٩] قرزى

[d] bei [١٩٢٦] لبيس [e] Hs. irrtümlich قو م, richtiggestellt nach Hw

[f] = [٣٦٦] ماسنتى

[٣٠٤]	(٣٧٥)	مدينة شهرزور	عب د	لو ō
[٣٠٥]	(٣٧٦)	مدينة باجنيس[a]	ع ل	م ى
[٣٠٦]		مدينة الطالقان	عا ō	لو ى
[٣٠٧]	(٣٧٧)	مدينة اردبيل[b]	عح ō	م ō
[٣٠٨]	(٣٧٨)	مدينة الديلم	عه ō	لح ى
[٣٠٩]	(٣٧٩)	مدينة قزوين[c]	عد ل	لو ō
[٣١٠]	(٣٨٠)	مدينة دنباوند فى جبل	عو ل	لو ه
[٣١١]	(٣٨٤)	مدينة سارية[d] قرب البحر	عح ن	لح ō
[٣١٢]	(٣٨٣)	مدينة آمل قرب البحر	عز ك	لو مه
[٣١٣]	(٣٨٢)	مدينة الرويان[e] فى جبل	عز له	لو ى
[٣١٤]	(٣٨١)	مدينة سالوس قرب البحر	عو ه	لز ن
[٣١٥]	(٣٥٣)	مدينة اسطاقا[f]	مه ن	لو ō
[٣١٦]	(٣٥٤)	مدينة لرسوا على البحر	مه م	م ō
[٣١٧]	(٣٥٥)	مدينة على حدّ البحر[g]	مو ل	لو ل
[٣١٨]	(٣٥٦)	مدينة طرمق[h] على البحر	مح ب	م ه
[٣١٩]	(٣٥٨)	مدينة فرعامر[i]	نا له	م ه
[٣٢٠]	(٣٥٩)	مدينة قورتا	نا م	لو ō

[a] Hs. تاخنيش [b] Hs. الرّذيل [c] Hs. قزوميل [d] Hs. ساره [e] Hs. الرّوياں [f] = [٣٦٨] اسطافا [g] Hs على حدّ جبل [h] bei [٦٣٧] طَرُون, bei [١٩٤٣] طُروى [i] bei [١٩٤٤] فرغَامس

[٣٢١]	(٣٦٠)	مدينة اللاذقية	صح م	لح م
[٣٢٢]	(٣٥٧)	مدينة افاسس[a] على البحر	ما مه	لو كه
[٣٢٣]	(٣٦١)	مدينة عمّورية	صح ō	لح ō
[٣٢٤]	(٣٦٢)	مدينة قرسنا مع جبل	ه ō	لط مه[b]
[٣٢٥]	(٣٦٣)	مدينة سالينوس	نو مه	لو ك
[٣٢٦]	(٢٧٦)	مدينة طرسوس	صح ō	لز له
[٣٢٧]		مدينة اذنة[c]	صح ك	(لو) (ن)[d]
[٣٢٨]	(٣٦٤)	مدينة قوسا	صح ō	لح ō
[٣٢٩]	(٣٦٥)	مدينة زبطرة[e]	سط م	لط ō
[٣٣٠]	(٣٦٦)	مدينة ملطية	سا ō	لط ō
[٣٣١]	(٣٦٧)	مدينة هزيط[f]	سح ō	لط مه
[٣٣٢]		حصن منصور	س (كه)[g]	لز ل[h]
[٣٣٣]		الحدث	صح و	
[٣٣٤]		مرعش	صح ى	م ك
[٣٣٥]	(٣٦٨)	مدينة شمشاط	س ō	لح ط

[a] bei [٦٣٦] أقاقِس, bei [١٦٧٦] und [١٩٥٠] أفاسس [b] Hs. irrtümlich ō ه, richtiggestellt nach Hw [c] Hs. ادنه [d] die B-Angabe fehlt in der Hs.; erganzt nach den اطوال bei Abū-l-fidā S. ٢٤٨ und nach al-Battānī III ٢٣٧ [e] Hs. زنطره [f] Hs. هزبطه [g] Lücke, ergänzt nach dem قياس bei Abū-l-fidā S. ٢٦٨ [h] Hs. unsicher, vielleicht لز ل zu lesen; قياس a. a. O. لز ō

[٣٣٦]	(٣٦٩)	مدينة سميساط	سب	م	لو	ō
[٣٣٧]	(٣٧٠)	مدينة قاليقلا	سه	كه	لح	ō
[٣٣٨]	(٢٨١)	مدينة جسر منبج	سد	لد	لو	ه
[٣٣٩]	(٣٨٨)	مدينة جرجان[a] قرب البحر	فا	مه	لح	ن
[٣٤٠]	(٣٨٩)	مدينة نيسابور	فا	مه	لو	ō
[٣٤١]	(٣٩٠)	مدينة طوس	ف	ō	لو	ō
[٣٤٢]	(٣٩١)	مدينة سرخس	فح	ك	لو	ō
[٣٤٣]	(٣٩٢)	مدينة مرو	فد	ك	لو	له
[٣٤٤]	(٣٩٣)	مدينة مرو الروذ	فه	م	لح	ن
[٣٤٥]	(٣٩٤)	مدينة اموبه[b]	فو	مه	لز	مه[c]
[٣٤٦]	(٣٩٥)	مدينة بخارا	فر	ك	لو	مه
[٣٤٧]	(٣٩٦)	مدينة بلخ	فح	له	لح	لو
[٣٤٨]	(٣٩٧)	مدينة سمرقند	فط	ل	لو	ل
[٣٤٩]	(٣٩٨)	مدينة اشروسنة	صا	ى	لو	م
[٣٥٠]	(٣٩٩)	مدينة خجندة[d]	صب	ل	لو	ى
[٣٥١]	(٤٠٠)	مدينة الشاش بناكث[e]	صد	ه	لح	ل
[٣٥٢]	(٤٠١)	مدينة فرغانة اخسيكث[f]	صد	ل	لو	ل

[a] Hs. حرحان [b] Hs. اموبه; = [٤٠١] خراسان [Hs. احل] مدينة آمل; bei (٣٩٤) ist als weitere Parallelnummer [٤٠١] hinzuzufügen [c] Hs. irrtümlich لد مه [d] Hs. جعندده [e] Hs. الشاس باكث [f] Hs. جبشنكث

[٣٥٣]	(٤٠٢)	مدينة الطاربند[a]	صو ل	لط له
[٣٥٤]	(٤٠٣)	مدينة اسبيجاب[b]	صح ى	لط ر
[٣٥٥]	(٤٠٤)	مدينة الطراز[c]	ف ل	م كه
[٣٥٦]	(٤٠٥)	مدينة التبّت[d]	فل ه	م كه
[٣٥٧]	(٤٠٦)	مدينة اطراقارا	فط ن	لو ن
[٣٥٨]	(٤٠٧)	مدينة على جبل وعين	فط ن	لط ه
[٣٥٩]	(٤٠٨)	مدينة سيرا وهى سينستان[e]	فح ل	م ك
[٣٦٠]		مدينة الداور[f]	فد ل	لز ه
[٣٦١]		مدينة الرخّج[g]	فد ه	لو ه
[٣٦٢]		مدينة قهستان	فا ه	لط ه
[٣٦٣]		مدينة هراة	فه ه	لو ل
[٣٦٤]		مدينة نسا[h]	فح ل	لط ه
[٣٦٥]	(٣٨٥)	٭مدينة قومس[i]	صح م[k]	لو ه
[٣٦٦]	(٣٥١)	مدينة ٭اسلتى فى جزيرة	له مه[l]	م ه
[٣٦٧]	(٣٥٢)	٭مدينة دلفور	مه ⟨م⟩[m]	لو م

[a] Hs. الطاروند, bei [٥٣٤] طارند [b] Hs. اسبنجات [c] Hs. الطرار [d] Hs. التنبت [e] Hs. سستان, ebenso bei [٥٤٩]; bei [٤٠٨] نسيان [f] Hs. الدوار [g] Hs. الرحج [h] Hs. نسا [i] Hs. قرمس [k] Hs. irrtümlich صح م, richtiggestellt nach Ḫw [l] Hs. irrtümlich لو مه, richtiggestellt nach [٢٩٦] [m] fehlt in der Hs., ergänzt nach Ḫw

[٣٦٨]	(٣٥٣)	مدينة اسطافا	مه (ن)[a]	لو ة
[٣٦٩]		مدينة بدليس	سد ن	لط ن

* الإقليم السادس *

* وهو ياجوج وماجوج وله من الكواكب عطارد ومن البروج السرطان والأسد *

[٣٧٠]	(٤١٢)	مدينة برفاتا	ر ط	مح ل
[٣٧١]	(٤١٥)	مدينة مكسارا مع جبل	و ة	ما ل
[٣٧٢]	(٤١٧)	مدينة هيكل الزهرة	ط ل	مب ى
[٣٧٣]	(٤٢٠)	مدينة لوعرون[b]	كح مه	مه ة
[٣٧٤]	(٤٢٤)	مدينة دقسالا[c]	كه ن	مح كه
[٣٧٥]	(٤٢٢)	مدينة جرطيه	كح مه	مد ة
[٣٧٦]	(٤٢٦)	مدينة سقيا	كح ى	مب و
[٣٧٧]	(٤٢٨)	مدينة ماماستن على البحر	لا ة	ما ل
[٣٧٨]	(٤٣٠)	مدينة اوسطا[d]	ل ك	ما ك
[٣٧٩]	(٤٣٢)	مدينة انقره[e]	لح م	ما مه

[a] fehlt in der Hs., ergänzt nach [٣١٥] [b] bei [٢٠٠٦] أوغرون [c] bei [٢٠١٥] فسالا [d] vielleicht das bei [٧٠٠] genannte أشطاثا; in Bahug III ist bei (٤٣٠) nachzutragen: vielleicht das bei (١١١٤) genannte اسطاثا [e] Die Gleichstellung mit (٤٣٢) erfolgte auf Grund der Koordinaten; der Name انقره ist von (٤٣٣) herübergenommen;

[٣٨٠]	(٤٣٤)	مدينة رومية الكبرى	له	كه	ما	ن
[٣٨١]	(٤٥٤)	مدينة انطبا[a]	ند	ك	ما	مه
[٣٨٢]	(٤٣٦)	مدينة وما	لز	ى	مس	ه̄
[٣٨٣]	(٤٣٧)	مدينة بادر[b] على البحر	لح	ل[c]	مد	ل
[٣٨٤]	(٤٣٨)	مدينة رحان	م	ه̄	مه	ه̄
[٣٨٥]	(٤٣٩)	مدينة اقوان	م	ن[d]	مد	ى
[٣٨٦]	(٤٤٠)	مدينة	م	و	مح	ه̄
[٣٨٧]	(٤٤١)	مدينة اقندروس	مح	ه̄	مح	ر
[٣٨٨]	(٤٤٢)	مدينة	مح	م	مس	ى
[٣٨٩]	(٤٤٣)	مدينة	مد	ل	ما	ل
[٣٩٠]	(٤٦٥)	مدينة ردعة[e]	صد	ه̄	مح	ه̄
[٣٩١]	(٤٤٥)	مدينة راطيه[f]	مه	ك	مد	مه
[٣٩٢]	(٤٤٦)	مدينة اسعوقرا	ز	ه̄	مح	ى
[٣٩٣]	(٤٤٧)	مدينة روالسس[g]	مو	ن	مد	ى
[٣٩٤]	(٤٤٨)	مدينة الحلس[h]	ز	مه	مه	ه̄

bei [٢٠٣٣] انقس Aber die bei [٢٠٣٣] أنقس genannte Stadt ist die Stadt [٤١٣], die in der Tabelle den Namen سلحسار führt

[a] = [٤٠٣] أطنبا [b] bei [٦٩٣] بادن [c] Hs بح ل, richtiggestellt nach Hw [d] Hs ر ن, richtiggestellt nach Hw [e] Hs ردعه, bei [٢٠٤٩] رَدعَه [f] bei [٢٠٨٢] ذَاطِيه [g] bei [٢٠٨٢] ذَوالسس [h] bei [٢٠٨٢] اسحلس

	مح ه	مح ى	مدينة اون[a] على البحر	(٤٤٩)	[٣٩٥]
[fol 8b]	مس ه	مح ه	مدينة السرى جزيرة	(٤٥٠)	[٣٩٦]
	مه ة	مط ن	مدينة القسطنطينية على الخليج	(٤٥١)	[٣٩٧]
	مس ك	ن مه	مدينة اطون قرب البحر	(٤٥٢)	[٣٩٨]
	مد ه	ما ة	مدينة بعومودا[b]	(٤٥٣)	[٣٩٩]
	مح ة[d]	ط ة	مدينة الرمدم[c]		[٤٠٠]
	لو ل	مه م	مدينة آمل[f] خراسان	(٣٩٤)[e]	[٤٠١]
	مس مه	نكح ة[h]	مدينة كشماهن[g]		[٤٠٢]
	ما مه	ند ك	مدينة أنطيا	(٤٥٤)	[٤٠٣]
	مح ل	ط ى	مدينة اسطوروحى	(٤١٤)	[٤٠٤]
	مد ه	ه ه	مدينة ادعطسا على البحر	(٤١٦)	[٤٠٥]
	مد ه	كس ه	مدينة لبوسس	(٤١٨)	[٤٠٦]
	مد ل	كح مه	مدينة مانُوبا[i]	(٤٢١)	[٤٠٧]

[a] bei [٦٦٩] أقور   [b] bei [٦٣٨] يقُومُوديَا   [c] dem Schriftbild nach wäre vielleicht an الترمد zu denken, eher jedoch an رمّ, bzw الرمّ, wir hätten dann hier zwei nebeneinandergestellte Lesarten dieses Namens, vgl S ١٣ Anm c und S 19 Anm h   [d] die B-Angabe ist — mit Rücksicht auf [٨٤٠]—[٨٤٥] — unmöglich   [e] s die Anm bei [٣٤٥]   [f] Hs احل   [g] der Name der Stadt wird auch كشميهن oder كشميهن geschrieben, Hs كشحهاں   [h] sic! vielleicht als eine Verlesung aus مح ك oder ند ح zu deuten In beiden Fällen ist die folgende B-Angabe unmöglich (s oben Anm d)   [i] bei [٢٠٠٦] und [٢٠٢٠] ماوبا

[٤٠٨]	(٤٢٣)	مدينة اقليون[a]	كه مه	مد يه
[٤٠٩]	(٤٢٥)	مدينة طلسا على البحر	كه ن	مب مه
[٤١٠]	(٤٢٧)	مدينة مطا[b]	ل ه	مج مه
[٤١١]	(٤٢٩)	مدينة ساما[c]	ل ة	مب مه
[٤١٢]	(٤٣١)	مدينة مارسدن[d]	لح كه	مج مه
[٤١٣]	(٤٣٣)	مدينة سلحسار[e]	لد ل	مج ن
[٤١٤]	(٤٣٥)	مدينة فارسطس[f]	لو كـ	مب ى
[٤١٥]	(٤٥٥)	مدينة فلوملس[g]	ند مه	مب ن
[٤١٦]	(٤٥٦)	مدينة ماسا[h]	ر ل	مه ة
[٤١٧]	(٤٥٧)	مدينة سسالى[i]	مح ك	مح مه
[٤١٨]	(٤٥٨)	مدينة	سط ه	ما ن
[٤١٩]	(٤٥٩)	مدينة ماطما مع جبل	سح ك	مب ل
[٤٢٠]	(٤٦١)	مدينة حران[k]	عا ة	مد ة
[٤٢١]	(٤٦٠)	مدينة روران مع حبل	سط له	ما كه
[٤٢٢]	(٤٦٢)	مدينة سيسحان	عا ه	ما كه

[a] bei [٢٠٢٠] ملون [b] bei [٢٠٢٣] ميطيا [c] bei [٢٠٣١] سايا [d] bei [٢٠٣٣] مايدن [e] bei [٢٠٣٣] أبقس genannt, vgl auch die Anm zu [٣٧٩] [f] bei [٢٠٣٩] فارقسطيں [g] bei [١٦٧٧] ملومىلس, bei [١٩٥١] قيلوميلس [h] bei [١٩٥٨] أماسيا, bei [٢ ٩٩] اماسيا [i] bei [١٥٥٢] سيستالى, bei [١٩٥٨] سمسالى [k] Hs حرانى, bei [٢٠٤٩] حرّان

			—	—	—	—
[٤٢٣]	(٤٦٣)	مدينة نشوى[a]	ما	كه	ما	له
[٤٢٤]	(٤٤٤)	مدينة اسليوا[b]	مه	ى	مب	ى
[٤٢٥]	(٤٦٦)	مدينة قاسيا[c] مع حمل وباب الخزر	صح	ठ	مد	ठ
[٤٢٦]	(٤٦٤)	مدينة مع الجبل بين البابين	عس	م	مد	ن
[٤٢٧]	(٤٦٧)	مدينة خوارزم	صا	د	مب	ى
[٤٢٨]	(٤٦٨)	مدينة الخزر	صح	ठ	مه	ठ
[٤٢٩]	(٤٦٩)	مدينة واكث	قد	ठ	مب	ठ
[٤٣٠]	(٤٧٠)	مدينة	ق	ठ	مد	مه
[٤٣١]	(٤٧١)	مدينة صب	قب	مه	مب	ठ
[٤٣٢]	(٤٧٢)	مدينة روسامى	قنا	ل	مب	ठ
[٤٣٣]	(٤٧٣)	مدينة ياجوج	فع	كه	مب	له
[٤٣٤]		مدينة الدوسية[d]	فكا	ل	مه	ठ
[٤٣٥]		مدينة الصعد	فو	ح	مد	ب
[٤٣٦]		مدينة دبيل[e]	ما	ك	م	م

* الإقليم السابع *

* وهو الصين وبومارنس وله من الكواكب القمر *

			—	—	—	—
[٤٣٧]	(٤٧٥)	مدينة ماريانوس[f]	ط	ن	مو	ل

[a] Hs نسوى [b] bei [٦٧٥] اسليموا, bei [٢٠٤٤] اسليُوَا [c] bei [٢٠٤٩] ماسيًا [d] Hs الروسه [e] Hs دبيل [f] bei [٢٠٠٣] مَاريَانُوس

[٤٣٨]	(٤٧٧)	مدينة اواطى[a]	لـ ل	مر ه
[٤٣٩]	(٤٧٩)	مدينة قراطا	له ه	مح هـ
[٤٤٠]	(٤٨١)	مدينة قرقيس	مس ه	مر ه
[٤٤١]	(٤٧٦)	مدينة ياقيلوت[b] مع حمل	لـ ك	مر ل
[٤٤٢]	(٤٧٨)	مدينة	لد ه	مد ى
[٤٤٣]	(٤٨٠)	مدينة يريدين[c]	م مه	مح ك
[٤٤٤]	(٤٨٢)	مدينة	مح ك	مو ل
[٤٤٥]	(٤٨٣)	مدينة اررمى	مد ن	مر ك
[٤٤٦]	(٤٨٤)	مدينة أسليثا	مه ه	مح ى
[٤٤٧]	(٤٨٥)	مدينة حلعدون[d] على البحر	ن ل	مو ه
[٤٤٨]	(٤٨٦)	مدينة هرقله[e]	نح كه	مو له
[٤٤٩]	(٤٨٧)	مدينة ماطورما[f]	ند ك	مه ى
[٤٥٠]	(٤٨٨)	مدينة اقوروں[g] على البحر	ند كه	مر مه
[٤٥١]	(٤٨٩)	مدينة	نه ى	مو ى
[٤٥٢]	(٤٩٠)	مدينة قيميا[h]	نر ن	مه ى[i]
[٤٥٣]	(٤٩١)	مدينة[k]	نح ه	مح ه

[a] bei [٢٠٦٧] أراطى   [b] bei [٢٠٦٧] ساقيلوب   [c] bei [٢٠٦٨] امردس   [d] bei [٦٣٩] حلقيدُون   [e] bei [٦٤١] هَرقلَه, bei [١٦٧٨] هرقله, bei [١٩٥٢] هرقلَه   [f] bei [١٦٧٨] اطوما, bei [١٩٥٢] أطُوما   [g] bei [٦٤١] أُورِيُون   [h] bei [١٩٥٨] تيمنًا   [i] Hs مه ى (sic!)   [k] bei

[٤٥٤]	(٤٩٢)	مدينة ديلا[a]	نط ه	مه ه
[٤٥٥]	(٤٩٤)	مدينة قلميس[b]	س ى	مر ه
[٤٥٦]	(٤٩٥)	مدينة قوه[c] على البحر	سح ه̄	مر ه
[٤٥٧]	(٤٩٦)	مدينة رسادنا[d] على البحر	ط م	مد مه
[٤٥٨]	(٤٩٧)	مدينة سيستان[e]	قح ى	مو مه

* ما وراء الاقليم السابع الى عرض سج فى الشمال *

[٤٥٩]	(٥٠٠)	مدينة مالى فى جزيرة	ى ٠	يح ى
[٤٦٠]	(٥٠١)	مدينة ساما فى جزيرة	ا ٠	يح ن
[٤٦١]	(٥٠٢)	مدينة اردشر فى جزيرة	س ك	نط ى
[٤٦٢]	(٥٠٤)	مدينة سرى فى جزيرة على البحر	ه ل	س ل
[٤٦٣]	(٤٩٨ / ٥٠٥)	مدينة الرى كبيرة على البحر	يط م[f]	نط مه
[٤٦٤]	(٥٠٦)	مدينة اماعيس فى جزيرة	ك م	يح مه
[٤٦٥]	(٥٠٧)	مدينة اندموس فى جزيرة	كا ه̄	ه كه
[٤٦٦]	(٥٠٨)	مدينة اربعى فى جزيرة	كا ل	يح ن

(٤٩١) führt die hier namenlose Stadt den Namen انقره, bei [١٦٧٩] أنقَره, bei [١٦٨٠] أنقَره

[a] bei [٢١٠١] رِيلا [b] bei [٦٤١] قَلميس [c] bei [٦٤٢] قومى [d] bei [٦٤٧] دسعادنا [e] Hs سيسيان [f] Hs irrtümlich نط م

[٤٦٧]	(٥٠٩)٠	مدينة فطريطينون[a] فى جزيرة	كا م	نط ل
[٤٦٨]	(٥١١)	مدينة اعسوبعس قرب البحر	ك م	س م
[٤٦٩]	(٥١٢)	مدينة درقطس[b]	كح ل	مط ك
[٤٧٠]	(٥١٣)	مدينة طامى فى جزيرة	ك ة	نط ل
[٤٧١]	(٥١٤)	مدينة قاطيطر[c]	كه ة	س له
[٤٧٢]	(٥١٥)	مدينة طاما فى جزيرة	كو مه	نط له
[٤٧٣]	(٥١٦)	مدينة ودنا[d]	كط ك	نه مه
[٤٧٤]	(٥١٨)	مدينة اليس	كط ل	مح م[e]
[٤٧٥]	(٥١٩)	مدينة اثلى[f] فى جزيرة	ل ة	سب مه
[٤٧٦]	(٥٢٠)	مدينة على جبل	لا ك	ب كه[g]
[٤٧٧]	(٥٢١)	مدينة ماسيا تحت جبل	لب ه	ب ه
[٤٧٨]	(٥٢٢)	مدينة لاميا	لو ك	ند ى
[٤٧٩]	(٥٢٣)	مدينة اراسابيا بين البحر والخليج	لط ك	س ل
[٤٨٠]	(٥٢٤)	مدينة شيماں فى جزيرة	مد ة	نط مه
[٤٨١]	(٥٢٥)	مدينة فطردا	مز ه	ن ه
[٤٨٢]	(٥٢٦)	مدينة اسطورا[h]	مط ة	مح ل

[a] bei [٢١٢٧] قطرفطسون [b] bei [٢١٤٥] دقطس [c] bei [٢١٣٥] قاطزطس [d] bei [٢٠٥٩] ودنا [e] vgl die B von (٥١٧) [f] bei [٢١٤٤] أثلى [g] Hs irrtümlich سب كه, richtiggestellt nach Hw [h] bei [٦٦٦] اشطُورَا

نا مه[b]	س ى	مدينة راستاس[a] على البحر	(٥٢٧)	[٤٨٣]
س ى	ند ك	مدينة اوقطريا[c] على البحر	(٥٢٨)	[٤٨٤]
مط ه	مو ى	مدينة سناق[d] على البحر	(٥٢٩)	[٤٨٥]
س م	مس ى	مدينة تاورساتا[e] على البحر	(٥٣٠)	[٤٨٦]
س ك	سد ه	مدينة ارساسا	(٥٣١)	[٤٨٧]
ن كه[g]	سح ن	مدينة اورسه[f] على البحر	(٥٣٢)	[٤٨٨]
س ن	سط ى	مدينة طرمى[h] على نطيحة	(٥٣٩)	[٤٨٩]
ر مه	ع ك	مدينة سورس	(٥٣٤)	[٤٩٠]
و مه	عا له	مدينة قسس	(٥٣٥)	[٤٩١]
صح ى	قلا ه[i]	مدينة ناماسو مع حمل	(٥٣٦)	[٤٩٢]
ما ك	فا ل	مدينة ساماوى حمل	(٥٣٧)	[٤٩٣]
سح ه	قص ل	مدينة ياجوج وماجوج	(٥٣٨)	[٤٩٤]
س ه[m]	لو م[l]	مدينة الصقالبة عرماسا[k]		[٤٩٥]
ير ى[o]	مط ه	مدينة طاس[n] على نطيحة	(٥٣٣)	[٤٩٦]

[a] bei [٦٦٥] رَاسيايِس [b] Hs irrtümlich ما مه, richtiggestellt nach Ḫw [c] bei [٦٦٠] أُوقطريَا [d] bei [٦٤١] سِيبًا [e] bei [٦٥٧] باورساما [f] bei [٦٥٢] نثينَه [g] Hs irrtümlich ن كه, richtiggestellt nach Ḫw [h] bei [١٠٣٥] طَرمى, bei [١٠٣٧] طرمَى [i] Hs irrtümlich ه قا, richtiggestellt nach Ḫw [k] s [٥٤٢] [l] Hs irrtümlich ه لو, richtiggestellt nach [٥٤٢] [m] Hs irrtümlich ه س, verbessert, ebenso wie [٥٤٢], nach al-Battānī III ٢٣٤ [n] bei [١٠٣٧] أطَايِس [o] Hs irrtümlich صح ى, richtiggestellt nach Ḫw

[fol. 9r]

* المواضع الّتى تكتب فيها حدود البلدان *

[٤٩٧]	(١٠٤٨)	ملاد اسمك الداحلة حلف [a]خطّ الاستواء[a]	كو م	٥ ل
[٤٩٨]	(١٠٤٩)	ملاد اماته[b] قوم يسمّون اعوسطار[c]	ما ٥	ك ل[d]
[٤٩٩]	(١٠٥٠)	ملاد الدملى الّتى لا يكون فيها المطر	مد ل	٥ ٥
[٥٠٠]	(١٠٥١)	ملاد لنوالى[e] الداحلة	ك ٥	كا ٥
[٥٠١]	(١٠٥٢)	ملاد مملكة العرير	كو ٥	نط ٥
[٥٠٢]	(١٠٥٣)	ملاد العربيّة العامرة وهى ملاد اليمن واليمامة والحرين وعمان	مح ٥	نط ٥
[٥٠٣]	(١٠٥٤)	ملاد السد	مح ل	كب م
[٥٠٤]	(١٠٥٥)	ملاد الهد الّتى حارج مهر حصحس[f]	ق ٥	كح ل
[٥٠٥]	(١٠٥٦)	ملاد الصين	قس ل[g]	و ل
[٥٠٦]	(١٠٥٧)	ملاد طنحة	ا ٥	كط ٥
[٥٠٧]	(١٠٥٨)	ملاد ٥رطانيه	ك ٥	كر ٥
[٥٠٨]	(١٠٥٩)	ملاد افريقيّة	لد ل	كو ل

a—a am Rande b bei [١٦٦٧] الماه, bei [١٠٦٤—١٠٦٣] الماه c vgl [١٠٦٤—١٠٦٣] حل الماه معوس الأسعل d Hs irrtümlich ط ل, richtiggestellt nach Hw e vgl [١١٠٨—١١٠٧] حل لوثيا und bei [١٠٣٧] حل قُوقا f Hs حصحس, g bei [١٩٦٤] g Hs irrtümlich قس ب, richtiggestellt nach Hw

[٥٠٩]	(١٠٦٠)	بلاد مرماريقى	مح ٠	كو ل[a]
[٥١٠]	(١٠٦١)	بلاد مدين	سب ٠	ل ك[b]
[٥١١]	(١٠٦٢)	بلاد كرمان	صه ٠[c]	كح ل
[٥١٢]	(١٠٦٣)	برية كرمان	صو ٠	كط م
[٥١٣]	(١٠٦٤)	⟨بلاد⟩[d] كابل	قا ل[e]	كط ٠
[٥١٤]	(١٠٦٥)	بلاد سوريه	سه ٠	لب ٠
[٥١٥]	(١٠٦٦)	بلاد فارس	ف ٠	لح ل
[٥١٦]	(١٠٦٧)	بلاد هراة	فو ٠	لد ن
[٥١٧]	(١٠٦٨)	بلاد اندلس	ى ٠	لز م
[٥١٨]	(١٠٦٩)	بلاد ياقوس	مه ٠	لح مه
[٥١٩]	(١٠٧٠)	بلاد لوقيه	ند ٠	لح ل
[٥٢٠]	(١٠٧١)	بلاد قيلقيه	ىر ⟨ه⟩[f]	لز ل
[٥٢١]	(١٠٧٢)	بلاد الموصل	سح ں	لح ه
[٥٢٢]	(١٠٧٣)	بلاد لسطاما	ح ل	ما ك
[٥٢٣]	(١٠٧٤)	بلاد اسعابيه	ح ل	مس ك

[a] Hs irrtümlich ك ل, richtiggestellt nach Ḫw [b] Hs irrtümlich ک ى, richtiggestellt nach Ḫw [c] Hs irrtümlich مه ٠, richtiggestellt nach Ḫw s die zweite v l zur L von (١٠٦٢) [d] fehlt in der Hs [e] Hs irrtümlich ىلو ل, richtiggestellt nach Ḫw [f] Hs irrtümlich ىر, vgl die Anm zu (١٠٧١)

[٥٢٤]	(١٠٧٥)	بلاد مرسيا	ك (ة)[a]	مح ل
[٥٢٥]	(١٠٧٦)	بلاد اقليقيه	ل ه	مد ه
[٥٢٦]	(١٠٧٧)	بلاد ماقدونيه	مس ه	مح ل
[٥٢٧]	(١٠٧٨)	بلاد موسيا العوقانيّة	مد ل	مد ه
[٥٢٨]	(١٠٧٩)	بلاد موسيا السفليّة	مو ه	مد ل[b]
[٥٢٩]	(١٠٨٠)	بلاد رقه	مو ه	مس م
[٥٣٠]	(١٠٨١)	بلاد اسه	بد ل	مح ل
[٥٣١]	(١٠٨٢)	بلاد علاطيه	و ل	مح ه
[٥٣٢]	(١٠٨٣)	بلاد قادوقيه	و ل	ما ه
[٥٣٣]	(١٠٨٤)	بلاد آدربيجان[c]	مح م	ما ل
[٥٣٤]	(١٠٨٥)	بلاد الشاش وطارسد[d]	صح ه	مس ه
[٥٣٥]	(١٠٨٦)	بلاد ياجوج	قسر ل[e]	مد ة[f]
[٥٣٦]	(١٠٨٧)	بلاد قيطاليا	ك ل	مو ى
[٥٣٧]	(١٠٨٨)	بلاد لورسوسته	ک م	مو م
[٥٣٨]	(١٠٨٩)	بلاد اطا	لا ى	مه ى
[٥٣٩]	(١٠٩٠)	بلاد بلوردوس واماطيه	مس ه	مه ل
[٥٤٠]	(١٠٩١)	بلاد سوبيه	س ك[g]	مه ه

[a] fehlt in der Hs [b] V l مو ل [c] Hs ادربيجان [d] vgl [٣٥٣]

[e] Hs irrtümlich مس ر, richtiggestellt nach Hw [f] Hs irrtümlich مد م, richtiggestellt nach Hw [g] Hs irrtümlich لس ك, richtiggestellt nach Hw

[٥٤١]	(١٠٩٢)	بلاد قلطاعلاطيه	كو ل	مط ن
[٥٤٢]	(١٠٩٣)	بلاد عرباما[a] وهى ارض الصقالبة	لو م	ب ه̄[b]
[٥٤٣]	(١٠٩٤)	بلاد سترقى وهى الجزيرة المفتوحة الى البر	ما م	سا ٥
[٥٤٤]	(١٠٩٥)	بلاد عانة[c] ارقوسوس	ما ٥	نح ٥
[٥٤٥]	(١٠٩٦)	بلاد سرماطيه وهى ارض برحان	مه ٥	س ٥
[٥٤٦]	(١٠٩٩)	بلاد سرماطيه وهى ارض اللان	عح ٥	نط ل
[٥٤٧]	(١٦٠٠)	بلاد اسقوثيا وهى ارض الترك	فد م	ر ل
[٥٤٨]	(١٦٠١)	بلاد اسقوثيا وهى ارض التغزغر	فح ه̄[d]	نط ل
[٥٤٩]	(١٦٠٢)	بلاد سارمى وهى ارض سيستان[e]	فب (ه̄)[f]	ىد ل
[٥٥٠]	(١٦٠٣)	بلاد ماحوح	ها ل	نح ه̄[g]
[٥٥١]	(١٠٩٧)	بلاد التير	ر ٥	مح م
[٥٥٢]	(١٠٩٨)	جزيرة طوفا وهى متصلة بالتير[h]	نح ل	نح ل[i]

[a] bei [٤٩٥] irrtümlich als Stadt angeführt مدينة الصقالبة عرباما [b] Hs irrtümlich س ٥, verbessert, ebenso wie [٤٩٥], nach al-Battānī III ٢٣٤ [c] Hs عانه [d] Hs irrtümlich فح, richtiggestellt nach Ḥw [e] Hs سيستان, vgl. [٣٠٩] [f] fehlt in der Hs ergänzt nach Ḥw [g] Hs لحح, wobei offenbar zwei v. ll. der Gradangabe nebeneinandergestellt sind, vgl. die Anm. zu (١٦٠٣), Text hergestellt nach Ḥw [h] Hs بالبهر, richtiggestellt im Hinblick auf Ḥw und [٥٥١] [i] die Hs enthält auf fol. 9b zwei Itinerare Barda'a — Bāb al-abwāb und Barda'a — Tiflīs

[Fol 10ª] فإذا فرغتَ من استخراج المُدُنِ كلِّها فى جميعِ الأقاليم وما تَعُدّها فينبغى
لك أن تستخرجَ البحارَ حتى تأتِىَ عليها وتستديرَ بالأرضِ واستخراجُك للبحارِ مثلُ
استخراجك للمُدُنِ سواء غيرَ أنّه إذا خرجَ لك شَىْءٌ من العَدَدِ فى العَرْضِ والطولِ
فخُذْ موضعَ التقاء الخطَّين فتُعلِّمُ عليه وتستخرجُ عددًا آخَرَ تَعُدّه وتُعلِّمُ عليه وتَصِلُ
بينَ العلامتَيْنِ وكذلك تَصِلُ بينَ جميعِ العلاماتِ التى تخرُجُ لك حتّى تأتِىَ على البَحر
كلِّه وتَعودَ إلى الموضِعِ الذى منه ابتدأْتَ بالعَمَلِ إنْ شاء الله تعالى *

---

vgl BGA I ١٩٢ Z 8 — ١٩٣ Z 4, bzw BGA II ٢٥١ Z 13—20
(الطريق) من بَرذعة [بردعه Hs hier und im Folgenden] الى باب الأبواب *
من بردعة الى بَرذيج [برديح Hs hier und im Folgenden] يح [بح Hs] فرسخا ومن
برذيج يُعبَرُ [يعبر Hs] الى الشَّماخيّة يد [بد Hs] فرسخا ومن الشماخية الى شَرْوان
ثلثة ايام ومن شروان الى الأبخاز [الأبحاز Hs] يومان ومن الأبخاز [الأبحاز Hs]
الى جسر سَمور يب [بب Hs] فرسخا ومن جسر سمور الى الباب عشرون فرسخا *
الطريق من بردعة الى تفليس * من بردعة الى جَنزة [كنجه Hs am Rande] تسع
فراسخ ومن جنزة الى شَمكور ى فراسخ ومن شمكور الى خُنان [Hs hier und im
Folgenden حنان] كا فرسخا من خنان الى قلعة ابن كُندمان ى فراسخ من القلعة الى
تفليس اثنا عشر فرسخا * Hierauf folgt eine möglicherweise als Rest
einer kartographischen Darstellung aufzufassende Abbildung der
قلعة ساروس بن كندمان

* البحر المغربيّ الخارج من الشمال *

* وإنّما سمّي الخارج لأنّه خارج من العمارة مادّ في الشمال *

وذلك انّ اوّل طوله من طول ا ه وعرض ه ى[a] [٥٥٣] (٩٦٧) ثمّ يمرّ الى طول لك ه وعرض ه ى [٥٥٤] (٩٦٨) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان عند طول يو ه وعرض ح ه [٥٥٥] (٩٦٩) ثمّ يمرّ الى طول ط ة[b] وعرض ح ل [٥٥٦] (٩٧٠) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى طول ر ة[c] وعرض نب ل [٥٥٧] (٩٧١) ثمّ يمرّ الى طول ط مه وعرض نب لك [٥٥٨] (٩٧٢) ثمّ يمرّ الى طول ط مه وعرض نو ه [٥٥٩] (٩٧٣) ثمّ يمرّ الى طول ى ه وعرض نر ه [٥٦٠] (٩٧٥) ثمّ يمرّ على مثال الشاورة الى طول ط لك وعرض نح ى [٥٦١] (٩٧٦) وهناك مصبّ نهر رُودَس ثمّ يمرّ الى طول ط ن وعرض نط و [٥٦٢] (٩٧٧) ثمّ [fol 10b] يرجع على مثال الشاورة الى طول ط يه وعرض كا ه [٥٦٣] (٩٧٨) ثمّ يمرّ الى طول ط مه وعرض كا مه [٥٦٤] (٩٧٩) وهناك مصبّ نهر خُوسيارس ثمّ يمرّ

---

[a] über ه statt ة, das hier und im Folgenden gelegentlich auch bei Gradangaben erscheint — z B bei [٥٥٤], [٧٢٦], [٧٣٨], letzteres noch dazu mit dem Beisatz وذلك على خطّ الاستواء etc — und das mit Rücksicht auf den allgemeinen Schreibgebrauch der Hs auch in diesen Fällen beibehalten wird, s die Einleitung [b] Hs irrtümlich يط ه, richtiggestellt nach Ḫw [c] Hs irrtümlich ر ه, richtiggestellt nach Ḫw

الى طول طى وعرض كح ه [٥٦٥] (٩٨٠) ثمّ يمرّ الى طول ط ه وعرض كو ه [٥٦٦]
(٩٨١) ثمّ يمرّ الى طول ح ه وعرض كح ه[a] [٥٦٧] (٩٨٢) ثمّ يمرّ الى طول ط ه
وعرض كح ه[b] [٥٦٨] (٩٨٣) ثمّ يمرّ الى طول ح ى وعرض كط ى [٥٦٩] (٩٨٤)
ثمّ يمرّ الى طول ح ه وعرض لا ه [٥٧٠] (٩٨٥) ثمّ يمرّ الى طول ح ل وعرض لب ه
[٥٧١] (٩٨٦) ثمّ يمرّ الى طول د ل وعرض له م [٥٧٢][c] (٩٨٧) ثمّ يمرّ على مثال
القوّارة وذلك عند مدينة طنجة ثمّ يترك مقدار ثلثى جزء من هذا الموضع وذلك عند خطّ
الإقليم الرابع[d] وهذا الموضع هو متّصل بحر طنجة وعليه صورة صنمين من نحاس وصنم
قد حملا رجليه بأيديهما ثمّ يعود ذلك الموضع فيصير الى طول و ن وعرض لو ك [٥٧٣]
(٩٨٩) ثمّ يمرّ الى طول ز ه وعرض لز ى [٥٧٤] (٩٩٠) ثمّ يمرّ الى طول ه ه وعرض
لز ى [٥٧٥] (٩٩١) ثمّ يمرّ الى طول د ه وعرض لز م [٥٧٦] (٩٩٢) ثمّ يمرّ الى طول
د ل وعرض لح ه [٥٧٧] (٩٩٣) وهناك مصبّ نهر ايس ثمّ يمرّ الى طول دى وعرض
لح مه [٥٧٨] (٩٩٤) ثمّ يمرّ الى طول و ل وعرض لط ه [٥٧٩] (٩٩٥) ثمّ يمرّ الى
طول د ل وعرض لط م [٥٨٠] (٩٩٦) ثمّ يمرّ الى طول و م وعرض ما ه [٥٨١] (٩٩٧)
[fol 11a] ثمّ يمرّ الى طول و ه وعرض ما ه [٥٨٢] (٩٩٨) ثمّ يمرّ الى طول و مه
والعرض مب ه [٥٨٣] (٩٩٩) ثمّ يمرّ الى طول و م وعرض مح ه [٥٨٤] (١٠٠٠)
ثمّ يمرّ الى طول و مه وعرض مح ه [٥٨٥] (١٠٠١) ثمّ يمرّ الى طول و ك وعرض مد ه

---

[a] Hs irrtümlich كح ه; richtiggestellt nach Hw [b] Hs irrtümlich كح م, richtiggestellt nach Hw [c] s [٦١٤], in Bahuo III ist bei (٩٨٧) als zweite Parallelnummer [٦١٤] nachzutragen [d] vgl (٩٨٨)

[٥٨٦] (١٠٠٢) ثمّ يمرّ الى طول د ه وعرض مد ىر [٥٨٧] (١٠٠٣) وهناك مصبّ
نهر ثمّ يمرّ الى طول و ه وعرض مه مه [٥٨٨] (١٠٠٤) ثمّ يمرّ الى طول د ه وعرض
مه كه [٥٨٩] (١٠٠٥) ثمّ يمرّ الى طول يح ل وعرض مه كه [٥٩٠] (١٠٠٦) ثمّ يمرّ
الى طول مد ل وعرض مد ل [٥٩١] (١٠٠٧) ثمّ يمرّ الى طول ر ك وعرض مه كه [٥٩٢]
(١٠٠٨) ثمّ يمرّ الى طول يح ه وعرض مد ل [٥٩٣] (١٠٠٩) ثمّ يمرّ الى طول يح ه
وعرض مو كه [٥٩٤] (١٠١٠) ثمّ يمرّ على صورة القوّارة الى طول يز ن وعرض مز ه
[٥٩٥] (١٠١١) ثمّ يمرّ الى طول يح ل وعرض مح ه [٥٩٦] (١٠١٢) ثمّ يمرّ الى طول
نط ه وعرض مح ل [٥٩٧][a] ثمّ يمرّ الى طول يح ل وعرض مط ه [٥٩٨] (١٠١٥) ثمّ
يمرّ الى طول يو كه والعرضُ مط مه [٥٩٩] (١٠١٦) ثمّ يمرّ الى طول كد م وعرض ن ل[b]
[٦٠٠] (١٠١٧) ثمّ يمرّ الى طول كد ه وعرض نا نه [٦٠١] (١٠١٨) ثمّ يمرّ الى طول
كه ه وعرض نه ه [٦٠٢] (١٠١٩) ثمّ يمرّ الى طول كه مه وعرض ندم [٦٠٣] (١٠٢٠)
ثمّ يمرّ الى طول لز ه وعرض سا كه [٦٠٤] (١٠٢١) ثمّ يمرّ الى طول مح ل وعرض سا ل
[٦٠٥] (١٠٢٢) ثمّ يرجع الى طول لو ل [fol 11b] وعرض يح ه [٦٠٦] (١٠٢٣) ثمّ يمرّ
الى طول مب ل وعرض يح ه [٦٠٧] (١٠٢٤) ثمّ يمرّ الى طول نا ه وعرض نح م [٦٠٨]
(١٠٢٥) ثمّ يمرّ الى طول نو ه وعرض نط ى [٦٠٩] (١٠٢٦) ثمّ يمرّ الى طول سو ل على
مثال الطيلسان وعرض عا مه [٦١٠] (١٠٢٧) ثمّ يمرّ الى طول س ه وعرض عب ه
[٦١١] (١٠٢٨) ثمّ يرجع الى طول مح ه وعرض عح ه [٦١٢] (١٠٢٩) ثمّ يرجع من

[a] In Bahug III ist bei (١٠١٣) die Nummer [٥٩٧] als Parallelnummer zu streichen, die Koordinaten von [٥٩٧] entsprechen jenen von (٢١٣٧) = [٢٠٥٧] [b] Hs irrtümlich ر ل, richtiggestellt nach Ḥu

هناك الى طول ا ه وعرض عح ه [٦١٣] (١٠٣٠) ثمّ يمرّ الى عرض ه ى على سمت طول جزء واحدٍ[a] ثمّ يرجع[b] الى الموضع الذى منه ابتدأ وقد فرغت من هذا البحر*

* بحر افريقيّة وبرقة ومصر والشأم والروم *

* وهو الآخذ من البحر المغربىّ الخارج *

وذلك انّ اوّله من عند مدينة طنجة من عند الأصنام النحاس عند طول ز ل وعرض له م [٦١٤][c] (٩٨٧) ثمّ يمرّ الى طول ح ل وعرض له ل [٦١٥] (١٠٣١) ثمّ يمرّ الى طول ى ه وعرض لح م [٦١٦] (١٠٣٢) ثمّ يمرّ الى طول يح ه وعرض لح ك [٦١٧] (١٠٣٣) ثمّ يمرّ الى طول يه ه وعرض لب ل [٦١٨] (١٠٣٤) ثمّ يمرّ الى طول يح ه وعرض لب ه [٦١٩] (١٠٣٥) وهناك مصبّ نهر خليفات ثمّ يمرّ الى طول كح ه وعرض لب ه [٦٢٠] (١٠٣٦) ويمرّ على مثال الطيلسان يمرّ بعرض[d] لح ه [٦٢١] (١٠٣٧) ثمّ يمرّ الى طول لب ه ‹وعرض لب ى›[e] [٦٢٢] (١٠٣٨) ثمّ يمرّ الى[f] مدينة[f] ترقا ‹ومدينة›[g] ديا ردطيس ثمّ يمرّ الى طول له ل وعرض لب ه [٦٢٣] (١٠٣٩) ثمّ يمرّ الى [fol 12a] طول لط و وعرض لب يه [٦٢٤] (١٠٤٠) ثمّ يمرّ الى طول ما كه وعرض لا ن [٦٢٥] (١٠٤١) ثمّ ينزل مع مدينة اسقاريوس ثمّ مع اسفلها[h] الى طول ما ن وعرض لب ن

---

a = [٥٥٣] b der Text entspricht hier nicht ganz den tatsächlichen Verhältnissen, man würde erwarten راجعًا, oder wenigstens ويرجع, wie bei Ḫw c = [٥٧٢] d Hs ثُمَّ يَعْرِضُ e fehlt in der Hs, er gänzt nach Ḫw f–f Hs الى طول عند مدينة g fehlt in der Hs h Hs اسفلنا

[٦٢٦] (١٠٤٢) ثمّ يمرّ الى مدينة أفناليا ثمّ يمرّ بأسفلها الى طول مو ك وعرض لا ك
[٦٢٧] (١٠٤٣) ثمّ يمرّ الى طول ند ل وعرض لا ل [٦٢٨] (١٠٤٤) ثمّ يمرّ الى طول
ه ه وعرض لح ه [٦٢٩] (١٠٤٥) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى طول نو ه وعرض له ه
[٦٣٠] (١٠٤٦) ثمّ يمرّ الى طول سا ه وعرض له له [٦٣١] (١٠٤٧) ثمّ يمرّ الى طول
سا ه وعرض له ك [٦٣٢] (١٠٤٨) ويرجع الى طول نره[a] وعرض له م [٦٣٣] (١٠٤٩)
ثمّ يمرّ الى طول ما م وعرض له مه [٦٣٤] (١٠٥٠) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى طول ما ك
وعرض لى[b] [٦٣٥] (١٠٥١) وذلك متّصل بمدينة أقاقِس ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى
طول مط م وعرض لط ه [٦٣٦] (١٠٥٢) ثمّ يمرّ بأسفل مدينة طَرْدون ثمّ يصير الى طول
ط ه وعرض ما ه [٦٣٧] (١٠٥٣) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان مماسًّا لمدينة بيثُومُوديا عند
طول ما ه وعرض مد م [٦٣٨] (١٠٥٤) ثمّ يمرّ بأسفل مدينة حلقيدُون ويصير الى طول ن م
وعرض مره [٦٣٩] (١٠٥٥) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى طول سح ه وعرض مو م [٦٤٠]
(١٠٥٦) وهناك مصبّ ثلثة أنهار ثمّ يمرّ بمدينة هَرقلَه ومدينة أَمورِيُون ومدينة سِينا وفى
هذا الموضع مصبّ اربعة انهار ثمّ يمرّ بمدينة قَلِيبيس الى طول سا ل وعرض مره [٦٤١]
(١٠٥٧) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى اسفل مدينة قومى الى طول سح م وعرض [fol 12b]
مر ن [٦٤٢] (١٠٥٨) ثمّ يمرّ الى طول سد ك وعرض مو ه [٦٤٣] (١٠٥٩) ثمّ يمرّ الى طول
سه ه وعرض مو ك [٦٤٤] (١٠٦٠) ثمّ يمرّ الى طول سه ل وعرض مو ه [٦٤٥] (١٠٦١)
ثمّ يمرّ الى طول ع ل وعرض مه ه [٦٤٦] (١٠٦٢) ثمّ يمرّ بمدينة دسمادنا ويضرب هناك
جبل قوقا مع المدينة ثمّ يرجع مع الجبل الى طول عا ل وعرض مر ل [٦٤٧] (١٠٦٣) ثمّ

[a] Hs irrtümlich مس (sic!), richtiggestellt nach Hw [b] Hs irrtümlich ى ب , richtiggestellt nach Hw

يرجع الى طول عا ه وعرض مح ه [٦٤٨] (١٠٦٤) ثمّ يمرّ الى طول عا ك وعرض مط ه
[٦٤٩] (١٠٦٥) ثمّ يمرّ الى طول ع مه وعرض مط مه [٦٥٠] (١٠٦٦) ثمّ يمرّ الى طول
سط ك وعرض مط ن [٦٥١] (١٠٦٧) ثمّ يمرّ الى مدينة شيبيه ثمّ يمرّ منها الى طول سر ك
وعرض مط مه [٦٥٢] (١٠٦٨) ثمّ يمرّ الى طول سر ل وعرض ن ل [٦٥٣] (١٠٦٩)
ثمّ يمرّ الى طول سح ه وعرض ب ه [٦٥٤] (١٠٧٠) ثمّ يمرّ الى طول سب ك وعرض نح ك
[٦٥٥] (١٠٧١) ثمّ يمرّ الى طول سب ه وعرض نح م [٦٥٦] (١٠٧٢) ثمّ يمرّ بأسفل مدينة
ماوزساتا ثمّ يمرّ الى طول سا ل وعرض نا ن [٦٥٧] (١٠٧٣) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان ثمّ
نعرض نب مه [٦٥٨] (١٠٧٤) ثمّ يمرّ الى طول ند ل وعرض نا ل [٦٥٩] (١٠٧٥) ويمرّ
بأسفل مدينة أوقطرنا ثمّ يمرّ الى طول ند ل وعرض نب ل [٦٦٠] (١٠٧٦) ثمّ يمرّ الى طول
نح م وعرض نب ل [٦٦١] (١٠٧٧) ثمّ يمرّ الى طول نح ل وعرض ن ل [٦٦٢] (١٠٧٨)
ثمّ يمرّ الى طول نا مه وعرض ن مه [٦٦٣] (١٠٧٩) ثمّ يرجع الى طول نب مه وعرض نا ل
[٦٦٤] (١٠٨٠) ثمّ يمرّ بأسفل مدينة رَاسيَاس ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان وهناك مصبّ
تسعة [fol 13ᵃ] انهار ثمّ يمرّ الى طول نا ه وعرض مط ⟨ه⟩[a] [٦٦٥] (١٠٨١) ثمّ يمرّ بأسفل
مدينة اشطُورَا عند طول مح ن وعرض مح ل [٦٦٦] (١٠٨٢) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان
الى طول ن ه وعرض مز يه [٦٦٧] (١٠٨٣) ثمّ يمرّ بأسفل مدينة القُسطنطينيّة ثمّ يصير الى
طول ن ه وعرض مد ل [٦٦٨] (١٠٨٤) ثمّ يمرّ بأسفل مدينة أقور عند طول مح ه وعرض
مح ك [٦٦٩] (١٠٨٥) ثمّ يمرّ الى طول مط ه وعرض مح ه [٦٧٠] (١٠٨٦) ثمّ يمرّ الى
طول مط ه وعرض مب ه [٦٧١] (١٠٨٧) ثمّ يمرّ الى طول مح ⟨ه⟩[b] وعرض ما مه

[a] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw, der auch die v l مط ه hat [b] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

[٦٧٢] (١٠٨٨) ثمّ يمرّ الى طول مول وعرص مس ل [٦٧٣] (١٠٨٩) ثمّ يمرّ الى طول
مد ن وعرص مس كه [٦٧٤] (١٠٩٠) مُماسّ[a] لمدينة اسليوا ثمّ يمرّ الى طول مو ⟨ل⟩[a]
وعرص ما م [٦٧٥] (١٠٩١) ثمّ ⟨يمرّ⟩[b] الى طول مه ل وعرص ما ه [٦٧٦] (١٠٩٢)
ثمّ يمرّ الى طول مو م وعرص[c] ما ه[c] [٦٧٧] (١٠٩٣) ثمّ يمرّ الى طول مه ك وعرص م ا
[٦٧٨] (١٠٩٤) ثمّ يمرّ الى طول موا وعرص م ك [٦٧٩] (١٠٩٥) ثمّ يمرّ عصبة نهرين
عند طول مه ه وعرص م ى[d] [٦٨٠] (١٠٩٦) ثمّ يمرّ الى طول مول وعرص لط ل [٦٨١]
(١٠٩٧) ثمّ يمرّ الى طول مه ل وعرص لط ه [٦٨٢] (١٠٩٧/١) ثمّ يمرّ الى طول مو ل
وعرص لط ه [٦٨٣] (١٠٩٧/٢) ثمّ يمرّ الى طول مر ى وعرص لو ى [٦٨٤] (١٠٩٨)
ثمّ يمرّ الى طول مو ى وعرص لو ى [٦٨٥] (١٠٩٩) ثمّ يمرّ الى طول مو م وعرص لد ن
[٦٨٦] (١١٠٠) ثمّ يمرّ الى طول مه ل وعرص لد ن [٦٨٧] (١١٠١) ثمّ يمرّ على مثال
القوّارة الى طول مد ل وعرص لو ه [٦٨٨] (١١٠٢) ثمّ [fol 13v] يمرّ الى طول مو كه
وعرص[e] لو كه [٦٨٩] (١١٠٣) مماسًّا لمدينة ثمّ يمرّ الى طول مد ه وعرص لو ن [٦٩٠]
(١١٠٤) ثمّ يمرّ على صورة الطيلسان الى طول م مه[f] وعرص م مر [٦٩١] (١١٠٥) ثمّ يمرّ
الى طول م مه وعرص مح ل [٦٩٢] (١١٠٦) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة

---

[a] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw [b] fehlt in der Hs, ergänzt [c]–[c] am Rande [d] Hs irrtümlich مه, offenbar aus م ه entstanden, richtiggestellt nach Ḫw [e] in Bahuo III ist bei (١١٠٣), (١١٠٤), (١١٠٥), (١١٠٦), (١١٠٧) und (١١١٢) durch ein Versehen vor العرص das و weggeblieben [f] Hs irrtümlich ام مه, v l م ه, Text hergestellt nach Ḫw, der auch die v l م ى hat

مادن عند طول لح ه وعرض مد م [٦٩٣] (١١٠٧) ثمّ يمرّ الى طول لا ه وعرض مد ك[a]
[٦٩٤] (١١٠٨) وهناك مصبّ نهر ثمّ يرجع الى طول لح ه وعرض مب م[b] [٦٩٥]
(١١٠٩) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى طول لح ن وعرض ما ه [٦٩٦] (١١١٠) ثمّ
يمرّ الى طول لح ه وعرض م ن [٦٩٧] (١١١١) ثمّ يمرّ الى طول لو ل وعرض ما ن
[٦٩٨] (١١١٢) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة حتى يصرب الإقليم ‹الخامس›[c] ثمّ يمرّ الى
مدينة روميّة الكبرى ثمّ ينتهى الى طول له م وعرض ما مه [٦٩٩] (١١١٣) ثمّ يمرّ
‹ب›[d] أسفل مدينة أشطالا الى طول لد ه[e] وعرض م ن [٧٠٠] (١١١٤) ثمّ يمرّ الى طول
كر ه وعرض مب ل [٧٠١] (١١١٥) مماسّاً لحبل أروبى ثمّ يمرّ الى طول[f] لك م وعرض
مب ل [٧٠٢] (١١١٦) وذلك متّصل بحل هيكل الزهرة ثمّ يمرّ الى طول ند ه وعرض
لر م [٧٠٣] (١١١٧) وذلك متّصل بحل ايدوروا ثمّ يمرّ الى طول ح ك وعرض لر ه
[٧٠٤] (١١١٨) مماسّاً لحبل لوس ثمّ يمرّ الى طول ح ه وعرض لو ك[g] [٧٠٥] (١١١٩)
ثمّ يمرّ الى طول ر ل وعرض لو ك[h] [٧٠٦] (١١٢٠) وهناك متّصل بالبحر المغربيّ الخارج
وهو الموضع الذى منه ابتداء. وقد فرغتُ من هذا البحر [fol 14a] ان شاء الله تعالى *

---

[a] v ll مد ك, مد ك م   [b] Hs irrtümlich لط ن, richtiggestellt nach Ḫw
[c] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw   [d] fehlt in der Hs, ergänzt
[e] Hs irrtümlich لد ه, richtiggestellt nach Ḫw   [f] Hs قرب   [g] Hs
irrtümlich لو ه, richtiggestellt nach Ḫw   [h] Hs irrtümlich له م,
richtiggestellt nach Ḫw

‹بحر› القلزم[a] والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبيّ الكبير*

وذلك انّ اوّله ابتداؤه من مدينة القلزم من طول نه ن وعرض كح ه [٧٠٧] (١١٢١) مماسًّا لمدينة القلزم والحبل ثمّ يمرّ الى طول نح ه وعرض كب ه [٧٠٨] (١١٢٢) ثمّ يمرّ الى طول نط ه وعرض كا ه [٧٠٩] (١١٢٣) ثمّ يمرّ الى طول نط ه وعرض كك [٧١٠] (١١٢٤) ثمّ يمرّ على صورة الطيلسان الى طول نرم وعرض كه [٧١١] (١١٢٥) ثمّ يمرّ على مدينة تابس وينتهي الى طول نح مه[b] وعرض ىل [٧١٢] (١١٢٦) ثمّ يمرّ الى طول نح ى وعرض ند ك [٧١٣] (١١٢٧) ثمّ يمرّ الى طول نط ب وعرض يب ل [٧١٤] (١١٢٨) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة سابى عند طول نح (يه)[c] وعرض ى ن [٧١٥] (١١٢٩) ثمّ يمرّ الى طول نط ه وعرض ى ن [٧١٦] (١١٣٠) ثمّ يمرّ الى طول نط ه وعرض ى ه [٧١٧] (١١٣١) ثمّ يمرّ الى[d] طول سا ل وعرض ح ى [٧١٨] (١١٣٢) مع اسفل مدينة ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى طول سح ه وعرض ى ل [٧١٩] (١١٣٣) ثمّ يمرّ الى طول سد م وعرض ى ك [٧٢٠] (١١٣٤) وهذا الموضع هو اوّل البحر الأخضر ثمّ يمرّ الى طول سد ل وعرض [fol 14b] ه ك [٧٢١] (١١٣٥) ثمّ يمرّ الى طول سه ك وعرض ه ى [٧٢٢] (١١٣٦) ثمّ يمرّ الى طول سح ه وعرض ه ه [٧٢٣] (١١٣٧) ثمّ يمرّ باسفل مدينة عند طول سط ل وعرض و ى [٧٢٤] (١١٣٨) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة

---

[a] Hs بحر ,والقلزم fehlt [b] Hs irrtümlich ر مه, richtiggestellt nach Hw [c] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [d] Hs على

وذلك بقرب مدينة الطيب مماساً لأسفل مدينة فاما عند طول صب ل وعرض ب ك [٧٢٥]
(١١٣٩) ثمّ يمرّ الى طول سو ك وعرض ه كـ[a] وذلك خلف خطّ الاستواء [٧٢٦]
(١١٤٠) ثمّ يمرّ الى طول سح م وعرض ح ل وذلك خلف خطّ الاستواء [٧٢٧] (١١٤١)
ثمّ يمرّ الى اسفل مدينة زاوطا عند طول سه ه وعرض ر ل وذلك خلف خطّ الاستواء
[٧٢٨] (١١٤٢) ثمّ يمرّ الى طول سح ٥ وعرض يح ٥ [٧٢٩] (١١٤٣) * وهذه
العروض التى ذكرها كلّها خلف خطّ الاستواء * ثمّ يمرّ الى طول عب ه وعرض ند ه [٧٣٠]
(١١٤٤) ثمّ يمرّ الى طول قب ٥ وعرض مد ه [٧٣١] (١١٤٥) ثمّ يمرّ الى طول فسد ه
وعرض يح ل [٧٣٢] (١١٤٦) وهذا الموضع مماسّ للبحر المظلم ثمّ يمرّ البحر الأخضر
ايضاً الى طول فسد ه وعرض ى ه [٧٣٣] (١١٤٧) ثمّ يمرّ الى طول فسا م وعرض ى ه
[٧٣٤] (١١٤٨) ثمّ يمرّ الى طول قسح ى وعرض و ك [٧٣٥] (١١٤٩) ثمّ يمرّ على مثال
الطيلسان الى طول فسا ه وعرض ح ه [٧٣٦] (١١٥٠) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى طول
فس ه وعرض ب ه [٧٣٧] (١١٥١) ثمّ يمرّ الى طول فسا ه وعرض ه ه[a] وذلك على خط
الاستواء [٧٣٨] (١١٥٢) * ثمّ تصير العروض التى ذكرها بعد هذا على ما لم ازل
[fol 15a] ذكره[b] من اوّل الكتاب * ثمّ يمرّ من هناك على مثال الطيلسان الى طول فسب ى
وعرض ه ٥ [٧٣٩] (١١٥٣) ثمّ يمرّ الى طول فس ه وعرض و ه [٧٤٠] (١١٥٤)
ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى طول قسط ه وعرض و ه[c] [٧٤١] (١١٥٥) ثمّ يمرّ الى طول
فس ه وعرض ط ل [٧٤٢] (١١٥٦) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى طول قسا ه وعرض

---

[a] vgl Anm a bei [٥٥٦] [b] Hs بذكرها [c] die B scheint von [٧٤٠] herübergenommen

طل[a] [٧٤٣] (١١٥٧) ثمّ يمرّ الى طول قس ه وعرض يو كد [٧٤٤] (١١٥٨) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى مدينة اسمرا[b] وهي مرقى[c] الصين الى طول قنز ه[d] وعرض يو كد [٧٤٥] (١١٥٩) ثمّ يمرّ الى طول قح ⟨ه⟩[e] وعرض يو ل [٧٤٦] (١١٦٠) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان حتّى يمرّ بمدينة قوقاثرا وهناك مصبّ نهر دوانس ثمّ يمرّ الى طول قد م وعرض ح كد [٧٤٧] (١١٦١) وهناك مصبّ نهر سالس ثمّ يمرّ الى طول قنا ه وعرض ح ه [٧٤٨] (١١٦٢) ثمّ يمرّ الى طول قا ل وعرض ا ى [٧٤٩] (١١٦٣) ويمرّ بأسفل مدينة سَمردى الى طول قو ى وعرض ا ه [٧٥٠] (١١٦٤) ثمّ يمرّ الى طول قوم وعرض ح كد[f] [٧٥١][g] ثمّ يمرّ الى طول قوى وعرض د كد [٧٥٢][e] ويمرّ على مثال القوّارة وهناك مصبّ نهر حوسان ثمّ يمرّ الى طول قه مه وعرض و كد [٧٥٣] (١١٦٦) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى طول قو ه وعرض ر ه [٧٥٤] (١١٦٧) ثمّ يمرّ [fol 15b] على مثال القوّارة الى طول قط ⟨ه⟩[h] وعرض ح ل [٧٥٥] (١١٦٩) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى طول قح ل وعرض ى ه [٧٥٦] (١١٧٠) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان وهناك مصبّ نهر سوعيس ثمّ يمرّ الى طول قو ل وعرض ما ه [٧٥٧] (١١٧١) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى عرض ط ل [٧٥٨] (١١٧٢) ثمّ يمرّ الى طول قه كد وعرض ى م [٧٥٩] (١١٧٣) وهناك مصبّ نهر

---

[a] die B scheint von [٧٤٢] herübergenommen [b] vgl die Anm e bei [٨٤] [c] oder مرفأ, Hs مرقا [d] Hs irrtümlich قس ه, was offenbar nur eine Wiederholung der L von [٧٤٤] ist, richtiggestellt nach Ḥw, vielleicht ist auch die B von [٧٤٥], wie sie die Hs angibt, nur eine Wiederholung von [٧٤٤] [e] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḥw [f] var l د كد [g] vgl (١١٦٥) [h] fehlt in der Hs

طيثاس ثمّ يمرّ الى طول قدہ وعرص يا ح[a] [٧٦٠] (١١٧٤) ثمّ يمرّ الى طول قيح ح وعرص ہ مہ [٧٦١] (١١٧٥) ثمّ يمرّ الى طول قا مہ وعرص ہ م [٧٦٢] (١١٧٦) ثمّ يمرّ الى مصبّ عشرة انهار وهو على مثال الطيلسان فالمشهور من هذه الأنهار نهر جنحس[b] ونهر دَالس ونهر مَرُوں ونهر سدوںس وستّة أخر تمام عشرة انهار ثمّ يمرّ الى طول قل ل[c] وعرص سح ہ [٧٦٣] (١١٧٧) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة يمرّ نعرص سـ ل [٧٦٤] (١١٧٨) ثمّ يمرّ الى طول فكو ل وعرص سـ م [٧٦٥] (١١٧٩) ثمّ يمرّ الى طول فكوك وعرص ىد م [٧٦٦] (١١٨٠) وهناك مصبّ نهر تُونس ثمّ يمرّ الى طول فكح ہ وعرص يوك [٧٦٧] (١١٨١) ثمّ يمرّ الى طول فك ہ وعرص ہ م [٧٦٨] (١١٨٢) ثمّ يمرّ بأسفل مدينة سعرًا ثمّ يصير الى طول فك ہ وعرص ىد ں [٧٦٩] (١١٨٣) ثمّ يمرّ الى طول فدم ‹وعرص يہ ح [٧٧٠] (١١٨٤) ثمّ يمرّ الى طول قيو م›[d] وعرص ہ ك [٧٧١] (١١٨٥) ثمّ يمرّ الى طول قيو ہ [fol 16a] وعرص يح م [٧٧٢] (١١٨٦) ثمّ يمرّ بأسفل مدينة قطيرًا وهناك مصبّ نهر فَرندُس ثمّ يمرّ الى طول قيح ك وعرص ىد ں [٧٧٣] (١١٨٧) ثمّ يمرّ عدينة ‹ورىرس وهناك ‹مصبّ نهر قندس ثمّ يمرّ الى طول قط ہ وعرص يو ى [٧٧٤] (١١٨٨) ثمّ يمرّ الى طول قه م وعرص يح ‹ہ [٧٧٥] (١١٨٩) ثمّ يمرّ الى طول قز ہ وعرص يو ل [٧٧٦] (١١٩٠) وذلك مماسّ لمدينة قاطلاثمّ يمرّ الى طول قد ل وعرص ير ‹ہ [٧٧٧] (١١٩١) ثمّ يمرّ الى طول قوم وعرص يح ل [٧٧٨] (١١٩٢) ثمّ يمرّ الى طول قه ل وعرص نط ہ [٧٧٩] (١١٩٣) ثمّ يمرّ الى طول قو ل وعرص يط ك [٧٨٠] (١١٩٤) ثمّ يمرّ الى طول

[a] Hs irrtümlich ہ ا‍ہ, richtiggestellt nach Ḫw [b] Hs جحس

[c] Hs irrtümlich فما ل, richtiggestellt nach Ḫw [d] fehlt in der Hs ergänzt nach Ḫw

قو ه وعرض يط م [٧٨١] (١١٩٥) ثمّ يمرّ الى طول قوكه وعرض ك ىة[a] [٧٨٢]
(١١٩٦) ويمرّ بمدينة أملاس ثمّ يمرّ الى طول قح ه وعرض ك ى[c] [٧٨٣] (١١٩٧) ثمّ
يمرّ الى طول قب م وعرض ك م [٧٨٤] (١١٩٨) ثمّ يمرّ الى طول ق ه وعرض ك ن
[٧٨٥] (١١٩٩) ثمّ يمرّ الى طول صط م وعرض كا ى [٧٨٦] (١٢٠٠) ثمّ يمرّ الى طول
صح م وعرض كا ه [٧٨٧] (١٢٠١) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة ثمّ يعرض كـ ك [٧٨٨]
(١٢٠٢) ثمّ يمرّ ‹الى›[b] أسفل مدينة عد طول صو كـ[e] وعرض كا ك [٧٨٩] (١٢٠٣)
ثمّ يمرّ الى طول قر ه وعرض كا ه [٧٩٠] (١٢٠٤) وهذا الموضع عند الدردور ثمّ يمرّ
على مثال القوّارة يمرّ بطول قر ل [٧٩١] (١٢٠٥) ثمّ يمرّ الى طول قر ه وعرض كح ه
[٧٩٢] (١٢٠٦) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة ثمّ يعرض كح ل [٧٩٣] (١٢٠٧) ثمّ يمرّ
[fol 16[b]] الى طول ص ىة[d] وعرض كح ه [٧٩٤] (١٢٠٨) ثمّ يمرّ الى طول صب كه
وعرض كب ك [٧٩٥] (١٢٠٩) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان يمرّ بمدينة النيرون[f] ومدينة
الديل[g] ويمرّ الى طول قر ه وعرض كط ه [٧٩٦] (١٢١٠) ويمرّ بمدينة تير[h] ومدينة
مائن[i] ومدينة سيراف ومدينة حنانا[k] ومدينة مهروبان ومدينة عبّادان ثمّ يمرّ الى طول
صح م وعرض ل ك [٧٩٧] (١٢١١) ويمرّ على مثال الطيلسان ثمّ يمرّ بقرب مدينة البحرين
ثمّ يمرّ الى طول ‹صه ىة وعرض كد ىة [٧٩٨] (١٢١٢) ثمّ يمرّ الى طول صه ك وعرض

---

[a] Hs كه, richtiggestellt nach Ḫw [b] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw [c] Hs irrtümlich قر ك, richtiggestellt nach Ḫw [d] Hs irrtümlich قر ه, was wohl nur eine Wiederholung der L von [٧٩٢] ist, richtiggestellt nach Ḫw [d–e] am Rande [f] Hs التير [g] Hs الدبيل [h] Hs تون [i] Hs مامل [k] Hs حنابا

كك [٧٩٩] (١٢١٣) ثمّ يمرّ على صورة القوّارة يمرّ بطول مه ل [٨٠٠] (١٢١٤) ثمّ يمرّ
الى طول⟩ [a] مه قه [b] وعرض كا ه [٨٠١] (١٢١٥) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة ويمرّ بمدينة عمان
ثمّ يمرّ الى طول مد ك وعرض يح ك [٨٠٢] (١٢١٦) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان ثمّ يعرض
نط ه [٨٠٣] (١٢١٧) ثمّ يمرّ الى طول عط ه وعرض يو ل [٨٠٤] (١٢١٨) ويمرّ بأسفل
مدينة ثمّ يمرّ الى طول عا ه وعرض يح ك [٨٠٥] (١٢١٩) ثمّ يمرّ الى طول ⟨عز⟩ [c] ك
وعرض يح م [٨٠٦] (١٢٢٠) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة ثمّ يعرض يب ب [٨٠٧] (١٢٢١)
ثمّ يمرّ الى طول عو ه وعرض يد و [٨٠٨] (١٢٢٢) ثمّ يمرّ الى طول عه ى وعرض يح ب
[٨٠٩] (١٢٢٣) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة الى طول عا م وعرض ب ه [٨١٠] (١٢٢٤)
ويمرّ على مثال القوّارة الى طول سر ك وعرض ى كو [٨١١] (١٢٢٥) ويمرّ بمدينة
سَلوَابِى ثمّ يمرّ الى طول سح ى وعرض ا م [٨١٢] (١٢٢٦) ثمّ يمرّ بمدينة العس [d] ثمّ
يمرّ الى طول سح ه وعرض يح ك [٨١٣] (١٢٢٧) ثمّ يمرّ بمدينة مَارَا ثمّ يمرّ الى طول
سح ه وعرض يح ه [٨١٤] (١٢٢٨) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة وهناك مصبّ نهرين
ثمّ يمرّ الى طول [fol 17°] سه ه وعرض كا ل [٨١٥] (١٢٢٩) ثمّ يمرّ بمدينة حدّة ومدينة
الحار ثمّ يمرّ الى طول سح ه وعرض كو ه [٨١٦] (١٢٣٠) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان ثمّ
قرب مدينة مدين وأسفل مدينة القارم ثمّ يمرّ الى طول نه ب وعرض كح ه [e] وهو الموضع
الذى منه ابتدأ وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى #

---

[a] fehlt in der Hs , ergänzt nach Hw [b] Hs irrtümlich قه ه

[c] Hs unleserlich, ergänzt nach Hw [d] Hs القسّ [e] = [٧٠٧]

* البحر المظلم *

* بحر مورد وهو خلف خط الاستواء *

وهو آخذ من بحر الصين عند طول قسد ه وعرض ى ه وذلك خلف خط الاستواء[a] ثم يمرّ الى طول قسد ه وعرض يح ل وذلك خلف خط الاستواء[b] ثم يمرّ الى طول قف ه وعرض يح ه [٨١٧] (١٢٦١) * والعمل بذلك كلّه خلف خط الاستواء الى جهة الجنوب * ثم يمرّ الى طول قف ه وعرض كو (ه)[c] [٨١٨] (١٢٦٢) ثم يمرّ على مثال الطيلسان ثم يعرض كح ه [٨١٩] (١٢٦٣) ويماسّ جبل نهر[d] سقس المحيط بياجوج ثم يمرّ الى طول قسط ه وعرض كه ل [٨٢٠] (١٢٦٤) ثم يمرّ الى طول قعا ل وعرض كا ى [٨٢١] (١٢٦٥) ثم يمرّ الى طول قعح ل وعرض كح ه [٨٢٢] (١٢٦٦) ثم يمرّ الى طول قعح ه وعرض كد ه [٨٢٣] (١٢٦٧) ثم يمرّ الى طول قعد ل وعرض كه م [٨٢٤] (١٢٦٨) ثم يمرّ الى طول قعو مه وعرض كا ل [٨٢٥] (١٢٦٩) ثم يمرّ الى طول [fol 17b] قعد ه وعرض كب ل [٨٢٦] (١٢٧٠) وهناك مصبّ نهر ويحدث[e] فى هذا الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة ثم يمرّ الى طول قصب ل وعرض كا ه [٨٢٧] (١٢٧١) ثم يمرّ الى طول قما ل وعرض و ه [٨٢٨] (١٢٧٢) ثم يمرّ فيما بين جبلى جزيرة الياقوت عند طول قعح ك وعرض د ل [٨٢٩] (١٢٧٣) ثم يمرّ فيتّصل بالجبل المحيط بجزيرة الجواهر مع الجبل حتّى يصير الى طول قما م وعرض د ك [٨٣٠] (١٢٧٤) ثم يمرّ الى

---

a = [٧٣٣] b = [٧٣٢] c fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

d Hs نهر جبل e Hs ومُحدثٌ

طول ها ه وعرض ا ه وذلك خلف خطّ الاستواء الى جهة الجنوب [٨٣١] (١٢٧٥)
ثمّ يمرّ الى طول مسح ل وعرض و ل [٨٣٢] (١٢٧٦) ثمّ يمرّ الى طول قسط ك وعرض
ر ه [٨٣٣] (١٢٧٧) ثمّ يمرّ الى طول صب ل وعرض ح ل [٨٣٤] (١٢٧٨) ثمّ يمرّ الى
طول قسح ل وعرض د ه [٨٣٥] (١٢٧٩) وهناك مصبّ نهر ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان
ثمّ نعرض ط ك [٨٣٦] (١٢٨٠) ثمّ يمرّ الى طول قع ه[a] وعرض ح ه [٨٣٧] (١٢٨١)
ثمّ يمرّ الى طول[a] مسح ه وعرض ر ه [٨٣٨] (١٢٨٢) ثمّ يحدث فى هذا الموضع جزيرة
يقال لها جزيرة الفضّة وهناك مصبّ نهر سّواس ثمّ يمرّ الى طول مسد ه وعرض ى ه[b]
(وهذه العروض كلّها خلف خطّ الاستواء)[c] وهو الموضع الّذى منه ابتداء وقد فرغتَ من
هذا البحر ان شاء الله تعالى *

* بحر طبرستان والديلم *

* وهو بحر لا يتّصل به شيء من البحار *

وذلك ان اوّله عند طول عد م وعرض مح ه [٨٣٩] (١٢٣١) بماسّ * حلل[d] تون [fol 18a]
ثمّ يمرّ الى طول عو ه وعرض لز ن [٨٤٠] (١٢٣٢) ثمّ يمرّ الى طول عز ل وعرض لح ه
[٨٤١] (١٢٣٣) ثمّ يمرّ الى طول عح م وعرض لح م [٨٤٢] (١٢٣٤) ثمّ يمرّ الى طول
عط ه وعرض لط ل [٨٤٣] (١٢٣٥) ثمّ يمرّ الى طول فا ه وعرض لط مه [٨٤٤] (١٢٣٦)
ثمّ يمرّ الى طول فز ه[e] وعرض مب ل [٨٤٥] (١٢٣٧) ثمّ يمرّ الى طول فرم وعرض مح ك
[٨٤٦] (١٢٣٨) ثمّ يمرّ الى طول ص ه وعرض مب ك [٨٤٧] (١٢٣٩) ثمّ يمرّ الى طول

a—a am Rande   b = [٧٣٣]   c fehlt in der Hs   d Hs حلل

e Hs irrtümlich مره, richtiggestellt nach Ilw

ص م وعرض مد ه [٨٤٨] (١٢٤٠) ثمّ يمرّ الى طول ص ط وعرض مه ه [٨٤٩] (١٢٤١) ثمّ يمرّ الى طول ص ل وعرض مو م [٨٥٠] (١٢٤٢) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى طول فط ه وعرض مح ل [٨٥١] (١٢٤٣) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة ثمّ يمرّ نطول فح لك [٨٥٢] (١٢٤٤) ويمرّ الى طول فط لك وعرض ن ه [٨٥٣] (١٢٤٥) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان نطول فط ل [٨٥٤] (١٢٤٦) ثمّ يمرّ الى طول فح ل [٨٥٥] (١٢٤٧) طولًا ثمّ يمرّ الى طول فو ه وعرض ن لك [٨٥٦] (١٢٤٨) ثمّ يمرّ الى طول فو ل وعرض ن م [٨٥٧] (١٢٤٩) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة ثمّ نعرض ن لك [٨٥٨] (١٢٥٠) ثمّ يمرّ الى طول فه لك وعرض ما ل [٨٥٩] (١٢٥١) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى طول فد لك [٨٦٠] (١٢٥٢) ثمّ يمرّ الى طول فح ه وعرض ما ى [٨٦١] (١٢٥٣) ثمّ يمرّ على مثال الطيلسان الى طول فب ه وعرض مط لك [٨٦٢] (١٢٥٤) ثمّ يمرّ الى طول فا ه وعرض [fol 18b] مط ل [٨٦٣] (١٢٥٥) ثمّ يمرّ الى طول عح ه وعرض مح ه [٨٦٤] (١٢٥٦) وهناك مصبّ نهرين ثمّ يمرّ الى طول عز م وعرض مو ه [٨٦٥] (١٢٥٧) ثمّ يمرّ الى طول عو ى وعرض مه لك [٨٦٦] (١٢٥٨) ثمّ يمرّ على مثال القوّارة ثمّ نعرض مد ل [٨٦٧] (١٢٥٩) ثمّ يمرّ الى طول عو ه وعرض مد ه [٨٦٨] (١٢٦) ثمّ يمرّ مع الحبل الّذى ابتدأ منه وهو حل تون مماسًا له عند طول عد م وعرض مح ه * وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى *

وإذا فَرَغتَ مِن استِخراجِ هٰذِهِ البِحارِ وأحاطَت لَكَ بِجَميعِ المَواضِعِ الّذى هى نِهاياتُ حُدودِها واستَدارَ البَحرُ الحَوتِيُّ والقُلزُمَ والفارِسِيُّ بِجَزيرَةِ العَرَبِ ولَحِقَت البِحارُ الباقِيَةُ بِأبعادِها مِن الأرض احتَجتَ بَعدَ ذٰلِكَ إلى أن تَضَعَ فى كُلِّ بَحرٍ مِنها ما فيهِ مِن الجَزائِرِ المَشهورَةِ الّتى فيها المُدُنُ وقَد عَلَّمتُ لَكَ عَلَى كُلِّ مَدينَةٍ مِنْ مَدائِن

* = [٨٣٩]

8*

الجزائر علامة بالحمرة لتكون معرّدة عن المدن إذ كان لا ينتهى لنا أن نستخرجها إلّا فى هذا الوقت بعد استخراج الجزائر فاعمل على ما قد بيّنته لك فى ذلك إن شاء الله تعالى *

* الجزائر فى البحر المغربىّ والشمالىّ الخارج *

[fol 19ª] من ذلك جزيرة قسطورا مقدارها حرآن فى حزء ونصف وسطها عند طول ح ه وعرص ر ل [٨٦٩] (١٢٨٣) * حريرة قاراريا مقدارها حره ونصف فى حره وربع وسطها عند طول دم[a] وعرص ما د [٨٧٠] (١٢٨٤) * حزيرة هارا مقدارها حزء ونصف فى حزء وسطها عند طول ح ه وعرص مح ه [٨٧١] (١٢٨٥) * حريرة كسافاريا مقدارها حره ونصف فى حره وسطها عند طول و ه وعرص مس ل [٨٧٢] (١٢٨٦) * حريرة داءوطولا مقدارها حره ونصف فى حره وسطها عند طول ح ى وعرص مح م [٨٧٣] (١٢٨٧) * حزيرة أغانطوس وهى مدوّرة مقدارها حره ونصف وسطها عند طول ح ك وعرص مو ك [٨٧٤] (١٢٨٩) * حريرة نوماريا[b] فيها مدن كثيرة اوّلها عند طول ر ل وعرص مح ه [٨٧٥] (١٣٠٠) تمرّ الى طول ىد م وعرص ىر ل [٨٧٦] (١٣٠١) ثمّ تمرّ الى طول مح م وعرص مح ن [٨٧٧] (١٣٠٢) ثمّ تمرّ الى طول مو ل وعرص سا م [٨٧٨] (١٣٠٣) ثمّ تمرّ الى طول ىد ه وعرص سا ه [٨٧٩] (١٣٠٤) ثمّ تمرّ الى طول ما ى وعرص سا ل [٨٨٠] (١٣٠٥) ثمّ تمرّ الى طول مب ه وعرص س ل [٨٨١] (١٣٠٦) ثمّ تمرّ الى الموصع الذى

[a] Hs irrtümlich ر م   [b] auf S ٤١ in der Überschrift zum VII Klima der Stadtetabelle ,نومارس bei [٢١١٧] ,نورارىا vgl die Anm daselbst

منه انتدأت عند طول ر ل[a] وعرض يح ه[b] * جزيرة أوليا[c] فيها مدن [fol 19b] كثيرة اوّلها عند طول يح ل وعرض ما ل [٨٨٢] (١٣١٢) ثمّ تمرّ على مثال القوّارة ثمّ نعرض ما ه [٨٨٣] (١٣١٣) ثمّ تمرّ الى طول يح ه وعرض س ل [٨٨٤] (١٣١٤) ثمّ تمرّ الى طول نط مه وعرض س م [٨٨٥] (١٣١٥) ثمّ تمرّ الى طول كـ م وعرض نه ل [٨٨٦] (١٣١٦) ثمّ تمرّ الى طول كـ ه وعرض نو ه [٨٨٧] (١٣١٧) ثمّ تمرّ الى طول كح ه وعرض نو ل [٨٨٨] (١٣١٨) ثمّ تمرّ الى طول كـ ⟨ى⟩[d] وعرض نز م [٨٨٩] (١٣١٩) ثمّ تمرّ الى طول كح ه وعرض يح ى [٨٩٠] (١٣٢٠) ثمّ تمرّ الى طول كا مه وعرض نط ه [٨٩١] (١٣٢١) ثمّ تمرّ الى طول كح ه وعرض نط ى [٨٩٢] (١٣٢٢) ثمّ تمرّ الى طول كـ م وعرض نط مه [٨٩٣] (١٣٢٣) ثمّ تمرّ الى طول كز ل وعرض يح ل[e] [٨٩٤] (١٣٢٤) ثمّ تمرّ الى طول كو مه وعرض نط ك [٨٩٥] (١٣٢٥) ثمّ تمرّ الى طول كز يه وعرض نط م [٨٩٦] (١٣٢٦) ثمّ تمرّ على مثال القوّارة ثمّ تمرّ نعرض نط ى [٨٩٧] (١٣٢٧) ثمّ تمرّ الى طول لا ى وعرض س ه [٨٩٨] (١٣٢٨) ثمّ تمرّ الى طول كح ك وعرض س ل [٨٩٩] (١٣٢٩) ثمّ تمرّ الى طول كز ه وعرض سا ل [٩٠٠] (١٣٣) ثمّ تمرّ الى طول كح ل وعرض س مه [٩٠١] (١٣٣١) ثمّ تمرّ الى طول ك ك وعرض سا ه [٩٠٢] (١٣٣٢) ثمّ تمرّ الى طول ك كه وعرض س م [٩٠٣] (١٣٣٣) ثمّ تمرّ الى طول نط ك [fol 20a] وعرض س م [٩٠٤] (١٣٣٤) ثمّ تمرّ الى طول ⟨يط ل وعرض⟩[f] نط مه [٩٠٥] (١٣٣٥)

---

[a] Hs irrtümlich ر ل [b] = [٨٧٥] [c] bei [٢١١٧] ist diese Insel (Ἀλουίων) in der Hs irrig يوارنيا (Ἰουερνία) genannt [d] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw [e] Hs irrtümlich لح, richtiggestellt nach Ḫw [f] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw

ثم تمرّ الى طول سح ه وعرض س ه [٩٠٦] (١٣٣٦) ثم تمرّ الى طول بو م وعرض نط م [٩٠٧] (١٣٣٧) ثم تمرّ على مثال الطيلسان الى طول سو ى وعرض سح ه [٩٠٨] (١٣٣٨) ثم تمرّ على مثال القوّارة ثم تمرّ بعرض بو ك [٩٠٩] (١٣٣٩) ثم تمرّ الى طول نط ل وعرض سح ه [٩١٠] (١٣٤٠) ثم تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول سح ل وعرض نا ل[a] * جزيرة ولى[b] فيها مدينة اوّلها عند طول كو ك وعرض سح ه [٩١١] (١٣٤٤) ثم تمرّ على مثال القوّارة بعرض سب ه [٩١٢] (١٣٤٥) ثم تمرّ الى طول ل ه وعرض سب ك [٩١٣] (١٣٤٦) ثم تمرّ الى طول لب ك وعرض سج ى [٩١٤] (١٣٤٧) ثم تمرّ على مثال القوّارة بعرض سد م [٩١٥] (١٣٤٨) ثم تمرّ الى طول كو ك وعرض سج ه[c] وهو الموضع الذى منه ابتدأت * جزيرة سعديا[d] فيها مدينة اوّلها عند طول مب ل وعرض نط م [٩١٦] (١٣٦١) ثم تمرّ على مثال القوّارة بعرض نط مه [٩١٧] (١٣٦٢) ثم تمرّ الى طول مو ه وعرض نط مه [٩١٨] (١٣٦٣) ثم تمرّ على مثال القوّارة بعرض س ل [٩١٩] (١٣٦٤) ثم تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مب ل وعرض نط م[e] * جزيرة أمراوس[f] التى فيها عين الوحال اوّلها عند طول مط م [fol 20b] وعرض سد مه [٩٢] (١٣٦٥) ثم تمرّ الى طول ن ك وعرض سب ك [٩٢١] (١٣٦٦) ثم تمرّ الى طول نو ن وعرض سه ك [٩٢٢] (١٣٦٧) ثم تمرّ الى طول ند ك وعرض سو م [٩٢٣] (١٣٦٨) ثم تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مط م وعرض سد مه[g] * جزيرة امراوس التى فيها

---

a = [٨٨٢] b bei [٢١٤٣] ثولى, vgl dazu den Stadtnamen اثلى [٤٧٥], bei [٢١٤٤] أثلى c = [٩١١] d bei [٢١٦٣] ميتديا, vgl dazu den Stadtnamen شيطان [٤٨٠] e = [٩١٦] f bei [٩٢٤] امراوس, bei [٢١٧٣] und [٢١٧٩] أمراوُس g = [٩٢٠]

عين السماء اوّلها عند طول ن لَ[a] وعرض سا ى [٩٢٤] (١٣٦٩) ثمّ تمرّ الى طول لب ل وعرض نط ن [٩٢٥] (١٣٧٠) ثمّ تمرّ الى طول بو ه)[b] وعرض سا كَ [٩٢٦] (١٣٧١) ثمّ تمرّ على مثال الطيلسان الى طول بر كه وعرض سب م [٩٢٧] (١٣٧٢) ثمّ تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ن ل وعرض سا ى[c] *

* الجزائر التّى فى البحر الرومىّ وهو بحر طنجة والشأم *

من ذلك جزيرة أورس[d] فيها مدينتان اوّلها عند طول كح ن وعرض لح ن [٩٢٨] (١٣٧٧) ثمّ تمرّ الى طول لب ه وعرض لط ه [٩٢٩] (١٣٧٨) ثمّ تمرّ الى طول لب كَ وعرض م م [٩٣٠] (١٣٧٩) ثمّ تمرّ الى طول كط ل وعرض م ن [٩٣١] (١٣٨٠) ثمّ تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول كح ن وعرض لح ن[e] * جزيرة سرحس[f] فيها اربع مدن [fol 21a] اوّلها عند طول كح كَ وعرض له مه [٩٣٢] (١٣٨١) ثمّ تمرّ الى طول لب م وعرض لد مه [٩٣٣] (١٣٨٢) ثمّ تمرّ الى طول لب ه وعرض لز ن [٩٣٤] (١٣٨٣) ثمّ تمرّ الى طول كح م[g] وعرض لز م [٩٣٥] (١٣٨٤) ثمّ تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول كح كَ وعرض له مه[h] * وجزيرة ملقّوسس فيها مدينة[i] اوّلها عند طول

---

[a] Hs irrtümlich رل, richtiggestellt nach Ḥw [b] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḥw [c] = [٩٢٤] [d] bei [١٩٢١] قرش, bei [١٩٢٧] قُرِش [e] = [٩٢٨] [f] bei [١٩٢٣] شَرحس, bei [١٩٢٥] سرحس, in Bahug III ist bei (١٣٨١) zu dem Namen der Insel سرحس folgende Anm nachzutragen bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٩٢٣) سرحس [g] Hs irrtümlich كح م [h] = [٩٣٢] [i] Hs مدينتان

لح مه وعرض له ل [٩٣٦] (١٣٩٣) ثمّ تمرّ الى طول لو ه وعرض له ل [٩٣٧] (١٣٩٤)
ثمّ تمرّ الى طول لو ه وعرض لز م [٩٣٨] (١٣٩٥) ثمّ تمرّ الى طول لح مه وعرض لو م
[٩٣٩] (١٣٩٦) ثمّ تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول لح مه وعرض له ل[a] *
جزيرة فرسُوس مقدارها جزآن فى جزء وسطها عند طول مب ك وعرض لو ك [٩٤٠]
(١٤٠٥) * جزيرة شامس ‹مقدارها›[b] جزآن فى جزء وسطها عند طول مب ه وعرض
لح ه [٩٤١] (١٤٠٦) * جزيرة فرقارا مقدارها جزآن فى جزء وسطها عند طول مد ك
وعرض لد ك [٩٤٢] (١٤٠٧) * جزيرة فيها[c] مدينة اوّلها عند طول مه ن وعرض لد ه
[٩٤٣] (١٤٠٨) ثمّ تمرّ على مثال الطيلسان بعرض لح ه [٩٤٤] (١٤٠٩) ثمّ تمرّ الى
طول مط ه وعرض لد ه [٩٤٥] (١٤١٠) وتمرّ الى طول مر ه [fol 21b] وعرض لد ك
[٩٤٦] (١٤١١) ثمّ ترجع الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مه ن وعرض لد ه[d] *
وجزيرة فيها مدينة اوّلها عند طول مط ك وعرض له ه [٩٤٧] (١٤١٤) ثمّ تمرّ على مثال
الطيلسان بعرض لد م [٩٤٨] (١٤١٥) ثمّ تمرّ الى طول ما ك وعرض له ل [٩٤٩] (١٤١٦)
ثمّ تمرّ الى طول ما ه وعرض لو ه[e] [٩٥٠] (١٤١٧) ثمّ تمرّ الى طول مط ل وعرض لو ه
[٩٥١] (١٤١٨) ثمّ تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مط ك وعرض له ه[f] *
جزيرة كموس مقدارها جزء ونصف فى جزء ونصف وسطها عند طول نا ك وعرض لح مه
[٩٥٢] (١٤٢٠) * جزيرة رميس مقدارها جزء وربع فى نصف جزء وسطها عند طول
ما م وعرض لب ه [٩٥٣] (١٤٢١) * جزيرة قُنْرُس فيها ثلث مدن اوّلها عند طول ند ن

---

[a] = [٩٣٦] [b] fehlt in der Hs [c] Hs بها
[d] = [٩٤٣] [e] Hs irrtümlich لو ه, richtiggestellt nach Hw
[f] = [٩٤٧]

وعرص لە ی [٩٥٤] (١٤٢٥) ثمّ تمرّ الی طول لە ه̄ [a] وعرض لد ی [٩٥٥] (١٤٢٦) ثمّ تمرّ الی طول مح مە [b] وعرص لد ی [٩٥٦] (١٤٢٧) ثمّ تمرّ علی مثال الطیلسان بطول نط ه̄ [c] [٩٥٧] (١٤٢٨) [d] ثمّ تمرّ الی ‹طول› [e] مح مە وعرص لە یە [٩٥٨] (١٤٢٩) ثمّ تمرّ الی الموصع الذی منه ابتدأت عند طول ىد ں [f] وعرص لە ی [g] * حزیرة اوّلها عند طول مو ں [fol 22a] وعرص لط ی [٩٥٩] (١٤٣٠) ثمّ تمرّ الی طول مو ل وعرص لز ں [٩٦٠] (١٤٣١) ثمّ تمرّ علی مثال الطیلسان بطول مح ں [٩٦١] (١٤٣٢) ثمّ تمرّ الی الموضع الذی منه ابتدأت عند طول مو ں وعرص لط ی [i] *

* الجزائر الّتی فی بحر القلزم وهو بحر الیمن *

من ذلك حریرة مقدارها ثلثة ارباع حزء وسطها عند طول مح م وعرص كو ی [٩٦٢] (١٤٣٤) * حریرة مقدارها ثلثا [k] حزء وسطها عند طول س ه وعرص كد م [٩٦٣] (١٤٣٥) * وحریرة مقدارها ثلث حزء وسطها عند طول مح ل وعرص كح ل [٩٦٤] (١٤٤٢) * حریرة مقدارها ربع حزء وسطها عند طول سب م وعرص كه م [٩٦٥] (١٤٤٣) * حریرة مقدارها حزء وسطها عند طول س ل ‹وعرص یه ں

---

[a] Hs irrtümlich لە ه, richtiggestellt nach Hw [b] v l مح مه [c] v l نط ه [d] in der Hs sind im Folgenden die No [٩٥٦] und [٩٥٧] mit den oben in den Anm b und c gegebenen v ll wiederholt [e] fehlt in der Hs [f] Hs irrtümlich ىد ں [g] Hs irrtümlich لد ی [h] = [٩٥٤] [i] = [٩٥٩] [k] Hs hier und im Folgenden gewöhnlich ثلثی

[٩٦٦] (١٤٤٤) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ل[a] بعرض مح ن

[٩٦٧] (١٤٤٥) * جزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول س ل وعرض[b] ى ل

[٩٦٨] (١٤٤٧) * جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول سب ى وعرض ى ى

[٩٦٩] (١٤٤٨) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول نط م وعرض نط ك

[٩٧٠] (١٤٣٩) * وفى هذا البحر جزائر غير هذا فلم اذكرها لأنّها غير مشهورة فلا معنى لذكرها ولا تحتاج اليها فيه *

[fol 22b] * الجزائر الّتى فى البحر الأخضر وهو بحر السند والهند والصين *

من ذلك جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول سد ل وعرض و م [٩٧١] (١٤٥٠) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول سح ك وعرض ح ك [٩٧٢] (١٤٥١) * جزيرة اوّلها عند طول عد ل وعرض ح ك [٩٧٣] (١٤٥٣) ثمّ تمرّ الى طول عو ه[c] وعرض ما ه [٩٧٤] (١٤٥٤) ثمّ تمرّ الى طول[c] عح ه وعرض ط ه [٩٧٥] (١٤٥٥) ثمّ ترجع الى الموضع الّذى منه ابتدأت عند طول عد ل وعرض ح ك[d] * جزيرة الميد[e] وهى الكَرَكُ وسطها عند طول عو ه وعرض ب ه [٩٧٦] (١٤٥٧) وهى محيطة بالمدن الّتى فيها وبعض انهارها * وجزيرة مقدارها ثلثة اجزاء فى جزء وربع وسطها عند طول صه ل وعرض نح ك [٩٧٧] (١٤٥٩) * جزيرة مقدارها اربعة اجزاء وربع فى مثله وسطها عند طول

[a] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [b] Hs mit Beziehung auf جزيرة عرضها [c—c] am Rande [d] = [٩٧٣] [e] Hs المد, bei [٢١] المد, bei [٢٣] المد, bei [١٧٠٣] الميد

قا ه وعرضه[a] على خطّ الاستواء [٩٧٨] (١٤٦٥) * جزيرة مقدارها ثلثا جزء فى مثله
وسطها عند طول فى ل وعرض يح ى [٩٧٩] (١٤٧٠) * جزيرة مربّعة مقدارها ثلثة
اجزاء فى مثله وسطها عند طول قط ه[b] ⟨وعرض ب ه [٩٨٠] (١٤٧٢) * جزيرة
مقدارها سدس جزء وسطها عند طول قط ه⟩[c] وعرض ب ه وذلك خلف خطّ الاستواء
[٩٨١] (١٤٧٧) * جزيرة مقدارها جزء ونصف فى مثله وسطها [fol 23a] عند طول
قيد ل وعرض د ك وذلك خلف خطّ الاستواء [٩٨٢] (١٤٨٠) * جزيرة المقارب
اوّلها عند طول فح ه وعرض ط ى خلف خطّ الاستواء [٩٨٣] (١٤٨٢) ثمّ تمرّ على
جبال الطيلسان بطول قب ب [٩٨٤] (١٤٨٣) ثمّ تمرّ الى طول فح ⟨ه⟩[c] وعرض ى ه
[٩٨٥] (١٤٨٤) ثمّ تمرّ الى ⟨طول⟩[d] قدم وعرض ى ى [٩٨٦] (١٤٨٥) ثمّ تمرّ الى
طول فه ه وعرض يا ه [٩٨٧] (١٤٨٦) ثمّ تمرّ الى طول فكا ك[e] وعرض يا ه [٩٨٨]
(١٤٨٧) ثمّ تمرّ الى طول قنط ل وعرض ى ك [٩٨٩] (١٤٨٨) ثمّ تمرّ الى طول قيط م
وعرض ح م [٩٩٠] (١٤٨٩) ثمّ تمرّ الى طول فكا ه[e] وعرض ح ل [٩٩١] (١٤٩٠)

---

[a] Hs mit Beziehung auf جزيرة عرضها [b] Hs irrtümlich بط ه, richtiggestellt nach Hw [c] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [d] fehlt in der Hs [e] die Hs hat zu den L-Angaben von [٩٨٨] und [٩٩١] am Rande folgende Anm الوصفان الموسومان بطول فكا ك (sic!, obwohl der Text bei [٩٩١] für die L فكا ه hat) المعلّم عليهما يجب ان يكونا قط فانّه اذا عمل بهما اختلطت هذه الجزيرة بجزيرة سرنديب واذا لم يعمل بهما لم يختلط والله اعلم ويمكن الغلط بذلك فى الكتابة Die in dieser Anm am Text geübte Kritik ist irrig und geht auf eine der beiden Möglichkeiten zurück von dem Verfasser der Anm

ثم تمرّ الى طول قـط ه وعرض ر ن [٩٩٢] (١٤٩١) ثم تمرّ الى طول مد ه وعرض ط ه [٩٩٣] (١٤٩٢) ثم تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قيح ه[a] وعرض ط ى[b]

وهذه العروض كلّها خلف خطّ الاستواء ＊

جزيرة سرنديب اوّلها عند طول مرك وعرضه[c] على خطّ الاستواء [٩٩٤] (١٤٩٣) ثم تمرّ الى مصبّ نهر أدُوس ثم تمرّ الى طول مح ه وعرض ح ك [٩٩٥] (١٤٩٤) وكذلك عروضها جميعها[d] خلف خط الاستواء ثم تمرّ على شمال الطيلسان ثم بعرض ح ك [٩٩٦] (١٤٩٥) ثم تمرّ الى اسفل مدينة اعنا مدينة القمر[e f] عند طول فكا ل وعرض ح ه [٩٩٧] (١٤٩٦) ثم تمرّ على شمال الطيلسان بعرض ح ك [٩٩٨] (١٤٩٧) ثم تمرّ باسفل مدينة رقانا[g] عند طول فكد ل وعرض [fol 23 b] ب ن[h] [٩٩٩] (١٤٩٨) ثم تمرّ على شمال الطيلسان الى مصبّ نهر برقس ثم تمرّ الى طول فكد ى وعرض د ى[h] [١٠٠٠] (١٤٩٩)

wurden entweder die für den Küstenverlauf der Ǧazīrat al ʿaḳārib angegebenen Breiten fälschlich als N-Breiten angesehen, oder bei der Insel Sarandīb die Breiten von [١٠٠٠] angefangen — ebenfalls fälschlich — für S-Breiten gehalten Vgl dazu unten, Anm h

[a] Hs irrig قح ه [b] Hs ط ه [c] = [٩٨٣] [d] Hs mit Beziehung auf جزيرة عرضها [e] am Rande, vgl zu dieser Angabe unten, Anm h [f] Hs المقر [g] die Stadt ist in der Städtetabelle nicht genannt, vgl S ١١, Anm d [h] Von [١٠٠٠] angefangen sind alle Breiten, welche für den Küstenverlauf der Insel Sarandīb gegeben werden N-Breiten, vgl dazu S ٨٥ Anm e, am Schlusse

ثمّ تمرّ الى ركن مدينة توسعورى عند طول قكدك وعرص ه ح [١٠٠١] (١٠٠٠) ثمّ تمرّ
الى طول فكه ى وعرص ه ل [١٠٠٢] (١٠٠١) ثمّ تمرّ الى طول قكه ه وعرص و ب
[١٠٠٣] (١٠٠٢) ثمّ تمرّ عصب نهر حجس ونهر ناسس عند ركن مدينة قلتارى وتمرّ
من هناك على مثال الطيلسان بعرص ب ل [١٠٠٤] (١٠٠٣) ثمّ تمرّ الى طول قمط ه وعرص
ب ه [١٠٠٥] (١٠٠٤) ثمّ تمرّ الى طول قيح ك وعرص و ل [١٠٠٦] (١٠٠٥) ثمّ تمرّ
الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قنو ك وعرصه[a] على خطّ الاستواء[b] *
وجزيرة مقدارها جزآن فى مثل ذلك وسطها عند طول قكط ل وعرص ه ل [١٠٠٧]
(١٠٠٨) * جزيرة مقدارها جزآن فى مثل ذلك وهى مدوّرة وسطها عند طول قلب ح
وعرص ح ل وذلك خلف خطّ الاستواء [١٠٠٨] (١٠١٤) * وجزيرة العراة وهى
مربّعة مقدارها اربعة[c] اجزاء فى ثلثة اجزاء[c] وسطها عند طول قلز ل وعرص يح ه
[١٠٠٩] (١٠١٥) وحدودها مصبّ انهارها[d] * جزيرة الريح الذين يأكلون الناس
وهى مربّعة مقدارها اربعة[e] اجزاء[e] ونصف عرضاً فى اربعة اجزاء طولاً وسطها عند طول
قلح ه وعرص ح ه [١٠١٠] (١٠١٦) وحدودها مصبّ انهارها * جزيرة مقدارها
جزآن فى جزء ونصف [fol 24v] وسطها عند طول قمب ه وعرص ح ك [١٠١١]
(١٠١٧) * جزيرة الفضّة وهى خلف خطّ الاستواء وذلك انّ اوّلها عند طول قمد ك
وعرص ه م [١٠١٢] (١٠٣) ثمّ تمرّ الى طول قمد ه وعرص ح م [١٠١٣] (١٠٣١)
ثمّ تمرّ الى طول قمط ل وعرص ط ه [١٠١٤] (١٠٣٢) ثمّ تمرّ الى طول قمط ل وعرص

[a] Hs عرص [b] = [٩٩٤] [c—c] Hs irrtümlich جزء فى مثله, richtiggestellt nach [١٧١٦]—[١٧١٩] und Hw [d] Hs نهرها [e—e] Hs irrtümlich جزء, richtiggestellt nach [١٧٢٠]—[١٧٢٣] und Hw

ذلك [١٠١٥] (١٠٣٣) ثمّ تمرّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قند ك وعرض ٥ م وذلك خلف خطّ الاستواء[a] *

* الجزائر الّتى فى بحر البصرة وهو البحر الفارسىّ *

من ذلك جزيرة مقدارها جزء فى مثله وسطها عند طول عو ٥ وعرض كد ٥ [١٠١٦] (١٠٣٥) * وجزيرة مقدارها جزء فى مثله وسطها عند طول عح ك وعرض كو ل [١٠١٧] (١٠٣٦) * وجزيرة مقدارها جزء فى مثله وسطها عند طول ف يه[b] وعرض كد ل [١٠١٨] (١٠٣٧) * وجزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول ‹فا يه وعرض كد ك [١٠١٩] (١٠٣٨) * وجزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول›[c] فب ٥ وعرض كز ك [١٠٢٠] (١٠٣٩) * وجزيرة مقدارها جزء فى مثله وسطها عند طول فب يه[d] وعرض كز م [١٠٢١] (١٠٤٠) *

* الجزائر الّتى فى بحر جرجان وطبرستان والديلم *

من ذلك جزيرة مقدارها جزآن فى جزء ونصف وسطها عند طول عط ل وعرض مو ٥ [١٠٢٢] (١٠٤٤) * جزيرة مقدارها جزآن فى جزء وسطها عند طول فد يه[e] وعرض مه م [١٠٢٣] (١٠٤٥) * جزيرة مقدارها جزآن فى ثلثى جزء [fol 24b]

[a] = [١٠١٢] [b] Hs irrtümlich فو, richtiggestellt nach Hw [c] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [d] Hs irrtümlich قب [e] Hs irrtümlich قد

وسطها عند طول صح ه وعرض مر ل [١٠٢٤] (١٠٤٧) * وليس فى هذا البحر غير هذه الجزائر *

فإذا فرغتَ من استخراجك هذه الجزائرَ كلّها فى جميع البحار فضَعْ عِندَ فراغك منها المُدُنَ وهى مُبَيَّنَةٌ فى الجداولِ وقد ذكروا أنّ فى بعض هذه الجزائر مُدُنًا لَيْسَت لها عُروضٌ ولا أطوالٌ فينبغى لكَ أن تَضَعَ فى كُلِّ جزيرةٍ ما ذكروا مِن المُدُنِ عَلَى ما يَحْسُنُ بِهِ العَمَلُ فى الصورةِ وما كانتْ فى الجداولِ ‹فقد›[a] استخرجتَها عَلَى ما ذكروا إنْ شاء اللهُ تَعالَى *

* البحيرات التى فى الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يسمّى بطائح *

من ذلك بحيرة طبريّة وهى فارغة ليس فيها شئ وهى مدوّرة ومقدارها نصف جزء وسطها عند طول يح لِه وعرض لب ه [١٠٢٥] (١٨٩٥) * ومن ذلك بحيرة[*] المنتنة ومقدارها نصف جزء وسطها عند طول نط ه وعرض لا ه [١٠٢٦] (١٨٩٧) * وبطيحة روى[b] مقدارها نصف جزء وسطها عند طول و ه وعرض لو م [١٠٢٧] (١٩٧٦) * وبطيحة البصرة وما فيها من مدن وقرى ومقدارها جزء ووسطها عند طول عح ه [fol 25 r] وعرض لب ه [١٠٢٨][c] (١٩٦٢) * والبحيرة التى يخرج منها جيحون نهر بلخ مقدارها ثلثة ارباع جزء ‹فى›[d] جزء ووسطها عند طول ف ل وعرض مح ه [١٠٢٩][e]

[a] fehlt in der Hs, nach dem Sinn ergänzt [b] bei [١٩٢٣] أروى
[c] = [١٤٨٦] [d] fehlt in der Hs [e] = [١٥٥٩]

(٢١٩٦) * وبطيحة خوارزم التي يصب فيها نهر بلخ[a] وهي من طول مول [١٠٣٠] (٢٢٠٢) الى طول ص ه [١٠٣١] (٢٢٠٣) وعرضها من [illegible] [١٠] (٢٢٠٤) الى مح ه [١٠٣٣] وهي من ناحية خوارزم تدق[a] في عرضها * وبطيحة راستادس[b] ومقدارها نصف جزء ووسطها عند طول ما ك وعرض نح ن [١٠٣٤] (٢٣٣٣) * وبطيحة طرمي اولها من طول نح مه [١٠٣٥] (٢٣٧٩) الى طول سط م [١٠٣٦] (٢٣٨٠) وعرض نب ل وهو ابتداوها مما يلي البحر ثم تدور البطيحة فتمر بمدينة طرمي و‹د› بمدينة أطابس[c] ثم تمر الى موضع طوله سب ط وعرضه نه ل [١٠٣٧] (٢٣٨٤) ثم تعود الى ابتدائها وتصب الى هذه البطيحة انهار كثيرة انا ابينها لك فيما بعد ذلك * وبطيحة طلاى مقدارها ربع جزء ووسطها عند طول قمح ى[d] وعرض د ى [١٠٣٨][e] وهذه البطيحة في جزيرة الجواهر *

وبحيرة كردان[f] وهي ان تخط[g] من قرب المراغة الى قرب ارومية الى قرب سلماس الى

[a] Hs بدق, die Lesung تدور empfiehlt sich wegen der Parallelstelle bei Ḥw weniger, zur Bedeutung von دق vgl Dozy-Edrîsî S ٦٣ letzte Zeile und S ٦٤ Z 1 ويتصل (يعني حل درن) بعد ذلك بحال طرابلس ثم يدق هناك [b] bei [٢١٦٥] راستيادس, vgl den Stadtnamen راستادس [٤٨٣], bei [٦٦٥] رَاسيَابس [c] fehlt in der Hs [d] Hs irrtümlich قمع ى, richtiggestellt im Hinblick auf den Küstenverlauf der Rubininsel, insbesondere auf [١٤٦١]—[١٤٦٧] [e] vgl (١٧٣٢)—(١٧٣٣) [f] Hs hier und im Folgenden كُرُدَان, vgl BGA II ٢٧٤ Z 11, VIII ٥٧ Z 3, Y I ٥١٣ Z 17 [g] Hs تحط

قرب تدير الى ان ترجع الى المراءة ولتكن مدوّرة ثم [a] اتّحد فى جوف هذه الحيرة جزيرة صغيرة مدوّرة [a] وهى جزيرة كوذان وهى عامرة وفيها مدينة * وصيرة شمشاط بينهما مسافة يسيرة وهى مادّة الى قرب الفرات ممّا يلى سميساط فاعمل على [fol. 25b] ما قد بيّنت لك ان شاء الله تعالى *

فإذا فرغتَ مِن استخراجكَ هذِهِ الطّائحَ والبُحَيْراتَ فابتدِأ بَعْدَ ذٰلِك بإستِخراجِ الجبالِ فى كُلِّ إقليمٍ وآستِخراجُها مِثْلُ استِخراجِ كُلِّ ما عَمِلتَهُ وآعلَم أنَّ الذى يُقالُ فى حداولِ الجبالِ الحَدُّ الأوَّلُ فهُوَ ابتِداؤُهُ والحَدُّ الثانى فهُوَ آخِرُهُ والجِهَةُ فى الشّمالِ والجنوبِ ⟨و⟩ [b] المَشرِقِ والمَغرِبِ عَلَى مِثالِ ذٰلِكَ وآحذَرِ الزَّلَلَ إن شاء الله تعالَى وحَسبُنا اللهُ ونِعمَ الوَكيلُ *

---

a—a am Rande b fehlt in der Hs

* معرفة الجبال الّتى

[عدد اسطر الأول	عدد اسطر الأخير]	(عدد اسطر الأول	عدد اسطر الأخير)	اسماء الجبال
[١٠٣٩	١٠٤٠]	(٥٤٠	٥٤١)	حل لورحيس
[١٠٤١	١٠٤٢]	(٥٤٢	٥٤٣)	حل باشلوس
[١٠٤٣	١٠٤٤]	(٥٤٤	٥٤٥)	حل حسمارس
[١٠٤٥	١٠٤٦]	(٥٤٦	٥٤٧)	حل ابيسيقى
[١٠٤٧	١٠٤٨]	(٥٤٨	٥٤٩)	حل الهر[b]
[١٠٤٩	١٠٥٠]	(٥٥٠	٥٥١)	حل ناردیطوس
[١٠٥١	١٠٥٢]	(٥٥٢	٥٥٣)	حل القمر
[١٠٥٣	١٠٥٤]	(٥٥٤	٥٥٥)	حل آخر(ه)[c] فى الإقليم ‹الأوّل›[c]
[١٠٥٥	١٠٥٦]	(٥٥٦	٥٥٧)	حل العيليا
[١ ٥٧	١٠٥٨]	(٥٥٨	٥٥٩)	حل علّديس

* معرفة الجبال الّتى

[١٠٥٩	١ ٦٠]	(٥٦	٥٦١)	حل فاقس[a]
[١٠٦١	١٠٦٢]	(٥٦٢	٥٦٣)	حل ثلا

---

a bei ١٦٨٤| فاقِس

خلف خطّ الاستواء *

الحدّ الأوّل — الطول — درج	دقائق	العرض — درج	دقائق	الحدّ الثانى — الطول — درج	دقائق	العرض — درج	دقائق	الوانها	جهة
ح	ل	•	ن	يح	ل	د	•	اصفر	جنوبىّ
يح	مه	ى	له	يح	ما	و	ل	لازوردىّ	شمالىّ
كح	نه	ى	كه	كح	مه	ر	ك	احمر	شمالىّ
كد	م	مد	ك	ل	•	ا	ى	لازوردىّ	جنوبىّ
لب	ى	ط	كه	لب	ل	د	مه	اخضر	مغربىّ
لو	•	و	•	مب	•	و	•	اصفر	جنوبىّ
نو	ل	ا	ل	سا	ن	ا	ل	احمر	جنوبىّ
نو	ن	ط	ن	ا	نه	كح	مه	حديدىّ	مغربىّ
يح	•	نه	•	س	ى	ح	كه	حديدىّ	جنوبىّ
فو	ل	ب	•	فو	ل	ا	ك	اصفر	مغربىّ

فى الإقليم الأوّل *

الطول — درج	دقائق	العرض — درج	دقائق	الطول — درج	دقائق	العرض — درج	دقائق	الوانها	جهة
كو	•	ح	م	كو	•	ب	م	احمر	مغربىّ
لح	ل	ا	•	لح	م	ر	ه	اصفر	مغربىّ

[a] vgl S ٥١ Anm a [b] bei [٢٢٣٠] الهه [c] fehlt in der Hs

[١٠٦٣ ١٠٦٤]	(٥٦٦ ٥٦٧)	حمل الماده* معوس الأسفل
[١٠٦٥ ١٠٦٦]	(٥٦٤ ٥٦٥)	جبل لوارطيس
[١٠٦٧ ١٠٦٨]	(٥٦٨ ٥٦٩)	حبل عاتطس
[١ ٦٩ ١٠٧٠]	(٥٧٠ ٥٧١)	حبل القس
[١٠٧١ ١٠٧٢]	(٥٧٢ ٥٧٣)	جبل ماری
[١٠٧٣ ١٠٧٤]	(٥٧٤ ٥٧٥)	جبل هارس
[١٠٧٥ ١٠٧٦]	(٥٧٦ ٥٧٧)	حبل[a]
[١٠٧٧ ١٠٧٨]	(٥٧٨ ٥٧٩)	حبل
[١٠٧٩ ١٠٨٠]	(٥٨٠ ٥٨١)	حبل* الأسود
[١٠٨١ ١٠٨٢]	(٥٨٢ ٥٨٣)	حبل
[١٠٨٣ ١٠٨٤]	(٥٨٤ ٥٨٥)	حبل
[١٠٨٥ ١٠٨٦]	(٥٨٦ ٥٨٧)	حبل الرهوى[a] فى جزيرة سرنديب

(Relation de Voyages II v) heißt Ebenso dürfte اهرد in Bahug III (٥٨٦—٥٨٧) eine Verschreibung aus الرهون sein [a] Text hergestellt nach Hw, Hs ط م Entweder ist die Angabe der Hs ein Schreibfehler, hervorgerufen durch die in den vorangehenden B-Angaben mehrfach vorkommende Zahl ط, oder der letzte Rest einer Positionsangabe für die ptol Γαλιβα ὄρη (VII 4, 8), die zwar in den Gebirgstabellen nicht genannt sind, aber unter dem Namen ارا (حبل) als Ursprungsort des نهر حمحس [١٧١٢]—[١٧١٣] und des نهر عاسں [١٧١٤]—[١٧١٥] erscheinen und in Bahug III als حبل ارا (v 1 ارا) bei (١٧٠٤) erwähnt sind

معربی[b]	لاروردیّ	إب مه	مد له	ح ن	مح ن
حوبی[c]	وردیّ	ح ك	مد ٥	ح ك	لح مه
حنوبی	لاروردیّ	٥ م	سا ك	ر ل	س ٥
شمالیّ	حديدیّ	٥ كه	سد كه	ب له	سب ك
شمالیّ	حديدیّ	ح م	سه كه	ح ٥	سح ٥
حوبی	وردیّ	ب ن	سر مه	ح ك	سه ل
معربی	اصفر	ب ن	سح ٥	٥ ٥	سر له
شمالی	لاروردیّ	ر ٥	سح م	ه ٥[d]	سو له
معربی	اسود	ب ی	سط له[e]	ط م	سط كه
شمالی	وردیّ	٥ ی	عا م	ط مه	ع ٥
معربی	احمر	ىد مه	عو ی	ط ٥	عو ن
شمالی	احمر	ب ی	فح ك	ح م[h]	فط ك

[a] Hs الماية   [b] Hs irrtümlich حوبی   [c] Hs irrtümlich معربی

[d] = [١٠٨٧—١٠٨٨]   [e] Hs irrtümlich طا ٥, richtiggestellt nach Ḫw

[f] In Bahug III ist bei (٥٨١) die v. l. سر طا in den Text zu nehmen, dagegen die im Text stehende, nach dem allgemeinen Kartenbild unmögliche Lesart سد طا in die Anmerkung zu setzen, die bei [١٠٨] erhaltene Lesart scheint die ursprüngliche zu sein, aus der dann die Lesarten bei Ḫw durch Verwechslung der Reihenfolge der Ziffern entstanden sind   [g] jedenfalls nicht الزهری zu lesen, sondern eine Verschreibung aus الزهور, wie der Adamspik bei Sulaimān

[١٠٨٧ ١٠٨٨] (٥٧٦ ٥٧٧) حل

[١٠٨٩ ١٠٩٠] (٥٨٨ ٥٨٩) حبل دورا[a]

[١٠٩١ ١ ٩٢] (٥٩٠ ٥٩١) حل متدروس[b]

[١٠٩٣ ١٠٩٤] (٥٩٢ ٥٩٣) جبل هورسس

[١٠٩٥ ١٠٩٦] (٥٩٤ ٥٩٥) حبل صصورس

* الجبال الّتى فى

[١٠٩٧ ١٠٩٨] (٦٠٧ ٦٠٨) حل

[١٠٩٩ ١١٠٠] (٦٠٩ ٦١٠) حل

[١١٠١ ١١٠٢] (٦١١ ٦١٢) حل

[١١٠٣ ١١٠٤] (٦١٣ ٦١٤) حل سوعاطوس

[١١٠٥ ١١٠٦] (٦١٥ ٦١٦) حل حرحس[h]

[١١ ٧ ١١٠٨] (٦١٧ ٦١٨) حل لوثيا[i]

[١١٠٩ ١١١٠] (٦١٩ ٦٢٠) حل

[١١١١ ١١١٢] (٦٢١ ٦٢٢) حل

— —

mögliche B nach [١٠٩٦] in وكِ zu verbessern [f] Hs irrtümlich معرقى, richtiggestellt nach Hw [g] Hs irrtümlich كر٥, richtiggestellt nach Hw [h] bei [١٧٥١] حرحس, bei [١٧٥٣] حرحس [i] bei [١٥٣٧] فتوقا [k] Hs irrtümlich ٤٥كا, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٥٣٦]

معربى	اصعر	ں	ىں	ه	مىح	ه	ىه	له	ىىر
شمالى	اصعر	م	ه	مه	قل	ه	لط	ل	قكر
شمالى	اصعر	ه	ىو	ں	قر	ىه[e]	ك	ه	قب
معربى	اصعر	ه	ح	ه	فه	[d]مه	ه	ه	فه
شمالى	لاروردى	ك[e]	و	ى	قر	ه	ه	ه	فه

الإقليم الثانى *

مشرقى[f]	لاروردى	ة	كد	ه	ه	ك	ر	ه	ه
معربى	وردى	ه	كح	ى	كد	ة[g]	ك	ه	كد
معربى	اصعر	ه	كح	ه	كو	ه	ك	ه	كر
شمالى	لاروردى	ه	ك	ى	لح	ه	ك	ه	كط
حولى	لاروردى	ه	كا	ل	مح	ه	كا	ى	لط
معربى	لاروردى	ة[h]	كط	ل	ىح	ه	كح	ں	ں
حولى	حديدى	م	لط	ه	ع	ل	ك	ك	سه
مشرقى	احمر	مه	كا	ك	سو	ك	كح	ك	سه

[a] bei [١٧٧٥] اذُورًا [b] bei [١٧٢٤] ,مىيدرُوس bei [١٧٨٩] سىدرُوس [c] Hs irrtümlich ىد ں, in Bahug III ist die B von (٥٩٠) ebenfalls in ك يه richtigzustellen, und zwar im Hinblick auf (١٧٨٤), (١٧٨٦), (١٧٨٨), vgl [١٧٨٩] und [١٧٩١] [d] vgl S ٥١ Anm a [e] in Bahug III (٥٩٥) ist die im Hinblick auf das Kartenbild un-

[١١١٣ ١١١٤] (٦٢٣ ٦٢٤) جبل

[١١١٥ ١١١٦] (٦٥٣ ٦٥٤) جبل سوديقس

[١١١٧ ١١١٨] (٦٥٥ ٦٥٦) جبل نطس[b]

[١١١٩ ١١٢٠] (٦٥٧ ٦٥٨) جبل اراسيرون[e]

[١١٢١ ١١٢٢] (٦٥٩ ٦٦٠) جبل اوكسين[f]

[١١٢٣ ١١٢٤] (٦٢٥ ٦٢٦) جبل

[١١٢٥ ١١٢٦] (٦٢٧ ٦٢٨) جبل

[١١٢٧ ١١٢٨] (٦٢٩ ٦٣٠) جبل

[١١٢٩ ١١٣] (٦٣١ ٦٣٢) جبل

[١١٣١ ١١٣٢] (٦٣٣ ٦٣٤) جبل

[١١٣٣ ١١٣٤] (٦٣٥ ٦٣٦) جبل

[١١٣٥ ١١٣٦] (٦٣٧ ٦٣٨) جبل

[١١٣٧ ١١٣٨] (٦٣٩ ٦٤٠) جبل

[١١٣٩ ١١٤] (٦٤١ ٦٤٢) جبل

[١١٤١ ١١٤٢] (٦٤٣ ٦٤٤) جبل

[١١٤٣ ١١٤٤] (٦٤٥ ٦٤٦) جبل مدينة أربوره

[١١٤٥ ١١٤٦] (٦٤٧ ٦٤٨) جبل مكران

---

[e] bei كد ه, richtiggestellt nach Ḥw im Hinblick auf [١٧٧٣]

[f] Hs irrtümlich ٮ ه, richtiggestellt nach Ḥw أوكسين [١٧٨١]

سه م[a]	كـ م	سه م	كا مه	اصفر	مشرقى
قس له	كـ ل	سه م	كـ مه	وردى	شمالى
صح ن	كـ ه	فكح ن	كـ ه	اصفر	شمالى
فكو كـ	كس ه[b]	فكح ه	كـ ى	وردى	شمالى
فلا ه	كح م	فله كـ	كح م	لاروردى	شمالى
سو م	كس ه	سر ن	كح ه	لاروردى	شمالى
سر كـ	نح له	سح نو	ر ى	حديدى	حولى
سح ه	كس كـ	سط م	كس كـ	وردى	حولى
ع كه	كح م	عا كـ	كس ه	حديدى	شمالى
ع كـ	كـ ه	عه كـ	كح كـ	احمر	معرلى
عا ه	نو كـ	عح ه	نح ه	اصفر	حولى
عح كـ	كـ ه	فا ه	كا ه	حديدى	شمالى
فا ه	نط ه	فا ه	كـ مه	وردى	◦معرلى
فا كه	كا ى	فا ه[d]	كا ه	اصفر	شمالى
قس ى	نط ه	قس ى	كـ مه	وردى	مشرقى
ص ل	كا ه	ص ل	كس م	اصفر	معرلى
قط م	كط ه	صد مه	كح له	لاروردى	شمالى

[a] Hs irrtümlich سه ر   [b] bei [١٧٦٧] ويمعطى, bei [١٧٦٩] und [١٧٧١] نعميطى   [c] bei [١٧٧٣] أداسرُون   [d] Hs irrtümlich

حبل (٦٤٩ ٦٥٠) [١١٤٧ ١١٤٨]

جبل (٦٥١ ٦٥٢) [١١٤٩ ١١٥٠]

[fol 26 b] * الجبال التى فى

حبل اطاس الكبير (٦٦١ ٦٦٢) [١١٥١ ١١٥٢]

حبل دردوں (٦٦٣ ٦٦٤) [١١٥٣ ١١٥٤]

حبل مرسوں (٦٦٥ ٦٦٦) [١١٥٥ ١١٥٦]

حبل اعلاقا (٦٦٧ ٦٦٨) [١١٥٧ ١١٥٨]

حبل فدتا (٦٦٩ ٦٧) [١١٥٩ ١١٦٠]

حبل فورىھوں (٦٧١ ٦٧٢) [١١٦١ ١١٦٢]

حبل اعلورس (٦٧٣ ٦٧٤) [١١٦٣ ١١٦٤]

حبل ر ر (٦٧٥ ٦٧٦) [١١٦٥ ١١٦٦]

حبل اعرس (٦٧٧ ٦٧٨) [١١٦٧ ١١٦٨]

حبل ماعتروس (٦٧٩ ٦٨٠) [١١٦٩ ١١٧٠]

حبل اودى (٦٨١ ٦٨٢) [١١٧١ ١١٧٢]

حبل اربرُورا[a] (٦٨٣ ٦٨٤) [١١٧٣ ١١٧٤]

حبل (٦٨٥ ٦٨٦) [١١٧٥ ١١٧٦]

حبل حوبا[b] (٦٨٧ ٦٨٨) [١١٧٧ ١١٧٨]

حبل مدّ (٦٨٩ ٦٩٠) [١١٧٩ ١١٨٠]

ب مه	ك م	ب ن	كد ٠	حديدى	معرى
ما ٠	كح ه	صح مه	كه ن	اصغر	حولى

الإقليم الثالث *

ح ل	كو ه	ى مه	كو ك	وردى	شمالى
ا ٠	كط ل	ه م	كط ل	لاروردى	شمالى
ب ٠	كو ٠	ر مه	كه ك	وردى	شمالى
يد كه	كح ٠	ر ٠	كح ٠	اصغر	شمالى
ر مه	كح ن	ك ٠	كر ٠	اصغر	حولى
يح م	ل ٠	كا مه	كر ٠	اصغر	شمالى
كا ٠	كو ٠	كح ٠	كو ٠	وردى	حولى
كا ه	لا كه	ك ل	كط ل	لاروردى	حولى
كا ل	كح ٠	كح ٠	كح ٠	اصغر	شمالى
كو ٠	كه م	كح م	كح له	اصغر	شمالى
كح له	كط ن	ل ك	كح ل	وردى	شمالى
لح ٠	ل ٠	له ل	ل ة	وردى	حولى
ل ك	كه ن	ل ك	كح م	وردى	مشرقى
لط ٠	كو ى	ما م	كو ه	وردى	حولى
م ٠	كر مه	م ٠	كط ك	لاروردى	٠مرى

[a] bei [١٨٧٨] وريُورا   [b] bei [١٧٥٢] رحوتا

[١١٨١ ١١٨٢] (٦٩١ ٦٩٢) حل الشمس

[١١٨٣ ١١٨٤] (٦٩٣ ٦٩٤) حل ورمي

[١١٨٥ ١١٨٦] (٦٩٥ ٦٩٦) حل داراس[a]

[١١٨٧ ١١٨٨] (٦٩٧ ٦٩٨) حل معلمان[b]

[١١٨٩ ١١٩] (٧٠١ ٧٠٢) حل اعيطوس

[١١٩١ ١١٩٢] (٧٢٥ ٧٢٦) جل سقس[e]

[١١٩٣ ١١٩٤] (٧٢٧ ٧٢٨) حل دبلون[f]

[١١٩٥ ١١٩٦] (٧٠٣ ٧٠٤) حل العانا

[١١٩٧ ١١٩٨] (٧٠٥ ٧٠٦) حل متصل بالبحر

[١١٩٩ ١٢٠٠] (٦٩٩ ٧٠٠) حل

[١٢٠١ ١٢٠٢] (٧٠٧ ٧٠٨) حل المدن

[١٢٠٣ ١٢٠٤] (٧٠٩ ٧١٠) حل

[١٢٠٥ ١٢٠٦] (٧١١ ٧١٢) حل

[١٢٠٧ ١٢٠٨] (٧١٣ ٧١٤) حل اربطا[g]

[١٢٠٩ ١٢١٠] (٧١٥ ٧١٦) حل

---

von dem Nachtrage daselbst auf Seite ١٦٣ — als Anm noch hinzuzufügen bei (١٢٦٤) حل بهر سمس [f] bei [١٨٥٨] ديلور [g] bei [١٦٥١] أربيط, bei [١٨٤٠] اربيطيا [h] Hs irrtümlich ور, richtiggestellt nach Hw und im Hinblick auf [١٨٤٠]

جنوبی	احمر	كط ن	مح ٥	لا مه	م ن
جنوبی	اصفر	كز ٥	مه ٥	كه ن	مب ل
جنوبی	لاجوردی	كد ك	مز ٥	كه مه	مه م
شمالی	احمر	كز ٥	مز مه	كو كه	مه مه
جنوبی	احمر	ل ك	مط ٥	ل ك	نز ل
جنوبی	حدیدی	كح كه	نا ل	مب م	نح ل
شمالی	وردی	لح م	ط مه	لح ن	ح ٥
جنوبی	وردی	كز ٥	نط مه	كح مه	مح ك
جنوبی	اصفر	كح ی	نو ٥	كح ٥٠	ند مه
جنوبی	لاجوردی	كط ل	نز ل	لا ٥	مه مه
جنوبی	احمر	كه ل	نز ٥	كه ٥	نه ل
شمالی	حدیدی	كح ل	ند ل	كح ی	ف ك
شمالی	لاجوردی	كب ٥	فد ك	كد ن	ف ل
جنوبی	لاجوردی	كز ٥	فو م	كد ل	قو [b]
شمالی	وردی	كو نو	نا مه	كه ن	فط ٥

---

[a] bei [١٨٢٥] رأوس [b] bei [١٨٢٢] مقلاس [c] Hs irrtümlich كومه, richtiggestellt nach Ḥw im Hinblick auf [١٨٢٢] [d] bei [١٨٢١] اسلوس [e] bei [١٩٠٦] und [١٩٠٩] ebenso, bei [٨٢٠] und [١٦٠٦] حل نهر سقس, in Bahug III ist bei (٧٢٥—٧٢٦) — abgesehen

[١٢١١ ١٢١٢] (٧١٧ ٧١٨) جبل اوندوس[a]

[١٢١٣ ١٢١٤] (٧١٩ ٧٢٠) جبل يعرون[e]

[١٢١٥ ١٢١٦] (٧٢١ ٧٢٢) جبل راماسا[e]

[١٢١٧ ١٢١٨] (٧٢٣ ٧٢٤) جبل سيمتن[f]

* معرفة الجبال التى

[١٢١٩ ١٢٢٠] (٧٢٩ ٧٣٠) جبل الشمس (الثانى)[g]

[١٢٢١ ١٢٢٢] (٧٣١ ٧٣٢) جبل اطلس[h] الصغير

[١٢٢٣ ١٢٢٤] (٧٣٣ ٧٣٤) جبل اقلاقن

[١٢٢٥ ١٢٢٦] (٧٣٥ ٧٣٦) جبل بالوا فى جزيرة

[١٢٢٧ ١٢٢٨] (٧٣٧ ٧٣٨) جبل حا فى جزيرة

[١٢٢٩ ١٢٣٠] (٧٣٩ ٧٤) جبل تلرون فى جزيرة

[١٢٣١ ١٢٣٢] (٧٤١ ٧٤٢) جبل الثلج[i] بدمشق

[١٢٣٢] لا . لا ., wobei die Minutenziffern der L von [١٢٣١] nichts anderes sind als die Gradziffern der dazugehörigen B, vgl (٧٤١), diese Verschiebung hat auch die L des zweiten Endpunktes [١٢٣٢] nach vorne gerückt, so daß diese in unserer Hs als B von [١٢٣١] erscheint, vgl (٧٤٢), die Koordinaten von [١٢٣٢], wie sie die Hs hat, waren möglicherweise als B Angaben der Nummern [١٢٣١] und [١٢٣٢] gedacht, der Text der vorliegenden Ausgabe nach Ḫw hergestellt

شمالیٓ	وردیٓ	کو مه	قکط ه[b]	کر •	فکا م
شمالیٓ	احمر	کر ل	قه م[a]	له •	مم ك
حولیٓ	وردیٓ	لو •	قب •	کط •	فط مه
شمالیٓ	احمر	کو •	قسد •	لد •	سو ك

فی الإقلیم الرابع *

حولیٓ	لاروردیٓ	لا م	ی ی	لا مه	ح ك
شمالیٓ	اصفر	ل ل	ی ك	ل ل	ح له
شمالیٓ	اصفر	لا •	یح ی	لا ك	ر •
معرلیٓ	اصفر	له ن	مه ی	له ك[i]	مه ی
معرلی[k]	اصفر	له ب	مه ل	لد مه	مه که
شمالیٓ	اصفر	لح مه	مح مه	لح ن	مر ن
حولی	لاروردیٓ	لح ه[m]	سا ه[m]	ل ه[m]	نط مه[m]

[a] bei [١٨٤٢] أوبدُون [b] Hs irrtümlich وط •, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٨٤٦] [c] bei [١٩٨٤] und [١٩٨٦] سوروب [d] Hs irrtümlich وه م, richtiggestellt nach Hw [e] bei [١٨٥٠] زَاوَامَا [f] bei [١٨٥٥] سمش, bei [١٩٠٤] سِيمتش [g] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [h] bei [١٨٦٠] أطليس [i] Hs irrtümlich لد ك, richtiggestellt nach Hw [k] Hs irrtümlich شمالی, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [l] Hs الملح [m] die Hs bietet irrtümlich [١٢٣١] نط ل سا •,

[١٢٣٣ ١٢٣٤] (٧٤٣ ٧٤٤) جبل لبنان

[١٢٣٥ ١٢٣٦] (٧٤٥ ٧٤٦) حبل اللكام

[١٢٣٧ ١٢٣٨] (٧٤٧ ٧٤٨) حبل سنير

[١٢٣٩ ١٢٤٠] (٧٤٩ ٧٥٠) حبل[e] الأسود وهو جبل السُمّاق[f]

[١٢٤١ ١٢٤٢] (٧٥١ ٧٥٢) حبل متّصل بحلوان

[١٢٤٣ ١٢٤٤] (٧٥٣ ٧٥٤) حبل متّصل بحلوان

[١٢٤٥ ١٢٤٦] (٧٥٥ ٧٥٦) جبل متّصل بهذا الجبل

[١٢٤٧ ١٢٤٨] (٧٥٧ ٧٥٨) حبل متّصل به ايضاً

[١٢٤٩ ١٢٥٠] (٧٥٩ ٧٦٠) حبل متّصل به ايضاً

[١٢٥١ ١٢٥٢] (٧٦١ ٧٦٢) حبل

[١٢٥٣ ١٢٥٤] (٧٦٣ ٧٦٤) جبل فيما بين اصطخر وجور

[١٢٥٥ ١٢٥٦] (٧٦٥ ٧٦٦) حبل يمرّ بطرف هذا الجبل

[١٢٥٧ ١٢٥٨] (٧٦٧ ٧٦٨) حبل متّصل بدنباوند (و)[g] حبل طبرستان[h]

[١٢٥٩ ١٢٦٠] (٧٦٩ ٧٧٠) حبل

[١٢٦١ ١٢٦٢] (٧٧١ ٧٧٢) حبل

[١٢٦٣ ١٢٦٤] (٧٧٣ ٧٧٤) حبل متّصل بالبحر

٧٥١—٧٥٢) eher عا ل verlangen würden [e] Hs irrtümlich عد ل, Text hergestellt nach Ḫw [f] Hs irrtümlich لاكـ, Text richtiggestellt nach Ḫw [g] fehlt in der Hs [h] Hs طرسان [i] Hs irrtümlich عر, richtiggestellt nach Ḫw [k] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw

س ه	لح ل[a]	سا ة[b]	لح م	اصعر	حوتی
س ن	له ی	سب ك	ل ه	وردی	شمالی
سا ی	لح ك	سا ن	لب ی	احمر	شمالی
سب ه	له ه	سح مه	لد ی	لازوردی	شمالی
سط مه	لو ه	عا ل	لد ك	اصعر	شمالی
عب ل[d]	لد ه	صب ه	له م	وردی	مغربی
عب ی[e]	لد ه	عو ه	له م	حدیدی	شمالی
عج م	له ی	عز ه	لح ك	اصعر اعز	شمالی
عه ل	له ه	عز ه	لح ك	وردی	حوتی
عو ی	لح ی	عج ك	ل ك	وردی	حوتی
عز ه	لا م	عط مه	لا ل	اعز	شمالی
عج ك	ل ك[f]	ف م	لب ك	وردی	حوتی
عو ة[i]	لو ه	فح ی	له مه	احمر	شمالی
فا م	لح ك	فو ه	لح ك	لازوردی	شمالی
فب ل	ل ل	فو م	ل مه	وردی	شمالی
(و)[k] ن	لو ك	ر ك	لح ل	وردی	مغربی

[a] Hs irrtümlich لح ل mit Umkehrung der Grad- und Minutenziffern. [b] Hs irrtümlich سب ه, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٠٥٦] und [١٠٥٧]. [c] Hs السماك. [d] Hs irrtümlich عط ل, Text hergestellt nach Hw, obgleich sowohl hier wie in Bahug III die Angaben متصل صطوان, bzw. متصل بهذا الحل. (d h mit

* الجبال الّتى فى

[١٢٦٥ ١٢٦٦]	(٧٧٥ ٧٧٦)	حبل لرس* متّصل بالبحر
[١٢٦٧ ١٢٦٨]	(٧٧٧ ٧٧٨)	حبل ارطسمارا*
[١٢٦٩ ١٢٧٠]	(٧٧٩ ٧٨٠)	جبل امدماقرا*
[١٢٧١ ١٢٧٢]	(٧٨١ ٧٨٢)	حبل ارما^f فى حزيرة
[١٢٧٣ ١٢٧٤]	(٧٨٣ ٧٨٤)	حبل
[١٢٧٥ ١٢٧٦]	(٧٨٥ ٧٨٦)	حبل فارسس
[١٢٧٧ ١٢٧٨]	(٧٨٧ ٧٨٨)	حبل
[١٢٧٩ ١٢٨٠]	(٧٨٩ ٧٩	حبل
[١٢٨١ ١٢٨٢]	(٧٩١ ٧٩٢)	حبل
[١٢٨٣ ١٢٨٤]	(٧٩٣ ٧٩٤)	حبل
[١٢٨٥ ١٢٨٦]	(٧٩٥ ٧٩٦)	حبل
[١٢٨٧ ١٢٨٨]	(٧٩٧ ٧٩٨)	حبل
[١٢٨٩ ١٢٩٠]	(٧٩٩ ٨٠٠)	حبل
[١٢٩١ ١٢٩٢]	(٨٠١ ٨٠٢)	حبل

---

richtiggestellt nach Ḥw • bei [٧٠٤] ايدوورا ^f bei [١٩٣٣] اطى genannt

الإقليم الخامس *

ح ك	لو ن[b]	ح ك	لح م	احمر	معرىّ
ب م	لز مه	يح له[d]	لط مه	وردىّ	شمالىّ
مد ه	لز مه	ه م	لط ٥٠	احمر	شمالىّ
له ه	لو ل	له ه	لز ل	وردىّ	معرىّ
مح كه	ما م	مد كه	م ه	وردىّ	حوبىّ
يح ن	لز م	به ى	لو ى	احمر	حوبىّ
ند ه	لط م	ه ن	لح مه	اصعر	شمالىّ
ه ن	لح ه	يح ه	لح ن	احمر رمادىّ	شمالىّ
ر كه	لز ن	س ه	لز مه	لاروردىّ	شمالىّ
يح ه	لط ه	س ه	م ن	ملوّن	شمالىّ
س ه	لز ن	سا ٥٠	لح ه	اصعر	شمالىّ
سب م	لز كه	مد مه	لز ٥٠	اصعر	حوبىّ
سه ه	لز ن	سط ل	لط له	اصعر	شمالىّ
سه ى	لز كه	سو ل	لز ى	لاروردىّ	حوبىّ

---

[a] bei [٧٠٥] und [١٩١٣] لوس [b] Hs irrtümlich لو ن, richtiggestellt nach Hw [c] bei [١٩١٢] ارطسقارا [d] Hs irrtümlich لح له,

[١٢٩٣ ١٢٩٤]	(٨٠٣ ٨٠٤)	جبلا الحارث والحويرث
[١٢٩٥ ١٢٩٦]	(٨٠٥ ٨٠٦)	جبل فيمابين الموصل وشهرزور
[١٢٩٧ ١٢٩٨]	(٨٠٧ ٨٠٨)	جبل متصل بهذا الجبل
[١٢٩٩ ١٣٠٠]	(٨٠٩ ٨١٠)	جبل متصل بهذا الجبل
[١٣٠١ ١٣٠٢]	(٨١١ ٨١٢)	جبل متصل بهذا الجبل
[١٣٠٣ ١٣٠٤]	(٨١٣ ٨١٤)	جبل طبرستان[e]
[١٣٠٥ ١٣٠٦]	(٨١٥ ٨١٦)	جبل
[١٣٠٧ ١٣٠٨]	(٨١٧ ٨١٨)	جبل فيمابين هذا الجبل وسمرقند
[١٣٠٩ ١٣١٠]	(٨١٩ ٨٢٠)	جبل متصل بهذا الجبل
[١٣١١ ١٣١٢]	(٨٢١ ٨٢٢)	جبل اعاوس
[١٣١٣ ١٣١٤]	(٨٢٧ ٨٢٨)	جبل اوفروس[g]
[١٣١٥ ١٣١٦]	(٨٢٥ ٨٢٦)	جبل حمرن

[fol 27ᵃ] * الجبال التى فى

[١٣١٧ ١٣١٨]	(٨٢٩ ٨٣٠)	جبل اروا

nach Ḫw [e] Hs irrtümlich ر, richtiggestellt nach Ḫw im Hinblick auf [١٠٦٨] [f] Hs irrtümlich فلد ل, teilweise richtiggestellt nach Ḫw im Hinblick auf [١٩٨٠] [g] bei [١٦٦١] أورقوس [h] Hs ومحيّز [i] in Bahug III ist die L von (٨٣٠) aus ا ل in ا ل richtig zustellen

سط ه	ما ه	سط ل [b]	لط م [b]	رمادیٓ	شمالیٓ
سط ل	لط م	سط مه	لو ه	اصفر	مشرقٓ
سط ل	لط ل	عب ل	لو ه	احمر مشبع	شمالیٓ
عج ه	لو ه	عه ل	لو ه	اصفر	شمالیٓ
عج ه	لج ه	عد ن	لط ن	وردیٓ	شمالیٓ
عز ه	لو ل	فج کٓ [d]	ما ه	اصفر کمد	حولیٓ
عد ل	م ه	فج م	لو ه	اصفر	شمالیٓ
فج ه	لو که [c]	فو ه	لط کٓ	احمر	شمالیٓ
فو ه	لط کٓ	فکد ه	لط مه	لاروردیٓ	شمالیٓ
فکو ن	لط ن	قلط لٓ [f]	لج ه	حدیدیٓ	شمالیٓ
فح ه	لو ن	فز کٓ	م کٓ	اصفر	حولیٓ
قم ل	لو ه	قط کٓ	لج که	حدیدیٓ محیّر [h]	شمالیٓ

الإقليم السادس *

ط ل	مح ل	ما ل [i]	مب که	اصفر اغبر	حولیٓ

[a] Hs حمل [b] die Hs hat für die L von [١٢٩٤] irrtümlich سط لط, die Minutenzahlen sind, wie sich aus der Parallelnummer (٨ ٤) ergibt, die Gradzahlen der dazugehörigen B, für die B von [١٢٩٤] hat die Hs irrtümlich و م, L und B richtiggestellt nach Ḫw

[c] Hs طرستان [d] Hs irrtümlich مح كٓ, teilweise richtiggestellt

[١٣١٩ ١٣٢٠] (٨٣١ ٨٣٢) حل وندرمو

[١٣٢١ ١٣٢٢] (٨٣٣ ٨٣٤) حل متّصل بالبحر فيه هيكل الزهرة

[١٣٢٣ ١٣٢٤] (٨٣٥ ٨٣٦) حل

[١٣٢٥ ١٣٢٦] (٨٣٧ ٨٣٨) حل اروس[d] متّصل بالبحر

[١٣٢٧ ١٣٢٨] (٨٣٩ ٨٤٠) حل درطاربون

[١٣٢٩ ١٣٣٠] (٨٤١ ٨٤٢) حل

[١٣٣١ ١٣٣٢] (٨٤٣ ٨٤٤) حل

[١٣٣٣ ١٣٣٤] (٨٤٥ ٨٤٦) حل هدس[e]

[١٣٣٥ ١٣٣٦] (٨٤٧ ٨٤٨) حل سعولس[f]

[١٣٣٧ ١٣٣٨] (٨٤٩ ٨٥٠) حل ديرورو[g]

[١٣٣٩ ١٣٤٠] (٨٥١ ٨٥٢) حل ملون[h]

[١٣٤١ ١٣٤٢] (٨٥٣ ٨٥٤) حل مسقيا[i]

[١٣٤٣ ١٣٤٤] (٨٥٥ ٨٥٦) حل

---

die B-Angabe von [١٣٣١], richtiggestellt nach Hw   [e] bei [١٩٤٥] اندمس, bei [١٩٤٧] أيدس, bei [١٩٤٩] ايدس, in Bahug III ist auf Seite ٥٩ zu Anm b nachzutragen bei (١٩٤٥) اندس   [f] bei [١٦٧٧] سيقولس und سعُولس, bei [١٩٥١] سعولس und سعُولَس   [g] bei [١٦٧٧] ديروس, bei [١٩٥١] درو٥ن   [h] bei [١٩٥١] und [٢ ٤٦] ebenso, bei [١٦٧٧] بليُون   [i] bei [١٤٨٨] مسيقيا

شمالی	وردی	مح ة	ر ه	ما ى[a]	مد ك
حوری	احمر مشبع	مس ك	ك مه	مه ه	ر ك
شمالی	اصفر کمد	مه ه	ك ں	مح مه	ط ة
شمالی	اصفر	مو که	کح مه	مس ك	کر ه
شمالی	اصفر	مر ه	لح ں	مد مه	لح ه
حنوری	اصفر	مس ه	مح ه	مس ة[c]	ما ى
شمالی	اصفر	مح ں	مد که[d]	مس م	مح له
شمالی	اصفر	ما ه	ا مه	ما ه	مط مه
شمالی	اصفر	مس م	صح مه	مس م	س ك
شمالی	لاروردی	مح ك	ر ه	مح ل	صح مه
حوری	لاروردی	ما مه	ه ں	مس م	صح ں
شمالی	لاروردی	مد ں	س ل	مس ك	س ك
شمالی	لاروردی	ما ه	س ل	ما ه	س ں

[a] Hs irrtümlich مد ك, sie wiederholt also bei der B die L-Angabe, richtiggestellt nach Hw [b] bei [٧٠٢] أروسى, bei [٢٠٠٥], [٢٠١٤] und [٢٠٢٠] أروس, bei [٢٠١٠] أوارس, bei [٢٠١٢] اوروس, in Bahug III ist auf Seite ٥٩ zu Anm a nachzutragen bei (١١١٦) und (٢٠٨٢) اروس, bei ersterer Nummer auch v l اورس

[c] Hs irrtümlich مس م, richtiggestellt nach Hw [d] die Hs wiederholt hier irrtümlich mit geringer Abweichung — sie zeigt مس مه —

[١٣٤٥ ١٣٤٦] (٨٥٧ ٨٥٨) حبل اوردحس

[١٣٤٧ ١٣٤٨] (٨٥٩ ٨٦٠) حبل

[١٣٤٩ ١٣٥] (٨٦١ ٨٦٢) حبل قوفا

[١٣٥١ ١٣٥٢] (٨٦٣ ٨٦٤) حبل باب[h] الخزر وباب[h] اللاب[i]

[١٣٥٣ ١٣٥٤] (٨٦٧ ٨٦٨) حبل

[١٣٥٥ ١٣٥٦] (٨٦٩ ٨٧٠) حبل[d]

[١٣٥٧ ١٣٥٨] (٨٧١ ٨٧٢) حبل سعاطاطا[e]

[١٣٥٩ ١٣٦٠] (٨٧٣ ٨٧٤) حبل فاسا[f]

[١٣٦١ ١٣٦٢] (٨٧٥ ٨٧٦) حبل السدّ بين حبلين

* الجبال الّتى فى

[١٣٦٣ ١٣٦٤] (٨٧٧ ٨٧٨) حبل وردس

---

aus Ḫw ergibt, zu [١٣٥٥—١٣٥٦], des weiteren siehe Anm f

[f] der Name gehört, wie sich aus Ḫw ergibt, zu [١٣٥٧—١٣٥٨], durch diese Verschiebungen — vgl Anm e — hat der Name حبل اسمورز des Ḫw, der zu [١٣٥٩—١٣٦٠] gehören würde, bei S keinen Platz mehr gefunden   [g] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw

[h] Hs irrtümlich مبح ل (sic!), richtiggestellt nach Ḫw   [i] Hs irrtümlich م ل, richtiggestellt nach Ḫw

حوبى	احمر	ما ل	سط م	مح ى	س[a] ك
حوبى	لاوردى	ما مه	عـ ى	ما ٥	ع مه
شمالى	اصفر	مب م	عو م	مر ٥	عا ه
شمالى⟩[c]	⟨ملوّن	مد د	عد ل	مد ه	مد ه
حوبى	احمر	ما ن	فكه ك	مه ل	فو ن
شمالى	اصفر	مح ٥	فلد م	مط ن	فكد ه
شمالى	احمر	مر ٥	فو ٥[d]	ما ى	قا ٥
حوبى	لاوردى	مب ك	فط مه	مه ه	فسح ⟨ه⟩[g]
معرى	حديدى	ن ل[i]	قسح ل	مح ٥	قسح ل[h]

الإقليم السابع *

شمالى	لاوردى	مر ٥	كر ٥	مر ٥	كه ٥

---

[a] bei [١١٨٧] أقردحس [b] in der Hs steht in den Rubriken, wo sonst „Farbe“ und „Richtung der Gipfel“ angegeben sind, also nach der L- und B-Angabe für [١٣٥٢], der Vermerk رَاجعْ باب اللان „komme auf das Vorhergehende zurück [und ergänze] ‚Bāb Allān‘“, nach dieser Anweisung wurde die Ergänzung vorgenommen, vgl auch die folgende Anm c, das Gebirge ist bei [٨٣٩] حل تُون und nach [٨٦٨] حل تون genannt [c] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw, vgl Anm b [d] siehe Anm e [e] der Name gehört, wie sich

[١٣٦٥، ١٣٦٦] (٨٧٩ ٨٨٠) حل السں

[١٣٦٧ ١٣٦٨] (٨٨١ ٨٨٢) حل سيسيقا

[١٣٦٩ ١٣٧٠] (٨٨٣ ٨٨٤) حل ليغوس

[١٣٧١ ١٣٧٢] (٨٨٥ ٨٨٦) حل

[١٣٧٣ ١٣٧٤] (٨٨٧ ٨٨٨) حل

[١٣٧٥ ١٣٧٦] (٨٨٩ ٨٩) حل سامولايس ى ىلد ياجوح

[١٣٧٧ ١٣٧٨] حل فوف

[١٣٧٩ ١٣٨٠] حل اعاوس

* الجبال التى خلف

[١٣٨١ ١٣٨٢] (٨٩١ ٨٩٢) حل مالى

[١٣٨٣ ١٣٨٤] (٨٩٣ ٨٩٤) حل يربوبا

[١٣٨٥ ١٣٨٦] (٨٩٥ ٨٩٦) حل ملياس[d]

[١٣٨٧ ١٣٨٨] (٨٩٩ ٩٠٠) حل اسقيورقون[f]

[١٣٨٩ ١٣٩٠] (٩٠١ ٩٠٢) حل سوطامقا[h]

[١٣٩١ ١٣٩٢] (٨٩٧ ٨٩٨) حل سورطانا

---

zeichneten Ptolemaeuskarte wiedergeben und daher dem Kartenbild des Ḫw—S sich nicht einfügen, siehe die Einleitung   [d] bei [٢١٥٠] ملىاس   [e] Hs irrtümlich ب ل, richtiggestellt nach Ḫw   [f] bei [٢١٥١] اسعيورقون   [g] Hs irrtümlich مد مه, richtiggestellt nach Ḫw   [h] bei [٢١٥٩] سرطاميا

كط ن	مر مه	له ل	مط ه	وردىً	شمالىً
لد ل	مه ل	لو ٥	مه م	لاروردىً [a]	حنوبىً
ه ٥	٥و ل	ر ٥	مر ل	وردىً	حنوبىً
صو ٥	مه مه	ف ن	مط ن	اصفر كمد	شمالىً
ف ٥	مر ٥	و ك	مر ٥	وردىً	شمالىً
فسح مه	مر ل	فه ل	مر ل	لاروردىً	حنوبىً
ر م	كط ك	و ه	لح ح	احمر	٥مرىً
قد ح	لو ح	قد ٥	سح ٥	اصفر	٥ b

الإقليم السابع *

ح ل	س ك	لد مه	سا ٥	وردىً	حنوبىً
لا ن	٥ط م	لا ن	ب ٥ه	وردىً	معربىً
لد م	ب ل°	لط ٥	ب ل	اصفر	شمالىً
لط ح	و م	٥ب م	لد مه [c]	وردىً	شمالىً
ما مه	مط ل	مد ٥	ا مه	اصفر	شمالىً
له ل	٥ط م	م ك	مط ل	لاروردىً	شمالىً

[a] v l وردىً   [b] die „Richtung der Gipfel“ für dieses Gebirge fehlt in der Hs   [c] über die beiden Gebirge [١٣٧٨—١٣٧٧] und [١٣٨٠—١٣٧٩], von denen das erstere ins III und IV Klima, das zweite ins V bis „jenseits des VII Klimas“ fällt, die beide fast unverändert die Situation auf der nach dem griechischen Text ge-

حل قوطس (٩٠٣ ٩٠٤) [١٣٩٣ ١٣٩٤]

حل (٩٠٥ ٩٠٦) [١٣٩٥ ١٣٩٦]

حل ماقى (٩٠٧ ٩٠٨) [١٣٩٧ ١٣٩٨]

حل (٩٠٩ ٩١٠) [١٣٩٩ ١٤٠٠]

جبل (٩١١ ٩١٢) [١٤٠١ ١٤ ٢]

حل مادس (٩١٣ ٩١٤) [١٤٠٣ ١٤٠٤]

حل دنقيا[b] (٩١٥ ٩١٦) [١٤٠٥ ١٤٠٦]

حل (٩١٧ ٩١٨) [١٤٠٧ ١٤٠٨]

حل متصل بهذا الجبل (٩١٩ ٩٢٠) [١٤ ٩ ١٤١٠]

حل اصقا[d] (٩٢١ ٩٢٢) [١٤١١ ١٤١٢]

مطرتان باسمها دو القرنين (٩٢٣ ٩٢٤) [١٤١٣ ١٤١٤]

حل قرمايا[e] (٩٢٥ ٩٢٦) [١٤١٥ ١٤١٦]

حل ورمسا[f] (٩٢٧ ٩٢٨) [١٤١٧ ١٤١٨]

حل (٩٢٩ ٩٣٠) [١٤١٩ ١٤٢]

حل ارساما[h] (٩٣١ ٩٣٢) [١٤٢١ ١٤٢٢]

حل (٩٣٣ ٩٣٤) [١٤٢٣ ١٤٢٤]

---

[e] bei [٢٢١٨] قومَابيًا [f] bei [٢٢٢٢] رُوميقًا, bei [٢٢٢٤] دُوميقًا, bei [٢٢٢٦] رُوميقًا [g] Hs irrtümlich صح كه, richtiggestellt nach Hw [h] bei [١٥٨٢], [١٥٨٤] und [٢٢٢٨] ارساًا [i] Hs irrtümlich ده م, vgl (٩٣١) Anm b

مد ه	مح ل	مد ه	ں ة	اصغر	مغربی
مو ك	ند ں	مح ل	نو ٠	احمر	شمالی
مو م	نا مه	مو م	يح ٠	احمر کد	مغربی
يح له	س له	يح له	ه ة	اصغر	مغربی
يح ل	س له[a]	نو ل	نو ل	اصغر مشبع	حوتی
ر ٠	نو ك	يح ل	يح ك	احمر کد	شمالی
س ٠	ر م	سں ں[b]	لط م	اصغر	شمالی
سط ٠	س ں	عه ل	س مه	اصغر	شمالی
عه ل	س مه	نو ك	سح ك	اصغر	شمالی
عح ة	ر ٠	عه ں	يح ة	اصغر	حوتی
عز ه	ند له	عز له	نو ٠	احمر کد	مغربی
عز ه	ں ی	عط ة	س ٠	اصغر	شمالی
فح ة	ر ٠	صح که[c]	ه ٠	وردی	شمالی
فط له	سا ة	صد ں	سا ٠	لاروردی محیّر	شمالی
صه م[d]	ه ی	ف ں	نط ك	اصغر	شمالی
ف ٠	س ك	فح ك	نط ل	حدیدی محیّر	شمالی

[a] Hs irrtümlich مو ل, richtiggestellt nach Hw [b] bei [۲۲۰۹] ebenso, bei [۲۲۱۱] دمّيا [c] Hs irrtümlich س ں, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf die Angabe bei [۲۲ ۹] und [۲۲۱۱] فيقطع حمل الح [d] bei [۲۱۹۸], [۲۲۰۰], [۲۲ ۲] und [۲۲۰٦] أويقًا, bei [۲۲۰٤] اويقًا

[١٤٢٥ ١٤٢٦] (٩٣٥ ٩٣٦) جبل يجئ من اول هدا الجبل

[١٤٢٧ ١٤٢٨] (٩٣٧ ٩٣٨) جبل اسقاسا[d]

[١٤٢٩ ١٤٣٠] (٩٣٩ ٩٤٠) حبل اللآن

[١٤٣١ ١٤٣٢] (٩٤١ ٩٤٢) جبل طمورا[e]

[١٤٣٣ ١٤٣٤] (٩٤٣ ٩٤٤) حبل سُوتا

[١٤٣٥ ١٤٣٦] (٩٤٥ ٩٤٦) حبل متّصل هٰدا الحبل

[١٤٣٧ ١٤٣٨] (٩٤٧ ٩٤٨) حبل اماماتا

[١٤٣٩ ١٤٤٠] (٩٤٩ ٩٥٠) حبل

[١٤٤١ ١٤٤٢] (٩٥١ ٩٥٢) حبل اورهون

[١٤٤٣ ١٤٤٤] (٩٥٣ ٩٥٤) حبل امايتى

[١٤٤٥ ١٤٤٦] (٩٥٥ ٩٥٦)[g] حبل السمرا[f]

[١٤٤٧ ١٤٤٨] (٩٥٧ ٩٥٨) جبل ارايا

[١٤٤٩ ١٤٥٠] (٩٥٩ ٩٦) حبل ياحوح المحيط

[١٤٥١ ١٤٥٢] (٩٦١ ٩٦٢) حبل ماحوح الظلم ،وصول به

[١٤٥٣ ١٤٥٤] (٩٦٣ ٩٦٤) حبل حشيش

[١٤٥٥ ١٤٥٦] (٩٦٥ ٩٦٦) حبل كاوالس

---

[e] فكر, Text hergestellt im Hinblick auf die Angabe متّصل بهٰدا الحبل, d h [١٤٣٤]   [f] bei [١٦١١] أسيتا   [g] Hs irrtümlich وسح لك, richtiggestellt nach Hw

شمالی	وردی	س ل	ب ه	س ل	صر ك
شمالی	لاروردی	ب ك	قح م[b]	و م	هد که
شمالی	اصفر	س ك	هد له	س که	ر مه
شمالی	اصفر	تا ك	هه م	به مه	ط ك
شمالی	احمر	سح ة[d]	فكد ه	مح ك	هد ه
شمالی	لاروردی	سح ه	قكد ه[e]	سر مه	قح ه
شمالی	لاروردی	بد م	فكح م	نط ی	فک ی
شمالی	اصفر	ر ه	فله ك	طا مه	فکو مه
شمالی	حدیدی محیّر	لح مه	فسح ه	ما ك	لا م
شمالی	وردی	س ی	فه ه	سه ه	فر م
شمالی	اصفر	ب ن	قط ه	ر م	سح ل
شمالی	لاروردی	سا ه	قر ة	سه ه	قد ه
معربی	اسود	سد ل	فسح که	ما ه	فسح که
شمالی	اسود	سح ل	فط ل	سد ل	فسح که
معربی	حدیدی محیّر	به ل	فسط ك	مح ل	فسط ك
مشرقی	اصفر	به ل	فسح ك	مط مه	قمح ك[b]

[a] bei [١٠٨٦] اسماسیا, bei [١٠٨٨] وأسماسیا, bei [١٠٩٠] اسماسیا

[b] Hs irrtümlich كح م, richtiggestellt nach Hw [c] bei [١٠٩٢] طور

[d] Hs irrtümlich مح ه, richtiggestellt nach Hw [e] Hs irrtümlich

[fol. 97b] * والجبل المحيط بجزيرة الياقوت يُتدَى[a] به من طول فه (ز ة)[a] وعرض لد ل
[١٤٥٧] (٥٩٦) ثمّ يمرّ الى عرض ط ة[b] على الاستواء [١٤٥٨] (٥٩٧) ثمّ يستدير الى
عرض ه ة وطول فع (ة)[c] [١٤٥٩] (٥٩٨) ثمّ يمرّ فيدخل البحر المظلم عند عرض د ه
وطول فس ه [١٤٦٠] (٥٩٩) ودخوله فى البحر عند[d] عرض ح ل[e] وطول قصح ل
[١٤٦١] (٦٠٠) ثمّ يحيط بالجزيرة على هيئة[f] السمط ثمّ يجيء الى طول صح ل حتى
ينتهى الى خطّ الاستواء [١٤٦٢] (٦٠١) ثمّ يستدير الى طول قعو ل ويكون العرض
خلف خطّ الاستواء ح ه [١٤٦٣] (٦٠٢) ثمّ يستدير الى طول قعط ه مماساً لخطّ
الاستواء [١٤٦٤] (٦٠٣) ثمّ يمرّ على هذا الطول الى ان يصير العرض من الإقليم الأوّل
و ه [١٤٦٥] (٦٠٤) ثمّ يستدير الى ان يصير العرض ط ل والطول قعو ل [١٤٦٦]
(٦٠٥) ثمّ يستدير الى ان يصير الطول صح ه والعرض د ه [١٤٦٧] (٦٠٦) وهو آخره
ولونه احمر وهو مشرقّ وهو أروس فاعمل على ذلك *
جبل[g] سياه كوه وهو جبل الترك وذلك ان تأخذ طول ع ه وعرض ه ه [١٤٦٨] فعلم

---

[a] Lücke, ergänzt nach Ḫw [b] Hs طه (sic), richtiggestellt nach Ḫw [c] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw [d] Hs الى [e] in der Hs folgt irrtümlicherweise خلف خط الاستواء [f] Hs هئه [g] die von [١٤٦٨]–[١٤٨٢] beschriebenen Gebirge haben keine Entsprechungen bei Ḫw und fallen überhaupt aus dem Kartenbild, soweit es S nach Ḫw gibt, vollständig heraus. Die Quellenfrage wird bei dieser Gruppe vor allem dadurch erschwert, daß die Gebirge mit Ausnahme von [١٤٦٩—١٤٦٨], das einen islamischen

عليه علامة ثمّ خذ طول ف ه وعرص يه ه [١٤٦٩] وأخرج الخطّ اليه وهو حل الترك *
حل يخرج من بحر الشمال الى قريب من باب القسطنطينية بين يدى الصقالبة ومدن
ارض القطير وهده المدن عليه وطوله عند بحر الشمال ª فكح ه وعرص س ه [١٤٧٠]
وهو حل الصقالبة وطول وسطه فكح ه وعرص يح ل [١٤٧١] وطول طرفه الأخير فكه ه
وعرص س ه [١٤٧٢] وقد تمّ * وحل يخرج من البحر الشمالىّ ايضاً عند طول
[fol 28ª] فلب ه وعرص س ه [١٤٧٣] ويلقى حلاً آخر يتصل به عند طول ولب ه
وعرص يح ه [١٤٧٤] * وحل يلقى هذا الحل عند طول فكط ه وعرص يح ل [١٤٧٥]
وآخره عند طول قا ه وعرص مد ل [١٤٧٦] * وحل من طول فه ه وعرص مط ل
[١٤٧٧] وآخره عند طول فع ه وعرص مح لا [١٤٧٨] * وحل طول طرفه فع ه وعرص
نه ه [١٤٧٩] وطول طرفه الآخر عند طول فمد ه وعرص نط لا [١٤٨٠] * وحل
شاهق يخرج منه وادى ماطيس اوله عند طول فمد ل وعرص مد لا [١٤٨١] * وحل
شاهق يخرج منه وادى مادرىّ اوله عند طول فمو ه وعرص مر ه [١٤٨٢] *

Namen trägt (vgl BGA I ٢١٨ f und auch sonst wiederholt), ohne Namen im Text erscheinen Sicher ist wohl nur, daß [١٤٨١] und [١٤٨٢] einem „unrektifizierten" Ptolemaeustext entstammen (vgl „Beiträge zur historischen Geographie etc" herausgegeben von H v Mžik, Wien 1929, S 180 Anm 9) Mit Rücksicht auf diese Sachlage wurden samtliche Gradangaben der Hs, auch wenn sie durchaus unmöglich erscheinen, wie z B die B von [١٤٦٩], beibehalten

ª Hs الشمال الى

ثمّ يتّخذ جبلا يمرّ في وسط سجستان ويتقوّس طرفاه نحو نيسابور شبه الهلال ثمّ يمرّ الى لميان وبدخشان * ثمّ اتّخذ جبلًا من نيسابور الى الريّ بين قومس وجرجان ممّا يلى الشمال عن الريّ * ثمّ اتّخذ جبلًا من دنبا الى هٰذا الجبل (يعنى)[a] آخره يجتمعان عند كورة بسطام * ثمّ اخرج من الحوار[b] من ناحية سارية[c] الى هٰذا الجبل الذى من نيسابور الى الريّ جبلًا الى قرب قومس * ثمّ اخرج من طول جبل الحوار جبلًا الى طول الجبل الآخر يمرّ بين الريّ وشلنبة[d] * ثمّ[e] اخرج من طرف الجبل الذى بين الريّ وشلنبة[-e] جبلًا بين قزوين والديلم وزنجان وجيلان حتّى يبلغ سيس * ثمّ اخرج منه جبلًا نحو الشمال مستويًا ممّا يلى ابهر وزنجان حتّى يبلغ محاذاة رويان يمرّ بين طيلسان وجيلان وباخروان وموقان وهٰذه مدن الديلم * ثمّ اخرج منه ايضًا [fol 28b] جبلًا بعد ما يجوز زنجان ثمّ بين اردبيل وميانج[f] وبين بردعة ونشوى على استقامة حتّى يبلغ تفليس ثمّ ينعطف طرفه بالقرب من تفليس نحو المغرب لشيء يسير ويسمّى عند تفليس جبال سجستان * ثمّ اخرج منه عند سيس[g] جبلًا يمرّ نحو الجنوب بين الدينور وحلوان وينعطف فيصير بين قرميسين والدينور وهو جبل (سن)[h] سميرة * ثمّ اخرج من هٰذا الجبل الّذى بين حلوان والدينور ممّا يلى الشمال عن الدينور جبلًا يدور حول الدينور حتّى يقرب من سنّ سميرة ثمّ يمرّ الى ساوه ممّا يلى الشمال عن همدان وساوه * ثمّ اخرج منه جبلًا يمرّ بين الدينور وهمدان نحو الجنوب يدور حول همدان وهو عقبة همدان * ثمّ اخرج من جبل سنّ سميرة جبلًا نحو حلوان حتّى اذا بلغ حلوان صار شعبتين فتمرّ احداهما عن شرقيّ حلوان حتّى يمرّ[i]

[a] fehlt in der Hs, dem Sinne nach ergänzt [b] Hs hier und im Folgenden الجوار [c] Hs سَاله [d] Hs hier und im Folgenden شلنبه [e—e] am Rande [f] مانج [g] Hs سنس [h] fehlt in der Hs [i] nämlich الجبل

(في)ما[a] بين ماسبذان[b] والصيمرة ثمّ يصير ايضاً في هذا المكان شعبتين فتمرّ احداهما حتّى تقرب من واسط وتسمّى هناك جبل ماسبذان ثمّ يعطف فيمرّ بين السوس وايذج ثمّ يمرّ ببلاد سابور ونوبندجان[c] حتّى يمرّ بين شيراز والبيضاء * ثمّ اخرج منه بين ارّجان ونوبندجان جبلا نحو الجنوب ثمّ يعطف فيمرّ بين نوبندجان[d] وسابور وبين كوار[e] وشيراز ثمّ يمرّ الى الشعب الآخر الذى عاسبذان والصيمرة نحو الجنوب ثمّ يمرّ بين اصبهان وأروج ثمّ حتّى يجتمع مع الشعب الآخر بعد ما [fol 29a] يجاوز البيضاء ثمّ يمرّ الى الشعب الذى عند حلوان نحو الشمال حتّى يمرّ عن شمال شهرزور ثمّ يمرّ بين ارومية والسنّ وبين خلاط وقبل فيساور[f] حتّى يبلغ ارزن ثمّ يصير عندها شعبتين تمرّ احداهما يسرةً حتّى تبلغ جزيرة ابن عمر ويسمّى[g] هناك جبل الجوديّ ويأخذ الأيمن حتّى يبلغ قاليقلا عن شرقيّ قاليقلا ثمّ يخرج منه عن جنوب قاليقلا جبل يمرّ نحو الغرب حتّى يبلغ شمشاط عن ناحية شمالها ويخرج من الجبل الأوّل في متوسّطه جبل يمرّ بين خلاط وسلماس ويخرج من جبل قاليقلا جبل يمرّ محاذياً له الى شمشاط * وجبل يخرج من جوف البحر عند باب الأبواب مادّاً الى باب اللّان وهو الى ناحية الجنوب من بلاد الخزر ومن بلاد صاحب السرير ويسمّى عند باب الأبواب جبل القبق[h] وفيه الأبواب ويمرّ هذا الجبل من باب اللّان الى قاليقلا الى ناحية الشمال من قاليقلا ويسمّى هناك جبال لارقة ولارقة * واخرج جبلاً من بحيرة طريّة طوله مثل طول البحيرة وعرض الجبل اقلّ من

[a] fehlt in der Hs, ergänzt [b] Hs hier und im Folgenden ماء سبذان [c] Hs النوبندجان [d] Hs نوبندجان [e] Hs وكوان [f] oder فيشاور, Hs ساور, vgl Y II ٣٨٤, III ٩٣١, BGA II ١٤٦ f, ١٥٣, III ٥٤, ١٣٧ [g] nämlich الجبل [h] Hs القيق

ذلك وهو الى ناحية الطبريّة * ثمّ اخرج حبل النيل وهو من مدينة عدامس[a] الى قمصة[b]
الى تقيوس[c] الى حوس الصابون[d] الى مدينة بعطة الى مجاورة بحر الغرب مقدار اربع
درج ويجاوز مدينة عدامس الى ناحية الشمال بمقدار اربع درج * ثمّ اخرج جبل
طورسينا الذى كلّم الله عزّ وجلّ [fol 29b] عليه موسى عليه السلام واوّله فيما بين
ساحل ايلة[e] وساحل فاران[f] من ارض مصر وهو هنالك ثنيّة عظيمة ثمّ يمرّ الى ايلة ثمّ
يتّصل بجبل السراة ثمّ يمرّ آخره مادًّا الى الرحبة على الفرات * واخرج من الجبل الذى
فى جوف آمد جبلًا وهو فيما بين دارا ونصيبين الى قريب من بلد ويعرف[g] عند نصيبين
بطور عبدين[h] * واتّخذ جبلًا من شاطئ الفرات من محاذاة الرحبة يمرّ فى وسط البرّيّة
الى تكريت ويعرف بجبل بارمّا * واتّخذ جبلًا يمرّ بجبل الثلج يمرّ بين الثغور وطبريّة
حتّى يتّصل بجبل الثغور عند عكّا * واتّخذ جبل السراة واوّله متّصل بجبال بيت المقدس
ثمّ يمرّ محاذيًا بجبل الثلج الى قريب من ايلة فى شمالها فيصير هنالك شعبتين فيمرّ يمنة
ويسرة فالأيسر يمرّ الى محاذاة حمص ويسمّى هنالك جبل لبنان بينها وبين سلميّة ثمّ
يمرّ فى شمال سلميّة بينها وبين حلب والقسطل الى ان يجتمع بجبل طورسينا عند الرحبة
ثمّ تمرّ[i] الشعبة اليمنى الى مدينة بصرى الى وادى القرى فيتّصل[k] بجبلى طيّء ويمرّ فى
وسط البرّيّة العظمى الى فيد من طريق مكّة ثمّ يمرّ الى مران[l] من طريق البصرة الى مكّة ثمّ

[a] Hs hier und im Folgenden عدّامس [b] Hs قَمصه [c] Hs نعنُوس, vgl Dozy-Edrîsî ١٠٣, ١٠٤, Y I ٨٦, BGA öfters [d] Hs مسُوس الى لون, vgl de Slane-Bekrî 2 ed ٧٥ Z 11, BGA II ٦٧, III ٥٦, ٢١٧, ٢٢٧ [e] Hs آمله [f] Hs فارانى [g] Hs تعرف [h] Hs عَدِين [i] Hs يمرّ الى [k] nämlich الجبل [l] Hs مرقان

يمرّ مادًّا الى اليمامة وبينها وبينه ورسح * ثمّ اخرج من جبل مرعش جبلًا يمرّ فى شمال
الحدث وفى جنوب ملطية بموضع حصن منصور الى سميساط ثمّ يمرّ فيما بين منبج وجسر
منبج ويمرّ فى جنوب [fol 80a] بالس الى صفّين ويمرّ فيما بين رصافة هشام والفرات مادًّا
الى ان يجتمع مع جبل طورسينا وجبل لبنان بالرحبة * وأتّحد جبلًا من عزّة يمرّ فى
جنوب الثغور الشأمية كلّها ‹و›[a] اللاذقيّة قريبًا من انطاكية * وأتّحد جبلًا يتّصل بالجبل
المعروف بجبل الثلج يمرّ فى شرقيّ انطاكية الى سميساط ويعبر الفرات الى شمشاط
ويستدير بها وكمخ[b] وهنزيط ويقطع هناك * وينعطف من جبل السراة بعد ما يجاوز فيد
‹جبل›[c] يجئ نحو الشمال الى البصرة فيقطع عند الرُحيل[d] فأمّا جبلى طيّء فيتقوّسان وهو شعبة
منه الى البحر ويمرّ مع البحر الى الجار ويتّصل بالعرج * وأتّحد جبلًا يتّصل بجبل مكّة
ويمرّ بالطائف ويمرّ قريبًا من جرش ويمرّ الى صنعاء فيدور حولها ويمرّ فيها وبين عدن ويمرّ
فى وسط اليمن ويخرج الى الدريّة فيمرّ الى البحر فيقطع عند ساحل هناه *
فإذا فرغتَ مِن استِخراجِ هٰذِهِ الجبالِ كُلّها واستَكمَلت لكَ فى الصورَةِ ووَصَلتَ
بَعضَها إلى بَعضٍ احتَجتَ عِندَ ذٰلِكَ إلى أن تَبتَدِئَ بِاستِخراجِ الأنهارِ والعُيونِ والأَودِيَةِ
فى جَميعِ الأقاليمِ واستِخراجُكَ لِذٰلِكَ مِثلُ استِخراجِكَ بِجَميعِ ما فى الصُوَرِ *

* الأنهار الكبار المعروفة *

من ذٰلك نهر الفرات وما يقع اليه من الأنهار وما يحمل منه ونهر دجلة وما يصبّ

---

[a] fehlt in der Hs, ergänzt [b] Hs hier und im Folgenden كمخ

[c] fehlt in der Hs, ergänzt [d] Hs الدُّخيل, was im Hinblick auf die geographische Lage abzulehnen ist

[fol 30v] فيه ويتفرّع منه من الأنهار العظام المشهورة فإذا اردت ذٰلك فأبتدئ بأستخراج نهر دجلة اذ كانت انهار العراق تفرع فيه بأجمعها ان شاء الله تعالى *

* معرفة نهر دجلة من اوّله الى آخره *

وذٰلك انّ دجلة اوّلها من [a]عين[a] عند طول سدم[b] وعرض لح لٓ[c] [١٤٨٣] (١٩٥٩) ثمّ تمرّ [d]فيما بين جبلين[e] عند طول سد مه وعرض لز مه [١٤٨٤] (١٩٦٠) ثمّ يعدل مع الجبل الى طول سح ه وعرض لح ه [١٤٨٥] (١٩٦١) وتمرّ بمدينة آمد مماسًّا لها ثمّ تمرّ الى جزيرة ابن عمر فيدور بها ويصير جزيرة فى وسطها مدينة ثمّ تمرّ الى مدينة بلد مماسًّا لها ثمّ تمرّ الى مدينة الموصل مماسًّا لها ثمّ تمرّ بالحديثة والسنّ والسودقانية وجبلتا وتكريت ثمّ تمرّ الى مدينة سرّ من رأى مماسًّا لها ثمّ تمرّ الى القادسيّة والأجمة والعلث والحظيرة والصوامع وعكبرا وأوانا ونصرى وبزوغى والبردان والمزرفة وقطربّل والشمّاسيّة وبشقّ مدينة السلام وهى راكبة شاطئيه ثم تمرّ الى كلواذى ثمّ تمرّ الى مدينة المدائن ثمّ فى وسطها وهى راكبة شاطئيه[f] ثمّ تمرّ الى السيب ودير قنّى وهمانية ودير العاقول والصافية وجرجراى والنعمانيّة وجبّل ونهر سابس وفم الصلح ثمّ تمرّ الى واسط ثمّ فى وسطها وهى راكبة شاطئيه ثمّ تمرّ الى الرصافة ونهربان والمادروث ودير العمّال والحوانيت ثمّ يصبّ فى القطر الطيحة عند طول [fol 31r] عج ه وعرض لب ه [١٤٨٦][g] (١٩٦٢) وذٰلك

[a—a] am Rande [b] v l سه [c] v l لط ه, die irrtümlich bei der L angeführt ist [d] so in der Hs wiederholt punktiert trotz اولها, zu ergänzen ist نهر, vgl اوّله und آخره in der Überschrift [e] Hs فيها جبلان [f] Hs شاطيه [g] = [١٠٢٨]

وسط البطيحة وسأذكر تلك البطائح وكيف صفتها والأنهار التى تصبّ اليها وتخرج منها بعد عمل نهر الفرات والأنهار التى بينه وبين دجلة ان شاء الله تعالى *

* معرفة الفرات من اوّله الى آخره *

اوّل نهر الفرات من عين فى جبل أقردخس عند طول سرل وعرض ما كـ[a] [١٤٨٧] (٢١٢١) ثمّ يمرّ[b] الى طرف جبل مسيبا عند طول س كـ وعرض مب كه [١٤٨٨] (٢١٢٢) ثمّ يمرّ بمدينة كمخ وحصن المشار ثمّ يمرّ على ميلين من ملطية ويمرّ بمدينة هنزيط ثمّ يمرّ الى مدينة سميساط ثمّ الى جسر منبج وبالس ثمّ يمرّ بمدينة الرقّة مماسًّا لها ثمّ يمرّ بالمبارك وقرقيسيا ومع نهر سعيد والرحبة والدالية ثمّ يمرّ بين الرهاء وربّا[c] مماسًّا لجبل يقال له جبل القسوس ثمّ يمرّ الى عانة فيدور بها ويصير جزيرة فيها مدينة ثمّ يمرّ الى آلوسة والناؤوسة[d] ثمّ يمرّ الى مدينة هيت ثمّ يمرّ بالرب[e] والأنبار وهى مدينة وفيها جسر عليه ثمّ يمرّ الى مدينة الكوفة مماسًّا لها ثمّ يتفرّع منه بين الأنبار والكوفة انهار عظام وسأذكرها فيما بعد ثمّ يمرّ الى موضع طوله عا ه وعرضه لا ح [١٤٨٩] (٢١٢٣) ثمّ يصبّ فى البطيحة عند طول عح ه وعرض لال [١٤٩٠] (٢١٢٤) وإذا صار الفرات الى طول عا ه وعرض لا ه [١٤٩١] (٢١٢٥) افترق نهرين فيمرّ النهر الخارج منه بين نهر الفرات [fol 81b] وبين سواد الكوفة والبصرة حتّى يصبّ فى البطيحة قريبًا من مصبّ الفرات * فإذا فرغتَ من عمل هذين النهرين العظيمين فأبدأ بالأنهار التى تصبّ فى الفرات والأنهار التى تحمل منه وتصبّ فى دجلة نهرًا نهرًا من اوّله الى آخره فأفهم ما ابيّنه لك *

---

[a] مب كـ ا ٢ ・ [b] Hs hier und im Folgenden wiederholt يمرّ [c] Hs ربا وربا, zu den Ortsnamen vgl Y II ٩١٢, Z 3f und IV ٤٥, Z 18 [d] Hs الناوسة [e] Hs بالعرب, vgl BGA III ١٣٤, Z 18

* (معرفة الأنهار الّتى تصبّ فى الفرات) *[a]

من ذلك نهر يصبّ فى الفرات من جبل اوّله عند طول سب لـه وعرض ما . [١٤٩٢]
(٢١٢٨) ثمّ يمرّ عدينة هنزيط واقليمها ثمّ يصبّ فى الفرات عند طول سا ل وعرض لط لـه
[١٤٩٣] (٢١٢٩) * ويصبّ الى الفرات ايضاً نهر يقال له ارسناس وهو نهر شمشاط
وأوّله من جبل فى حدّ بلد طرون[b] ثمّ (يمرّ)[c] بباب مدينة شمشاط ثمّ يمرّ بالقرب من باب
حصن يقال له حصن زياد وعلى جنبتى هذا النهر حصون ستّة ثمّ يصبّ فى الفرات فوق
ملطية بمرحلتين فى الجانب الشرقىّ * ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر لُوقيَه اوّله من
جبل مرور[d] فى حدّ بلد اريق[e] وعليه حصن واحد ومصبّه فى الفرات اسفل مدينة كمخ
بمرحلة فوق مصبّ ارساس فى الجانب الغربىّ * ويصبّ اليه ايضاً نهر اريق[f] مع جبل
مادّ الى مصبّه فى الفرات اسفل من نهر لُوقيه بقليل فى الجانب الغربىّ * ويصبّ اليه
ايضاً نهر يقال له نهر ابحا اوّله من جبل اريق فوق محجّة طريق ملطية بشىء يسير يمرّ
بين جبال ويصبّ فى الفرات اسفل من مصبّ نهر ارساس[g] بمقدار خمسة فراسخ * ويصبّ
اليه ايضاً نهر يقال له نهر جرجارية[h] اوّله من جبل مرور قريب حصن جرشة فى بلد الروم
ثمّ يمرّ ممرّاً [fol 32a] بعيداً فى صحارى ومروج ويصبّ فى الفرات اسفل من مصبّ نهر
ابحا[i] بعشرة فراسخ فى الجانب الغربىّ * ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له قباقب وهو نهر

---

[a] die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift [b] Hs طرون
[c] fehlt in der Hs, ergänzt [d] zum Namen vgl Mich Attaliates, Hist 133, noch heute موررور طاغ, Hs hier und im Folgenden مرور
[e] Hs اريق [f] Hs أريق [g] Hs اسناس [h] Hs جرجارَه, im Folgenden جرجارَه [i] Hs ابحا

عظيم كبير يصبّ اليه انهار كثيرة وسأذكرها فيما بعد وأوّل هٰذا النهر من حوف بلاد
الروم من نهر جيحان من اقصاه يمرّ بين جبال وحصون وصحارى ومروج ثمّ يخرج الى
ارض العرب ويصبّ فى الفرات اسفل من مصبّ نهر جرجارية ثلٰثة فراسخ او اكثر وعليه
قنطرة عظيمة تعرف بقنطرة قاقب فى الجانب الغربىّ * ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر
البليخ اوّله من ارض حرّان من عين يقال لها عين [a] الذهبانية يمرّ فيسقى ضياعاً ورساتيق
وبساتين ويمرّ بباجدّى وحصن مسلمة وباجروان [a] ويمرّ فى ظهر مدينة الرقّة ويصبّ فى
الفرات اسفل من الرقّة السوداء فى الجانب الشرقىّ * ويصبّ اليه ايضاً نهران
مجتمعان فى موضع واحد يقال لأحدهما الخابور والآخر الهرماس فأوّل الخابور من مدينة
رأس العين من عين [a] الزاهرية وأوّل الهرماس من ارض نصيبين من [b] موضع يقال له طور
عبدين والهرماس نهر نصيبين [b] يمرّ فيسقى الضياع والبساتين ويخرج من العمارة الى البرّ ويمرّ
بالخابور فيسقى ضياع رأس العين ثمّ يجتمعان هو والهرماس فى البرّية والهرماس منصبّ
فيه فيصيران نهراً واحداً والغالب عليه الى مصبّه الخابور فيمرّ فيسقى الضياع [fol 82b]
التى فى شمال قرقيسياء ويصبّ فى الفرات بقرقيسياء فى الجانب الشرقىّ * ويخرج من
الهرماس ايضاً نهر يقال له الثرثار اوّله من بعد سكير العبّاس يمرّ فى وسط البرّية ويصبّ فى
دجلة أسفل من تكريت بعد ان يمرّ بالحضر ويقطع جبل بارماً [c] * ويصبّ اليه ايضاً نهر
من عين التمر يمرّ بأرضها ثمّ يمرّ الى البرّية ويصبّ فى الفرات اسفل من مدينة هيت فى
الجانب الغربىّ *

* (معرفة الأنهار التى تستمدّ منها الأنهار الصابّة فى الفرات) * [d]

فأمّا الأنهار التى تستمدّ منها هٰذه الأنهار الصابّة فى الفرات فهى انهار كثيرة فمنها نهر

[a] Hs باجرواں [b-b] am Rande [c] Hs بارمّا [d] die Hs hat

ارساس يصبّ اليه نهر يقال له نهر الذيب مخرجه من جبل فى ناحية قاليقلا يدور فيمرّ
بحصون كثيرة ويصبّ فى ارسناس فوق مدينة شمشاط بشئ يسير * ويصبّ الى هذا
النهر ايضاً نهر يقال له سلقط[a] مخرجه من جبل مرور يمرّ بحصون كثيرة ويصبّ فى ارساس
اسفل مدينة شمشاط وحملها بقليل * ويصبّ الى نهر ابريق نهر يقال له زمره ومخرجه
من جبل مرور فوق مخرج نهر لوقيه بقليل ومصبّه فى نهر اربيق اسفل من القلعة بشئ
يسير * ويصبّ الى نهر حرحارية نهر يقال له نهر عوث مخرجه من جبل فى ناحية اربيق
ومصبّه فى نهر حرحارية * ويصبّ الى نهر قباقب نهر يقال له قراقيس[b] مخرجه من نحو
بلاد الروم يجئ الى قريب من باب [fol. 33*] زبطرة[c] ويصبّ فى قباقب * ويصبّ فى
قباقب ايضاً نهر الزربوق[d] ومخرجه من جبل بين ملطية وحصن منصور ومصبّه فى قباقب
اسفل من نهر قراقيس * ويحمل من نهر الزربوق نهر يقال له نهر ملطية فيسقى ضياعاً
ويصبّ فى قباقب اسفل من نهر الزربوق * وتحمل[e] من هذا النهر قناة ملطية تمرّ فتدخل
المدينة وتخرج منها وتصبّ فى قباقب اسفل القنطرة * ويصبّ فى قباقب ايضاً نهر يقال
له حوريث[f] اوّله عين زيشا يصبّ الى بحيرات ويمرّ بالقرب من مدينة الحدث ويصبّ فى

zu diesem Abschnitt keine Überschrift, der Inhalt dieses Kapitels ist fast zur Gänze mit geringfügigen Varianten in dem Abschnitt معرفة الأنهار التى تصبّ الى الأنهار الروميّة ومدينة ملطية am Schluß der Beschreibung der Flüsse des ʿIrāḳ wiederholt

[a] im Folgenden السلقط [b] Hs قراقس [c] Hs زبطره [d] Hs الزربوق, im Folgenden الزربوق, richtig wohl الزربوق [e] die Hs hat hier und im Folgenden die Maskulinform des Verbums [f] Hs hier und im Folgenden حوريث, vgl Y IV ٨٣٨, Z 17

فاقف على سمته * ويصبّ الى حوريث نهر يقال له الوجان اوّله من حبل الريش ويصبّ
فى حوريث * ومن الوجان قناة الحدث واليه تصبّ *

* معرفة الأنهار التى تحمل منه وتصبّ فى دجلة *

يحمل منه نهر سعيد اوّله تحت القنّة التى تعرف بعم نهر سعيد يمرّ[a] فيسقى الضياع التى فى
غربىّ الفرات ويمرّ فيسقى ضياع الرحبة ويصبّ فى الفرات فوق دالية مالك بن طوق بعد
ما يتفرّع منه انهار فى ضياع الدالية فى الجانب الغربىّ * ويحمل منه ايضاً نهر يقال له
دجيل اوّله فوق قرية الربّ بفرسخ او اكثر ثمّ يمرّ فى الغراض[b] ويتفرّع منه انهار كثيرة
تسقى ضياع مسكن وقطربّل وما يليها من الرساتيق ويصبّ فى دجلة[c] بين عكبرا وبغداد *
ويحمل [fol 88 b] منه ايضاً نهر يقال له نهر عيسى اوّله عند طول سح ب وعرض لب كـ
[١٤٩٤] (٢١٢٦) وعلى فوهته قنطرة مهولة يقال لها قنطرة دمّما ودمّما قرية راكبة الفرات
والنهرَ يمرّ النهر جارياً فيسقى طسّوج فيروز سابور ويمرّ بقرى وضياع على جانبيه واذا صار
الى المحوّل يتفرع منه انهار مدينة السلام وسنذكرها فيما بعد ثمّ يمرّ الى الياسريّة وعليه
هناك قنطرة وهى قنطرة الياسريّة ثمّ يمرّ فى وسط بادوريا[d] من جانبها الشرقىّ ثمّ يمرّ الى
الروميّة وعليه هناك قنطرة تعرف بالروميّة ويمرّ الى الزياتين[e] ثمّ يمرّ الى موضع باعة الأشنان
وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الأشنان ثمّ يمرّ الى موضع باعة الشوك وعليه هناك قنطرة
تعرف بقنطرة الشوك ثمّ يمرّ الى موضع باعة الرمّان وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الرمّان

[a] die Hs hat hier und im Folgenden immer die Femininform des Verbums [b] Hs العراض [c] Hs الدجلة, so auch in Bahug III bei (١٩٦٦) und (١٩٦٨) [d] Hs بادُوريا, im Folgenden بادوريا [e] Hs الزّيانس

ثمّ يمرّ الى قنطرة المغيض والمغيض ثمّ يمرّ الى قنطرة البستان ثمّ يمرّ الى قنطرة المعبدىّ ثمّ يمرّ الى قنطرة بنى زُرَيق ويصبّ فى دجلة اسفل من قصر عيسى بن موسى فى مدينة السلام فى الجانب الغربىّ * ويحمل منه ايضاً نهر يقال له نهر صرصر اوّله اسفل من دمّما بثلثة فراسخ وهو نهر كبير وهو ذوب يُسقى منه بالدوالى والشواديف وعليه جسر وضياع وقرى ويمرّ ببعض بادوريا ومصبّه فى دجلة بين بغداد والمدائن وهو فوق المدائن بأربعة فراسخ فى الجانب الغربىّ * [fol 84ᵃ] ويحمل منه ايضاً نهر يقال له نهر الملك اوّله اسفل من فوهة نهر صرصر بخمسة فراسخ وهو نهر كثير الضياع حصب[a] وعليه جسر وقرى كثيرة وعمارات ويتفرّع منه انهار كثيرة وهو طسّوج من السواد ومصبّه فى دجلة اسفل من المدائن بثلثة فراسخ فى الجانب الغربىّ * ويحمل منه ايضاً نهر يقال له كوثى اوّله اسفل[a] من نهر الملك بثلثة فراسخ وهو نهر كثير الضياع والقرى وعليه جسر ويتفرّع منه انهار تسقى طسّوج كوثى من كورة اردشير بابكان[b] وبعض طسّوج نهر جوبر[c] ويمرّ بكوثى ربّا ويصبّ فى دجلة اسفل المدائن بعشرة فراسخ فى الجانب الغربىّ *

فإذا جاوز الفرات نهر كوثى بستّة فراسخ انقسم قسمين فيمرّ الفرات الى قنطرة الكوفة ويجاس مدينة الكوفة وعليه جسر هناك ويمرّ الى البطائح * ويمرّ القسم الآخر نهراً عظيماً اعظم من الفرات وأعرض وهو النهر الّذى يقال له سورا الأعلى يمرّ بقرى وضياع ويتفرّع منه انهار كثيرة تسقى طسّوج سورا وبربيسما[d] وباروسما ويمرّ بإزاء مدينة قصر ابن هبيرة بينهما اقلّ من ميل وهناك على النهر جسر وهو جسر سورا * ويحمل منه نهر ابى رحا اوّله فوق القصر بفرسخ ويمرّ هذا النهر مع مدينة القصر ويصبّ الى سورا اسفل من القصر بفرسخ ويمرّ نهر سورا بين القصر ماداً الى [fol 84ᵇ] ستّة فراسخ *

[a] Hs من اسفل [b] Hs بابكان [c] Hs جور [d] Hs بَربيسمَا

فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر سورا الأسفل وعلى فوهة هذا النهر قنطرة عظيمة يقال
لها قنطرة القامغان والماء فيها منصبّ عظيم يمرّ هذا النهر بقرى وعمارات ويتفرّع منه
انهار كثيرة تسقى طسّوج بابل وخطرنية[a] والجامعين والفلّوجة العليا والسفلى ويمرّ هذا
النهر فيما بين مدينة بابل ويمرّ بالجامعين المحدث والقديم ويمرّ الى حمداباد وخطرنية ويمرّ
الى قسّين ويتفرّع منه هناك انهار تسقى طسّوج حسلاء[b] وما والاها ويصبّ فى النهر
الذى يأخذ من الفرات وهو البداة اسفل من الكوفة فى سوادها * ويحمل من نهر
سورا الأسفل نهر يقال له النرس[c] اوّله مع الجامع القديم يمرّ بقرى وضياع ويتفرّع منه انهار
تسقى سواد الكوفة او بعضه ويمرّ بالحارثيّة وبحمّام عمر ومن قنطرة القامغان الى فم النرس
ستّة فراسخ ومن فم النرس الى حمّام عمر ستّة فراسخ فيصبّ فى البداة التى فى سواد
الكوفة الذى فى شرقى الفرات * فإذا جاوز سورا الأعلى قنطرة القامغان سمّى هناك
الصراة الكبيرة يمرّ بالقر وقرى وضياع ثمّ يمرّ الى صاربيثا ويتفرّع منه هناك انهار تسقى
الضياع التى فى عربه * ويحمل منه نهر يقال له نهر صراة جاماس[d] اوّله عند النواعير
ويمرّ فيسقى الضياع هناك ويصبّ فى النهر الكبير اسفل مدينة النيل بثلثة فراسخ وتمرّ
الصراة الكبيرة الى مدينة النيل وعليه[e] [fol 85a] هناك قنطرة يقال لها الماسى فإذا
جاوز النهر القنطرة سمّى النيل فيمرّ بقرى وعمارات الى موضع يقال له الهول فيه وبين
النعمانيّة التى على شاطئ دجلة اقلّ من فرسخ ومنه يحول الى دجلة ثمّ يُطيف[f] النهر من
هناك فيمرّ الى نهر سابس القرية الراكبة دجلة ويسمّى هناك نهر سابس ويصبّ فى دجلة
اسفل من القرية بفرسخ * فهذه الأنهار التى تصبّ وتحمل من نهر الفرات وقد فرغ

[a] Hs خَطرنيه, im Folgenden خَطرنيّة [b] Hs حَسلا [c] Hs النّرس
[d] Hs جَامَاس [e] sc النهر [f] Hs نطيق

بيّنها ويبقى عليك استخراج انهار دجلة التى تصبّ اليها وتحمل منها وانا مبيّن لك ذلك ان شاء الله تعالى *

* ‹معرفة الأنهار التى تصبّ الى دجلة› *[a]

فى ذلك نهر يقال له نهر الذيب يصبّ الى دجلة اوّله من جبل عند طول سح ل وعرض لط ه [١٤٩٥] (١٩٦٥) ويجىء من ناحية ارزن ويصبّ فى دجلة عند طول سح له وعرض لو ل [١٤٩٦] (١٩٦٦) * ويصبّ اليها ايضاً نهر يقال له مايس[b] اوّله من عين فى جبل عند طول سط ه[c] وعرض لط له [١٤٩٧] (١٩٦٧) ومصبّه فى دجلة عند طول سط ه وعرض لو ل [١٤٩٨] (١٩٦٨) * ويصبّ اليها ايضاً نهر يقال له نهر باسانا[d] اوّله من ارض ميافارقين ومصبّه فى دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمسة[e] فراسخ فى الجانب الشرقىّ * ويصبّ اليها انهار الزوابى[f] فأوّل احدهما[g] من جبل عند طول عا ل وعرض لح ل [١٤٩٩] (١٩٦٩) ومصبّه فى دجلة عند طول سط ل وعرض له ل [١٥٠٠] (١٩٧٠) فى الجانب الشرقىّ والزاب الثانى اوّله عند طول عب ه وعرض لح ه [١٥٠١] (١٩٧١) [fol 85b] ومصبّه فى دجلة عند طول سط م وعرض له ه [١٥٠٢] (١٩٧٢) فى الجانب الشرقىّ * ويصب اليها ايضاً نهر يقال له الثرثار اوّله من نهر الهرماس نهر نصيبين يمرّ فيقطع جبلاً معترضاً له ويجىء فى البرّيّة ويمرّ بالحضر ويجىء فى برّيّة سنجار ويصبّ فى دجلة فوق

---

[a] die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift [b] der Name des Flusses (Κατρος π VI 1, 7) ist ptolemaeischer Herkunft, nicht wie Le Strange irrig annimmt, dem islamischen Namenmaterial zuzuzählen [c] v l مط ه [d] Hs باساسا, Lesung nach Abū l fidā S ٥٥, Z 6 [e] Hs بخمس [f] Hs الزّوابى [g] Hs احدها

مدينة تكريت فرسخين فى الجانب الغربيّ * ويصبّ اليها ايضاً اسفل الحصن (يعنى)[a] حصن كيما (نهر)[b] مرنط[c] لم نذكره وساتيدماد[c] ولم نذكره *

* معرفة الأنهار الّتى تحمل منها واليها تصبّ كلّها *

يحمل من دجلة من غربيّها[d] نهر يقال له الإسحاقيّ[e] اوّله اسفل من تكريت بشيء يسير يمرّ فى غربى دجلة عليه ضياع وعمارات ويمرّ بطيرهان[f] ويجيء الى قصر المعتصم بالله المعروف بقصر الجصّ ويسقى الضياع الّتى هناك فى غربىّ مدينة سرّ من رأى المعروفات بالأولة والثانية والثالثة الى السابعة ويصبّ فى دجلة بإزاء المطيرة * ويحمل منه ايضاً من شرقيّها القاطول الأعلى الكسرويّ اوّله اسفل دور الحارث بشيء يسير مماسّ لقصر المتوكّل على الله المعروف بالجعفريّ وعليه هناك قنطرة حجارة ثمّ يمرّ الى الإيتاخيّة وعليه هناك قنطرة كسرويّة ثمّ يمرّ الى المحمّديّة وعليه هناك جسر روارق[g] ثمّ يمرّ الى الأجمة قرية كبيرة ثمّ يمرّ الى الشادروان ثمّ يمرّ الى المأمونيّة[h] وهى قرية كبيرة ثمّ الى القاطر وهذه قرى [fol 36a] عامرة وضياع متّصلة ثمّ يمرّ الى قرية يقال لها صُولى[i] وباعقوبا ويسمّى هناك تامرّا ثمّ يمرّ الى باجسرى ويجيء الى الجسر المعروف بجسر النهروان ويعرف النهر هناك

---

[a] fehlt in der Hs, dem Sinn nach ergänzt [b] Hs مرنط [c] Hs ساىدماد [d] Hs irrtümlich شرقيّها [e] dazu hat die Hs die Marginalnote (z T unleserlich oder weggeschnitten) لم يحصل ما حكاه من امر الإسحاقىّ لأنّ العمارة آخرها قرية الرحس والحب وهما اسفل من المطيرة (د)فرسخين ويحمل منه (ىه)ر يسقى حصى وعقر ( )ل والقرى المتّصلة ( )ا الى مسكن وبين طيران ( )ره وبين المطيرة نحو خمسة فراسخ ورأس (ا)لإسحاقىّ تكريت [f] Hs طَيران [g] Hs روَاريق [h] Hs المَأمونة [i] im Folgenden صلوى geschrieben

بالنهروان ثمّ يمرّ الى الشادروان الأعلى ثمّ يمرّ الى جسر بوران ثمّ يمرّ الى عبرتا ثمّ الى
برزاطيه[a] ثمّ الى الشادروان الأسفل وهذه قرى وضياع جليلة ثمّ يمرّ الى اسكاف بنى
الجنيد وهي مدينة فى جانبين والنهر يشقّها ثمّ يمرّ بين قرى متّصلة وضياع مادّة الى ان يصبّ
فى دجلة اسفل مادرايا[b] بشيء يسير فى الجانب الشرقيّ * ويحمل منه ايضاً الثلثة
القواطيل اوائلها كلّها موضع واحد اسفل مدينة سرّ من رأى بفرسخين بين المطيرة
وبركوارا ويسمّى الأعلى منها اليهوديّ وعليه قنطرة وضيف يمرّ مادّا الى ان يصبّ فى
القاطول الكسرويّ اسفل المأمونيّة والثانى يقال له المأمونيّ وهو الأوسط ويمرّ بقرى
وضياع وهو طسّوج من السواد ومصبّه فى القاطول الكسرويّ اسفل من قرية القناطر
والثالث يقال له ابو الجند وهو الأسفل وهو اجلّها وأعمرها شاطئاً يمرّ بين ضياع وقرى
ويتفرّع منه انهار تسقى الضياع الّتى على شاطئ دجلة الشرقيّ ويصبّ اكثرها الى دجلة
ثمّ يمرّ الى طفر وعليه هناك جسر ثمّ يمرّ فى القاطول الكسرويّ فوق صلوى بأربعة فراسخ *
ويحمل من تامرّا نهر يقال له الخالص يمرّ بين ضياع وقرى وتحمل منه انهار كثيرة
[fol 86 b] وهو نهر كبير تجرى فيه السفن ويصبّ فى دجلة اسفل الراشديّة بفرسخين
شرقيّ دجلة * ويحمل من النهروان نهر يقال له نهر ديالى اوّله اسفل الجسر عيل يمرّ بقرى
وضياع ويصبّ فى دجلة اسفل بغداد بثلثة فراسخ *

وتحمل من دجلة انهار كثيرة فى اسفل مدينة واسط تصبّ كلّها فى البطيحة وبعضها فى
بعض اكثرها وأجلّها ما قد ذكرناه * منها نهر يقال له نهر بان اوّل(ه)[c] اسفل واسط
مع القرية الّتى تسمّى نهر بان ثمّ يمرّ بقرى وضياع ويقلب فيصبّ فى البطيحة * ويحمل
منها ايضاً نهر يقال له نهر قريش اوّله من القرية الّتى تسمّى نهر قريش يمرّ بقرى وضياع

[a] Hs برزاطيه, BGA VIII ٥٣ بُرزاطيا [b] Hs مَادرايا [c] Hs اوّل

ويصبّ فى الطيحة غربيّاً[a] * ويحمل منها[b] ايضاً نهر يقال له السيب وهو سيب النّقر ومدينة النّقر واكثه اوّله اسفل نهر بان نحو فرسخين يمرّ فى قرى وضياع ويمرّ بالحوامد[c] ويتفرّع منه ايضاً انهار كثيرة ويقلب فيصبّ فى الطيحة * ويحمل منها ايضاً نهر يقال له بُرْدُودى اوّله مع القرية الّتى تسمّى الشديديّة وهو نهر جليل ويصبّ فى الطيحة * هذه انهار دجلة الصائرة اليها والخارجة منها وقد بيّناها لك وأفهمها *

* ⟨معرفة انهار مدينة السلام فى الجانب الشرقىّ⟩ *[d]

فأمّا انهار مدينة السلام الجارية فيها ومنها شرب من يقرب اليها فأوّل ما نبدأ به من ذلك الأنهار الّتى فى الجانب الشرقىّ وهو عسكر امير المؤمنين المهدىّ *

من ذلك نهر يقال له نهر موسى اوّله من النهرين فى ظهر قصر المعتضد [fol 37 a] المعروف بالثريّا وأوّل النهرين من النهروان فوق الجسر بشىء يسير يمرّ جارياً ويتفرّع منه انهار كثيرة تسقى سواد بغداد ويمرّ فى شرقىّ الثريّا وعليه قرى وضياع ويسقى بعض طسّوج كلواذى ويصبّ فى دجلة اسفل من مدينة السلام بأقلّ من فرسخين *

ويحمل منه ايضاً النهر المعروف بنهر موسى وأوّله فى الموضع الّذى تقدّم ذكره يمرّ فيدخل قصر الثريّا ويدور فيه ويخرج منه ثمّ يصير الى موضع يقال له مقسم الماء فينقسم هناك ثلثة اقسام * فيمرّ الأوّل منها الى باب سوق الدوابّ ويجتاز بباب عمّار ويحمل منه هناك نهر يمرّ الى دار الناوحة[e] ويفنى هناك ويمرّ نهر موسى فيدخل من باب سوق الدوابّ ويمرّ الى باب مُقَيّر الكبير فيحمل منه هناك نهر يمرّ الى دار ابن الخصيب فى الشارع المعروف بسعد الوصيف ويخرج الى العلّافين فيصبّ فى[f] النهر الّذى حفره المعتضد للحيرة ويمرّ فى

---

[a] Hs عرنى, L St ergänzt واسط [b] Hs منه [c] Hs بالحوامد [d] die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift [e] Hs النّاوُحَة [f] L St فيه

الشارع المعروف خلف الحوانيت الى العلافين بباب المحوّل[a] ويمرّ فى قنطرة العبّاس التى فى باب المحوّل ويمرّ فى الشارع الى المحوّل ويفنى هناك ويمرّ نهر موسى الى قنطرة الأنصار فتحمل منه هناك ثلثة انهار يصبّ احدها فى حوض الأنصار والثانى فى حوض هيلانة[c] والثالث فى حوض داود ويمرّ نهر موسى الى شارع درب[d] الطويل وقصر المعتصم بالله ويحمل منه هناك نهر يمرّ الى سوق العطش مادًّا فى وسط شارع كرم العرش ويصبّ فى [fol 87b] دار الوزير علىّ بن محمّد بن الفرات ويفنى هناك ويمرّ نهر موسى ملاصقًا لقصر المعتصم الى ان يخرج الى الشارع الأعظم ثمّ يخرج الى شارع عمرو الرومىّ ثمّ يدخل الى بستان الزاهر فيسقيه ثمّ يصبّ فى الدجلة[b] اسفل البستان بشىء يسير * ثمّ يمرّ النهر الثانى من المقسم الى باب ابرز فيدخل الى بغداد من هناك ويسمّى نهر المعلّى ويمرّ بين الدور الى باب سوق الثلثاء ثمّ يدخل قصر المعتضد المعروف بالفردوس ويدور فيه ويصبّ الى دجلة مع القصر * ويمرّ النهر الثالث من المقسم الى باب قطيعة مُوشَجير[e] ثمّ يمرّ الى باب العامّة ثمّ يدخل الى القصر المعروف بالحسنىّ فيدور فيه ويصبّ فى دجلة مع قصر المكتفى بالله المعروف بالتاج *

ويحمل من النهرين نهر يقال له نهر علىّ اوّله فوق نهر موسى بشىء يسير يمرّ معترضًا لطريق خراسان الى قرية الأثلة ويمرّ فيسقى طسّوج نهر بوق ورستاق الأوروطر ويصبّ فى نهر بن الخالص * ويحمل من نهر الفضل نهر يقال له نهر الجعفريّة يمرّ بقرى وضياع ويصبّ فى سواد بغداد الذى فى شمالها * ويحمل من نهر الجعفريّة نهر يقال له نهر السود يمرّ مع سود

---

[a] Hs hier und im Folgenden المحرِّم [b] der Text ist hier wohl verderbt, keineswegs ergibt er den Sinn, den ihm L St in seiner Übersetzung zuschreibt [c] Hs هلانه [d] vgl S ١٢٣, Anm c [e] Hs موشحين

بغداد اوّله من نهر الخندق يمرّ بباب خراسان وباب البردان ويصبّ فى نهر الفضل[b] الذى يصبّ بباب الشمّاسيّة * ويحمل من نهر الخالص الذى قلنا انّه يصبّ اسفل الراشديّة نهر يقال له نهر الفضل يجيء الى باب الشمّاسيّة يمرّ فيسقى ضياعاً عليه وقرى ويصبّ فى دجلة مع باب الشمّاسيّة * ويحمل من نهر الشمّاسيّة وهو [fol 38a] نهر الفضل نهر يقال له نهر المهدىّ اوّله فوق الباب بشيء يسير يمرّ فيدخل الى مدينة السلام من باب الشمّاسيّة ويجيء الى سويقة خضر ويمرّ فى الشارع المعروف بشارع نهر المهدىّ ثمّ يجيء الى قنطرة البردان ويدخل فى دار الروميّين ثمّ يخرج الى سويقة نصر بن مالك ثمّ يدخل الرصافة فى مسجد الجامع الى بستان حفص ويصبّ فى جوف قصر الرصافة فى بركة فيه * ويحمل من هذا النهر نهر اوّله فى سويقة نصر مع الأبواب الحديد يمرّ فى وسط شارع باب خراسان مادًّا الى ان يصبّ فى نهر السور[b] بباب خراسان * فهذه انهار الجانب الشرقىّ وبقى انهار الجانب الغربىّ وأنا ابيّنها ان شاء الله *

* (معرفة انهار مدينة السلام فى الجانب الغربى) *[c]

من ذلك نهر يقال له الصراة اوّله من نهر عيسى فوق قرية المحوّل الكبير بشيء يسير يمرّ هذا النهر فيسقى ضياع وبساتين بادوريا[d] ويتفرّع منه انهار كثيرة ويدخل بغداد فيمرّ بقنطرة العبّاس ثمّ يمرّ الى قنطرة الصينيّات ثمّ يمرّ الى قنطرة رحا[e] البطريق وهى قنطرة الزيد[f] ثمّ يمرّ الى قنطرة[*] العتيقة ثمّ يمرّ الى قنطرة[*] الحديدة ثمّ يصبّ فى دجلة اسفل الخلد[g] بشيء يسير * ويحمل من الصراة نهر يقال له خندق طاهر اوّله من نهر الصراة

---

[a] Hs الخالص [b] Hs الفضل [c] die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift [d] Hs بَادُورِيَا, im Folgenden بادوريا [e] Hs روحا [f] so liest L St, vgl Salmon-Ibn al-Khatib S ٦٦, Z 5, Hs الزند [g] Hs الخُلد

اسفل من فوهته فوسح يمرّ فيسقى الضياع ويدور حول مدينة السلام مما يلى الحربية فيمرّ الى باب الأنبار وعليه هناك قنطرة ثمّ يمرّ الى باب الحديد[a] وعليه هناك قنطرة ويمرّ الى باب حرب وعليه هناك قنطرة ويمرّ الى باب قطربّل وعليه هناك قنطرة رحا امّ جعفر ويمرّ فى وسط قطيعة امّ جعفر ويصبّ فى دجلة فوق دار اسحاق بن ابراهيم [fol 38b] الطاهرىّ بشىء يسير * ويحمل من الخندق نهر[b] يقال له الصراة الصغيرة يجرى قاطعًا للبساتين يمرّ ببعض بادوريا ويصبّ فى الصراة الكبيرة اسفل من رحا البطريق[c] بشىء يسير * ويحمل من نهر عيسى نهر يقال له كرخايا اوّله اسفل المحوّل الكبير بشىء يسير يمرّ فى وسط طسّوج بادوريا ويتفرّع منه انهار تنبثّ فى بادوريا تسقى وتعرف وعلى حافتيه قرى وضياع وبساتين مادًّا الى ان يدخل بغداد من باب الى قنيصة ويمرّ الى قنطرة اليهود ويمرّ الى قنطرة درب الحجارة ويمرّ الى قنطرة البيمارستان وباب محوّل فيتفرع منه هناك انهار الكرخ كلّها * فمن ذلك اذا جاوز كرخايا قنطرة البيمارستان فأوّل الأنهار نهر يقال له نهر رزين يمرّ فيأخذ فى ربض حميد فيدور فيه ثمّ يمرّ الى سويقة ابى الورد ثمّ يمرّ الى بركة زلزل فيدور فيها ثمّ يمرّ الى باب طاق الحرّانىّ ثمّ يصبّ فى الصراة الكبيرة اسفل من القنطرة الجديدة مع القنطرة ويعرف بنهر ابى عتّاب * واذا صار نهر رزين ⟨الى⟩[d] باب سويقة ابى الورد يحمل منه نهر يُعبر فى فورج على قنطرة[*] العتيقة فيمرّ مادًّا الى شارع باب الكوفة فيدخل من هناك الى بعض آثار مدينة ابى جعفر المنصور وينقطع فيها ويمرّ النهر من باب الكوفة مادًّا الى شارع القحاطبة يمرّ الى باب الشأم ويمرّ فى شارع الجسر

---

[a] Hs الحديد [b] Hs hier und einige Male im Folgenden نهرًا

[c] Hs بطريق [d] fehlt in der Hs, ergänzt, die Konjektur G Salmons S ٦٧, Z 2 صاق für صار ist unrichtig

الى طرف الزيديّة ويعنى هناك * ثمّ يمرّ نهر كرخايا من البيمارستان [fol. 89a] فاذا صار
الى الدرّابات يسمّى هناك العمود وهو النهر الّذى تتفرّع منه انهار الكرخ الداخلة فيمرّ
النهر من هناك الى موضع قريب منه فيسمّى هناك رحا ابى القسم (ثمّ)[a] الى موضع يعرف
بالواسطيّين ثمّ يمرّ الى موضع يعرف بالخفقة[b] فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر الرزّازين
يعطف فيخرج فى شارع الصورة ثمّ يمرّ الى دار كعب ثمّ يخرج الى باب الكرخ ثمّ يدخل
الرزّازين ثمّ يمرّ الى الخرّازين[c] ثمّ يدخل فى اصحاب الصابون ثمّ يصبّ فى دجلة تحت
دار الجوز ثمّ يمرّ النهر الكبير من الخفقة الى طرف مربّعة الزيّات فيعطف منه هناك نهر
يقال له نهر الدجاج يمرّ فيأخذ مادًّا الى اصحاب القلى ثمّ يمرّ الى اصحاب القصب وشارع
القيّارين ويصبّ فى دجلة فى اصحاب الطعام ثمّ يمرّ[d] النهر الكبير من مربّعة الزيّات الى
دوّارة الحمار فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الكلاب[e] يأخذ فى شارع قطيعة الكلاب[e]
مادًّا (حتّى)[f] يصبّ (تحت) قنطرة الشوك[g] فى نهر عيسى بن موسى ثمّ يمرّ هذا النهر الكبير
من دوّارة الحمار الى موضع يقال له مربّعة صالح فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر
القلّائين يمرّ مادًّا الى السوّاقين ثمّ الى اصحاب القصب ويصبّ هناك فى نهر الدجاج
ويصيران نهرًا واحدًا ثمّ يمرّ النهر الكبير من مربّعة صالح الى موضع يعرف بنهر طابق
ثمّ يصبّ فى نهر عيسى فى موضع يعرف بشرعة الآس بحضرة دار بطّيخ * فهذه انهار
الكرخ وبقى انهار الحربيّة وانا ابيّنها ان شاء الله تعالى *

---

[a] fehlt in der Hs, ergänzt [b] Hs بالحفقة, im Folgenden ebenso, vgl S-I Kh S ٦٧, Z 8 [c] so deutlich die Hs, bei L St und S-I Kh S ٦٧, Z 10 irrig الخزّازين [d] in der Hs folgt hier الى [e] Hs الكلّاب [f] fehlt in der Hs, ergänzt nach S-I Kh S ٦٧, Z 1 v u [g] Hs الشولى, verbessert nach S-I Kh S ٦٨, Z 1

[fol. 39 b] من ذلك نهر يحمل من دجيل يقال له نهر بطاطيا اوّله من اسفل فوهة دجيل بستّة[a] فراسخ يمرّ فيسقى ضياعًا وقرى ويمرّ فى وسط مسكن ويصبّ فى الضياع ويفنى فيها * ويحمل منه نهر اسفل جسر بطاطيا نشىء يسير يجىء نحو مدينة السلام فيمرّ على عبّارة قورج قنطرة باب الأنبار ثمّ يدخل بغداد من هناك فيمرّ فى شارع باب الأنبار ويمرّ فى شارع الكبش ويفنى هناك * ويحمل من نهر بطاطيا نهر اسفل من النهر الأوّل يجىء نحو بغداد فيمرّ على عبّارة يقال لها عبّارة الكرخ بين باب حرب وباب الحديد ويمرّ فيدخل بغداد من هناك ويمرّ فى شارع دجيل الى مربّعة[b] الفرس فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر دكّان[c] الأبناء ويفنى هناك ويمرّ النهر الكبير من مربّعة الفرس الى قنطرة ابى الجون[d] فيحمل[e] هناك منه نهر الى كتّاب اليتامى الى مربّعة شبيب ويصبّ هناك فى نهر الشارع سنذكره ثمّ يمرّ النهر الكبير من قنطرة ابى الجون[f] الى شارع قصر هانى ثمّ يمرّ الى بستان القسّ ويصبّ فى النهر الّذى يمرّ بشارع القحاطبة * ويحمل من نهر بطاطيا نهر اوّله من قناة الكرخ يجىء الى بغداد ويمرّ على عبّارة قورج على قنطرة باب حرب ويدخل بغداد من هناك ويمرّ فى وسط شارع باب حرب الى شارع دار ابن ابى عون ويجىء الى مربّعة ابى العبّاس ثمّ يجىء الى مربّعة شبيب فيصبّ فيه النهر الّذى ذكرناه ثمّ يمرّ الى باب الشأم * فهذه انهار مدينة السلام [fol. 40 a] قد بيّناها وهذه الأنهار الّتى فى الحربيّة هى فى تحت الأرض وأوائلها مكشوفة فأفهم ذلك ان شاء الله تعالى * فأمّا انهار البصرة وصفة البطيحة ودجلة العوراء فأنا ابيّن لك ذلك كلّه وبالله التوفيق *

---

[a] Hs بستّ [b] Hs مدينة [c] nach L St, Hs بمردكان, vielleicht ist zu lesen نهر يقال له (   ) يمرّ (ب)دكّان الأبناء الخ [d] Hs الجور [e] in der Hs folgt hier من [f] Hs الجُون

* (معرفة البطيحة ودجلة العوراء وانهار البصرة) *[a]

صفة البطيحة * وذٰلك انّ اوّل البطيحة القطر وهو رقاق قصب نابت وبعده هور والهور هو ماء كثير ليس فيه قصب وأسم هٰذا الهور بحصّى[b] وبعده رقاق قصب ثمّ الهور الثانى وأسمه بكمصى وبعده رقاق قصب ثمّ الهور الثالث وأسمه بصرياثا[c] وبعده رقاق قصب ثمّ الهور الرابع وأسمه المحمّدية وفيه منارة حسّان وهو اعظم الأهوار وبعده رقاق قصب وهو مادّ الى نهر ابى الأسد ويعرّ النهر بالحالة وقرية الكوانين ويصبّ الى دجلة العوراء *

صفة دجلة العوراء * وإذا خرج الخارج من نهر ابى الأسد فإنّ دجلة العوراء تستقبله معترضة له فالطريق الى البصرة على يمين الخارج ويسرته الى عبدسيّ والدار وليس لها هناك مصبّ ولا مخرج بل هى نهاية يلحقها المدّ والجزر وإذا عطف الخارج من نهر ابى الأسد منه مرّ مادًّا الى الدسكرة والفتح وعبّادان وسليمانان ويصبّ فى البحر اسفل عبّادان وسأذكر لك مواقع هٰذه القرى والمدن فى جانبى دجلة العوراء فى[d] وقت الطرق والمسالك ان شاء الله تعالى *

صفة انهار البصرة (العظام الّتى فى الجانب الغربىّ من دجلة العوراء) * [fol 40 b] وذٰلك انّ البصرة على فيض لها وهٰذه الأنهار تصبّ اليه والمدّ والجزر يلحق الى اواخرها ويحرر منها * وأوّل نهر يلقاه الخارج من نهر ابى الأسد يمنة وهو مارّ الى البصرة نهر يقال له نهر المرأة وبينه وبين نهر ابى الأسد فرسخان * والثانى نهر يقال له نهر الدير وبينه وبين نهر المرأة ثلثة[e] فراسخ * والثالث نهر يقال له نشق شيرين[f] وبينه وبين الدير ستّة فراسخ *

---

[a] Die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift [b] so in der Hs [c] Hs ربى [d] fehlt in der Hs, ergänzt [e] Hs ثلث [f] Hs hier und im Folgenden سرين

والرابع نهر يقال له نهر معقل وبينه وبين نشق شيرين وسحان * والخامس نهر يقال له نهر الأبلّة والأبلّة هى فوهته وبينه وبين نهر معقل[a] اربعة فراسخ * والسادس نهر يقال له اليهوديّ وبينه وبين الأبلّة اربعة[b] فراسخ * والسابع نهر يقال له نهر ابى الخصيب وبينه وبين اليهوديّ فرسخ * والثامن نهر يقال له نهر الأمير وبينه وبين نهر ابى الخصيب فرسخ * والتاسع نهر يقال له نهر القندل بينه وبين نهر الأمير فرسخان * وهذه الأنهار التسعة كلّها تصبّ الى فيض البصرة وأطوالها اربعة فراسخ وأقلّ وأكثر والفيض يصبّ عند عبّادان فى دجلة العوراء فى وقت الجزر وهو كثير وعبّادان قريبة من البحر والبحر قريب منها وما فى هذه الأنهار نهر الّا ويحمل منه انهار كثيرة تسقى تلك الضياع فهذه انهار البصرة المشهورة العظام التى فى الجانب الغربىّ من دجلة العوراء وبقى ما فى الجانب الشرقىّ وأنا ابيّن لك ذلك ان شاء الله تعالى *

〈صفة انهار البصرة العظام التى فى الجانب الشرقىّ من دجلة العوراء〉[c] * ومن ذلك اذا جاوز الخارج من نهر 〈ابى〉[d] الأسد فأوّل الأنهار نهر يقال له نهر المبارك[e] يحمل منه [fol 41a] انهار كثيرة وآخره سكر وطوله ستّة فراسخ * والثانى نهر يقال له نهر الريّان وبينه وبين المبارك ثلثة عشر فرسخاً ويحمل منه انهار كثيرة وقد كان طريقاً الى الأهواز فسكر وطوله ستّة فراسخ * والثالث[f] نهر يقال له نهر بيان[g] وهو الآن طريق الأهواز يمرّ من فمه الى حصن مهدى[h] ثمّ الى فم دهستان وهو البحر ثمّ الى سوق بحر ثمّ يمرّ فى نهر السدرة ثمّ الى البحر

---

[a] Hs نهر الأبلّة [b] Hs اربع [c] die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift [d] fehlt in der Hs, ergänzt [e] Hs المار [f] Hs والرابع, doch deutet diese Angabe möglicherweise eine Auslassung in der Hs an [g] Hs بيان [h] Hs مصرى

ومن سوق بحر الى المسرقان بهر الأهوار مقدار يسير فى العراص ثمّ يركب الى مدن الأهوار وسىذكر المسرقان فيما بعد ان شاء الله تعالى * فهذه انهار البصرة الكبار المشهورة فإذا فرغت من عملها فينبغى لك ان تعمل الأنهار التى تصبّ الى الأنهار الروميّة ومدينة ملطية حتّى تكون قد فرغت من جميع ما حازه هذان النهران العظيمان الشريفان ولا يبقى عليك فيهما شىء ان شاء الله تعالى *

* (معرفة الأنهار التى تصبّ الى الأنهار الروميّة ومدينة ملطية) *[a]

من ذلك نهر ارساس يصبّ اليه نهر يقال له نهر الذئب اوّله من جبل فى ناحية قاليقلا يدور فيمرّ بحصون كثيرة ويصبّ فى ارساس فوق شمشاط بشىء يسير * ويصبّ الى ارساس ايضاً نهر يقال له نهر السلقط ومخرجه من جبل مرور يمرّ بحصون كثيرة ويصبّ فى ارساس اسفل من مدينة شمشاط بميل مع جبلها المحيط بها * ومن ذلك نهر اريق ويصبّ اليه نهر يقال له نهر زمره[b] ومخرجه من جبل مرور فوق مخرج نهر لوقيه [fol 41b] بقليل ومصبّه فى نهر اريق اسفل من القلعة بشىء يسير * ومن ذلك نهر جرجاريّة ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر عَوث مخرجه من جبل ناحية اريق ومصبّه فى نهر جرجاريّة فى وسط مرج هناك * ومن ذلك نهر قباقب ويصبّ اليه نهر يقال له نهر قراقيس مخرجه من تخوم بلاد الروم يجىء الى قريب من باب زبطرة ثمّ يصبّ فى قباقب * ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر الزربوق ومخرجه من جبل بين ملطية وبين حصن منصور ومصبّه فى قباقب اسفل من نهر قراقيس * ويحمل من نهر الزربوق نهر يقال له نهر ملطية يمرّ فيسقى ضياع ملطية ويصبّ فى قباقب اسفل من نهر الزربوق * ويحمل من نهر ملطية

[a] die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift, vgl S ١٢١, Anm d   [b] Hs زمره

نهر وهو قناة نهر ملطية يمرّ ويسقى بساتين لها ويدخل الى ربض ملطية ويشقّ المدينة ويخرج منها ويصبّ فى قناقب اسفل من قنطرة قناقب مع القنطرة *

تمّت انهار العراق دجلة والفرات وما يصبّ اليهما ويحمل منهما بعون الله وقوّته *

* معرفة نيل مصر وما يتفرّع منه *

وذلك انّ اوّل نيل مصر من جبل القمر يخرج منه عشرة انهار وتصبّ[a] الى بطيحتين مدوّرتين وهما خلف خطّ الاستواء قطر كلّ واحدة منهما خمسة اجزاء مركز الأولى عند طول نـه وعرض ز ه [١٠٠٣] (١٦٠٧) ومركز الثانية عند طول [fol 42a] ز ه وعرض ز ه [١٠٠٤] (١٦٠٨) * يصبّ الى الأولى خمسة انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأوّل عند طول مح ه [١٠٠٥] (١٦٠٩) والثانى عند طول مط ه [١٠٠٦] (١٦١٠) والثالث عند طول ن ه [١٠٠٧] (١٦١١) والرابع عند طول نا ه [١٠٠٨] (١٦١٢) والخامس عند طول نب ه [١٠٠٩] (١٦١٣) * ويصبّ الى الثانية خمسة انهار من جبل القمر ايضاً مبتدأ النهر الأوّل عند طول نه كـ [١٠١٠] (١٦١٤) والثانى عند طول نو كـ[b] [١٠١١] (١٦١٥) والثالث عند طول نز كـ[c] [١٠١٢] (١٦١٦) والرابع عند طول نح كـ [١٠١٣] (١٦١٧) والخامس عند طول نط كـ [١٠١٤] (١٦١٨) * ويخرج من هاتين البطيحتين من كلّ واحدة منهما اربعة انهار يجتمع الى بطيحة مدوّرة فى الإقليم الأوّل قطرها جزآن مركزها عند طول نح ل وعرض ب ه [١٠١٥] (١٦١٩) * فمبتدأ النهر الأوّل من البطيحة الأولى عند طول مح ى [١٠١٦] (١٦٢٠) والثانى عند طول مط ل [١٠١٧] (١٦٢١) والثالث عند طول نا ه [١٠١٨] (١٦٢٢) ثمّ يجتمع الثانى والثالث

[a] Hs يصبّ [b] Hs irrtümlich نز كـ, richtiggestellt nach Hw

[c] Hs irrtümlich نو ل, richtiggestellt nach Hw

عند طول س ه وعرض ا ه وذلك خلف خطّ الاستواء [١٠١٩] (١٦٢٣) فإذا اجتمعا
مرّا جميعًا مرّا نهرًا واحدًا الى البطيحة التى ذكرنا (ها)[a] فى الإقليم الأوّل ويمرّ النهر الرابع
عند طول س ه [١٠٢٠] (١٦٢٤) * ثمّ يخرج من البطيحة الثانية اربعة انهار الى آخر
البطيحة الصغيرة مبتدأ النهر الأوّل عند طول نه ل[b] [١٠٢١] (١٦٢٥) والثانى عند طول
نو ك [١٠٢٢] (١٦٢٦) والثالث عند طول نح ه[c d] [١٠٢٣] (١٦٢٧) ثمّ يجتمع
الثانى والثالث عند طول[d] نو ه وعرض ا م وذلك خلف خطّ الاستواء [١٠٢٤] (١٦٢٨)
فإذا اجتمعا جميعًا [fol 42b] مرّا نهرًا واحدًا الى البطيحة الصغيرة ويمرّ النهر الرابع
عند طول نط ه [١٠٢٥] (١٦٢٩) وهذه الأنهار كلّها تصير الى البطيحة الصغيرة التى
فى الإقليم الأوّل ومصبّ كلّ واحد منها غير مماسّ للآخر * ثمّ يخرج من هذه البطيحة
الصغيرة نهر هو نهر نيل مصر ثمّ يمرّ النهر بالسودان (و)[e] زغاوه وعلوه وقرآن[f] والنوبة مادًّا
الى دنقلة مدينة النوبة عند طول س ك وعرض يد ه وذلك فى الإقليم الأوّل [١٠٢٦]
(١٦٣٠) ثمّ يمرّ فيقطع خطّ الإقليم الأوّل عند طول نح ه وعرض يو ك [١٠٢٧] (١٦٣١)
ثمّ يمرّ حتّى يجوز الإقليم الأوّل بجزء ونصف على سمته [١٠٢٨] (١٦٣٢) ثمّ يعدل الى
طول س ه وعرض يح م [١٠٢٩] (١٦٣٣) ثمّ يعدل الى طول نا ه وعرض يز ه [١٠٣٠]
(١٦٣٤) ثمّ يعدل الى طول ن ه وعرض يز ل [١٠٣١] (١٦٣٥) ثمّ يعدل الى طول ن ك
وعرض يح ك [١٠٣٢] (١٦٣٦) ثمّ يعدل الى طول س ل[g] وعرض يط م [١٠٣٣]

---

[a] fehlt in der Hs [b] Hs irrtümlich نط ل, richtiggestellt nach Hw [c] Hs irrtümlich نه ل, richtiggestellt nach Hw [d–d] am Rande [e] fehlt in der Hs [f] Hs وران [g] Hs irrtümlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

(١٦٣٧)[a] ثمّ يمرّ الى مدينة ملوى عند طول ا ل والعرض نط ك [١٠٣٤] (١٦٣٨) ثمّ يمرّ فيصير الى مدينة سوان مماساً لها عند طول نه ل وعرض كب ل [١٠٣٥] (١٦٣٩) ثمّ يعدل الى طول نح ه وعرض كد ه [١٠٣٦] (١٦٤٠) مماساً لحل فتوتا ثمّ يعدل الى طول نه ل وعرض كد ك [١٠٣٧] (١٦٤١) ثمّ يمرّ بمدينة مصر مماساً لها عند طول ند ل وعرض كط يه [١٠٣٨] (١٦٤٢) ثمّ يتفرّق منه هناك خلجان سبعة [fol 48°] كلّها تصبّ الى البحر الرومى[b] * الخليج الأوّل منها عند طول نا ك [١٠٣٩] (١٦٤٣) وفى

---

[a] in der Hs folgt hier ثمّ يعدل الى طول ا ل وعرض نط ك راجعاً, vgl dazu die identischen Koordinaten von [١٠٣٤] [b] die Grundlage für die hier beginnende Schilderung des Deltas ist das Schema des Ḫw, das sieben Nilarme aufweist (١٦٤٣, ١٦٤٦—١٦٥١) mit zwei Abzweigungen aus dem ersten Arm (١٦٤٤, ١٦٤٥) Diese beiden Abzweigungen faßt S irrtümlich als Nilkanale im Saʿīd, bzw Faiyūm auf und gibt im Anschluß daran eine verworrene Aufzählung von Orten dieser Gebiete, aber auch des Deltas, die seiner Meinung nach an diesen Kanälen liegen sollen Ebenso entspricht die Reihenfolge der Städte längs der Nilarme des Deltas bei S nicht den tatsächlichen Verhältnissen A R Guest (JRAS 1913, S 305 ff), der bei S wirkliche Kenntnisse des Nillandes voraussetzt und sich deshalb bemüht, dessen Angaben mit der Wirklichkeit in Einklang zu bringen, konnte den Sachverhalt seinerzeit nicht erkennen, da ihm der Text des

اهرام يوسف عليه السلام نشى يسير ثمّ يمرّ الى قصر يوسف وهو غربي[a] ويسقى ما عليه
من الضياع ويصبّ فى البحر مع مدينة الإسكندريّة * ويخرج من هٰذا الخليج خليجان
الأوّل منهما عند طول ما م [١٠٤٠] (١٦٤٤) يمرّ الى دير اخميم[a] الى اشناية[b] ويحمل عند
هٰذه القرية خليج سنذكره فيما بعد ثمّ يمرّ الخليج الكبير من اشناية الى القيس[c] ثمّ يمرّ الى
المنية المعروفة بمنية البهنسا ثمّ يمضى هناك وهٰذه القرى كلّها فى شطّه الغربيّ وأمّا الخليج
الّذى يخرج عند قرية اشناية وهى غربيّة فإنّه يمرّ الى طحا غربيّة ثمّ الى فهاف[d] شرقيّة
ثمّ الى شطا[e] شرقيّة ثمّ الى بوص[f] شرقيّة ثمّ الى اقصى[g] غربيّة ثمّ الى اسيوط ثمّ يسقى هٰذه
القرى والضياع ويفنى هناك * ويخرج الخليج الثانى من خليج الإسكندريّة عند طول مح ه
[١٠٤١] (١٦٤٥) فى شرقيّه مع قصر يوسف عليه السلام الى دلاص شرقيّة فيصبّ فى
الخليج الكبير الّذى اخذ منه فوق قنطرة ذات الحمّام وبين هٰذين الخليجين تقع مدينة
الفيّوم ومدينة اهناس فمدينة الفيّوم قريبة من الخليج الكبير والأخرى قريبة من خليج

كتاب صورة الأرض noch nicht vorlag, wogegen R. Hartmann, (ZDMG 1917, S. 248) dann die Frage richtig erfaßt hat — Demzufolge sind alle von G vorgeschlagenen Textänderungen gegenstandslos und wurden auch in der vorliegenden Ausgabe nicht weiter berücksichtigt

[a] Hs اخيّم [b] Hs hier und im Folgenden أسنايه [c] Hs القيسا
[d] vielleicht دير واو, vgl aber auch die Anm zu (١٠٩) قوبا in „Afrika etc“ S 14 [e] Hs سطا [f] vielleicht بوصير im Hinblick auf das vorangehende شطا, allenfalls قوص im Hinblick auf das folgende أقصى
[g] Hs اقسى

دلاص * ويخرج الخليج الثانى من النيل اسفل مدينة مصر يمرّ الى سردوس ثمّ الى سا[a] ثمّ الى وصيرثمّ الى شطّوف[b] وهذه القرى كلّها شرقيّة ثمّ يصبّ الى البحر عند طول بح ه [١٠٤٢] (١٦٤٦) مع مدينة سنّود وهى عربيّة ويخرج من هذا الخليج الخليج الثالث اوّله [fol 48b] مع مدينة سردوس يمرّ فيسقى ما عليه من الضياع ويصبّ فى البحر عند طول بح ل [١٠٤٣] (١٦٤٧) اسفل الإسكندريّة ويخرج من هذا الخليج خليج اوّله اسفل على مقدار عشرة فراسخ من سردوس ويصبّ فى البحر اسفل من الإسكندريّة والنهر الأوّل شىء يسير عند طول بح م [١٠٤٤] (١٦٤٨) وهو الخليج الرابع ويخرج الخليج الخامس من خليج سردوس الكبير اوّله بازاء وصير يمرّ حتّى يصبّ فى البحر عند طول بح ن[c] [١٠٤٥] (١٦٤٩) مع مدينة السرودات[d] وهى عربيّة ويخرج الخليج السادس من خليج سردوس الكبير اوّله مع مدينة شطّوف يمرّ فيسقى ما عليه من الضياع ويصبّ فى البحر عند طول بد ك [١٠٤٦] (١٦٥٠) مع مدينة دمياط فأمّا الخليج السابع فهو الّذى يقاسم خليج سردوس فيمرّ خليج يسرة الى سردوس ويمرّ هذا يمنة على سمته وهو عمود النيل يمرّ من مصر تنّيس وهى شرقيّة الى جرجير[e] وهى شرقيّة ثمّ الى تو[f] وهى عربيّة ثمّ الى الفرما ويصبّ فى البحر عند طول بد ل [١٠٤٧] (١٦٥١) فهذه الخلجان كلّها تدور فى بلاد مصر وتتفرّع من كلّ واحد منها انهار كثيرة تسقى تلك الضياع وتنقلب فى بحر الروم فوق الإسكندريّة وأسفل منها * ويصبّ الى النيل نهر من عين مدوّرة مركزها على خطّ الاستواء وقطرها ثلاثة اجزاء وهى عند (طول)[g] سب ه

[a] Hs سا [b] Hs شطّوف [c] Hs irrtümlich بح من, richtiggestellt nach Hw [d] vielleicht الشرود, vgl JRAS 1912, S 976, 977 [e] Hs جرجير [f] wahrscheinlich تونه Y I ٩٠١, Wiet-Maqrizi I 258 [g] fehlt in der Hs

[١٠٤٨] (١٦٥٢) ومصبّ هذا النهر فى النيل عند مدينة النوبة ويخرج من هذا النهر
خليج عند طول سا ل [١٠٤٩] (١٦٥٣) ومصبّه فى النيل عند طول [fol 44ᵛ] نح ه
وعرض نو ك [١٠٥٠] (١٦٥٤) مماسًّا للإقليم الأوّل *

* معرفة نهر سيحان وجيحان *

وذلك انّ اوّل جيحان من عين عند طول س ل وعرض مو ه [١٠٥١] (٢١٨٨) ثمّ يمرّ
بركى مدينة سيستالى ثمّ يمرّ بين جبلين عند طول سح ه وعرض لط ه [١٠٥٢] (٢١٨٩)
ثمّ الى مدينة توسا ثمّ يمرّ بين جبلين عند طول س ه وعرض لح ه [١٠٥٣] (٢١٩٠) ثمّ
يمرّ فى وسط مدينة اذنة[a] ثمّ يمرّ الى مدينة المصّيصة شاقًّا لها فى وسطها وجبل اللكام قريب
من مصبّه فى البحر عند طول س ى وعرض له م [١٠٥٤] (٢١٩١) * وامّا سيحان
فأوّله من جبل عند طول سح ل وعرض مد ه [١٠٥٥][b] يمرّ فى وسط بلاد الروم ويخرج
الى بلاد الإسلام وعليه حصون للروم وللعرب ويصبّ فى جيحان تحت[c] المصّيصة بخمسة
فراسخ بعد ان يمرّ فى وسط مدينة اذنة[d] ويخرج منها فيجتمعان هو وجيحان ومصبّهما
فى البحر واحد *

* معرفة نهر الأردنّ وهو نهر انطاكيّة *

وذلك انّ اوّل الأردنّ من بحيرة طبريّة يمرّ بجبل الثلج عند طول س ل وعرض لا م

[a] diese Angabe entspricht natürlich nicht der Wirklichkeit, vgl im Folgenden Z 12 [b] vgl dazu die Koordinaten des abflußlosen Sees (٢١١٨), an den S den Saiḥān anzuknüpfen scheint, und Abū-l fidā S ٥ , Z 12 [c] Hs ووق, vgl Abū-l fidā S ٥٠, Z 17, die Zugaben des S zu Ḫw sind auch hier wieder reichlich verworren [d] Hs رزيه

[١٠٠٦] ثمّ يمرّ بين جبل الثلج وجبل سنير[a] ثمّ يمرّ الى قرب انطاكية ويسقى ضياعها ثمّ يصبّ فى البحر عند طول سا ه[b] وعرض له ه [١٠٠٧] (١٨٩٦) ويصبّ ⟨فى⟩[c] هذا النهر ⟨النهر⟩[c] المعروف بالرستن وهو نهر حمص اوّله من بحيرة ارض حمص يمرّ فيسقى تلك الضياع ويصبّ فى الأردنّ نهر انطاكية [fol 44b] فوق سنّ جبل اللكّام بفرسخين *

* معرفة نهر بردى وهو نهر دمشق *

وذلك انّ اوّله من جبل الثلج عند طول سا ه وعرض لح ه [١٠٠٨] يمرّ مادًّا متّصلًا بجبل الثلج فيمرّ الجبل والنهر مادّين[d] الى مدينة دمشق ويسقى هذا النهر ضياع دمشق والغوطة ويصبّ فى جوف دمشق فى بحيرة فيها *

* ⟨معرفة نهر قويق وهو نهر حلب⟩[e] *

ومخرج نهر قويق وهو نهر حلب من قرية[f] يقال لها سنياب على سبعة اميال من دابق ثمّ يمرّ الى حلب ثمنية عشر ميلًا ثمّ يمرّ[g] الى مدينة قنسرين اثنى عشر ميلًا الى[h] مرج[h] الأحمر اثنا عشر ميلًا[h] ثمّ يغيض فى اجمة هناك *

* معرفة نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان *

وذلك انّ اوّله بحيرة عند طول ق ل وعرض مح ه [١٠٠٩][i] (٢١٩٦) وقد قدّمنا ذكر الطبيعة ومقدارها يمرّ[k] النهر الى ذكر جبل عند طول قب ه وعرض مر ه [١٠٦٠] (٢١٩٧)

---

[a] Hs شاس, richtiggestellt nach Hw [b] Hs irrtümlich ه ما, richtiggestellt nach Hw [c] fehlt in der Hs, ergänzt [d] Hs ماذان [e] die Hs hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift [f] Hs برية, vgl BGA VI ١٧٧, Z 7 [g] Hs عد [h—h] am Rande [i] = [١٠٢٩] [k] Hs من

ثمّ يرجع الى موضع طوله صو م وعرضه مد م [١٠٦١] (٢١٩٨) ثمّ يمرّ الى موضع طوله
صو ل وعرضه مـ ه [١٠٦٢] (٢١٩٩) ثمّ يجىء فيقطع مدينة حواردم ويخرج منها ثمّ
يجىء الى موضع طوله صا ك وعرضه لط م [١٠٦٣] (٢٢٠٠) ثمّ يمرّ فقرب مدينة ىلح
ثمّ يمرّ فيصبّ فى البطيحة التى يصبّ اليها وقد ذكرناها قبل هذا عند طول فح ه وعرض
لط ل [١٠٦٤] (٢٢٠١) * ويخرج من جيحون نهر اوّله عند طول صا ك وعرض لط م
[١٠٦٥] (٢٢٠٦) يمرّ فيقطع جبلا طويلا ويمرّ بين مدينة اشروسنة ومدينة خجندة ثمّ
يمرّ الى [fol 45a] موضع طوله صب ل وعرضه لد م [١٠٦٦] (٢٢٠٧) ثمّ يمرّ بركى
مدينة المحمّدية ثمّ يقرب مدينة كرمان ويصبّ فى البحر عند طول فر كو وعرض كح م
[١٠٦٧] (٢٢٠٨) * ويصبّ الى هذا النهر الآخذ من جيحون نهر يقال له نهر سُليمَن
اوّله من جبل عند طول فح ه وعرض لو ه [١٠٦٨] (٢٢٠٩) ومصبّه فى النهر قريب
المحمّدية عند طول فط م[a] وعرض لب ه [١٠٦٩] (٢٢١٠) * ويصبّ الى جيحون نهر
ىلح عين اوّلها عند طول صط م وعرض لط ه [١٠٧٠] (٢٢١١) يمرّ[b] فقرب مدينة التجّار
ثمّ يمرّ الى موضع طوله ق ه وعرضه ما ل [١٠٧١] (٢٢١٢) ثمّ يمرّ فيصبّ فى نهر ىلح
عند طول صو م وعرض مد لب [١٠٧٢] (٢٢١٣) * ويصبّ الى نهر هذه العين عين
اوّلها عند طول قا م وعرض لط ك [١٠٧٣] (٢٢١٤) يخرج منها نهر يمرّ مع مدينة
التجّار مماسًّا لها ثمّ يصبّ فى النهر الأوّل عند طول ف ه وعرض ١٠ ل [١٠٧٤] (٢٢١٥) *
ويصبّ فى النهر الأوّل ايضًا نهر اوله من جبل عند طول قد ل وعرض مر ه [١٠٧٥]
(٢٢١٦) ومصبه فى النهر عند طول صر ك[c] وعرض مد ه [١٠٧٦] (٢٢١٧) *

---

[a] Hs irrtümlich قط م   [b] sc النهر   [c] Hs irrtümlich ص ك, v l ور ك, richtiggestellt nach Hw

* معرفة نهر طويل[a] وهو نهر الخزر *

وذلك انّ اوّله عين عند طول فكط ل وعرض مو ه [١٠٧٧] (٢٢١٨) يمرّ الى موضع طوله فمح ه وعرضه مو ه [١٠٧٨] (٢٢١٩) ثمّ يمرّ الى موضع طوله فو ه وعرضه ن ل [١٠٧٩] (٢٢٢٠) ثمّ يمرّ الى موضع طوله ف ل وعرضه نا ه [١٠٨٠] (٢٢٢١) ثمّ يمرّ قرب مدينة الخزر [fol 45b] وقرب البحر ثمّ يمرّ فيما بين البحر وحواردم ثمّ يمرّ فيصبّ فى نطيحة نهر ملح عند طول ص ه وعرض ما ل [١٠٨١] (٢٢٢٢) * ويصبّ الى هذا النهر نهر اوّله من جبل أرساانا عند طول صط ه وعرض نر ل [١٠٨٢] (٢٢٢٣) ومصبّه فى النهر عند طول صب ه وعرض مد ه [١٠٨٣] (٢٢٢٤) * ويصبّ الى نهر طويل ايضاً نهر اوّله من جبل أرساانا ايضاً عند طول ق م وعرض نط ه [١٠٨٤] (٢٢٢٥) ومصبّه فى النهر عند طول صد ه وعرض مز ه [١٠٨٥] (٢٢٢٦) * ويصبّ الى نهر طويل ايضاً نهر اوّله من جبل أسعاسيا عند طول قد م وعرض نو ه [١٠٨٦] (٢٢٢٧) ومصبّه فى النهر عند طول ق ل وعرض نا ه [١٠٨٧] (٢٢٢٨) * ويصبّ الى نهر طويل ايضاً نهر اوّله من جبل أسعاسيا عند طول قو ل وعرض ند م [١٠٨٨] (٢٢٢٩) ومصبّه فى النهر عند طول قد ل[b] وعرض نا ه [١٠٨٩] (٢٢٣٠) * ويصبّ الى نهر طويل ايضاً نهر اوّله من جبل أسعاسيا عند طول قح ه وعرض نب ل [١٠٩٠] (٢٢٣١) ومصبّه فى النهر عند طول قرك وعرض ن ل [١٠٩١] (٢٢٣٢) * ويصبّ الى نهر طويل ايضاً ثلثة انهار من جبل طغور الأوّل منها اوّله من طول قسه وعرض نح ى [١٠٩٢] (٢٢٣٩) ومصبّه فى النهر عند طول قط ك وعرض ن ه [١٠٩٣] (٢٢٤٠) والثانى اوّله عند طول قده ه

---

[a] auch im Folgenden stets ohne Artikel [b] Hs irrtümlich قد ل

وعرض نب ه [١٠٩٤] (٢٢٤١) ومصبّه فى النهر عند طول قب ى وعرض مط ل [١٠٩٥] (٢٢٤٢) والثالث اوّله عند طول قنه ل وعرض نا ك [١٠٩٦] (٢٢٤٣) ومصبّه فى النهر عند طول قند (ه)[a] وعرض [fol 46a] مح ل [١٠٩٧] (٢٢٤٤) * ويصبّ الى نهر طويل ايضاً عين اوّلها عند طول قيط ه وعرض مد ل [١٠٩٨] (٢٢٤٥) يخرج منها نهر[b] يصبّ فى النهر عند طول قمح م وعرض مو ه [١٠٩٩] (٢٢٤٦) * ويصبّ الى نهر طويل ايضاً عين اوّلها عند طول قكد ك وعرض مط ه [١١٠٠] (٢٢٤٧) ويخرج منها نهر يصبّ فى النهر عند طول قكح ه وعرض مو ك [١١٠١] (٢٢٤٨) *

* معرفة نهر بوجردس[c] وهو نهر ماحوج *

وذلك انّ اوّله من عين عند طول قه ل وعرض مز ة[d] [١١٠٢] (٢٢٤٩) يمرّ النهر الى الموضع الّذى طوله قب ه وعرضه نا ك [١١٠٣] (٢٢٥٠) ثمّ يمرّ فيدخل فيما بين السدّ وجبل ياجوج عند طول قسح ل وعرض ن م[e] [١١٠٤] (٢٢٥١) ثمّ يعدل الى مدينة ماحوج مماسّاً لها ثمّ يرجع الى موضع طوله قصب ة[f] وعرضه نط ه [١١٠٥] (٢٢٥٣) ثمّ يرجع الى موضع طوله قصه (ة)[g] وعرضه يح ل [١١٠٦] (٢٢٥٤) ثمّ يمرّ الى موضع طوله قصه ه وعرضه نو ه [١١٠٧] (٢٢٥٥) ثمّ يمرّ الى موضع طوله قصب ه وعرضه مط ل [١١٠٨] (٢٢٥٦) ويمرّ هناك اويعود فى كهف * ويصبّ الى هذا (النهر)[h] ايضاً عين

[a] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḥw [b] in der Hs folgt auf نهر das Wort اوّله [c] bei [١٤٨٢] وادى مَادرىّ [d] Hs irrtümlich س ه, richtiggestellt nach Ḥw [e] v l م ه [f] Hs irrtümlich قصب ه, richtiggestellt nach Ḥw [g] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḥw [h] fehlt in der Hs

اولها عند طول فرك وعرض ىب ل [١٦٠٩] (٢٢٥٧) ويخرج منها نهر يصبّ الى النهر الكبير عند طول فب م وعرض ما ل [١٦١٠] (٢٢٥٨) * ويصبّ اليه ايضاً نهر اوّله من جبل أسيتا عند طول فح ه وعرض يح ل [١٦١١] (٢٢٥٩) ومصبّه فى النهر عند طول فح ل وعرض ما ه [١٦١٢] (٢٢٦٠) *

* معرفة نهر جرجان *

[fol 46b] وذلك انّ اوّله من احد جبال جرجان يمرّ بمدينة جرجان ويصير عند مدينة آبسكون[a] نهرين يمرّ احدهما يمنةً والآخر يسرةً عن آبسكون فيمرّان فيسقى كلّ واحد ما عليه من القرى والمدن ثمّ يصبّان فى بحر الديلم *

* معرفة نهر طبريرود وهو نهر طبرستان *

وذلك انّ اوّله من الجبل بقرية فى ناحية جرجان يمرّ بمدينة سارية من ناحية جرجان ويتفرّع منه انهار تسقى بلاد طبرستان ثمّ يصبّ فى بحر طبرستان *

* معرفة نهر الديلم وهو وادى اسبيدرود[b] *

وذلك انّ اوّله (من)[c] جبال سيسر[d] يمرّ بين مدينة جيلان ومدائن الديلم ويتفرّع منه انهار[e] كثيرة تسقى وتغرق ويمرّ[f] فيصبّ فى بحر الديلم *

* معرفة الكرّ وهو نهر ارمينيّة الداخلة *

وذلك انّ اوّله من الجبل الّذى عنده باب الأبواب[g] فى بلاد اللان يمرّ هذا النهر ماذّا الى مدينة تفليس من ناحية مشرقها ثمّ يمرّ الى المجتمع ثمّ يصبّ فى بحر جرجان *

---

[a] hier und im Folgenden أَبِسْكُون [b] Hs أسبيدرونه [c] fehlt in der Hs [d] Hs سسس, vgl BGA VI ١٧٥, Z 3 [e] in der Hs folgt auf انهار das Wort طم [f] Hs وتمرّ [g] Hs والابواب

* معرفة نهر الرسّ وهو نهر ارمينية الخارجة *

وذلك انّ اوّله من الجبل الّذى بين خلاط وقاليقلا من ناحية قاليقلا يمرّ فى صحراء قاليقلا ويمرّ بالزان ثمّ يمرّ بشوى ثمّ يمرّ الى البيلقان ثمّ يمرّ الى نحو المشرق سواء[a] ثمّ يمرّ [fol 47a] فيجتمع مع نهر الكرّ عند المجتمع ويصيران نهرًا واحدًا ومصبّهما فى البحر قريب من اجتماعهما *

* معرفة نهر جبل الأهواز *

وذلك انّ اوّله من جبل بأرض اصبهان يمرّ بمدن الأهواز ويصبّ فى البحر الشرقى * ويصبّ اليه ايضًا نهر جنديسابور الذى عليه قنطرة الروم ⟨اوّله من⟩[b] ناحية اصبهان ثمّ يصبّ فى دجيل الأهواز * ويحمل من دجيل الأهواز نهر يقال له المسرقان اوّله فوق الشادروان ويصبّ فى البحر الشرقى *

* معرفة نهر زرنرود[c] وهو نهر اصبهان *

وذلك انّ اوّله من عيون فيها[d] يمرّ[e] فيسقى رساتيقها وهى سبعة عشر رستاقًا ويتفرّع منه انهار تدور فى تلك الرساتيق ثمّ تغور فى رمل فى آخرها فتخرج على رأس ستّين فرسخًا بارض كرمان وهو نهر كرمان فيمرّ فيسقى ضياع كرمان ورساتيقها ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر *

* معرفة نهر مهران وهو نهر السند وما يصبّ اليه *

وذلك انّ اوّله من عين عند طول قكو ل[f] وعرض لو ى [١٦١٣] (١٩٧٩) يمرّ الى موضع طوله قكه ك[g] وعرضه لب ك [١٦١٤] (١٩٨٠) ثمّ يمرّ الى موضع طوله فكب ل وعرضه

[a] Hs سوا [b] fehlt in der Hs [c] Hs زرُود, vgl BGA VI ١٧٦, Z 11 [d] nämlich اصبهان [e] Hs تمرّ [f] Hs بكو ل (sic!) [g] Hs بكه ك (sic!), v l فكب ك

لب مه [١٦١٥] (١٩٨١) ثمّ يمرّ الى موضع طوله فك ى وعرضه لب ى [١٦١٦] (١٩٨٢) [fol 47b] ثمّ يمرّ الى الموضع الّذى طوله قيط ه[a] وعرضه لا ه [١٦١٧] (١٩٨٣) ثمّ يمرّ فيما بين جبل اصفر[b] ومدينة عند طول قيا يه[c] وعرض كو ه [١٦١٨] (١٩٨٤) ثمّ يمرّ الى موضع طوله قو ه وعرضه كج ل [١٦١٩] (١٩٨٥) * ثمّ يفترق النهر فى هذا الموضع فرقتين فتصبّ الأولى[d] منهما فى البحر عند مدينة أمارس عند طول قد ه وعرض كد ه [١٦٢٠] (١٩٨٦) * ويمرّ النهر الآخر الى موضع طوله قو ل وعرضه كج ل [١٦٢١] (١٩٨٧) ثمّ يمرّ الى موضع طوله قو ه[e] وعرضه كب ى [١٦٢٢] (١٩٨٨) * ويفترق النهر فى هذا الموضع فرقتين فتصبّ الأولى منهما فى البحر عند طول قد مه وعرض كد ه [١٦٢٣] (١٩٨٩) ⟨وتصبّ الثانى فى البحر عند طول قه ل وعرض كد ه [١٦٢٤] (١٩٩٠)⟩[f] * ثمّ يمرّ النهر الثانى وهو نهر مهران الكبير الّذى يصبّ اليه الأنهار ويحمل منه وعليه مدن السند يمرّ حتّى يصبّ فى البحر عند طول قو ل[g] وعرض كد ه [١٦٢٥] (١٩٩١) * ويحمل منه نهران اوّل احدهما عند طول قو ه وعرض كب ل [١٦٢٦] (١٩٩٢) ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر عند طول قو ه[h] وعرض كد ه [١٦٢٧] (١٩٩٣) وأوّل النهر الثانى عند طول قو م[i] وعرض كا ل [١٦٢٨] (١٩٩٤) ثمّ يمرّ فيصبّ فى

---

[a] Hs irrtümlich وط ه, richtiggestellt im Hinblick auf Ḫw [b] siehe [١١٤٩—١١٥٠] [c] Hs irrtümlich ما يه, richtiggestellt nach Ḫw [d] Hs فتصبّ الأوّل [e] Hs irrtümlich قو ه, richtiggestellt nach Ḫw [f] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw [g] Hs irrtümlich قو ل, richtiggestellt nach Ḫw [h] Hs irrtümlich قو ه, richtiggestellt nach Ḫw [i] Hs irrtümlich قو م, richtiggestellt nach Ḫw

البحر عند طول قو يه[a] وعرض لك ه [١٦٢٩] (١٩٩٥) * ويصبّ الى نهر مهران الثانى
عين اوّلها عند طول فكد م وعرض لز ه [١٦٣٠] (١٩٩٨) يخرج منها نهر يمرّ فيصبّ فى
مهران عند طول فكب ل وعرض لب مه [١٦٣١] (١٩٩٩) * ويصبّ اليه ايضاً عين
اولها عند طول فكح ه وعرض لز ه [١٦٣٢] (٢٠٠) يخرج منها [fol. 48*] نهر يصبّ
فى مهران عند طول فكب ه وعرض لب ه [١٦٣٣] (٢٠١) * ويصبّ اليه عين اوّلها
عند طول فح م وعرض لو ه [١٦٣٤] (٢٠٠٢) يخرج منها نهر يمرّ فيصبّ فى مهران عند
طول قك ى[b] وعرض لب ى [١٦٣٥] (٢٠٠٣) * ويصبّ الى نهر هذه العين ثلثة انهار
الأوّل منها اوّله من عين عند طول فه ه وعرض[c] لو ه [١٦٣٦] (٢٠٠٤) يمرّ فيصبّ فى
النهر عند طول فو م[d] وعرض لب ل [١٦٣٧] (٢٠٠٥) والنهر الثانى اوّله عند طول
فو ه وعرض لو ه [١٦٣٨] (٢٠٠٦) يمرّ فيصبّ فى النهر الكبير عند طول فح ه وعرض
لح ل [١٦٣٩] (٢٠٠٧) والنهر الثالث اوّله عين عند طول فح ى وعرض لو ى [١٦٤٠]
(٢٠٠٨) يمرّ فيصبّ فى النهر الكبير عند طول فط ل وعرض لب ل [١٦٤١] (٢٠٠٩) *
ويصبّ الى نهر مهران الأوّل نهر اوّله من عين عند طول فد م وعرض لب ن [١٦٤٢]
(٢٠١٠) وهى فيما بين مدينة الإسكندريّة الشرقيّة وجبل يمرّ الى موضع طوله فح ه وعرضه
لب ه [١٦٤٣] (٢٠١١) ثمّ يمرّ فيما بين الإسكندريّة والجبل ثمّ يمرّ بقرب مدينة القندهار

---

[a] Hs irrtümlich قو ه, richtiggestellt nach Hw [b] Hs irrtümlich قك ى [c] Hs وعرضه [d] in der Hs folgt nach L von [١٦٣٧] eine überflüssige, geringfügige Abweichungen enthaltende Wiederholung des Textes, angefangen von der L von [١٦٣٣] bis einschließlich der obgenannten L

ثمّ يمرّ الى موضع طوله فد ه وعرصه [fol 48b] كط كه [١٦٤٤] (٢٠١٢) ثمّ يمرّ فيصبّ
فى مهران الأوّل عند طول فط ه وعرض ل ل [١٦٤٥] (٢٠١٣) * ويحمل من هذا
النهر الذى يصبّ فى مهران الأوّل نهر يعرف بمهران الأخير اوّله عند طول فح ل وعرض
كط ل [١٦٤٦] (٢٠١٤) ثمّ يمرّ فيقرب من القندهار ثمّ يمرّ فيما بين جبل كرمان واللز
ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر قريباً من مدينة المصورة عند طول صب ك وعرض كب ن [١٦٤٧]
(٢٠١٥) * ويصبّ الى نهر مهران الأخير نهر اوّله من جبل عند طول فح ك وعرض
كح ك [١٦٤٨] (٢٠١٦) ثمّ يمرّ الى موضع طوله فد ه وعرضه كز ل [١٦٤٩] (٢٠١٧)
ثمّ يمرّ فيصبّ فى مهران عند طول فح ه[a] وعرض كو م [١٦٥٠] (٢٠١٨) * ويصبّ اليه
ايضاً نهر من جبل أربط اوّله عند طول فر ل وعرض كه ه [١٦٥١] (٢٠١٩) ثمّ يمرّ
فيصبّ فى مهران الأخير عند طول فط م وعرض كد ل[b] [١٦٥٢] (٢٠٢٠) *

* معرفة نهر ماطِس[c] وهو نهر ياجوج *

وذلك انّ اوّله من عين عند طول دمو ه وعرض لط م [١٦٥٣] (٢٠٤٦) يمرّ الى موضع
طوله قط ه وعرضه ما ل [١٦٥٤] (٢٠٤٧) ثمّ يمرّ الى موضع طوله قح ه وعرضه م ى
[١٦٥٥] (٢٠٤٨) ثمّ يمر فيدخل فيما بين جبل نهر سقس والسدّ ثمّ يمرّ الى اسفل مدينة
ياجوج مماساً لها ثمّ يمرّ الى موضع طوله قف ه وعرضه مز ل[d] [١٦٥٦] (٢٠٤٩) ويمضى
هناك او يدخل كهفاً * ويصبّ الى نهر ماطِس نهر اوّله عين عند طول قز ك وعرض مه ك

---

[a] Hs irrtümlich فح ه[a] Hs irrtümlich کہ ل, richtiggestellt nach
Hw [c] bei [١٦٥٧] und [١٦٦٠] ebenso, bei [١٦٦٢] ماطِس, bei [١٤٨١]
وادى ماطس [d] Hs irrtümlich س ل, richtiggestellt nach Hw

[١٦٥٧] (٢٠٠٠) [fol 49a] يمرّ فيصبّ فى النهر عند طول قط ه وعرص ما ل [١٦٥٨] (٢٠٠١) * ويصبّ اليه ايضاً نهر اوّله عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قط ل وعرص لح م [١٦٥٩] (٢٠٠٢) يمرّ فيصبّ فى نهر ماطس عند طول مح ه وعرص م ه [١٦٦٠] (٢٠٠٣) * ويصبّ اليه ايضاً نهر من جبل أوبوقوس اوّله عند طول هو ل وعرص لط مه [١٦٦١] (٢٠٠٤) يمرّ فيصبّ فى نهر ماطس عند طول هو كه وعرص ما ه [١٦٦٢] (٢٠٠٥) *

* معرفة نهر صنعاء *

وذلك انّ اوّله من جبل فى وسط بلاد اليمن عند طول سرك وعرص ند ه [١٦٦٣] (١٦٨٦) يمرّ الى مدينة صنعاء شاقّاً لها فى وسطها ثمّ يمرّ الى مدينة مَاردا مماسّاً لها ثمّ يصبّ فى البحر عند طول سب ن وعرص يو ه [١٦٦٤] (١٦٨٧) *

* معرفة نهر حرش *

وذلك انّ اوّله من عين فى جبل عند طول سر م وعرص يو ه [١٦٦٥] (١٦٩٠) يمرّ الى مدينة حرش[a] مماسّاً لها ثمّ يمرّ الى مدينة سبأ[b] مماسّاً لها ثمّ يمرّ الى مدينة مهرة مماسّاً لها ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر عند طول سح ى وعرص نط ه [١٦٦٦] (١٦٩١) *

* معرفة نهر القيروان وهو نهر الحبشة *

وذلك انّ اوّله عين تخرج من جبل العانه عند طول مب ل وعرص يا م[c] [١٦٦٧] (١٦٧٧) يمرّ[d] الى موضع طوله لط ل وعرضه يو م [١٦٦٨] (١٦٧٨) ثمّ يمرّ الى مدينة جرمى الكبيرة [fol 49b] الحبشة ثمّ يمرّ الى جبل سرغاطس قاطعاً له عند طول لا ه

---

[a] Hs حَرْش [b] Hs سبَأ [c] Hs irrtümlich ما م [d] sc النهر

[١٦٦٩] (١٦٧٩) ثمّ يمرّ الى جبل اصغر[a] فيقطعه عند طول لا ه [١٦٧٠] (١٦٨)
ايضا ثمّ يمرّ الى مدينة القيروان تماسًا لها عند طول لا ه (ويصبّ فى البحر عند طول
لا ل)[b] وعرض لب ه [١٦٧١] (١٦٨١) * ويصبّ الى هذا النهر نهر من عينين يقال
لهما حيرات السلاحف اوّل احداهما[c] عند طول مه ه وعرض كب لـ [١٦٧٢] (١٦٨٢)
واوّل الثانية عند طول مو لـ وعرض كب ه [١٦٧٣] (١٦٨٣) يخرج من كلّ واحدة
منهما نهر جار يمرّان حتّى يلتقيا عند طول مه ل وعرض كا ه [١٦٧٤] (١٦٨٤) ثمّ
يصيران نهرًا واحدًا يمرّ فيصبّ فى نهر القيروان عند طول لط م وعرض نو م
[١٦٧٥] (١٦٨٥) *

* معرفة نهر هرقلة وهو نهر يمرّ فى وسط بلاد الروم *

وذلك انّ اوّله من عين فى مدينة اماسس عند طول ما لـ[d] وعرض لرم [١٦٧٦][e] (١٩٥٠)
يمرّ فيما بين جبل سقولس وجبل بليون ثمّ يمرّ الى مدينة ملوملس ثمّ يرجع فيمرّ فيما بين
جبل سقولس من الجهة الأخرى وجبل[f] دروس ويمرّ الى موضع طوله نه ه[g] وعرضه مه ه
[١٦٧٧][h] (١٩٥١) ثمّ يرجع تماسًا لمدينة اطوما ثمّ يمرّ فيما بينها وبين هرقلة ويخرج
منها هناك انهار تدور فى ضياع هرقلة ومروجها ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر عند طول ب م
وعرض مر ه [١٦٧٨][i] (١٩٥٢) *

[a] fehlt in der Tabelle der Gebirge [b] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw [c] Hs احدهما [d] bei [١٩٥] die v l ما ل [e] = [١٩٥٠] [f] Hs حلى [g] in BAHUG III ist bei (١٩٥١) statt نه ه zu lesen نه ه und die Anm hinzuzufügen Hs irrtümlich نه ه [h] = [١٩٥١] [i] = [١٩٥٢]

* معرفة نهر أنقرَه *

وذلك ان اوّله عين عند طول نو ه وعرص م ه [١٦٧٩][a] (١٩٥٣) ثمّ يمرّ الى نار حص [fol 50*] أنقرَه فيدور فى مروجها ويسقى صياعها ثمّ يمرّ فنصبّ فى البحر عند طول نو كه وعرض مط ك [١٦٨٠][b] (١٩٥٤) *

* معرفة نهر رومية الكبرى *

وذلك انّ اوّله من عين عند طول له ك وعرض مح مه [١٦٨١][c] (٢١٠٣) يمرّ الى موضع طوله له ه وعرضه مح ه [١٦٨٢][d] (٢١٠٤) ثمّ يمرّ فيدخل مدينة رومية ويخرج منها بعد ان يدور فيها ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر عند طول له ك وعرض ما ه[e] [١٦٨٣][f] (٢١ ٥) *

فهٰذِهِ أنهارُ الأرضِ المَشهورَةُ بِالِاسْمِ والمَعْرِفَةِ وقد بَيّناها لكَ فأَفْهَمْ جَميعَ ما وَصَفتُ لكَ ويَنبَغى لَكَ إذا فَرَغتَ مِن عَمَلِ هٰذِهِ الأنهارِ كُلِّها أن تَستَخرِجَ الأنهارَ والعُيونَ التى فى الأقاليمِ السَبعةِ وما وَراءَ السابِعِ وما خَلفَ خطِّ الاِستِواءِ حَتّى تَكونَ قد استَكمَلتَ جَميعَ ما فى الأرضِ وأنا مُبَيِّنٌ لكَ ما فى إقليمٍ إقليمٍ وما بَعدَها *

* معرفة استخراج العيون والأنهار التى فى الاقليم الأوّل *

عين فى جبل قاقس يخرج منها نهر درطوس اوّله عند طول كو ل وعرض يا ه [١٦٨٤]

a = [١٩٥٣] b = [١٩٥٤] c = [٢٠٣٥] d = [٢٠٣٦] e bei [٢٠٣٧] die v 1 ما م f = [٢٠٣٧]

(١٦٦٢) يصبّ فى البحر عند طول ى كـ وعرض ند ه [١٦٨٥] (١٦٦٣) * وعين فى
جبل ثلا يخرج منها نهر اوّله ‹عند›[a] طول لر ل وعرض ط م [١٦٨٦] (١٦٦٤) ثمّ يمرّ
الى طول كح ه وعرض ىر كـ [١٦٨٧] (١٦٦٥) ثمّ يمرّ الى طول كا مه وعرض ىر ه
[١٦٨٨] (١٦٦٦) ثمّ يعرج قليلًا الى مدينة مثوريقى ثمّ يمرّ فيصبّ فى نهر درطوس
عند طول ىر ل وعرض [fol 50b] ىب ل [١٦٨٩] (١٦٦٧) * وعين فى الإقليم الثانى
‹يخرج›[a] منها ‹نهر اوّله›[a] عند طول لد ل وعرض ىر كـ [١٦٩٠] (١٦٦٨) يمرّ هٰذا
النهر فيصبّ فى نهر ثمُوريقى عند طول كح ه وعرض ىر كـ [١٦٩١] (١٦٦٩) * وعين
فى جبل سوغاطوس اوّلها عند طول كط ل وعرض كـ ه [١٦٩٢] (١٦٧٠) يخرج منها
نهر الى بطيحة صغيرة مركزها عند طول كح ه وعرض يح ه [١٦٩٣] (١٦٧١) ثمّ يمرّ
فيصبّ فى نهر ثمُوريقى عند طول كو ل وعرض ىر ل [١٦٩٤] (١٦٧٢) * وعين من جبل
اوّلها عند طول كد ه وعرض كـ ل [١٦٩٥] (١٦٧٣) يخرج منها نهر يمرّ الى مدينة
نقيرًا ومصبّه فى هٰذا النهر عند طول كو كـ وعرض يح كـ [١٦٩٦] (١٦٧٤) * وعين اوّلها
عند طول ىر ه وعرض نط ل [١٦٩٧] (١٦٧٥) يخرج منها نهر يصبّ فى هٰذا النهر
ايضًا عند طول كا م وعرض ىر ه [١٦٩٨] (١٦٧٦) *
وعين فى جبل اليمن يخرج منها نهر اوّله عند طول سر كـ وعرض ند مه [١٦٩٩] (١٦٨٨)
ومصبّه فى البحر عند طول سح ه وعرض نو م [١٧٠٠] (١٦٨٩) * وعين على الإقليم
الأول عند طول عو م [١٧٠١] (١٦٩٣) يخرج منها نهر وريبس يمرّ عدية من المدن
ويصبّ فى البحر عند طول عه كـ وعرض ند ه [١٧٠٢] (١٦٩٤) * وعين فى جزيرة
الميد[b] عند طول فه ه وعرض ند ه [١٧٠٣] (١٦٩٥) يخرج منها نهران يمرّ احدهما الى

[a] fehlt in der Hs, ergänzt   [b] Hs الميد

مدينتين من المدن التى هناك مماساً لهما[a] ويصبّ فى البحر عند طول ىه ل وعرض ط ل [١٧٠٤] (١٦٩٦) ويمرّ الآخر بالمدينة الثالثة [fol 51a] ويصبّ فى البحر عند طول مط ه وعرض ب ل [١٧٠٥] (١٦٩٧) *

ونهر يخرج من جبل مالاً عند طول فط (ل)[b] وعرض د ه [١٧٠٦] (١٦٩٨) يمرّ الى مدينة أودِى ثمّ يمرّ الى ساحل البحر ثمّ يصبّ الى بطيحة صغيرة عند طول فر ل وعرض وى [١٧٠٧] (١٦٩٩) * ونهر ارُوس[c] من جبل مالاً ايضاً اوّله عند طول فكا ل وعرض ب م [١٧٠٨] (١٧٠٠) ومصبّه فى البحر عند طول فر م وعرض ب م وذلك خلف خطّ الاستواء [١٧٠٩] (١٧٠١) * ونهر رقس[d] يخرج من جبل مالاً ايضاً اوّله عند طول فكح ك وعرض ب ك [١٧١٠] (١٧٠٢) ومصبّه فى البحر عند طول فكه ك[e] وعرض امه وذلك خلف خطّ الاستواء [١٧١١] (١٧٠٣) * ونهر حنحس اوّله (عين)[f] تخرج[g] من (جبل)[h] ارا[i] عند طول فك ن وعرض ه يه [١٧١٢] (١٧٠٤) يمرّ بمدينة مَاحُولُون ويصبّ فى البحر عند طول فكح ه وعرض ح ه [١٧١٣] (١٧ ٥) * نهر فاسس[k] من هذا الجبل ايضاً اوّله عند طول فكا ه وعرض (ح ىه)[l] [١٧١٤] (١٧٠٦) يمرّ بمدينة قلمَارى ويصبّ فى البحر عند طول فكا ى وعرض ما م [١٧١٥] (١٧ ٧) *

---

[a] Hs لها [b] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [c] bei [٩٩٥] أرُوس [d] bei [١٠ ٠] رقس [e] Hs irrtümlich فكه ك [f] fehlt in der Hs, ergänzt [g] Hs يخرج [h] fehlt in der Hs, ergänzt [i] vgl S ٨٤, Anm h am Schlusse [k] bei [١٠٠٤] فاسس, vgl S ٨٤, Anm h am Schlusse und dazu „Nachträge und Verbesserungen“ [l] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

وعين فى جزيرة المراة عند طول قلو ه وعرض ا م [١٧١٦] (١٧٠٨) يمرّ الى طول قلول

وعرض يح ه [١٧١٧] (١٧٠٩) ثمّ يخرج من هاهنا نهران يصبّان فى البحر احدهما عند

طول قلرك وعرض ا ى [١٧١٨] (١٧١٠) ثمّ يصبّ الآخر عند طول قلح ه وعرض

يد ل [١٧١٩] (١٧١١) * وعين فى جزيرة الزنج اوّلها [fol 51[b]] عند طول قلح ه وعرض

د ل [١٧٢٠] (١٧١٢) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول قلح ه وعرض ا ه

[١٧٢١] (١٧١٣) ويخرج من هٰذا النهر نهر اوّله عند طول قلح ه وعرض ب ه [١٧٢٢]

(١٧١٤) ويصبّ فى البحر عند طول قلو ه وعرض ب ه [١٧٢٣] (١٧١٥) * ونهر

ينسوعس[a] اوّله من عين فى جبل ميدرُوس عند طول قرم وعرض يو ب[b] [١٧٢٤] (١٧١٦)

ومصبّه فى البحر عند طول قره وعرض ا ك [١٧٢٥] (١٧١٧) *

ونهر سادس يخرج من هٰذا الجبل ايضاً اوّله عند طول قح ه[c] وعرض يو ه [١٧٢٦]

(١٧١٨) ومصبّه فى البحر عند طول[c] قس لك وعرض ح ى [١٧٢٧] (١٧١٩) * ويخرج

من هٰذا النهر نهر سودس يمرّ فيدخل فى جزيرة[*] الدهابيّة اوّله عند طول قى ه[d] وعرض

ى ه[e] [١٧٢٨] (١٧٢) ومصبّه فى البحر عند طول قره وعرض ا ه [١٧٢٩] (١٧٢١) *

ويخرج من نهر سودس نهران يقال لأحدهما خُوسان اوّله عند طول قط ه وعرض د ه

[١٧٣] (١٧٢٢) ومصبّه فى البحر عند طول قه لك وعرض د لك [١٧٣١] (١٧٢٣)

---

[a] bei [٧٥٧] بسوعين   [b] Hs irrtümlich ىو, richtiggestellt nach Ḫw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [١٠٩١—١٠٩٢]   [c–c] am Rande   [d] Hs irrtümlich ه و, richtiggestellt nach Ḫw   [e] Hs irrtümlich ى ه

ويقال للآخر أطاوس اوّله عند طول فح ل وعرض د ل [١٧٣٢] (١٧٢٤) ومصبّه فى البحر عند طول فا ل وعرض ا مه [١٧٣٣] (١٧٢٥) *

ونهر سواس يخرج من جبل أروس يقال له أخروسس وهو جبل الياقوت اوّله عند طول قسطل وعرض ه ه [١٧٣٤] (١٧٢٦) يمرّ هذا النهر بمدينة سُوسَة ومدينة قرب خطّ الاستواء وبمدينة طيثُورَا وبمدينة خلف خطّ الاستواء وعرضها ومه [١٧٣٥] (١٧٢٦/١) ويصبّ فى البحر عند طول فسره[a] وعرض [fol 52a] ط ه وذلك خلف خطّ الاستواء [١٧٣٦] (١٧٢٧) * يخرج من هذا النهر نهر ويرجع اليه اوّله عند طول فسو ه والعرض ⟨ا م⟩[b] خلف خطّ الاستواء [١٧٣٧] (١٧٢٨) يبلغ الى طول فسر م والعرض ح ه خلف خطّ الاستواء [١٧٣٨] (١٧٢٩) ويصبّ عند طول فسه م والعرض ه ه خلف خطّ الاستواء [١٧٣٩] (١٧٣٠) *

ونهر أوطاس يخرج من عين فى جزيرة الجوهر اوّله عند طول فعده وعرض ه مه [١٧٤٠] (١٧٣١) يمرّ بمدينة طلمى ويرجع بمدينة طلامى ثمّ يمرّ الى بطيحة بين الجبل ومدينة طلالى[c] وقد قدّمنا ذكر البطيحة مع الطائح *

* معرفة العيون والأنهار التى فى الإقليم الثانى *

من ذلك نهر رودس[d] يخرج من جبل اوّله عند طول نه ه وعرض مح ك [١٧٤١] (١٧٣٤)

[a] v l فس ه [b] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḥw [c] die Hs wiederholt hier irrtümlich den Namen der vorhergehenden Stadt an Stelle der Stadt [٤٦], vgl auch „Nachträge und Verbesserungen“ zu S ١٥, Z 8 und S ١٦, Z 2 [d] bei [٥٦٢] رُودَس

ومصبّه فى البحر عند طول ط ك[a] وعرض يح ك [١٧٤٢] (١٧٣٥) * ونهر فاملوس وهو نهر الحيّات[b] اوّله من جبل عند طول ه ه وعرض ك كه [١٧٤٣] (١٧٣٦) ومصبّه فى البحر عند طول ط م وعرض ك كه [١٧٤٤] (١٧٣٧) * ونهر خوسيلس[c] يخرج من جبل عند طول ه ه وعرض كا مه [١٧٤٥] (١٧٣٨) ومصبّه فى البحر عند طول ط مه[d] وعرض كا مه [١٧٤٦] (١٧٣٩) * ونهر سينس اوّله من جبل عند طول ه ه وعرض كب كه [١٧٤٧] (١٧٤٠) ومصبّه فى البحر عند طول ط ه وعرض كح مه [١٧٤٨] (١٧٤١) * ونهر يخرج من جبل عند طول كح ى وعرض كب ل [١٧٤٩] (١٧٤٢) ومصبّه [fol 52b] فى البحر عند طول ط ه وعرض كه ه [١٧٥٠] (١٧٤٣) * ونهر يخرج من جبل حرجس اوّله من طول لط ك وعرض كا ه [١٧٥١] (١٧٤٤) يمرّ بجبل رحوبا فيقطعه بنصفين ويصبّ فى البحر عند مدينة ماون عند طول لط م وعرض لب ه [١٧٥٢] (١٧٤٥) ويصبّ الى هذا النهر ايضاً نهر من جبل حرجس اوّله عند طول ما مه وعرض كا ه [١٧٥٣] (١٧٤٦) ومصبّه فى النهر عند طول م ه وعرض كد ه [١٧٥٤] (١٧٤٧) * وعين عند طول ما ل وعرض يو ل [١٧٥٥] (١٧٤٨) يخرج منها نهر يصبّ فى بحيرة نوبا عند طول مد ه وعرض يد م [١٧٥٦] (١٧٤٩) ومقدار البحيرة نصف جزء * وعين اوّلها عند طول سط (م)[e] وعرض يح ل [١٧٥٧] (١٧٥٠) تمرّ الى المدينة ساله[f] ومصبّه فى البحر عند طول سح ى[g] وعرض ك ه[h] [١٧٥٨] (١٧٥١) *

[a] Hs irrtümlich ك ك, richtiggestellt nach Hw [b] in Bahug III ist bei (١٧٣٦) الحيّات statt الحيات zu lesen [c] nach [٥٦٤] حوسيلس [d] Hs irrtümlich ط مه, richtiggestellt im Hinblick auf [٥٦٤] [e] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [f] vgl S ١٧, Anm k [g] v l صح ك [h] v l كب د

ونهر لاد اوّله عند طول عد ه وعرص مح ك [١٧٥٩] (١٧٥٢) ومصبّه فى البحر عند
طول عح ك[a] وعرص كب ك [١٧٦٠] (١٧٥٣) * ونهر من جبل كرمان اوّله عند طول
صد ل وعرص كح م [١٧٦١] (١٧٥٦) ومصبّه فى البحر مع مدينة البيرون عند طول
صب ك وعرص كح مه [١٧٦٢] (١٧٥٧) * ونهر من جبل اوّله عند طول ف ه وعرص
كب ه [١٧٦٣] (١٧٥٨) ومصبّه فى البحر عند طول ف ه[b] وعرص ك ه [١٧٦٤]
(١٧٥٩) * ونهر من هذا الجبل ايضاً اوّله عند طول ف ه وعرص كا ه [١٧٦٥] (١٧٦٠)
ومصبّه فى البحر عند طول ق ل وعرص ك ل [١٧٦٦] (١٧٦١) * [fol 58ª] ونهر
قندس[c] من عين مع طرف جبل بيميطى اوّلها عند طول قح ل وعرص ك ه [١٧٦٧]
(١٧٦٢) يخرج منها[d] النهر فيصبّ فى البحر عند طول قا ك وعرص ند ل [١٧٦٨]
(١٧٦٣) * ونهر ورديدس[e] من جبل سميطى ⟨ايضاً⟩[f] اوّله عند طول قك ل وعرص ك ه [١٧٦٩]
(١٧٦٤) ومصبّه فى البحر عند طول قد ك وعرص ند ك [١٧٧] (١٧٦٥) * ونهر
ساليى من عين فى جبل سميطى ⟨ايضاً⟩[f] اوّله عند طول قكب ل وعرص نط م [١٧٧١] (١٧٦٦)
ومصبّه فى البحر عند طول قنط ه وعرص ند مه [١٧٧٢] (١٧٦٧) * ونهر حاتيس اوّله
من جبل اداسرُون عند طول فكر ى وعرص كا ى [١٧٧٣] (١٧٦٨) عرّ بمدينة حاتيرن
ومصبّه فى البحر عند طول قكح ل[g] وعرص يد م [١٧٧٤] (١٧٦٩) * وعين من جبل
أذُورَا يخرج منها نهر يقال له نهر نُولس[h] اوّله عند طول فكح ه وعرص ير ل [١٧٧٥]

---

[a] v l كح ك   [b] v ll ف ه, فو ه   [c] bei [٧٧٤] قندس   [d] Hs من
[e] bei [٧٧٣] وَرِدُس   [f] fehlt in der Hs, ergänzt   [g] Hs irrtümlich
مكح ل, richtiggestellt nach Hw   [h] bei [٧٦٧] نُوِلس

(١٧٧٠) ومصبّه فى البحر عند طول فكو ة[a] وعرض لد م [١٧٧٦] (١٧٧١) * ونهر
من الجبل ايضاً اوّله عند طول فكط م وعرض لو لـ [١٧٧٧] (١٧٧٢) ومصبّه فى البحر
عند طول فكح ه وعرض لب ل [١٧٧٨] (١٧٧٣) * ونهر من هذا الجبل ‹ايضاً›[b] اوّله عند
طول قلا ه وعرض لو ل [١٧٧٩] (١٧٧٤) ومصبّه فى البحر عند طول قلا ه وعرض
لد لـ [١٧٨٠] (١٧٧٥) * ونهر اسدُوس[c] من جبل اوكسين اوّله من طول قلب ه
وعرض كح م [١٧٨١] (١٧٧٦) ومصبّه فى البحر عند طول قلب ل [fol 68[b]] وعرض
ه م[d] [١٧٨٢] (١٧٧٧) * ونهر سرون[e] اوّله من هذا الجبل ايضاً عند طول قلح مه
وعرض كح م [١٧٨٣] (١٧٧٨) ومصبّه فى البحر عند طول قلح م وعرض ر ه [١٧٨٤]
(١٧٧٩) * ونهر دَالِس[f] من هذا الجبل ايضاً اوّله من طول قله ه وعرض كد ه [١٧٨٥]
(١٧٨٠) ومصبّه فى البحر عند طول قلد م وعرض ر مه [١٧٨٦] (١٧٨١) * ونهر
يخرج من مدينة أطراس اوّله عند طول قب ه وعرض كب ه [١٧٨٧] (١٧٨٢) ومصبّه
فى البحر عند طول قما ل وعرض لو ل [١٧٨٨] (١٧٨٣) * ونهر يخرج من جبل
سدرُوس اوّله عند طول قمد ه وعرض لط ه [١٧٨٩] (١٧٨٤) ومصبّه فى البحر عند
طول ‹قمح ة وعرض يه م [١٧٩٠] (١٧٨٥) * ونهر طيمّاس[g] من هذا الجبل ايضاً
اوّله عند طول›[h] قر ه وعرض ر ه [١٧٩١] (١٧٨٨) ومصبّه فى البحر عند طول قمه لـ

[a] Hs irrtümlich فكر ه, richtiggestellt nach Ḫw im Hinblick auf den Verlauf der Küste [b] fehlt in der Hs, ergänzt [c] bei [٧٦٣] سدوس [d] v l ىح م [e] bei [٧٦٣] سَرُون [f] bei [٧٦٣] دَالس [g] der Name des Flusses wie bei [٧٦] [h] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw

وعرض ى مه [١٧٩٢] (١٧٨٩) * وعين القلعة المصينة[a] وهى فى البحر المظلم اوّلها عند طول صو ه وعرض كـ ه [١٧٩٣] (١٧٩٠) يخرج منها نهران يصبّان فى البحر[b] احدهما يصبّ عند طول صح ه وعرض كح مه [١٧٩٤] (١٧٩١) ومصبّ الثانى عند طول صد ه وعرض كـ م [١٧٩٥] (١٧٩٢) *

* معرفة العيون والأنهار الّتى فى الاقليم الثالث *

عين اوّلها عند طول ى م وعرض ‹كط ه›[c] [١٧٩٦] (١٧٩٣) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول ح لـ وعرض› كح ه[c] [١٧٩٧] (١٧٩٤) * وعين اوّلها عند طول ما ح[d] وعرض كح ه [١٧٩٨] (١٧٩٥) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول ح ه وعرض كر ل[e] [١٧٩٩] (١٧٩٦) * عين اوّلها عند طول ما ه[f] والعرض كر لـ [١٨٠٠] (١٧٩٧) يخرج منها ‹نهر›[g] مصبّ فى البحر عند طول ح ه والعرض كر ه [١٨٠١] [fol 54a] (١٧٩٨) * نهر خَليفات[h] اوّله عند ‹طول›[i] نح ه وعرض ل ه [١٨٠٢] (١٧٩٩) ومصبّه فى البحر عند طول ير مه وعرض لـ ه [١٨٠٣] (١٨٠٠) * ونهر شَاوُوش اوّله عند طول نط م وعرض ل ه [١٨٠٤] (١٨٠١) ومصبّه فى البحر عند طول لـ لـ وعرض لـ ه [١٨٠٥] (١٨٠٢) * نهر اوّله عين عند طول لـ م وعرض ل ه [١٨٠٦] ومصبّه

---

[a] in der Hs folgt hier المصه, in Bahug III ist auf S ١١٨ die Anm e zu tilgen [b] in der Hs folgt hier الأوّل [c] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [d] v l ما ند [e] Hs irrtümlich ل لـ, richtiggestellt nach Hw [f] v l ما ى [g] fehlt in der Hs, ergänzt [h] bei [٦٢٠] خَليفات [i] fehlt in der Hs, ergänzt

فى البحر عند طول كا لٌ[c] وعرض لب ه [١٨٠٧] * ونهر اوّله عين عند طول كب مه والعرض كط ل [١٨٠٨] (١٨٠٣) ومصبّه فى البحر عند طول[c] كح ه وعرض لب ه [١٨٠٩] (١٨٠٤) * ونهر يقال له نهر سوبيقولين اوّله عند طول كح ل وعرض كط م [١٨١٠] (١٨٠٥) ومصبّه فى البحر عند طول كد ه وعرض لب ه [١٨١١] (١٨٠٦) * ونهر اوّله عين عند طول كح م وعرض كح ل [١٨١٢] (١٨٠٧) ومصبّه فى البحر عند طول كه لك وعرض لب ه [١٨١٣] (١٨٠٨) *

ونهر من جبل اوّله عند طول لز لك وعرض ‹كو مه [١٨١٤] (١٨٠٩) ومصبّه فى البحر عند طول لز لك وعرض›[b] لب ى [١٨١٥] (١٨١٠) * ويصبّ الى هذا النهر نهران من عينين اوّل احدهما عند طول لو ل وعرض كط م [١٨١٦] (١٨١١) ومصبّه فى النهر عند طول لز لك وعرض كط م [١٨١٧] (١٨١٢) وأوّل النهر الثانى عند طول لز ه والعرض ل م [١٨١٨] (١٨١٣) ومصبّه فى النهر[e] عند طول لز لك وعرض ل ه [١٨١٩] (١٨١٤) * ونهر يخرج من مدينة طَاوُوس اوّله عين عند طول ن ه وعرض كح ه [١٨٢٠] (١٨١٥) يمرّ بجبل اسلوس عند طول مح ‹ة›[d] وعرض كط ل [١٨٢١] (١٨١٦) ثمّ يمرّ الى جبل مقلباں عند طول مو ه وعرض كز ه [١٨٢٢] (١٨١٧) ثمّ يمرّ الى الجبل المعروف [fol 54[b]] بجبل الشمس عند طول مح ه وعرض ل ه [١٨٢٣] (١٨١٨) ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر فيما بين مدينة برقة واسعارُوس عند طول مب لك وعرض لح لك [١٨٢٤] (١٨١٩) * ونهر من جبل رَاوس اوّله عند طول مه ى وعرض كد مه [١٨٢٥] (١٨٢٠) ثم يمرّ بطول واحد الى عرض كح ل [١٨٢٦] (١٨٢١) ومصبّه فى بطيحة صغيرة عند

[a—a] am Rande [b] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [c] Hs النحر [d] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw

مدينة ركاريا عند طول ن ه وعرص كد ك [١٨٢٧] (١٨٢٢) * وبهر من حل كرمان
اوّله عند طول ص ه وعرص كط ه [١٨٢٨] (١٨٢٣) يمرّ فيصبّ فى البحر عند طول
فط ه وعرص كح ه [١٨٢٩] (١٨٢٤) * ونهر من هذا (الجبل)[a] ايضاً اوّله عند طول
صب ه وعرص كو ه[b] [١٨٣٠] (١٨٢٥) ومصبّه فى البحر عند طول ص ه وعرص كو ن
[١٨٣١] (١٨٢٦) * وبهر من هذا الجبل ايضاً اوّله عند طول صح ه وعرص كه مه
[١٨٣٢] (١٨٢٧) ومصبّه فى البحر عند طول صا ى وعرص كه ل [١٨٣٣] (١٨٢٨) *
وبهر من هذا الجبل ايضاً اوّله عند طول صح ك وعرص كه ه [١٨٣٤] (١٨٢٩)
ومصبّه فى البحر عند طول صا ن وعرص كد م [١٨٣٥] (١٨٣٠) * وبهر اوّله عين عند
طول قب ك وعرص كد ك [١٨٣٦] (١٨٣١) ومصبّه فى البحر عند طول صط مه
وعرص كا ى [١٨٣٧] (١٨٣٢) * وبهر من حل اوّله عند طول قح ل[c] وعرص كه ه
[١٨٣٨] (١٨٣٣) ومصبّه فى البحر عند مدينة اميرس عند طول قح ه وعرص كه[d]
[١٨٣٩] (١٨٣٤) ويصبّ الى هذا النهر بهر من [fol 55a] حل اريبطيا اوّله عند
طول قو ه وعرص كد ك [١٨٤٠] (١٨٣٥) ومصبّه فى النهر عند طول قح ل وعرص
كه م [١٨٤١] (١٨٣٦) * وبهر من حل أوبدُون اوّله عند طول قكا ل وعرص كز ه
[١٨٤٢] (١٨٣٧) ثمّ يمرّ الى موضع طوله قح ه وعرصه نط ل [١٨٤٣] (١٨٣٨) ثمّ
يفترق هاهنا نهرين مصبّهما فى البحر مصبّ الأوّل عند طول قو ك وعرص كه ه
[١٨٤٤] (١٨٣٩) ومصبّ الثانى عند طول قو ه وعرص يره[e] [١٨٤٥] (١٨٤٠) *

[a] fehlt in der Hs, ergänzt nach Hw [b] v l كو ه [c] Hs irrtümlich صح ل, richtiggestellt nach Hw [d] Hs irrtümlich كح ه, richtiggestellt nach Hw [e] Hs irrtümlich نط ه, richtiggestellt nach Hw

ونهر من هذا الجبل (ايضا)[a] اوّله عند طول فكد ه وعرص كو مه [١٨٤٦] (١٨٤١) يمرّ فيما بين مدينة فاموذا وجبل سوديقس ثمّ يمرّ بمدينة أيثنا ثمّ يمرّ الى موضع طوله فح ل وعرضه نو م [١٨٤٧] (١٨٤٢) ثمّ يفترق منه هناك نهران مصبّهما فى البحر فمصبّ الأوّل منهما عند طول فوك وعرض نو ه [١٨٤٨] (١٨٤٣) ومصبّ الثانى عند طول فح ه وعرض نه ه [١٨٤٩] (١٨٤٤) * ونهر دوّادس[b] يخرج من جبل دَاوَاسَا اوّله عند طول فطن وعرض كط ه [١٨٥٠] (١٨٤٥) ويمرّ الى موضع طوله فح ل[c] وعرضه كز ه [١٨٥١] (١٨٤٦) ثمّ يمرّ الى قرب مدينة طغولا ومدينة قرداثرا ثمّ يصبّ فى البحر عند طول فح ك وعرض يا يه[d] [١٨٥٢] (١٨٤٧) * ونهر دوريوس يخرج من هذا الجبل ايضا[e] اوّله عند طول قن مه[f] وعرض كط ه [١٨٥٣] (١٨٤٨) ومصبّه فى البحر عند طول قمه لك[g] وعرض يح م[h] [١٨٥٤] (١٨٤٩) * ونهر اسيثراقس[i] يخرج من جبل سمش اوّله عند طول فسح م وعرض كز ل [fol 55[b]] [١٨٥٥] (١٨٥٠) ومصبّه فى البحر عند طول فط م وعرض يح لك[k] [١٨٥٦] (١٨٥١) *

---

[a] fehlt in der Hs, ergänzt [b] bei [٧٤٧] دوّادس [c] Hs irrtümlich قمح ل, richtiggestellt nach Hw [d] Hs irrtümlich ما نه, richtiggestellt nach Hw [e] in der Hs folgt hier نهر [f] Hs irrtümlich قز مه, richtiggestellt nach Hw [g] v l قه لك [h] Hs irrtümلich لح م, richtiggestellt nach Hw [i] zu diesem Namen vgl [١١٩١—١١٩٢] und die dazugehörige Anm e [k] Hs irrtümlich لح لك, richtiggestellt im Hinblick auf den Verlauf der Küste

* معرفة العيون والأنهار التى فى الإقليم الرابع *

من ذلك نهر اوّله عند طول ى مه وعرض لب له [١٨٥٧] (١٨٥٢) فيمرّ مع جبل دياور ويصبّ فى البحر عند طول دم وعرض لح ل [١٨٥٨] (١٨٥٣) * ونهر اوّله عين عند طول ما ه وعرض لا ل [١٨٥٩] (١٨٥٤) يمرّ فيما بين جبلين جبل الشمس (الثانى)[a] وجبل أطليس الصغير ومصبّه فى البحر عند طول ح ك[b] وعرض لب ه [١٨٦٠] (١٨٥٥) * ونهر اوّله عين عند طول ما ه وعرض لا ك [١٨٦١] (١٨٥٦) ومصبّه فى البحر عند طول ب ه وعرض لح ل [١٨٦٢] (١٨٥٧) * وعين اوّلها عند طول يح ى[c] وعرض لا م[d] [١٨٦٣] (١٨٥٨) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول يح ل وعرض لح ه [١٨٦٤] (١٨٥٩) * وعين اوّلها عند طول ند ى وعرض لا ه [١٨٦٥] (١٨٦) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول ند ى وعرض لب ل[e] [١٨٦٦] (١٨٦١) * وعين اوّلها عند طول ند م وعرض لا ه [١٨٦٧] (١٨٦٢) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول ند م وعرض لب ك[f] [١٨٦٨] (١٨٦٣) * وعين اوّلها عند طول يح ن وعرض ل ل [١٨٦٩] (١٨٦٤) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول يح مه وعرض لب ه [١٨٧٠] (١٨٦٥) * وعين اوّلها عند طول نط ك وعرض لا ه [١٨٧١] (١٨٦٦) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول نط كه وعرض لب ه [١٨٧٢] (١٨٦٧) *

---

[a] fehlt in der Hs., ergänzt, in Bahug III ist bei (١٨٥٥) nach حبل الشمس ebenfalls الثانى zu ergänzen [b] Hs irrtümlich يح ك, richtiggestellt nach Hw [c] Hs irrtümlich ند ى, v l ند م, richtiggestellt nach Hw [d] v l لا ى [e] v l ل ل [f] v l لب ه

ونهر فى جزيرة اوّله عند [fol 56a] طول ل ه[a] وعرض له ه [١٨٧٣] (١٨٦٨) ثمّ يمرّ
الى عرض لو ح[b] على سمت الطول [١٨٧٤] (١٨٦٩) ويدل الى وسط مدينة أولا
ويصبّ فى البحر عند طول كح ل وعرض له م [١٨٧٥] (١٨٧) * ومنها فى هذه
الجزيرة (ايضا)[c] عند طول ل ل وعرض له ل [١٨٧٦] (١٨٧١) ومصبّها فى مدينة
قا عند طول لا مه[d] وعرض له ح[d] [١٨٧٧] (١٨٧٢) * وعين فى جبل وريودا يخرج
منها نهران الى بطيحتين صغيرتين[e] الأولى منهما عند طول له ه وعرض لا ه [١٨٧٨]
(١٨٧٤) والأخرى عند طول له ل وعرض ل م [١٨٧٩] (١٨٧٥) وأوّل النهرين عند
طول لج ن وعرض ل ه [١٨٨٠] (١٨٧٣) ومصبّهما فى هاتين البطيحتين* ومن أولها
عند طول لو ه وعرض ل م [١٨٨١] (١٨٧٦) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول
له ك[f] وعرض لب ه[g] [١٨٨٢] (١٨٧٧) * وعين فى[h] جزيرة[h] اوّلها عند طول مه مه وعرض

[a] Hs ل ل ه (sic!) [b] Hs irrtümlich ل ه, richtiggestellt nach Hw
[c] fehlt in der Hs, ergänzt [d–d] Hs irrtümlich طول له ه وعرض لا ه,
also entweder Vertauschung von L und B, oder Wiedergabe von
[١٨٧٨], die L ist nach Hw richtiggestellt, während die B mit Rück-
sicht auf die Lage der Stadt قا = ور [١٩٢] angenommen wurde
[e] Hs صغار [f] v l ل ك [g] v l ل ه [h–h] die Hs hat hier
irrtümlich فى هذه الجزيرة, was die Reihenfolge der Flüsse wie bei Hw
zur Voraussetzung hat, wo diesem Flusse bereits ein auf derselben
(Halb)insel, der Peloponnes, gelegener Fluß (١٨٧٨)—(١٨٧٩) vorausgeht

له ك[a] [١٨٨٣] (١٨٨٠) (يخرج)[b] منها نهر يصبّ فى البحر عند طول مو ك وعرض لو ه [١٨٨٤]
(١٨٨١) * وعين فى هذه الجزيرة (ايضًا)[b] اوّلها عند طول مه مه وعرض له ه [١٨٨٥]
(١٨٨٢) ومصبّها فى البحر عند طول مو ل وعرض له ك [١٨٨٦] (١٨٨٣) * وعين
فى (هذه)[c] (الجـ)زيرة (ايضًا)[c] اوّلها عند طول مه ل وعرض له م [١٨٨٧] (١٨٧٨) يخرج
منها نهر مصبّه فى البحر عند طول مه ن وعرض لو ه [١٨٨٨] (١٨٧٩) * وعين فى
جزيرة اوّلها عند طول مز ه وعرض لد ه [١٨٨٩] (١٨٨٤) ومصبّها فى البحر عند طول
مز ه وعرض لد ل[d] [١٨٩٠] (١٨٨٥) * وعين فى هذه [fol 56b] الجزيرة (ايضًا)[e]
اوّلها عند طول مح ل وعرض لج م [١٨٩١] (١٨٨٨) ومصبّها فى البحر عند طول
مز ك وعرض لد ه [١٨٩٢] (١٨٨٩) * وعين مقدارها ربع جزء وليس منها[f] نهر[g]
تقرب الإسكندريّة عند طول ن ل وعرض ل ل [١٨٩٣] (١٨٩٠) * وعين فى جزيرة
قبرس اوّلها عند طول نو ى وعرض لد م [١٨٩٤] (١٨٩١) يخرج منها نهر مصبّه فى
البحر عند طول نه ن وعرض لد ك [١٨٩٥] (١٨٩٢) * وعين فى هذه الجزيرة ايضًا
اوّلها فى مدينة سمّار عند[h] طول نر م وعرض له ه [١٨٩٦] (١٨٩٣) يخرج منها نهر
يصبّ فى البحر عند طول نو ه وعرض لد ك [١٨٩٧] (١٨٩٤) * وهو يخرج من جبل

[a] die Hs. hat irrtümlich له ه, gibt also die Position von [١٨٨٥] wieder, Text richtiggestellt nach Ḫw. [b] fehlt in der Hs., ergänzt. [c—c] Hs. irrtümlich فى جزيرة, was wiederum die Reihenfolge der Flüsse wie bei Ḫw zur Voraussetzung hat, vgl. S. ١٦٨, Anm. h—h. [d] v. l. له ه. [e] fehlt in der Hs., ergänzt. [f] Hs. فيها. [g] in der Hs. folgt hier يجرى ويعى. [h] Hs. وعد.

لسان اوّله عند طول سا ه وعرص لح م [١٨٩٨] (١٨٩٩) يمرّ بحمص وحماة وهو الأردنّ ومصبّه فى البحر عند انطاكية وطول سا ه وعرص لد مه [١٨٩٩] (١٩٠) * ونهر يخرج من جبل اوّله عند طول عط ك وعرص له م [١٩٠٠] (١٩٠١) ثمّ يمرّ فيقطع جبل اصطخر وجور ويصبّ فى البحر قرب سيراف عند طول ف ه وعرص كط ل [١٩٠١] (١٩٠٢) * ونهر يخرج من هذا الجبل ايضاً اوّله عند طول فد ك وعرص له م [١٩٠٢] (١٩٠٣) (ومصبّه فى البحر عند طول فد م وعرص كط ك [١٩٠٣] (٤ ١٩))[a] * ونهر تروس يخرج من جبل سيمتش اوّله عند طول قح ل[b] وعرص لـ م [١٩٠٤] (١٩٠٥) ومصبّه فى البحر عند طول فح ه وعرص يح ن [١٩٠٥] (٦ ١٩)[c] * ونهر قطروس اوّله فى جبل سقس عند طول فسو ى وعرص لا ل [١٩٠٦] (٧ ١٩) يمرّ الى بطيحة مقدارها جزء واحد وهى عند طول قسه ك وعرص [fol. 57v] ك م [١٩٠٧] (١٩٠٨) ثمّ يمرّ حتّى يصبّ فى البحر عند طول فسـ ى وعرص ح م [١٩٠٨] (١٩٠٩) ويصبّ الى هذه البطيحة نهر من جبل سقس ايضاً اوّله عند طول فسط ه وعرص كح ه [١٩٠٩] (١٩١٠) ومصبّه فى البطيحة *

* معرفة العيون والأنهار التى فى الإقليم الخامس *

من ذلك نهر انس[d] اوّله عند طول يب به وعرص م مه[e] [١٩١] (١٩١١) ومصبّه فى

---

[a] fehlt in der Hs , ergänzt nach Ḫw [b] Hs irrtümlich فح, richtiggestellt nach Ḫw [c] in der Hs stehen Text und Gradangaben von [١٩٠٥] irrtümlich vor denen von [١٩٠٤] [d] nach [٥٧٧] ايس [e] Hs ل م مه (sic!)

البحر عند طول دل وعرص لح ك [١٩١١] (١٩١٢) ويمرّ هذا النهر بمدينة قسطونن ومدينة اسلمس ومدينة الروى * ونهر من جبل ارطمقارا اوّله عند طول لب نه وعرص لح ه [١٩١٢] (١٩١٣) يمرّ بمدينة قرنه ثمّ يمرّ فيما بين جبل لوس ومدينة أنطلقا عند طول رم وعرص لح م [١٩١٣] (١٩١٤) ثمّ يفترق منه هناك نهران يصبّان فى البحر عند طول رم وعرص لز ك [١٩١٤] (١٩١٥) وهذا الأوّل منهما [a] ويصبّ الآخر عند طول ول وعرص لز ك [١٩١٥] (١٩١٦) ثمّ يمرّ النهر الكبير فيحيط بجبل لوس ومدينة اروى ويمرّ فيصبّ فى البحر على سمته [١٩١٦] * ونهر يخرج من مدينة ماريا يمرّ بمدينة مكسارا اوّله عند طول ند ل وعرص م م [١٩١٧] (١٩١٧) ومصبّه فى البحر عند طول نح ه وعرص مه م [١٩١٨] (١٩١٨) * ونهر يخرج من جبل أندورا اوّله عند طول نه له وعرص لط م [١٩١٩] (١٩١٩) ومصبّه فى البحر عند طول نرك وعرص [fol 57b] لح مه [١٩٢٠] (١٩٢٠) * ونهر فى جزيرة قرنش اوّله عند طول ل ك وعرص لط (م)[b] [١٩٢١] (١٩٢١) ويمرّ بمدينة شرقى ومصبّه فى البحر عند طول كط كه وعرص م ه [١٩٢٢] (١٩٢٢) * ونهر فى جزيرة شرحس اوّله عند طول ل ك[c] وعرص لو ب [١٩٢٣] (١٩٢٣) ومصبّه فى البحر عند طول كح م وعرص لو م [١٩٢٤] (١٩٢٤) * ونهر فى جزيرة سرحس (ايضاً)[d] اوّله عين عند طول لا ه وعرص لو ه [١٩٢٥] (١٩٢٥) يمرّ فيدخل مدينة لبيس ويخرج منها ويصبّ فى البحر عند طول لب ه وعرص لو ه [١٩٢٦] (١٩٢٦) *

وعين فى جزيرة قُريش اوّلها عند طول لا مه وعرص لط مه [١٩٢٧] (١٩٢٧) يخرج

[a] Hs مبها [b] fehlt in der Hs, ergänzt nach Ḫw [c] Hs irrtümlich له ك, richtiggestellt nach Ḫw [d] fehlt in der Hs, ergänzt

منها نهر يمرّ الى موضع طوله لا ى وعرضه[a] م ك [١٩٢٨] (١٩٢٨) * ثمّ يفترق هناك
نهرين احدهما يمرّ فيدخل مدينة ورّى ويخرج منها ويصبّ فى البحر عند طول لب ه
وعرض لط ى [١٩٢٩] (١٩٢٩) ويمرّ الآخر مادًّا حتّى يصبّ فى البحر عند طول لا ل
وعرض م مه [١٩٣] (١٩٣٠) * ويخرج من هذه العين ايضاً نهر اوّله عند طول لا ل
وعرض م ى [١٩٣١] (١٩٣١) ومصبّه فى البحر عند طول لب ه وعرض م ى [١٩٣٢]
(١٩٣٢) *

ونهر فى جزيرة اوّله من جبل اطى عين عند طول له ه وعرض لز يه [١٩٣٣] (١٩٣٣)
ومصبّه فى البحر عند طول لح م وعرض لو مه [١٩٣٤] (١٩٣٤) * ونهر فى[b] هذه الجزيرة
⟨ايضاً⟩[c] اوّله عين عند طول له ك وعرض لز ى [١٩٣٥] (١٩٣٥) ومصبّه فى البحر عند
طول له مه وعرض له ل [١٩٣٦] (١٩٣٦) * ونهران [fol 58a] يخرجان من مدينة[d]
وهما مصبّان عن حيّن المدينة اولهما عند طول مد ل وعرض م مه [١٩٣٧] (١٩٣٧)
مصبّ الأوّل فى البحر عند طول م م وعرض مب ك [١٩٣٨] (١٩٣٨) ومصبّ الثانى
فى البحر عند طول مه ه وعرض م ح[e] [١٩٣٩] (١٩٣٩) * ونهر يخرج من مدينة
اوّله عند طول مو ل وعرض لز ه [١٩٤٠] (١٩٤٠) ومصبّه فى البحر عند طول مز ى
وعرض لو ل [١٩٤١] (١٩٤١) * ونهر اوّله عند طول ب ه وعرض م ل [١٩٤٢]
(١٩٤٢) يمرّ الى مدينة طُووى وفيها يصبّ عند طول مط م وعرض م ل [١٩٤٣]
(١٩٤٣) *

---

[a] Hs وعرض   [b] Hs من   [c] fehlt in der Hs, ergänzt   [d] in der Hs folgt hier له, vgl den Text bei Hw نهر يخرج من مدينة له مصبّان عند حيّن البحر
[e] Hs irrtümlich مه ه, richtiggestellt nach Hw

وعين فى مدينة وعامس يخرج منها ثلثة انهار * الأوّل منها اوّله عند طول ن ل
وعرض م كـ [١٩٤٤] (١٩٤٤) يمرّ حمل اندمس فيقطعه ويصبّ فى البحر عند طول
مط ن وعرض ما ل[a] [١٩٤٥] (١٩٤٥) * واوّل النهر الثانى عند طول نا ل وعرض
م ل [١٩٤٦] (١٩٤٦) يمرّ فيقطع جبل أيدس ويمرّ فيدخل فى جوف مدينة اقلون
ويخرج منها ويصبّ فى البحر عند طول ن م وعرض مب مه [١٩٤٧] (١٩٤٧) *
وأوّل النهر الثالث عند طول نا م وعرض م ل [١٩٤٨] (١٩٤٨) يمرّ فيما[b] اوّل
جبل ايدس ويمرّ مماساً لمدينة اقلون ويمرّ فيصبّ فى البحر عند طول ن ن[c] وعرض مج ى
[١٩٤٩] (١٩٤٩) *

نهر يخرج من مدينة أفاسس عند طول نا ل وعرض لز م[d] [١٩٥٠] (١٩٥٠) يمرّ فيما
بين جبل سنقولس وجبل نلون الى مدينة فيلوميلين ويرجع فيما بين جبل [fol 58b]
سيقولس وجبل ديروس ويمرّ الى موضع طوله نه ه[e] والعرض مه ه [١٩٥١] (١٩٥١)
ويرجع مماساً لمدينة أطوما فيما بينها وبين هرقلة ويصبّ فى البحر عند طول نب م وعرض
مز ح [١٩٥٢] (١٩٥٢) * ونهر اوّله عين عند طول نو ح وعرض م ح [١٩٥٣]
(١٩٥٣) يمرّ بأنقره ويصبّ فى البحر عند طول)[f] نو كه والعرض مط كـ [١٩٥٤]
(١٩٥٤) * نهر اوّله عين عند طول نو يه وعرض لز ل [١٩٥٥] (١٩٥٥) ومصبّه فى
البحر عند طول نر كـ وعرض له له [١٩٥٦] (١٩٥٦) * ونهر اوّله عين عند طول نر ه

[a] v 1 مر ل [b] Hs فيما بين [c] Hs irrtümlich ر ن, richtiggestellt nach Hw [d] [١٩٥٠]–[١٩٥٤] = [١٦٧٦]–[١٦٨٠] [e] in Bahug III S ١٢٩ Z 2 ist die L von (١٩٥١) ح ن in ح نه richtigzustellen [f] fehlt in der Hs, ergänzt nach [١٦٧٨]–[١٦٨٠] und Hw

وعرص م ك [١٩٥٧] (١٩٥٧) يمرّ فيما بين مدينة أماسيا ومدينة سمسانى ثمّ يمرّ ركى مدينة تيمنا ويصبّ فى البحر عند طول نط كه وعرص مح م [١٩٥٨] (١٩٥٨) *
وعين فى اصل جبل الحارث والحويرث وهى عين لا تجرى عند طول سط ى وعرص م كز [١٩٥٩] (١٩٧٣) ومقدارها ربع جزء * ونهر يخرج من جبل اوّله عند طول فو ه وعرص لط ه [١٩٦٠] (١٩٧٤) يمرّ فيقطع مدينة مرو الرود ويخرج منها الى مدينة مرو عند طول صح مه وعرص لر مه[١٩٦١] (١٩٧٥) ويمر فيمى[a] هناك * وعينان من جبل يخرج منهما نهران الاوّل منهما عند طول ف مه وعرص لح لَ [١٩٦٢] (١٩٧٧) ومصبّه فى بطيحة أروَى وقد قدّمنا ذكر هذه البطيحة مع الطائح فى صدر كتابنا هذا[b] وأوّل النهر الثانى عند طول قط ك وعرص لط ى [١٩٦٣] (١٩٧٨) *

ونهر جيحون اوّله من عين فى جبل عند طول فلد ه وعرص لط ه [١٩٦٤] (٢٠٢١) يمرّ مادًّا الى [fol 59a] موضع طوله فلط ل وعرصه[c] كح ه [١٩٦٥] (٢٠٢٣) ثمّ يمر الى موضع طوله فم ى وعرصه كو ل [١٩٦٦] (٢٠٢٤) ثمّ يمرّ الى موضع طوله فلط ه وعرصه كب ه [١٩٦٧] (٢٠٢٥) * ثمّ يفترق فى هذا الموضع نهرين[d] يمرّ الأول منهما الى موضع طوله فار ه وعرصه كا ك [١٩٦٨] (٢٠٢٦) ومصبّه فى البحر عند طول قله ك[e] وعرص ر مه [١٩٦٩] (٢٠٢٧) * ويخرج من هذا النهر نهر اوّله عند طول فلو ه وعرص كا ك [١٩٧٠] (٢٠٢٨) ومصبّه فى البحر عند طول فار ل وعرص نح ك [١٩٧١] (٢٠٢٩) * وأوّل النهر الثانى من نهر جيحون عند طول فاط ه وعرص كب ه

[a] Hs فيما [b] vgl [١٠٢٧] [c] Hs وعرص [d] Hs نهران [e] Hs irrtümlich قله ك, richtiggestellt nach Hw

[١٩٧٢] (٢٠٣٠) ومصبّه فى البحر عند طول قا ه وعرص ر ه [١٩٧٣] (٢٠٣١) *
ويخرج من هذا النهر نهران اوّل احدهما عند طول فلط ه وعرص كا ه [١٩٧٤]
(٢٠٣٢) ومصبّه فى البحر عند طول فلح ه وعرص مح ى [١٩٧٥] (٢٠٣٣) واوّل
الثانى عند طول فلط ك وعرص ك ه [١٩٧٦] (٢٠٣٤) ومصبّه فى البحر عند طول
فلط ه وعرص يح م [١٩٧٧] (٢٠٣٥) * ويصبّ الى نهر حنحس عين اوّلها عند طول
قلد ه[a] وعرص لز ى [١٩٧٨] (٢٠٣٦) ويخرج منها نهر يصبّ فى حنحس عند طول
قله ل[b] وعرص لح ل [١٩٧٩] (٢٠٣٧) * ويصبّ الى حنحس ايضا عين من جبل اوّلها[a]
⟨عند طول⟩[d] فار ى وعرص لح ل [١٩٨٠] (٢٠٣٨) يخرج منها نهر يصبّ فى حنحس
عند طول فله ل وعرص لح ل [١٩٨١] (٢٠٣٩) * ويصبّ الى حنحس ايضا عين من
جبل اوّلها عند طول فلح م وعرص كه ه [١٩٨٢] (٢٠٤٠) ويخرج منها نهر يصبّ
فى حنحس عند طول فاط ل وعرص كح ه [١٩٨٣] (٢٠٤١)[e] * [fol 59[b]] ويصبّ
الى حنحس ايضا نهر من جبل نوروں اوّله عند طول قب ل[f] وعرص لب ل [١٩٨٤]
(٢٠٤٢) ومصبّه فى حنحس عند طول فلط ل وعرص كح ه [١٩٨٥] (٢٠٤٣) *
ويصبّ الى حنحس ايضا نهر من جبل نوروں اوّله عند طول قد ل وعرص كح ه
[١٩٨٦] (٢٠٤٤) ومصبّه فى حنحس عند طول قم ى وعرص كو ل [١٩٨٧]
(٢٠٤٥) *

[a-a] am Rande [b] Hs irrtümlich قلد ل, richtiggestellt nach Hw [d] fehlt in der Hs, ergänzt [e] in der Hs folgt hier eine überflüssige Wiederholung von [١٩٨٢] und [١٩٨٣] [f] v l قلب ل

* معرفة العيون والأنهار الّتى فى الإقليم السادس *

من ذٰلك نهر اداريس اوّله عين عند طول ب ى وعرض ما مه [١٩٨٨] (٢٠٥٦) ومصبّه فى البحر عند طول و ى وعرض ما ل [١٩٨٩] (٢٠٥٧) * ونهر اوّله عين عند طول ب ه وعرض مد ى [١٩٩٠] (٢٠٥٨) ومصبّه فى البحر عند طول و م وعرض مد ى [١٩٩١] (٢٠٥٩) * ونهر اوّله عين عند طول ط ى وعرض مد مه [١٩٩٢] (٢٠٦٠) ومصبّه فى البحر عند طول ز ه وعرض مد مه [١٩٩٣] (٢٠٦١) * ونهر من جبل اوّله عند طول يط ل وعرض مد كا[a] [١٩٩٤] (٢٠٦٢) ومصبّه فى البحر عند طول يح ه وعرض مد مه [١٩٩٥] (٢٠٦٣) * ونهر من هٰذا الجبل ايضًا اوّله عند طول كا ه وعرض مد مه [١٩٩٦] (٢٠٦٤) ومصبّه فى البحر عند طول كا ه وعرض مب ل [١٩٩٧] (٢٠٦٥) * ونهر من هٰذا الجبل ايضًا وهو نهر اعيل ‹اوّله›[b] عند طول كا ن وعرض مد مه [١٩٩٨] (٢٠٦٨) ومصبّه [fol 60a] فى البحر عند طول كا ن وعرض مب ل [١٩٩٩] (٢٠٦٩) * ونهر من هٰذا الجبل ايضًا اوّله عند طول كا ه وعرض مد كا[c] [٢٠٠٠] (٢٠٦٦) ومصبّه فى البحر عند طول كا كا وعرض مب ل [٢٠٠١] (٢٠٦٧) * ونهر من هٰذا الجبل ايضًا اوّله عند طول كا م وعرض مد ن [٢٠٠٢] (٢٠٧٠) يمرّ بأسفل مدينة ماريانُوس ثمّ ينتهى الى موضع طوله كا ه وعرضه مر ه [٢٠٠٣] (٢٠٧١) ومصبّه فى البحر عند طول يح ل وعرض مر كا [٢٠٠٤] (٢٠٧٢) *

---

[a] v. l. مب كا   [b] fehlt in der Hs, ergänzt   [c] Hs. irrtumlich مب كا, richtiggestellt nach Hw

ونهر دريوس[a] اوّله ‹من›[b] جبل أروس عند طول كز م وعرض مد ن [٢٠٠٥] (٢٠٧٣)
ويمّر فيما بين مدينة أوغريون ومدينة ماوىا ثمّ ينتهى الى موضع طوله كح ه وعرضه
مد مه [٢٠٠٦] (٢٠٧٤) ثمّ يعدل فيصبّ فى البحر عند طول كب له وعرض مب ل
[٢٠٠٧] (٢٠٧٥) * ويخرج من هٰذا النهر نهر اوّله عند طول كب له وعرض مح ه
[٢٠٠٨] (٢٠٧٦) ومصبّه فى البحر عند طول كب م[c] وعرض مب ل [٢٠٠٩] (٢٠٧٧) *
ويصبّ الى نهر دريوس نهر اوّله من جبل أوارس عند طول كز مه وعرض مد ل [٢٠١٠]
(٢٠٧٨) ومصبّه فى النهر عند طول كو ل وعرض مد ل [٢٠١١] (٢٠٧٩) * ويصبّ
الى نهر دريوش ايضاً نهر من جبل أووس اوّله عند طول كز ه وعرض مح ى [٢٠١٢]
(٢٠٨٠) ومصبّه فى النهر عند طول كب ل وعرض مح ل [٢٠١٣] (٢٠٨١) * ويصبّ
الى نهر دريوش نهر اوّله من جبل أروس عند طول كز ه وعرض مب م[d] [٢٠١٤] (٢٠٨٢)
يمّر فيما بين مدينة طلسا ومدينة مسالا ويصبّ فى النهر عند طول كب له [fol. 60b]
وعرض مح ى [٢٠١٥] (٢٠٨٣) * ويخرج من هٰذا النهر نهران يصبّان[e] فى البحر[e]
الأوّل منهما اوّله عند طول كد م وعرض مح ه [٢٠١٦] (٢٠٨٤) ومصبّه فى البحر
عند طول كد م وعرض مب ل [٢٠١٧] (٢٠٨٥) وأوّل الثانى عند طول كو ى وعرض
مح ه [٢٠١٨] (٢٠٨٦) ومصبّه فى البحر عند طول كو ى وعرض مب ل [٢٠١٩]
(٢٠٨٧) *

---

[a] bei [٢٠١٠] دريوس, bei [٢٠١٢], [٢٠١٤] und [٢٠٢٠] دريوش; in Bahug III ist auf S. ١٣٦ bei Anm. h nachzutragen: bei (٢٠٨٠) und (٢٠٨٨) دريوس [b] fehlt in der Hs., ergänzt [c] Hs. شب م (sic!), richtiggestellt nach Hw [d] v. l. مد ل [e—e] am Rande

ونهر يخرج من جبل أروس يمرّ فيما بين مدينة ملون ونهر دروش ويصبّ فى مدينة
ماونا اوّل هٰذا النهر عند طول كول وعرض مح م [٢٠٢٠] (٢٠٨٨) ومصبّه فى جوف
المدينة عند طول كح م[a] وعرض مد ل [٢٠٢١] (٢٠٨٩) *
ونهر يخرج من عين اوّلها عند طول كح م وعرض مد ك [٢٠٢٢] (٢٠٩٠) يمرّ بقرب
مدينة ميطيا عند طول لا ه وعرض مح م [٢٠٢٣] (٢٠٩١) ومصبّه فى البحر عند طول
لح ‹ل›[b] وعرض مد ى[c] [٢٠٢٤] (٢٠٩٢) * ويصبّ الى هٰذا النهر نهر من عين اوّلها
عند طول كط يه وعرض مب مه [٢٠٢٥] (٢٠٩٣) ومصبّه فى النهر عند طول ل م
وعرض مد ه [٢٠٢٦] (٢٠٩٤) * ويصبّ الى هٰذا النهر ايضًا نهر من عين اوّلها عند طول
كط ل وعرض مد ك [٢٠٢٧] (٢٠٩٥) ومصبّه فى النهر عند طول ل ل وعرض مد ه
[٢٠٢٨] (٢٠٩٦) *
وعين اوّلها عند طول ل ل وعرض مد مه [٢٠٢٩] (٢٠٩٧) يخرج منها نهر فيصبّ
فى البحر عند طول لا ك وعرض مد ك [٢٠٣٠] (٢٠٩٨) * ونهر اوّله عين تخرج من
اسفل مدينة بعانيا عند طول لب ه وعرض [fol 61a] مب له [٢٠٣١] (٢٠٩٩)
ومصبّه فى البحر عند طول كط ل وعرض ما م [٢٠٣٢] (٢١٠٠) * وعين فيما بين
مدينة تانيدن ومدينة أنقس اوّلها عند طول لح يه وعرض مح ل [٢٠٣٣] (٢١٠١)
يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول لا مه وعرض ما ك [٢٠٣٤] (٢١٠٢) * وعين
اوّلها عند طول له ك وعرض مح مه [٢٠٣٥][d] (٢١٠٣) تمرّ[e] الى موضع طوله له ه وعرضه

[a] Hs. irrtümlich عح م, richtiggestellt nach Ḫw [b] fehlt in der Hs., ergänzt nach Ḫw [c] v.l. مر ى [d] [٢٠٣٥]–[٢٠٣٧] = [١٦٨١]–[١٦٨٣]

[e] die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Maskulinform des Verbums

مح ه [٢٠٣٦] (٢١٠٤) ثمّ تمرّ فتدخل الى مدينة رومية الكبرى وتخرج منها فتصبّ
فى البحر عند طول له لك والعرض ما م [٢٠٣٧] (٢١٠٥) * وعين اوّلها عند طول لوكه
وعرض مح ه [٢٠٣٨] (٢١٠٦) تمرّ فيما بين مدينة قومًا ومدينة فارقسطين ومصبّها[a]
فى البحر عند طول لوكه وعرض ما ل [٢٠٣٩] (٢١٠٧) * ونهر يخرج من مدينة
على البحر عند طول ما له وعرض مح ه [٢٠٤٠] (٢١٠٨) ومصبّه فى مدينة[b] عند طول
مح ه وعرض مب ⟨ى⟩[c] [٢٠٤١] (٢١٠٩) * ونهر يخرج من جبل اوّله عند طول مح ه
وعرض مب ن [٢٠٤٢] (٢١١٠) يمرّ فيما بين مدينتين ويصبّ فى البحر مع مدينتين
⟨منهما مدينة⟩[d] لرسوا عند طول مه ى[e] وعرض م ه [٢٠٤٣] (٢١١١) * ونهر يخرج
من جبل يمرّ فيما بين مدينة[f] ومدينة اسلينوًا اوّله عند طول مد ه وعرض مح ى [٢٠٤٤]
(٢١١٢) ومصبّه فى البحر عند طول مه ل وعرض ما ه [٢٠٤٥] (٢١١٣) * ونهر
يخرج من جبل ىلون اوّله عند طول ىد ل وعرض مب ه [٢٠٤٦] (٢١١٦) ومصبّه
فى البحر عند طول ىه م وعرض له م[g] [٢٠٤٧] (٢١١٧) * ونهر طورا اوّله عند
[fol. 61[b]] طول سح ه وعرض مد م [٢٠٤٨] (٢١١٩) يمرّ فيما بين البحر ومدينة
جزران[h] يمرّ فيما بين مدينة برذعة[i] ومدينة ماسيا ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر عند طول عد م
وعرض مب ىه [٢٠٤٩] (٢١٢٠) * ونهر يخرج من جبل اوّله عند طول عا مه وعرض

[a] Hs. ومصبّه [b] sic! [c] fehlt in der Hs., erganzt nach Ḫw
[d] fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt [e] Hs. irrtümlich ما ى [f] in der Hs. ist nach مدينة ein freier Raum fur ein Wort
[g] Hs. irrtümlich لد م; richtiggestellt nach Ḫw [h] Hs. حرزان [i] Hs. hier und im Folgenden بردعه

ما كـ [٢٠٥٠] (٢١٣٠) يمرّ الى موضع طوله عا ن وعرضه مح ه [٢٠٥١] (٢١٣١) ثمّ يمرّ فيما بين مدينة برذعة ومدينة نشوى ويصبّ فى البحر عند طول عد ن وعرض ما مه [٢٠٥٢] (٢١٣٢) *

* معرفة العيون والأنهار الّتى فى الإقليم السابع *

من ذلك نهر اوّله عين عند طول كـ م وعرض مر ه [٢٠٥٣] (٢١٣٣) ومصبّه فى البحر عند طول نح ه وعرض مر ل [٢٠٥٤] (٢١٣٤) * ونهر حارس اوّله عين عند طول كا كـ وعرض مه كـ [٢٠٥٥] (٢١٣٥) ثمّ يمرّ الى موضع طوله كا ى وعرضه مح ه [٢٠٥٦] (٢١٣٦) ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر عند طول نط ه وعرض مح ل [٢٠٥٧] (٢١٣٧) *

ونهر دينوس[a] اوّله عين عند طول كح ه وعرض مر ه [٢٠٥٨] (٢١٤٠) يمرّ بمدينة اليسس وبمدينة نوذنا ويصبّ فى البحر عند طول كط ه وعرض نز ه [٢٠٥٩] (٢١٤١) * ويصبّ الى هذا النهر نهر من عين اوّلها عند طول كو م وعرض نا ل [٢٠٦٠] (٢١٤٢) ومصبّه[b] فى النهر[b] عند طول كح م وعرض مط مه [٢٠٦١] (٢١٤٣) * ونهر اسقيانوس[c] اوّله من جبل وسس عند طول كه ه وعرض مر ه [٢٠٦٢] (٢١٣٨) يمرّ بمدينة درقطس ويصبّ فى البحر عند طول كا ه وعرض نا ن [٢٠٦٣] (٢١٣٩) * [fol. 62a] ويخرج

---

[a] bei [٢٠٦٤] دينوس [b–b] Hs. ومصبّها فى البحر [c] dieser Fluß (= ptol. Σηκοάνα(ς) II 8, 2) ist hier irrtumlich unter den Nebenflussen und Deltaarmen des Ῥῆνος (II 11, 1) angeführt

من نهر دينوس نهر اوله عند طول كط ه وعرض نه ك [٢٠٦٤] (٢١٤٤) ومصبه فى البحر عند طول كح ه وعرض و ك [٢٠٦٥] (٢١٤٥) *

ونهر يونس اوله عين عند طول كط ك وعرض مو ك [٢٠٦٦] (٢١٤٦) يمرّ فيما بين مدينة تباقيلوب ومدينة أراطى ثمّ يمرّ الى موضع طوله م م وعرضه مز ه [٢٠٦٧] (٢١٤٧) ويمرّ فيما بين مدينة قرقيس ومدينة امعردس ثمّ يمرّ الى موضع طوله مب ه وعرضه مح ه [٢٠٦٨] (٢١٤٨) ثمّ يمرّ الى موضع طوله مد ه وعرضه ‹مو ه›[a] [٢٠٦٩] (٢١٤٩) ثمّ يمرّ الى موضع طوله مز ل وعرضه مه ه[b] [٢٠٧٠] (٢١٥٠) ثمّ يمرّ الى موضع طوله مح ه وعرضه مو ه [٢٠٧١] (٢١٥١) ثمّ يمرّ الى موضع طوله مر ل وعرضه مح ل [٢٠٧٢] (٢١٥٢) ثمّ يصبّ فى البحر عند طول نا ه وعرض نا م [٢٠٧٣] (٢١٥٣) * ويخرج من هذا النهر ستّة انهار الأوّل منها عند طول مح مه وعرض مط ن [٢٠٧٤] (٢١٥٤) ومصبه فى البحر عند طول نا ه وعرض مط ه [٢٠٧٥] (٢١٥٥) وأوّل الأنهار الخمسة ومصبّاتها فيما بين هذا النهر والنهر الكبير يخرج كلّها على استقامة خمسة اقسام [٢٠٧٦—٢٠٨٠] (٢١٥٦—٢١٦٠) * ويخرج ايضًا من النهر الكبير نهر اوّله عند طول مد ه وعرض مو ه [٢٠٨١] (٢١٦١) يمرّ بقرب مدينة دَاطِيَه ويمرّ ايضًا بركن مدينة دَوانس ويمرّ ايضًا بركن مدينة اننجلس ثمّ يمرّ فيقع فى النهر الكبير الّذى منه خرج عند طول مر ل وعرض مه ه [٢٠٨٢] (٢١٦٢) * ويصبّ الى النهر الكبير عين اوّلها [fol. 62b] عند طول لد ه وعرض مو ه [٢٠٨٣] (٢١٦٣) يخرج منها نهر يصبّ فى النهر الكبير مماسًّا لمدينة عند طول مح ه وعرض ن ن [٢٠٨٤] (٢١٦٤) * ويصبّ

[a] Lücke, ergänzt nach Ḫw [b] Hs. irrtümlich مر ه, richtiggestellt nach Ḫw

الى النهر الكبير ايضاً نهر يخرج من مدينة عند طول لد ك وعرض مه مه [٢٠٨٥] (٢١٦٥)
ومصبّه فى النهر مماساً لمدينة عند طول مح م وعرض مو ه [٢٠٨٦] (٢١٦٦) * ويصبّ
الى النهر الكبير ايضاً نهر من جبل سُودطاتا اوّله عند (طول)[a] م ه وعرض مط ل [٢٠٨٧]
(٢١٦٧) ومصبّه فى النهر عند طول مب ه وعرض مح ه [٢٠٨٨] (٢١٦٨) * ويصبّ
اليه ايضاً عين اوّلها عند طول مد ل وعرض مح ى [٢٠٨٩] (٢١٦٩) ويخرج منها
نهر يصبّ فى النهر عند طول مد ل وعرض مو ه [٢٠٩٠] (٢١٧٠) * ويصبّ اليه
ايضاً عين اوّلها عند طول مو ى وعرض مح ه [٢٠٩١] (٢١٧٣) يخرج منها نهر يصبّ
فى النهر الكبير عند طول مه ل[b] وعرض مه ل[c] [٢٠٩٢] (٢١٧٤) * ويصبّ اليه ايضاً
عين اوّلها عند طول مو ى وعرض مح د [٢٠٩٣] (٢١٧٥) يخرج منها نهر يصبّ فى
النهر عند طول مو م وعرض مه ل[d] [٢٠٩٤] (٢١٧٦) * ويصبّ اليه ايضاً عين اوّلها
عند طول مو م وعرض مط ه [٢٠٩٥] (٢١٧٧) يخرج منها نهر يصبّ فى النهر عند طول
مر ل وعرض مه ك [٢٠٩٦] (٢١٧٨) * ويصبّ اليه ايضاً عين اوّلها عند طول مد ل
وعرض مح م [٢٠٩٧] (٢١٧٩) يخرج منها نهر يصبّ فى النهر عند طول ن ل وعرض
نا كه [٢٠٩٨] (٢١٨٠) *

وعين تخرج من مدينة [fol. 63a] امانسيا اوّلها عند طول ر ك وعرض مه ه [٢٠٩٩]
(٢١٨٥) ويصبّ نهرها فى البحر عند طول نح م وعرض مط ه [٢١٠٠] (٢١٨٥/١)*

[a] fehlt in der Hs., ergänzt [b] Hs. irrtümlich مو م, richtiggestellt nach Ḫw [c] Hs. irrtümlich مه ح, richtiggestellt nach Ḫw [d] v. l مط ه; der Fluß [٢٠٩٣]—[٢٠٩٤] ist nur eine Wiederholung des vorhergehenden mit anderen Lesarten

وعين تخرج من مدينة زيلا اوّلها عند طول نط ى وعرض مه ى [٢١٠١] (٢١٨٦)
ويصبّ نهرها فى البحر عند طول س(ه)[a] وعرض مر م [٢١٠٢] (٢١٨٧) *

* معرفة العيون والأنهار الّتى خلف الاقليم السابع *

ومنها فى جزيرة بُوبارِيا[a] * من ذلك عين اوّلها عند طول ى مه وعرض نح ك[b] [٢١٠٣] (٢٢٦١) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول ط ه وعرض نط م [٢١٠٤] (٢٢٦٢) * وعين اوّلها عند طول يا م[c] وعرض نح م[d] [٢١٠٥] (٢٢٦٣) يخرج منها نهر يصبّ[e] عند طول ى ل وعرض نط مه [٢١٠٦] (٢٢٦٤) * وعين اوّلها عند طول ب ى وعرض نط مه [٢١٠٧] يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول ا ل وعرض سا ل [٢١٠٨] * وعين اوّلها عند طول ب ى وعرض نح م [٢١٠٩] (٢٢٦٥) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول نح م وعرض نح مه [٢١١٠] (٢٢٦٦) * عين اوّلها عند طول ب ل وعرض نح ى [٢١١١] (٢٢٦٧) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول ب ه وعرض نو ل [٢١١٢] (٢٢٦٨) * وعين اوّلها عند طول ب م وعرض نط مه [٢١١٣] (٢٢٧١) ومصبّها فى البحر عند طول نح ك وعرض سا ل [٢١١٤] (٢٢٧٢) * وعين اوّلها عند طول ند ه وعرض [fol 63b] س ه [٢١١٥] (٢٢٧٣) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول نه ه وعرض س ه [٢١١٦] (٢٢٧٤) *

---

[a] fehlt in der Hs., ergänzt nach Ḫw [b] Hs. irrtümlich لح ك, richtiggestellt nach Ḫw [c] Hs. irrtümlich ر م, richtiggestellt nach Ḫw [d] Hs. irrtümlich لح م, richtiggestellt nach Ḫw [e] sic! ohne فى البحر

(العيون والأنهار التى فى جزيرة أوليًا)[a] * وعين فى جزيرة أوليًا[b] اوّلها عند طول نط ى
وعرض ر ى [٢١١٧] (٢٢٧٥) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول نح ه وعرض
س ل [٢١١٨] (٢٢٧٦) * وعين اوّلها عند طول نط ك وعرض نح ل [٢١١٩]
(٢٢٧٧) يخرج منها نهر مصبّه فى البحر عند طول ر ى وعرض نح ل [٢١٢٠] (٢٢٧٨)[c] *
وعين اوّلها عند طول نط مه وعرض نو ه[e][d] [٢١٢١] (٢٢٧٩) مصبّها فى البحر عند
طول نط ل وعرض س ل [٢١٢٢] (٢٢٨٠) * وعين اوّلها عند طول ك ل[f] وعرض نح ل
[٢١٢٣] (٢٢٨١) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول نح ل وعرض نح ه[g]
[٢١٢٤] (٢٢٨٢) * وعين اوّلها عند طول ك مه وعرض ر ل [٢١٢٥] مصبّها فى
البحر عند طول نط كه[h] وعرض نح ه [٢١٢٦] * وعين عماسّة لقطرفطسون المدينة عند
طول ك ن وعرض نط ل [٢١٢٧] (٢٢٨٣) يخرج منها نهر عزّ فيدخل المدينة ويخرج

---

[a] die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; die Namensform أوليًا der Insel (Ἀλουίων) nach [٨٨٢] [b] Hs. irrtümlich ورارنا; vgl. S. ٦٨ Anm. b und S. ٦٩ Anm. c; zur Namensform أوليًا vgl. oben Anm. a [c] die Hs. wiederholt im Folgenden irrtümlich [٢١١٩] [d] die Hs. wiederholt nach [٢١٢٦] irrtümlich die Flüsse [٢١٢١]—[٢١٢٤] mit geringen Varianten; vgl. unten Anm. e, f, g [e] Hs irrtümlich ر ه, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben Anm. d) und Ḫw [f] v. l. der Wiederholung (s. oben Anm. d) ك له [g] Hs. irrtümlich س ى, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben, Anm. d) und Ḫw [h] Hs. irrtümlich ط كه.

منها فيصبّ فى البحر عند طول كا ن [fol. 64ᵃ] وعرض نط ى [٢١٢٨] (٢٢٨٤) *
ونهر يخرج من مدينة أوُنطًا ᵃ اوّله عند طول كا ه وعرض (نز ى [٢١٢٩] (٢٢٨٥)
يمرّ بأسفل مدينة اندمون ويصبّ فى البحر عند طول كا ه وعرض ᵇ ند ك [٢١٣٠]
(٢٢٨٦) * وعين اوّلها عند طول كب ه وعرض نط ن [٢١٣١] (٢٢٨٧) ومصبّها
فى البحر عند طول كـ م وعرض سا ه [٢١٣٢] (٢٢٨٨) * وعين اوّلها عند طول كح مه
وعرض نط م [٢١٣٣] (٢٢٩١) ومصبّها فى البحر عند طول كد ه وعرض سا ه [٢١٣٤]
(٢٢٩٢) * وعين اوّلها من مدينة قاطزطن عند طول كه ى ᶜ وعرض س م [٢١٣٥]
(٢٢٩٣) ويخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول كز ه ᵈ وعرض نط م [٢١٣٦]
(٢٢٩٤) * وعين من مدينة طامى اوّلها عند طول كه ى وعرض نط ك [٢١٣٧]
(٢٢٩٥) ومصبّها فى البحر عند طول كز ك وعرض مح مه [٢١٣٨] (٢٢٩٦) * وعين
اوّلها عند طول كح م وعرض نط م [٢١٣٩] (٢٢٩٧) ومصبّها فى البحر عند طول كز ه
وعرض نط م [٢١٤٠] (٢٢٩٨) * وعين اوّلها عند طول ل ك وعرض نط ن [٢١٤١]
(٢٢٩٩) ومصبّها فى البحر عند طول كح م وعرض س ل [٢١٤٢] (٢٣٠٠) *
وعين فى جزيرة ثولى اوّلها عند طول كز ك وعرض سح ك [٢١٤٣] (٢٣٠١) يخرج منها
نهر يمرّ بمدينة أثلى ويصبّ فى البحر عند طول لا ه وعرض سب ل [٢١٤٤] (٢٣٠٢) *
وعين اوّلها من مدينة دقطين عند طول كج ل وعرض مط مه [٢١٤٥] (٢٣٠٧) يخرج

ᵃ fehlt in der Städtetabelle; =(٥١٠) ᵇ fehlt in der Hs., ergänzt nach Ḫw; die Namensform اندمون nach [٤٦٥] ᶜ Hs. irrtümlich كد ى, richtiggestellt nach Ḫw ᵈ Hs. irrtümlich كز مه, richtiggestellt nach Ḫw

منها نهر يصبّ فى البحر عند طول كب لـ وعرض نب له [٢١٤٦] (٢٣٠٨) * ونهر أماسيوس اوّله عند طول لح ه وعرض ند م [٢١٤٧] (٢٣١١) ومصبّه [fol. 64b] فى البحر عند طول لـ ل وعرض نح ه[a] [٢١٤٨] (٢٣١٢) * ونهر اعاسوس اوّله عند طول ما ل وعرض نب ه [٢١٤٩] (٢٣١٣) يمرّ مماسًّا لجبل ملنافن ومصبّه فى البحر عند طول لب ه وعرض نط ه [٢١٥٠] (٢٣١٤) * وعين من جبل اسفيتورفون اوّله عند ‹طول›[b] لط ن وعرض نو م [٢١٥١] (٢٣١٥) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول لح ه وعرض نح لـ [٢١٥٢] (٢٣١٦) * وعين من هٰذا الجبل ايضًا اوّلها عند طول م ه وعرض نو ه [٢١٥٣] (٢٣١٧) وتمرّ الى موضع طوله له مه وعرضه نح لـ [٢١٥٤] (٢٣١٨) ثمّ تمرّ الى موضع طوله لط ه وعرضه س ل [٢١٥٥] (٢٣١٩) تدخل مدينة أوانيانينًا وتخرج منها وتصبّ فى البحر عند طول لح م وعرض سا ل [٢١٥٦] (٢٣٢٠) * وعين من هٰذا الجبل ايضًا اوّلها عند طول مب م وعرض نه م [٢١٥٧] (٢٣٢١) ومصبّها فى البحر عند طول ما ه وعرض نح ه [٢١٥٨] (٢٣٢٢) * ونهر اسطولس يخرج من جبل سرطاميقا اوّله عند طول مح ه وعرض نب ه[c] [٢١٥٩] (٢٣٢٣) ومصبّه فى البحر عند طول مر ه وعرض نح ل [٢١٦٠] (٢٣٢٤) * ونهر القَسلس اوّله عند ‹طول›[d] مح مه وعرض ن ى [٢١٦١] (٢٣٢٥) ومصبّه فى البحر عند طول نا لـ وعرض نا ن [٢١٦٢] (٢٣٢٦) * وعين فى جزيرة ميقتديا اوّلها عند طول مح لـ وعرض نط ن[e] [٢١٦٣] (٢٣٢٩) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول مر ه وعرض نط م [٢١٦٤] (٢٣٣٠) *

---

[a] v. l. نر م [b] fehlt in der Hs, ergänzt [c] v. l. نا ه [d] fehlt in der Hs., ergänzt [e] Hs. irrtümlich مط ن, richtiggestellt nach Hw

وعين تصبّ الى بطيحة براسقيانس وقد قدّمنا ذكر البطيحة فى اوّل كتابنا اوّل [fol. 65a] العين عند طول نط م وعرض نو ك [٢١٦٥] (٢٣٣١) ومصبّها فى البحر عند طول نا ه وعرض ند ى [٢١٦٦] (٢٣٣٢) * ويصبّ الى هذه البطيحة ايضًا عين اوّلها عند طول س ك وعرض نه مه [٢١٦٧] (٢٣٣٤) ومصبّها فى البطيحة عند طول نا ك وعرض ند ى [٢١٦٨] (٢٣٣٥) * ويخرج من هذه البطيحة نهر اوّله عند طول نا ل وعرض نح ل [٢١٦٩] (٢٣٣٦) ومصبّه فى البحر عند طول نا ه وعرض نح م [٢١٧٠] (٢٣٣٧) * ويخرج من هذا النهر نهر اوّله عند طول نا ى وعرض نر ل [٢١٧١] (٢٣٣٨) ومصبّه فى البحر عند طول نح ه وعرض نط ه [٢١٧٢] (٢٣٣٩) * وعين النساء فى جزيرة أمرانُوس اوّلها عند طول نب ك وعرض س م [٢١٧٣] (٢٣٤٠) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول بر ل وعرض سد ه [٢١٧٤] (٢٣٤١) ويخرج من نهرها نهران اوّل احدهما عند طول نب م وعرض سا ك [٢١٧٥] (٢٣٤٢) ومصبّه فى البحر عند طول نح ك وعرض سح ه [٢١٧٦] (٢٣٤٣) وأوّل الآخر عند طول ند ل وعرض سب ل [٢١٧٧] (٢٣٤٤) ومصبّه فى البحر عند طول بو ى وعرض سد ى [٢١٧٨] (٢٣٤٥) * وعين الرجال فى جزيرة أمرانُوس اوّلها عند طول ند م[a] وعرض سه م [٢١٧٩] (٢٣٤٦) يخرج منها نهر يصبّ فى البحر عند طول ن ه وعرض سح ه [٢١٨٠] (٢٣٤٧) * ويخرج من هذا النهر نهران (اوّل)[b] احدهما عند طول نب ل[c] وعرض سه ه [٢١٨١] (٢٣٤٨) ومصبّه فى البحر عند طول ن ل وعرض

---

[a] Hs. irrtumlich لد م, richtiggestellt nach Hw [b] fehlt in der Hs., ergänzt [c] Hs. irrtumlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

مه (ة)[a] [٢١٨٢] (٢٣٤٩) وأوّل الآخر مع النهر الأوّل سواء [fol. 65b] ومصبّه فى البحر عند طول ىح م وعرض سو ل [٢١٨٣] (٢٣٥٠) * ونهران من جبل اوّل احدهما عند طول ند ه وعرض نو ل[b] [٢١٨٤] (٢٣٥١) ومصبّه فى البحر عند طول ند ه وعرض[b] نط ى [٢١٨٥] (٢٣٥٢) وأوّل الآخر عند طول ند ى[c] وعرض نو ل [٢١٨٦] (٢٣٥٣) ومصبّه فى البحر عند طول ر ه وعرض نط كه [٢١٨٧] (٢٣٥٤) *

وأربعة انهار تصبّ فى بطيحة طرمى وقد قدّمنا ذكر البطيحة فأوّل الأوّل منها من جبل عند طول نح ى وعرض نح ى [٢١٨٨] (٢٣٥٥) ومصبّه فى البطيحة عند طول ىح مه وعرض ند كد [٢١٨٩] (٢٣٥٦) وأوّل الرابع منها من هٰذا الجبل ايضًا عند طول ىح ى وعرض ند ل [٢١٩٠] (٢٣٥٧) ومصبّه فى البطيحة عند طول ىح مه وعرض ند كد [٢١٩١] (٢٣٥٨) وأوائل النهرين الباقيين ومصابّهما فى البطيحة فيما بين النهر الأوّل والنهر الرابع على اربعة اقسام متساوية * وعين تصبّ الى هٰذه البطيحة ايضًا اوّلها عند طول ىو م وعرض ىو ن [٢١٩٢] (٢٣٥٩) ومصبّها فى البطيحة عند طول سب ه[e d] وعرض نو ل [٢١٩٣] (٢٣٦٠) * ونهر طايس اوّله عند طول[e] سح كد وعرض س كد [٢١٩٤] (٢٣٦١) يمرّ بركن مدينة سودس ثمّ يرجع فيصبّ فى هٰذه البطيحة عند طول سو ل وعرض ىر ل [٢١٩٥] (٢٣٦٢) ويخرج من هٰذا النهر نهر اوّله عند طول سح ه وعرض نح ه [٢١٩٦] (٢٣٦٣) ومصبّه فى هٰذه البطيحة ايضًا عند طول سز ل[f] وعرض

---

[a] fehlt in der Hs., ergänzt nach Ḫw [b—b] am Rande [c] v. l. نه م [d] Hs. سبه [e—e] am Rande [f] Hs. irrtümlich س ل, richtiggestellt nach Ḫw

نزكـ[a] [٢١٩٧] (٢٣٦٤) * ونهر مرونس اوّله من جبل أفيقا عند طول عـم وعرض
نول [٢١٩٨] (٢٣٦٥) ومصبّه فى هذه البطيحة ايضًا عند طول [fol. 66a] سط م
وعرض نه ن [٢١٩٩] (٢٣٦٦) * ونهر برقافس من جبل أفيقا ايضًا اوّله عند طول
عـل وعرض نوه[b] [٢٢٠٠] (٢٣٦٧) ومصبّه فى هذه البطيحة ايضًا عند طول سط ل
وعرض نه كـ [٢٢٠١] (٢٣٦٨) * ونهر اقيطس من جبل أفيقا ايضًا اوّله من (عين)[c]
عند طول عـل وعرض نه ل [٢٢٠٢] (٢٣٦٩) ومصبّه فى البطيحة ايضًا عند طول
سط ل وعرض ند مه [٢٢٠٣] (٢٣٧٠) * ونهر اطيقطيس من جبل افيقا ايضًا اوّله
عند طول عح ه وعرض نه ه [٢٢٠٤] (٢٣٧١) ومصبّه فى البطيحة ايضًا عند طول
سط ل وعرض ندكـ[d] [٢٢٠٥] (٢٣٧٢) * ونهر انحارس من جبل أفيقا ايضًا اوّله عند
طول عد ه وعرض نح ل [٢٢٠٦] (٢٣٧٣) ومصبّه فى البطيحة ايضًا عند طول سط ه
وعرض نح ه [٢٢٠٧] (٢٣٧٤) * ويخرج من هذه البطيحة نهران فأوّل احدهما عند
طول سـ ه وعرض نو ل [٢٢٠٨] (٢٣٧٥) فيقطع جبل دنقيا ويمرّ فيصبّ فى البحر
عند طول نط كـ وعرض س كـ [٢٢٠٩] (٢٣٧٦) وأوّل النهر الآخر عند طول سح ه
وعرض نر م [٢٢١٠] (٢٣٧٧) يمرّ فيقطع جبل دنقيا ايضًا ويمرّ فيصبّ فى البحر عند
طول س ل وعرض س ل [٢٢١١] (٢٣٧٨) *

ونهر رًا اوّله من جبل عند طول عـكـ وعرض س ل [٢٢١٢] (٢٣٨٥) يمرّ الى موضع
طوله عا ل وعرضه نح ل [٢٢١٣] (٢٣٨٦) ثمّ يمرّ الى موضع طوله عه م وعرضه

[a] Hs. irrtümlich سكـ, richtiggestellt nach Ḫw [b] Hs. irrtümlich ره, richtiggestellt nach Ḫw [c] fehlt in der Hs., ergänzt [d] Hs. irrtümlich ىدكـ, richtiggestellt nach Ḫw

قزكـ[a] [٢٢١٤] (٢٣٨٧) ثمّ يمرّ بأحد البرجين الّذين بناهما ذو القرنين ثمّ يمرّ فيصبّ فى البحر عند طول فا ى [fol. 66b] وعرض مط كـ [٢٢١٥] (٢٣٨٨) * ويصبّ الى هٰذا النهر نهر من جبل اوّله عند طول صب ل وعرض سا ه [٢٢١٦] (٢٣٨٩) ومصبّه فى النهر[b] عند طول فا ل وعرض نح ل [٢٢١٧] (٢٣٩٠) *

ونهران من جبل قومانيا اوّل احدهما عند طول عح ه وعرض نا ه [٢٢١٨] (٢٣٩١) ومصبّه فى البحر عند طول عط ل وعرض مح ل [٢٢١٩] (٢٣٩٢) وأوّل الآخر عند طول عح م وعرض نا ل [٢٢٢٠] (٢٣٩٣) ومصبّه فى البحر عند طول ف ثم وعرض مط ه [٢٢٢١] (٢٣٩٤) * ونهر من جبل رُومِيقا اوّله عند طول فح ه وعرض ر ه [٢٢٢٢] (٢٣٩٥) ومصبّه فى البحر عند طول فد ق[c] وعرض ن كـ [٢٢٢٣] (٢٣٩٦) *

ونهر من جبل دُومِيقا اوّله عند طول فط ه وعرض رمه [٢٢٢٤] (٢٣٩٧) ومصبّه فى البحر عند طول فه ل[d] وعرض نا ه [٢٢٢٥] (٢٣٩٨) * ويصبّ الى هٰذا النهر نهر من جبل رُومنقا ‹اوّله›[e] عند طول صا ه وعرض نو ه [٢٢٢٦] (٢٣٩٩) ومصبّه فى النهر عند طول فح ه وعرض ند ه [٢٢٢٧] (٢٤٠٠) ويصبّ اليه ايضاً نهر من جبل أرساتا اوّله عند طول صر ه[f] وعرض نو ه [٢٢٢٨] (٢٤٠١) ومصبّه فى النهر عند طول فر كـ وعرض نح ه [٢٢٢٩] (٢٤٠٢) *

---

[a] Hs. irrtümlich قر كـ, v. l. س كـ [b] Hs. البحر [c] Hs. irrtümlich قد, richtiggestellt und ergänzt nach Hw [d] Hs. irrtümlich قه ل [e] fehlt in der Hs., ergänzt [f] v. l. ص ه

* معرفة العيون والأنهار التى خلف خطّ الاستواء *

من ذلك عين تخرج من جبل المه اوّلها عند طول ل ل وعرض ه ه [٢٢٣٠] (١٦٠٤) يخرج منها نهر يمرّ اوّله الى موضع طوله كـ ه وعرضه ح ل [٢٢٣١] (١٦٠٥) ثمّ يمرّ فيصبّ [fol. 67a] الى البحر ‹فى الإقليم›[a] الأوّل عند طول نط ه وعرض و ى [٢٢٣٢] (١٦٠٦) * وعين فى جزيرة الفضّة التى فى بحر الصين اوّلها عند طول قند م وعرض ح ل خلف خطّ الاستواء [٢٢٣٣] (١٦٥٥) يخرج من هذه العين من موضع واحد ثلثة انهار الأوسط منها يمرّ بركن المدينة التى فى الجزيرة ثمّ يمرّ ‹الى البحر عند طول قنط م وعرض د ل [٢٢٣٤] (١٦٥٦) والنهر الأوّل يمرّ›[a] فيصبّ فى البحر عند طول قند م وعرض ه ك [٢٢٣٥] (١٦٥٧) والنهر الثالث يصبّ فى البحر عند طول قنط ن وعرض ز مه [٢٢٣٦] (١٦٥٨) * وعين فى جزيرة الفضّة التى فى البحر المظلم اوّلها عند طول قصب ل وعرض ه ك خلف خطّ الاستواء [٢٢٣٧] (١٦٥٩) يخرج منها نهران من موضع واحد نصبّان الى البحر الأوّل منهما يصبّ عند طول قسط م وعرض ح ك [٢٢٣٨] (١٦٦٠) والثانى يصبّ عند طول قصح ه[b] وعرض و م [٢٢٣٩] (١٦٦١) *

فإذا فَرَغتَ مِنْ جَميعِ ما ذُكِرَ لكَ مِن العُيونِ والأنهارِ فى الأقاليمِ السَبْعَةِ وما قَبلَها وما خَلفَها فقَد اسْتَكمَلتَ صورَةَ جَميعِ ما يُستَخرَجُ بالطولِ والعَرْضِ فإذا تَكامَلَت العُيونُ والأنهارُ وصَحَّتْ مِنْ أوائِلِها وجَرَتْ إلى أواخِرِ مَصَبّاتِها وتَفرَّعَ بَعضُها مِنْ بَعضٍ وصَبَّ بَعضُها إلى بَعضٍ فقَد اسْتَتَمَمْتَ عَمَلَها واحتَجتَ بَعدَ ذلكَ

[a] fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw [b] v. l. قصد م

إلى أن تبتدئ بعمل صورة المدن العظام المشهورة وكيف هيئة كل مدينة منها وأخبارها وصفتها ونعتها وشربها وانحراف قبلتها حتى تأتي [fol. 67b] على جميع مدن الأرض وبالله نستعين وإن أردت أن تكتب بعد صورة كل مدينة خبرها فاكتبه إلى جنبها أو حولها فإنه أحسن ما يكون وأظرفه[a] *

* تم الكتاب *

---

[a] in der Hs. folgt hier der Schreibvermerk: نُقِلَت من نسخة نقلت من نسخة نقلت من نسخة صحيحة ذكر ابن الورّاق انها بخطّ ابن البهلول الذى اصلح كتاب ابن سرابيون وقوبل بها نسخة اخرى فكانت فيها زيادة وهى المواضع التى تذكر فيها حدود البلدان وقد كتبناها بعد هذا الموضع* وكُتِبَ فى منتصف ربيع الأول من سنة تسع وسبعمائة الهلالية والحمد لله ربّ العالمين وصلوته على سيّدنا محمّد النبىّ وآله الطاهرين وصحبه وسلامه

* فهرس *

صحيفة

* صفة الجزائر الّتى فى البحار *

* الجبال الّتى على كرة الأرض المعمورة *

* العيون والأنهار التى على كرة الأرض المعمورة *

Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٦, Zeile 5, lies °مَسْطَرَقَّى statt °مَسْطَرَقَّى — S. ٦, Z. 6, 11, 15 und S. ٧, Z. 1, 11, lies مَسْطَرَقَّى statt مَسْطَرَقَّى — S ٦, Z. 8, lies الجَنوبِيُّ statt الجُنوبِيُّ — S. ٦, Z. 11, 12, 16; S. ٧, Z. 2, 3, 6, 7; S. ١٠, Z. 6 und S. ١٢, Z. 1, lies الجَنوبِ statt الجُنوبِ — S. ١٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٢٦٤] مَارا — S. ١٥, Z. 7, zu صلق füge die Anm. hinzu: nach [١٧٤٠] ظلمى — S. ١٥, Z. 8, zu مطلان füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طلاّى, das aber keine Lesart von [٤٦], sondern eine von [٥١] ist; die gleiche Verwechslung liegt vor nach [١٧٤٠], wo die Hs. neben طلامى, Lesart von [٥١], irrtümlich طلاّق, also ebenfalls eine Lesart von [٥١] hat; siehe d. Folgende — S. ١٦, Z. 2, zu طيلاق füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] طلاّى, nach [١٧٤٠] طلامى und طلاّق; siehe das Vorhergehende — S. ٢٥, Z 14, zu ا, füge die Anm. hinzu: bei [١٨٧٧] تا — S. ٣١, Anm. f, lies: nach [١٩١١] اسعلس, statt: bei [١٩١٢] اسعلس — S. ٣٧, Z. 6, zu مكسارا füge die Anm. hinzu: bei [١٩١٧] مكتارا — S. ٣٨, Z. 3, zu ورما füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٣٩] قوما — S ٣٩, Anm c, lies S. ١٩, Anm h statt S 19, Anm. h — S. ٤٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٧٦] هرقلة — S ٤٤, Anm. b, füge hinzu: bei [٢٠١٣] درقطس; in Bahug III, S. ٣٦, Anm. a, ist nachzutragen: bei (٢١٣٩) دروطس, v. l. دروطس — S. ٤٤,

Z. 13, zu ارانانيا füge die Anm. hinzu: bei [٢١٥٦] أوانَانِيَا — S. ٦١, Z. 3 lies °(ة) سح statt °ة (سح) — S. ٦٣, Z. 10, lies ᵈة ص statt ᵈة ص — S. ٦٨, Anm. b, füge hinzu: bei [٢١٠٣] بُوبارِيَا — S. ٧١, Anm. f, lies: bei [١٩٢٥] سرخس statt سرحس — S. ٧٦, Z. 6, lies خط statt خط — S. ٧٩, Anm. b, lies: [١٩٦٣] statt [١٩٢٣] — S. ٨٠, Z. 9, zu طلّى füge die Anm. hinzu: die Hs. nennt den See irrig nach der Stadt [٥١] statt richtig nach [٤٦]; vgl. den Nachtrag zu S. ١٥, Z. 8, und S. ١٦, Z. 2 — S. ٨٤, Anm. h am Schlusse, lies نهر حححس statt نهر حححس, ferner lies: نهر فاسس statt نهر فاسس — S. ٨٥, Anm. g, füge hinzu: bei [١٧٠٦], [١٧٠٨] und [١٧١٠] جبل مَالَا genannt — S. ٨٦, Z. 10, zu سوعاطوس füge die Anm hinzu: bei [١٦٦٩] سرعَاطس, bei [١٦٩٢] سوعَاطوس — S. ٩٨, Anm. e, füge hinzu: bei [١٩١٩] أندفورَا — S ٩٩, Anm. a, füge hinzu: nach [١٩١٥] لوس — S. ١٠٤, Z. 11, zu بورسس füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٦٢] بوسس — S. ١٠٦, Z. 15, zu سورطانا füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٨٧] سُورطانَا — S. ١١٢, Z 1, zu الجبل المحيط بجزيرة الياقوت füge die Anm. hinzu: bei [١٧٣٤] جبل أروس يقال له أخروسس und جبل الياقوت genannt — S. ١١٩, Z. 7, lies قرقيسيا· statt قرقيسيا — S. ١٢٢, Anm. d, statt: richtig wohl الزُّرنوق lies: richtig الزَّرنوق im Hinblick auf byz. Ζαρνούχ und Ἀτζαρνούχ; vgl LS in JRAS 1896, S. 739 — S. ١٣٥, Z. 13, lies ᵈ(العوراء) statt (العوراء)

Weitere Nachträge und Verbesserungen zum dritten Band der „Bibliothek arab. Historiker und Geographen“

S. ٣, Anm. g, der Passus „vgl. auch [١٠٥]“ ist zu tilgen — S. ١١, Z. 4, bei (١١٨) ist als weitere Parallelnummer [٨٥] nachzutragen — S. ١٢, Z. 2, lies على شَرْقَةِ الجَبَلِ statt على شرقه الجبل — S. ١٧, Z. 16, bei (٢٢٩) ist als Parallelnummer [٢٠٥] nachzutragen — S. ١٧, Z. 17, bei (٢٣٠) ist die Parallelnummer [٢٠٥] zu tilgen — S. ٢٦, Z. 6, bei (٣٧٣) ist als Parallelnummer [٢٧٤] nachzutragen — S. ٢٧, Z. 10, bei (٣٩٤) ist als weitere Parallelnummer [٤٠١] nachzutragen — S. ٣٠, Z. 2, zu اسطلا fuge die Anm. hinzu: vielleicht das bei (١١١٤) genannte اسطلاط — S. ٣٦, Anm. a, füge hinzu: bei (٢١٣٩) دردطش v l. دروطس — S ٤١, Z. 10, die nach dem Kartenbild des Ḥw unmogliche Lesart der L von (٥٨١) لط سد ist in die Anm. zu setzen, dagegen die v. l. (Anm. c) لط سر in den Text zu nehmen — S. ٤١, Z. 15, die B von (٥٩٠) ه نذ ist in ه كذ zu verbessern und die Anm. hinzuzufugen: Hs. irrtümlich ه نذ, Text hergestellt im Hinblick auf (١٧٨٤), (١٧٨٦) und (١٧٨٨) — S. ٤١, Z. 17, die B von (٥٩٥) و ى

ist in وری zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich وری, richtiggestellt nach S — S. ٥٠, Z. 3, zu جبل نهر سفس füge, abgesehen von dem Nachtrage Bahug III, S. ١٦٣, noch die Anm. hinzu: bei (١٢٦٤) جبل نهر سفس — S. ٥٧, Z. 13, lies يا ل statt يا ل — S. ٥٩, Anm. a, füge hinzu: bei (١١١٦) und (٢٠٨٢) ebenfalls اروس, bei ersterer Nummer auch v. l. اوروس — S. ٥٩, Anm. b, füge hinzu: bei (١٩٤٥) ebenfalls اندس — S. ٦٧, Z. 3, bei (٩٨٧) ist als weitere Parallelnummer [٦١٤] nachzutragen — S. ٦٨, Z. 7, bei (١٠١٣) ist [٥٩٧] als Parallelnummer zu tilgen — S. ٧٣, Z. 3, 4, 5, 6 und 10: bei (١١٠٣), (١١٠٤), (١١٠٥), (١١٠٦), (١١٠٧) und (١١١٢) lies والعرض statt العرض — S ٩٠, Z. 6 zu سرحس füge die Anm hinzu: bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٩٢٣) سرخس — S ١٠٢, Anm. e, lies al-Battānī statt Baṭṭānī — S. ١١٥, Z. 7, lies الحيات statt الحيات — S. ١١٨, ist die Anm. e zu tilgen — S. ١٢٣, Z. 1, nach جبل الشمس ergänze ⟨الثاني⟩ und füge die Anm. hinzu: fehlt in der Hs., ergänzt — S. ١٢٩, Z. 2, lies ته statt ته und füge die Anm. hinzu: Hs. irrtümlich ته — S. ١٣٦, Anm. h, füge hinzu: bei (٢٠٨٠) und (٢٠٨٨) دروس — S XIV, Z. 14, lies Al-Battānī statt Al-Baṭṭānī



reits im April des Jahres 1921 die Herausgabe des K. ʿaǧāʾib al-akālīm as-sabʿa überließ, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche diesem Band, ebenso wie den früher erschienenen Bänden der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen", eine Druckunterstützung zuwendete. Den Herren Oscar Horwich und Lt.-Col. W. E. Moss in London, die die Beschaffung der Photographien der Hs. vermittelten, und den Inhabern der Universitäts-Buchdruckerei A. Holzhausens Nachf., die den Druck in allen Stadien der Arbeit sorgfältigst überwachten, sowie Herrn Dr. Herbert Jansky, der manche Ratschläge beisteuerte und während des Korrekturlesens seine wertvolle Hilfe lieh, ist der Herausgeber weitgehendst verpflichtet.

Wien, Weihnachten 1929.

So verstärkt sich — soweit dies noch möglich ist — durch die Textkritik des K. ʻaǧā'ib al-akālīm die Erkenntnis, die sich schon aus dem K. ṣūrat al-arḍ gewinnen ließ: auch scheinbar genaue Zahlenangaben dürfen nicht ohne weiteres als zuverlässig hingenommen werden, und es genügt keineswegs, daß sie eventuell durch andere Autoren bestätigt erscheinen. Nur dadurch, daß man alle Positionsangaben, die von S, bzw. al-Ḫw in der Nachbarschaft des in Frage stehenden geographischen Ortes angesetzt werden, zum Vergleich heranzieht und diese außerdem nach denselben Gesichtspunkten auch untereinander vergleicht, wird sich ein halbwegs zuverlässiges kartographisches Bild gewinnen lassen.

Trotz der Unzuverlässigkeit der Überlieferung sind dennoch die Zahlenangaben der weitaus wichtigste Teil des Textes, mag auch das Namenmaterial zunächst vielleicht als das interessantere erscheinen; in den meisten Fällen ermöglichen sie erst die Fixierung und Identifizierung desselben. Deshalb ist die Stellungnahme zu den einzelnen Zahlenangaben eine der wichtigsten Aufgaben der Textbearbeitung, die aber in den meisten Fällen — als über die eigentliche Textkritik hinausgehend — dem Kommentar zur Übersetzung vorbehalten bleiben muß.

Dem Herausgeber gereicht es am Schlusse seiner Arbeit zur besonderen Freude, denjenigen Instituten und Persönlichkeiten, die ihm die Herausgabe seines Werkes ermöglichten und ihn im Verlaufe seiner Arbeit unterstützten, seinen wärmsten Dank auszusprechen: vor allem der Leitung des Department of Oriental Printed Books and Mss. des Britischen Museums, die ihm in zuvorkommenster Weise be-

Doch ist auch der umgekehrte Fall, ب̄ bei S, statt ح̄ bei al-Ḫw, zu beobachten: vgl. [١٧٧] B mit (٢٦٩) B.

د̄

siehe ح̄

ه̄

siehe ه̄ und ح̄

ر̄ (ز̄)

siehe ح̄

ك̄

Wohl nur durch Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI, Z. 25 ff.) ist es zu erklären, wenn bei S einmal in den Gradangaben ك̄ statt richtig ن̄ sich findet; vgl. [١٤٢٨] L mit (٩٢٨) L.

ل̄

siehe ا̄ und ن̄

ن̄

ن̄ (nach links verbunden) ist öfters so hoch hinaufgezogen, daß es für ل̄ gelesen werden kann und umgekehrt; vgl. [١٥٦] B mit (١٩٠) B, [٢١٧٩] L mit (٢٣٤٦) L, [٢٢١٤] B und die dazugehörige Anm. a etc.

Ferner können wir bei S eine Anzahl sinnloser Zahlenangaben feststellen — nicht anders wie bei Ḫw —, die darauf hinweisen, daß der Kopist mit den Zahlenwerten der Buchstaben nicht vertraut gewesen ist; vgl. BAHUG III S. XVII f., dann (١٣٧٩) L, [١٤٥٨] B, [١٦١٣] L, [١٦١٤] L, [١٧٧٤] L u. a. m.

[٢٠٩] L gegenüber (٢٣٤) L, ع statt ط bei [١٧] L gegenüber (٣١) L. Die genannten Unterschiede in den beiden Texten gehen — wenn man nicht Unachtsamkeit des Kopisten allein annehmen will — wahrscheinlich auf Duktuseigentümlichkeiten des Schreibers einer der Vorlagen zurück und ebenso sind wohl auch die Verschreibungen ا statt ا bei [٥١] B gegenüber (٧٠) B und ا statt ل bei [١٠١] L gegenüber (١٢٢) L zu deuten.

ح (ج ح)

Auf Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI Z. 25 ff.) ist es vielleicht zurückzuführen, daß sich wiederholt ه statt ح, und zwar in Gradangaben wiederfindet: vgl. [٣٣٧] L mit (٣٧٠) L, [١٥٢٣] L mit (١٦٢٧) L, [١٧٨٢] B mit der v. l. derselben Nummer.

Dagegen ist ه كح statt richtig ٣ كـ bei [١٨٣٩] B anders zu erklären. Der Irrtum geht hier wohl auf irgendeine handschriftliche Form von ٣ (vgl. Bahūg III S. XXI Z. 26) zurück. Danach konnte unter Zusammenziehung der Grad- und Minutenziffer leicht كح gelesen werden und für die nun scheinbar fehlende Minutenziffer wurde dann ه eingesetzt.

Mehrmals erscheint bei S in Gradangaben ح, wo bei al-Ḫw د sich findet; vgl. [٢٨] B und (٥٠) B, [٢٩] B und (٥١) B, [١٢٨] B und (١٦٣) B, [٢٠٤] B und (٢٢٧) B. Dem entspricht auch, daß gelegentlich bei S ح statt wie bei al-Ḫw ز steht; vgl. [١٤٨] L mit (١٨٣) L. Ebenso findet sich auch einmal ح statt ب; vgl. [٥٦] B mit (٣٠) B und (٣٣) B.

alphabets besprochen werden, denen wir bei al-Ḫw nicht begegnen.

ᵕ̄

Statt ᵕ̄ = 0 hat die Londoner Hs. von fol. 9ª, d. i. von S. ٤٦ der vorl. Ausg. an fast durchgehends ه̄ = 5, und zwar nicht nur bei den Minutenziffern, sondern öfters auch bei den Gradangaben; vgl. [٥٥٢] und die dazugehörige Anm. a auf S. ٥١. Zu den dort gegebenen Beispielen sind noch [١٠٢٦] B und [١٠٩٢] B nachzutragen, wo überall richtig 0° statt 5° zu lesen ist. Es ist also für die Städtetabellen — bis einschließlich fol. 8ᵇ — eine Quelle anzunehmen, in der 0 durch ᵕ̄ wiedergegeben war, während für den überwiegenden Rest eine Hs. mit anderem Duktus vorgelegen sein muß, in der fast durchgehends ه̄ = 5 für 0 stand.

Umgekehrt finden wir einmal ᵕ̄ statt richtig ه̄ bei einer Gradangabe; vgl. [٤٥] B gegenüber (٦٦) B. Doch entstammt die falsche Angabe bei S, 0° statt richtig 5°, wahrscheinlich der vorhergehenden Nummer: [٤٤] B.

ا̄

Manchmal erscheinen Buchstaben des Zahlenalphabets mit dem Zahlenwert der Zehner durch Hinzufügung von ا um 1 vermehrt. Statt ك steht irrig كا, vgl. (٦٨) B mit [٤٤] B; der gleiche Fall, bei dem aber der Irrtum in den Gradangaben auftritt, liegt vor bei (١٢٤) B, bzw. [١٠٣] B. فا steht statt ف bei [١٣٦] L verglichen mit (١٧١) L. Doch auch der umgekehrte Fall findet sich vor: ن statt نا bei

geht, dem Schreiber diktiert wurde, woraus dann das Nebeneinander von visuellen und Gehörfehlern in der Hs. sich erklären würde.

Eine weitere Fehlerquelle, die bei S in viel stärkerem Maße hervortritt als bei al-Ḫw, aber nicht immer mit Sicherheit erkannt werden kann, ergibt sich aus der falschen Einsetzung von Zahlenangaben aus den vorhergehenden oder folgenden Nummern. Bei al-Ḫw finden wir für (١٨) Ἄδουλις L 58° 30′ B 13° 30′ und für (١٩) Μανδαΐθ die gleichen L- und B-Angaben, die von der vorhergehenden Nummer herübergenommen sind. Die richtigen Angaben für die B von Μανδαΐθ aber finden wir bei [٥], (١١٢٩) und [٧١٥]: 10° 30′, bzw. 10° 50′. Ebenso sind die L- und B-Angaben von (٣٤٨) in der Straßburger Hs. irrtümlich die von (٣٤٩). Weit mehr beweiskräftige Beispiele für diese Art von Irrtümern finden wir bei S; vgl. z. B. [٥] L und die dazugehörige Anm. d mit [٦] L, [٦٨] B mit [٦٩] B, [١٩٩] B mit [٢٠٠] B, [٢٢٨] L und B mit [٢٢٩] L und B, [٣٥٥] B mit [٣٥٦] B und zu letzterer Zahl (٤٠٥) B, [٧٩٢] L mit [٧٩٤] L und zu letzterer Zahl die Anm. d, [١٢٣١] L und B mit [١٢٣٢] L und B und dazu die Anm. m, [١٣٢٩] B mit [١٣٣١] B und zu ersterer Zahl die Anm. c.

Abgesehen von den in Bahug III S. XVII f. aufgezählten Fehlerquellen finden wir bei S auch alle jene Verlesungen und Verschreibungen bei den Zahlenbuchstaben wieder, die a. a. O. S. XXI ff. im Einzelnen und z. T. schon mit Hinweisen auf S besprochen worden sind, und auf die deshalb hier nicht näher eingegangen werden muß. Im Folgenden sollen nur jene häufiger vorkommenden oder typischen Verschreibungen bei den Buchstaben des Zahlen-

gehendere Untersuchung. Im ganzen und großen sind Fehler und Fehlerquellen die gleichen wie beim K. ṣūrat al-arḍ. Nur ist infolge der späteren Abfassung unseres Werkes, derzufolge zwischen al-Ḫw und dem K. ʿaǧāʾib al-akālīm eine Anzahl handschriftlicher Zwischenglieder liegen, ihre Zahl größer. Einige Fehlerquellen, die bei al-Ḫw nicht deutlich erkennbar sind, treten nunmehr bei S klarer hervor, doch liegen die Gründe, auf denen die Irrtümer in den Ziffern beruhen, vielfach noch immer im Dunkeln, und ebenso läßt sich auch die Auswirkung der verschiedenen Vorgänge in den einzelnen Stadien der Textüberlieferung keineswegs voll überblicken. In viel größerem Maße als bei al-Ḫw finden sich bei S *Verschiebungen bei den Zahlenbuchstaben*: die Minutenziffern oder Teile der Minutenziffern erscheinen als Teile der Gradzahl, oder es treten umgekehrt Teile der Gradzahlen als Minutenziffern auf, oder wir finden innerhalb der Angabe für die L oder die B Grad- und Minutenziffern verwechselt oder überhaupt die Angaben für L und B vertauscht. Finden sich derlei Irrtümer schon bei al-Ḫw — wozu Bahug III S. XVII, ferner (٥٨١) L und dazu [١٠٨٠] L sowie Anm. f auf S. ٨٥ der vorl. Ausg. zu vergleichen wäre —, so sind sie bei S in weit größerer Zahl anzutreffen; vgl. z. B. [٥٣٥] B, [٦٨٠] B, [٧٨٢] B, [١٢٣٣] B, [١٢٩٤] L und B, [١٣١٩] B, [١٤٥٨] B. Manche dieser Fehler mögen auf *Verhoren* des Schreibers beim Diktatnehmen zurückzuführen sein, wie denn überhaupt auch andere Fehler bei S auf diese Weise sich am leichtesten erklären lassen (s. unten S. XIV Z. 10 ff. und S. XV Z. 10 ff.). Es ist also vielleicht anzunehmen, daß entweder die Londoner Hs. selbst oder eine der Kopien, auf die sie zurück-

مدينة موزن L 116° 8′ (wofür wohl richtig zu lesen 117° 0′: موزع = موزع) = Μούζηρις ἐμπόριον L 117° 0′ (VII 1, 8); [١٣٧٨—١٣٧٧] جبل فوف = Φόκρα ὄρη (IV 1, 12) und [١٣٧٩—١٣٨٠] جبل اغاوس = Ἴμαον ὄρος (VI 14, 1), worüber Näheres in Bahug III S. XV; schließlich وادى باطس = Βαύτισος π. und وادى ساردى = Οἰχάρδης π. bei [١٤٨١] und [١٤٨٢] und die Ausführungen in „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ S. 180 Anm. 9. — Ferner enthält das K. ʿaǧāʾib al-akālīm als Zugabe mehrere kleine redaktionelle Abschnitte, die von einem größeren Kapitel auf das nächste überleiten, vgl. z. B. S. ٥٠ Z. 1—6. Sie sind übrigens sachlich völlig belanglos. — Die Anordnung der Hauptabschnitte ist bei S eine andere als bei al-Ḫw, wie sich aus einem Vergleich der beiden Fihrists ergibt; ein Grund dafür läßt sich nicht angeben. — Ebensowenig ist erkennbar, warum der Abschnitt über die Städte „jenseits des Äquators“ bei S weggeblieben ist (S. ١١ Anm. d). Abgesehen davon finden wir bei S weitgehende Änderungen in der Reihenfolge der Städte, besonders im 3., 4. und 5. Klima, die gegenüber der im Allgemeinen wohlbegründeten Reihenfolge bei al-Ḫw nur Verschlechterungen darstellen. — Dagegen ist der arabische Stil bei S durchgehends besser als bei al-Ḫw und entspricht im Allgemeinen einer schriftarabischen Diktion einfachster Art; nur gelegentlich fällt S in die لغة اعجمية des K. ṣūrat al-arḍ zurück. Diese Stellen sind mit einem Sternchen (*) versehen, z. B. S. ٥٧ Z. 2, S. ٧٩ Z. 11, S. ٨٤ Z. 9 etc.

Die L- und B-Angaben mit ihren Irrtümern in den Ziffern erfordern wie beim K. ṣūrat al-arḍ so auch anläßlich der Herausgabe des vorliegenden Textes eine ein-

Textes, die beiden Autoren gemeinsam sind, sind die Hauptunterschiede zwischen S und al-Ḫw folgende:

S hat zu seinem Werk eine Einleitung, die eine höchst primitive, aber nicht uninteressante Anleitung für die Herstellung einer quadratischen Plattkarte gibt (S. ٥—١٢). Bekanntlich ist eine Einleitung irgendwelcher Art in der Straßburger Hs. nicht enthalten; diese beginnt vielmehr unmittelbar mit den Städtetabellen. Mit Rücksicht auf die Einleitung bei S liegt aber der Gedanke nahe, daß, falls das K. ṣūrat al-arḍ eine Einleitung je besessen, diese in ähnlicher Weise gehalten war. Auch am Ende des K. ʿaǧāʾib al-aḳālīm (S. ١٩٢) sind einige Anweisungen gegeben, die im K. ṣūrat al-arḍ ebenfalls nicht vorhanden sind. — Ferner hat S eine Menge neuen Materials aus islamischen Quellen; wir finden solche Einschübe, die offenbar die schon veraltete Ptolemaeusbearbeitung des Ḫw besser brauchbar machen und den Kenntnissen der damaligen islamischen Welt anpassen sollten, vor allem bei den Gebirgen (S. ١١٢ Z. 12 ff.) und bei den Flüssen (S. ١١٨ ff.). Hier ist es insbesondere der umfangreiche Abschnitt über die Flüsse und das Kanalnetz des Zweistromlandes (S. ١١٨—١٣٧), der wegen seiner Wichtigkeit für die historische Geographie schon lange die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. — Die bei S gegenüber al-Ḫw neu hinzugekommenen Textstellen aus griechischer Quelle, soweit sie sich als solche einwandfrei feststellen lassen, sind nicht allzu zahlreich. Sie sind dadurch interessant, daß sie zum großen Teil „unrektifizierte“ Ptolemaeusangaben bieten; vgl. [٤٩] Madīnat aṣ-Ṣīn L 170° 30′ B 18° 15 (55)′ = Ταμάρα L 170° 0′ B 18° 0′ (VII 2, 24); [١٠٥]

die bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Abschnitt der Vorlage aus Unachtsamkeit übersprungen haben. Bei der Ergänzung dieser Lücken, die sich in den meisten Fällen aus dem Vergleich mit dem Text des K. ṣūrat al-arḍ in ihrem Umfang genau feststellen lassen, wurde nach denselben Grundsätzen vorgegangen, die bei den Textergänzungen des K. ṣūrat al-arḍ angewendet wurden (vgl. BAHUG III S. VII ff.), d. h. der Text wurde nur insoweit ergänzt, als zu seinem Verständnis und für die Gewinnung des Kartenbildes unumgänglich notwendig ist. — Das Nebeneinandersetzen von zwei Varianten desselben Namens, so daß dieselben dadurch in irreführender Weise das Schriftbild eines einzigen Namens ergeben, finden wir — wenigstens in einem Fall — schon bei al-Ḫw: نهر سمس وس bei (١٨٥٠), vgl. „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ Wien 1929 S. 181. Ein gleicher Fall bei al-Battanī II S. 37, Nr. 96 سرتا ثليا hat seinerzeit Nallino irregeführt (vgl. dazu S. ١٣ Anm. c der vorl. Ausg.). Bei S finden wir mindestens drei Fälle dieser Art: [١٨], [٩٧] und [٤٠٠], wahrscheinlich ist aber auch der نهر اسفيثراقس bei [١٨٥٥] dazuzuzählen. — Zuweilen hat aber S doch auch einen besseren Text als die Straßburger Hs. (vgl. BAHUG III S. VIII Z. 8 ff.) und gelegentlich auch bessere Lesarten in den Zahlen: vgl. z. B. [٢٩٣] L und B gegenüber (٣٤٨) L und B, [٤٧٣] L gegenüber (٥١٦) L, [١٠٨٠] L gegenüber (٥٨١) L, [١٠٩٦] B gegenüber (٥٩٥) B, [١٥٧٠] L gegenüber (٢٢١١) L. Demzufolge kann die Straßburger Hs. nicht die direkte Vorlage des S gewesen sein.

Abgesehen von den eben skizzierten Unterschieden in der Überlieferung derjenigen Teile des

Im Verlauf der Arbeit stellte es sich als wünschenswert heraus, eine Reihe von kleineren Nachträgen und Verbesserungen zur Textausgabe des K. ṣūrat al-arḍ zu bringen; sie wurden nicht nur bei den entsprechenden Stellen des K. ʿaǧā'ib al-akālīm in den Anmerkungen unter dem Text verzeichnet, sondern auch am Schlusse des vorliegenden Bandes — nach der Reihenfolge der Nummern des K. ṣūrat al-arḍ geordnet — vereinigt (S. ٢٠٠—٢٠١).

Das Verhältnis zwischen al-Ḫw und S ergibt sich der Hauptsache nach aus dem Vergleich der Standardnummern. Im Allgemeinen ist bei S eine Verschlechterung des Textes, insbesondere in den griechischen Namen, und eine weitgehende Verderbnis der Zahlenangaben gegenüber dem K. ṣūrat al-arḍ festzustellen. Beispiele dazu ergibt der Vergleich der Koordinaten in großer Menge, doch sei hier noch ganz besonders auf die Textverschlechterung [١٢٥٥]—[١٣٦٠] gegenüber (٨٦٩)—(٨٧٤), [١٨٨٣]—[١٨٨٧] gegenüber (١٨٧٨), (١٨٨٠)—(١٨٨٣), auf die Hinzufügung unzutreffender Ortsnamen bei der Beschreibung der Nilkanäle (vgl. S. ١٤٠ Anm. b), auf die Einsetzung von überflussigen und z. T. unrichtigen Vokalzeichen bei den Ortsnamen griechischer Herkunft — die aber als charakteristisches Moment des Textes beibehalten werden mußten — (von S. ٥١ an), auf die teilweise unmoglichen L-Angaben beim Mihrāndelta [١٦٢٢] ff. und auf die durchgehende Ersetzung des Nullzeichens ̄ت durch ه = 5 (von S. ٥١ an) hingewiesen. — Gegenuber der Straßburger Hs. des Ḫw weist S eine Minderung des Textes durch Auslassungen auf, die entweder auf den Schreiber der Londoner Hs. oder auch schon auf fruhere Kopisten (S. ١٩٢ Anm. a) zurückgehen,

Zu den in Bahug Bd. I, Geleitwort S. XI, genannten Arbeiten, die sich mit S beschäftigen, ist nachzutragen: „Rerum Normannicarum fontes Arabici“ ed. A. Seippel. Christiania (Oslo) 1896—1929. Der Herausgeber bringt S. ١٢٣—١٢٥ einige Abschnitte aus S: [٨٦٩]—[٩٢٧] und [٢١٤٣]—[٢١٤٤] der vorl. Ausg. Als Autor des Werkes nimmt er Abu-l-Ḥasan b. al-Buhlūl an (a. a. O. S. 12 bis 14 und LIV), ein Mißverständnis, das auf eine irrige Auslegung des Schreibvermerks am Schlusse der Hs. zurückgeht (vgl. S. ١٩٢ Anm. a der vorl. Ausg.) und darin ist ihm dann F. Nansen („Nord i taakeheimen“ deutsch „Nebelheim“ 1911 Bd. II S. 145) gefolgt.

Im Allgemeinen wurden bei der Herausgabe des K. ʿaǧāʾib al-akālīm die bewährten Grundsätze, welche schon auf das K. ṣūrat al-arḍ des Ḫuwārizmī (Bahug Bd. III) Anwendung gefunden hatten, zur Richtschnur genommen. Die geographischen Ortsbestimmungen erhielten eine durchlaufende Nummerierung in eckiger Klammer [ ], neben der in runder Klammer ( ) die entsprechenden Standardnummern des K. ṣūrat al-arḍ erscheinen. In den Text wurden des besseren Überblickes halber eine größere Anzahl in der Hs. nicht vorhandener Kapitelüberschriften eingesetzt, so vor allem in dem großen Abschnitt über die Flüsse und das Kanalsystem des Zweistromlandes. Aus dem gleichen Grunde wurden in dem beigegebenen Fihrist die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit jenen des Textes überein. Der geographische Namenindex wird mit jenem zum K. ṣūrat al-arḍ in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab ʿaǧāʾib al-aḳālım as-sabʿa wurde die Handschrift 23.379 Add. des Britischen Museums in London zugrunde gelegt.

Den Bemerkungen über die Hs. im ersten Bande der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen", Geleitwort S. X und XI, sei noch Folgendes hinzugefügt: Als Verfasser des Werkes nennt sich ein sonst unbekannter Suhrab (S. ٥ Z. 15 der vorliegenden Ausgabe): جامعةُ أقرّ الورى سُهراب. Dieser scheinbar so bestimmten Angabe gegenüber mag immerhin dem Zweifel Raum gegeben werden, ob wir hier an einen arabischen Autor dieses Namens zu denken haben oder ob hinter diesem weit hergeholten Namen, den der Verfasser vielleicht fur den eines Weisen der Vorzeit hielt, ein ungenannter und unbekannter arabischer Kompilator sich verbirgt. Nichtsdestoweniger mußte mangels irgendwelcher Aufschlüsse über diesen Punkt der Name Suhrab als Name des Verfassers auf dem Titelblatt erscheinen. Ähnliche Erwägungen hatten auch für den Titel des Werkes zu gelten, das die Hs. Kitab ʿaǧāʾib al-aḳālım as-sabʿa nennt. Der Titel entspricht keineswegs dem Inhalt, da von ʿaǧāʾib im ganzen Buche keine Rede ist; er mag ursprünglich Kitab al-aḳālım as-sabʿa gelautet haben, doch schien es auch hier angezeigt, die Angabe der Hs. beizubehalten.

DRUCK VON ADOLF HOLZHAUSENS NFG.,
UNIVERSITATSBUCHDRUCKER IN WIEN,
VII., KANDLGASSE 19-21

DAS KITĀB
ʿAǦĀʾIB AL-AḲĀLĪM AS-SABʿA
DES SUHRĀB

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON
/COD. 23379 ADD./

VON

HANS v. MŽIK

MCMXXX

Otto Harrassowitz · Leipzig

BIBLIOTHEK ARABISCHER HISTORIKER UND GEOGRAPHEN

HERAUSGEGEBEN VON

HANS v. MŽIK

Fünfter Band:

DAS KITĀB ʿAĞĀʾIB AL-AKĀLĪM AS-SABʿA DES SUHRĀB

Arabischer Text

MCMXXX

Otto Harrassowitz · Leipzig